

# inkeriläisten viesti



numero 1

tammikuu 1972

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka

Päätoimittaja:

Matti Vironmäki, puh. 631 285

Toimitussihteeri:

Pirkko Huurto, puh. 887 286, 465837

## KONTTORI JA

## TILAUKSET:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

Postisiirto n:o 30 636

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8:— ved. kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150:— Kuolinilmoitukset 10:—

1/2 " " 80:— Kuva ilmoituksessa 10:—

1/4 " " 50:— Kiitos- ym. ilm. 10:—

## PÄÄASIAMIEN

## RUOTSISSA:

Armas Paakkonen

Tingsgatan 4 B

50253 BORAS Puh. 033/101 850

Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIEN

## SUOMESSA:

Hannu Vironmäki

Tehisank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14

Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS

R.Y.

Arvoisat tilasjamme ja lukijamme, toivotamme Teille hyvää vuoden jatkoa ja kiinnostusta inkeriläisten yhteisiin asioihin. Toivomme teidän myös lähettävän entiseen tapaan uutisia, kuvia ja kirjoituksia lehdellemme.

Toimitussihteerimme Pirkko Huurto on joistaiseksi opintolomalla, ja hänen tehtäviään hoitaa hum.kand. Anja Lampinen, puh. Helsinki 465837.

Osoite- ja tilausasioita hoitaa tässä lähtien merkonomi Annell Vironseppä, puh. Helsinki 327046.

Toimitus

KANSIKUVA KERTOO: Kapteeni Jukka Tirrasen syntymäseurakunnan Lempäälän kirkonkylää. Taustalla hämmöittävät kirkko ja kellotapuli. — Valok. Samuli Paulaharju 1911.

# JUKKA TIRRANEN ON POISSA



Ystävät Jukka Tirkkanen on päättynyt Saimaan taistelusi, sillä Sina oli todellinen voittaja. Oli heinose krunaantien puallikko.

Itä vapautusteluun osallistui kirkasta sodasta. Et uskonutkaan Inkertä valloitt, mutta taistelun kulttuuriantonnan puolesta. Se hitattiinkin Tarkon rauhassa, nimia kaverinossuilla ei ollut merkitystä.

Ei masemunut, vaan tuo heimose hyväksi henkisesti taistelutanteilla alkoi sitä ponnukaammun Kokon heimosi tippevi, loit mita uskoa. Oli kirkasta voimaa, oli taistelun uskon luteria. Taistelun vohvssiteeksi pika lisosasiina, opintokerhoja, taistelut avastuksia opin niellä yrittäville. Perit jarrutuksin todellisen heinopaallikon uskolla ja tutustumidella.

Kesäiset heinopuolantite olivat voimittu näytelmä. Sait heinolaissia lukkeelle kuita maan juhannasta. Ei puhtaita esintynvi, annottiosten puhua, mutta oli järjestäjänsä korvittu maan.

Kun heimosi rippeet olivat sodan jaloissa talon omia, oli taas enimmäisena laulu maan heidän parin, pelastamaan mita pelastetavissa oli. Ponnusmekse hitittivat ulloksen Heimon, rippeet siirtyivät omiaan sinjaan.

Kun sodan melskeet rauhoittuivat, oli taas valitena jättänyt heinittasi kirkas terveys petti. Oli viime vuodet mita maailmassa. Muistisi petti, mutta silloin talon se kirkastui. Itä taollon riensit ystäviesi parin muistamaan ja lehoittamaan.

Oli salattava viime uppamismenne. Et tuntenut, ei taunuttu. Sen toteaminen oli jüstos vohvseen.

Jukka. Kokit elantasi nhrasit heimollesi, se uhrin ei ole mitnvi hukkaan.

Kuitos vohvterkillisesta ystävistä Sina kinos ei rima. Et koskaan vetanvi itseasi esin. Hahit sit ama olla vaatumatn, silin jokainen nesi, ena jutti Sina oli todellinen heinopuallikko.

Upunnaton tuo heimose hyväksi muistetaan.

Vaino Pietari Kekki

# Juho (Jukka) Tirranen

Marraskuun 30 pnä 1971 kuoli Helsingissä kapteeni Juho Tirra o.o., kaikkie inkeriläisten ruotema ja iokeriläisteo monissa vaiheissa merkittävässä asemassa ja tehtävässä rotnut inkeriläinen.

Jukka Tirranen oo syntynyt kesäkuun 22. päivänä 1889 Lempaalassa. Rakkaus kotiseutuun ja isänmaahan johrt hänet ottamaan osaa vuoo-aa 1919 muodoretun Pohjois-Inkerin vapaajoukkojen roimiotaan. Kapteeni Tirranen oli vapaajoukoissa pataljoonan komentajana ja eräässä vaiheessa koko rykmenttiä vr. komentajana.

Muutettuaan Suomeen kapteeni Tirranen jou-tui Pohjois-Iokerin Hoitokunnan puheeojohtajaa organisoimaan ja johtamaan hoitokunnao vaikean ja varsin suurisuuntaiseksi muodostu-oeen työn inkeriläisteo pakolaisten hyväksi. Niio ikään hän toimi v. 1921 työnsä aloitta-oessa Valtiooeuvostoo asettamassa avustuskomiteassa ja Valtioo pakolaisavustuskeskuksessa kaotispäällikköoä sekä Inkerio Liitoo johtokunnao jäsenenä. Hänen rarmokas toimitaosa heimoveljensä hyväksi tullaan muistamaan aina, kuo iokeriläisteo historiao rästä vaiheesta puhutao tai kirjoitetaan.

Myöhemmin kapteeoi Tirra o.o. oli pitkään mukana Iokeriläisteo Yhdistys ry:o toimiooassa johtokunnaan jaoena sekä puheenjohtajana. Vuonna 1961 hän halusi pirkäo päivätyöo suoritetuusaan luopua johtokunnaan jäsenyydestä, mutta osallistui vielä pitkään inkeriläisten yhteisio rienroihio. Vuonna 1964 kapteeni Tirranen kutsurtio Inkeriläisteo Yhdistyksen kuonijäseneksi. Luovuttaessaan kapteeni Tirraselle kuooiakirjaa kirkkoherra Matti Vitronmäki muistutti kapteeoi Tirra o.o. heimorakkauden ja esisteo perioiteiden vaalimisen esimerkillisestä ja velvoittavasta perinnöstä. Tämän velvoittukseo ouorempi inkeriläispolvi oo aioa tuomustava.

Kapteeni Tirra o.o. kirjoitti myös lehtemme palstoille monista inkeriläisten asioista ja muisteli otistä Iokeriä.

Omaisten roivomuksesta Jukka Tirranen siuoatti haudan lepoo hiljaisuudessa.



# POLANMÄEN POJAN TARINOITA

## Inkeriläisten ihmeteltävät saavutukset

Meidän heimomme jäsenet joutuivat lähtemään kodeistaan ja siirtymään uusiin oloihin ankarissa sota-aian melskeissä. Ja niin Suomeen kuin Ruotsiinkin saavuttiin aineellisesti tyhjinä — kuvaannollisesti sanoen — vain maanpakolaisen sauva kädessä. Jos kenellä lienee ollut kulunut kotitekoinen reppu selässään tai matkalaukku kädessään, niissä ei suinkaan liikoja esi-isien perinnöstä tänne tuotu. Tuskin senkään vertaa, minkä kaukaiset esi-isät kolmesataa vuotta sitten täällä sinnepäin mennessään olivat ruohikonteissaan sinne vieneet. Niillä kolikoilla ja kopeikoilla, mitkä kenties tyhjiä taskuista tänne tultua sautuivat löytymään, saatiin tuskin muuta kuin nenäliinoja silmistä pakostakin pyrkivien koti-ikävän aiheuttamien kyynelien kuivaamiseen.

Uusiin oloihin jouduttua saatiin helposti huomata, ettei elämä täällä tulisi suinkaan olemaan ruusuilla tanssimista ja päivänpaisteesta lekotelemista. Korvauksia menetetyistä omaisuuksista enempää kuin avustuksia uuden elämän aloittamiseen ei ollut odotettavissaakaan. Mikäli meinaat eteenpäin mennä, on tyhjistä aloitettava ja omin käsin tie raivattava. Eivätkä tämän sitkeän suomalaisen heimon jälkeläiset suinkaan jääneet avuttomina itkemään ja kovaa kohtaloon riuhtuttamaan. Aikasa todellisuus rakkaassa olemassaolon taistelussa hamaiden vuosisatojen aikana oli heille opettanut, että jokaisen on itsensä oltava oman onnensa seppä. Kuivartiin kodin ja kadotettujen omaisten ai-

heuttaman ikävän silmiin puristamat kyynleet, purtiin hampaat yhteen ja päättäväisinä lähdettiin etsimään työtä ja leipää.

Vuosisikymmenet ovat kuluneet. Tulokset ovat jo selvästi nähtävissä. Näistä maanpakolaisen sauva kädessään tänne saapuneista ei suinkaan ole tullut maan oloihin sopeutumattomia, juurettonia irtolaisia ja toisteo armopalojen turvin eläviä loisia. On tehty ankarasti työtä ja pyritty omin voimin turvaamaan toimeentulo. Ensimmäisissä täällä hankituista nenäliinoista ja taskupeleleistä lähtien on koetettu jatkuvasti kartuttaa omaisuutta. Harvoja poikkeuksia lukuunottamatta ovat meikäläiset saaneet toimeentulonsa ainakin tyydyttävästi turvatuksi niin Suomessa kuin Ruotsissakin. On saatu omia koteja, on opiskeltu ja koulutettu lapsia. Paljon on sellaisia Inkerin poikia, jotka omilla autoillaan porhaltelevat kaduilla ja maaneilla vaimo vierellään ja tenävät takapenkillä, niin kuin yritteliään ja menestyvän suomalaisen tai ruotsalaisen tapoihin kuuluu. Eletään maan varsinaisten asukkaiden rionalla, heidän veroisinaan ja yhteisiä hyviä tapoja noudattaen. Ahkeruudessa, yritteliäisyydessä ja tarkassa taloudenhoidossa ollaan monta kertaa hyvänä esimerkkinä paremmissa olosuhteissa syntyneille lähimmäisille. Maanpakolaisen sauva saattaa tulla enää mieleen vain syvinä itserutkistelun hetkinä. Kovien kokemusten jälkeen osataan antaa arvoa rauhalliselle ja oikeudenmukaiselle elämälle. Voidaan sanoa, että raskaan sodan ja vainojen yönät haavat ovat parantuneet.

Nykyään puhutaan ja kirjoitetaan paljon, jopa suurella ylityksellä, miten viime sotien hävitysten rakennustyössä siellä ja siellä on päästy ihmeellisiin tuloksiin. Inkeriläisten saavutuksista enempää Suomessa kuin Ruotsissaakaan ei ole liioin löyty rumpua. Ja kuitenkin he kuuluvat juuri niihin, jotka sotien melskeissä menettivät kotinsa, kontunsa ja kaiken muunkin maallisen omaisuutensa, esi-isien perinnön. He joutuivat toisenlaisiin oloihin ja aloittamaan elämänsä aivan alusta ja tyhjin käsin. Joskaan heidän tehtäväkseen ei tullut kouppunkien ja teollisuuslaitosten rakentaminen omiin nimiinsä, ovat he suorittaneet sen, mikä on katsottava yhteiskunnan kannalta jokaisen ihmisen tärkeimmäksi velvollisuudeksi: Perustaneet itselleen omat kadit ja turvanneet oman toimeentulonsa. Näissä pyrkimyksissään he ovat päässeet ihmeteltävän hyvin tuloksiin.

Polanmäen poika

# PIETARI PYYSIÄINEN IN MEMORIAM

Viime päivinä kuoleman todellisuuden edessä olen joutunut arvioimaan ihmiselämää aivan uudestaan, läisyyden näkökulmasta. Tärkeitä on suikia valoja ja varjoja tämän hetken kestävän matkamme aikana, mutta vielä paljon tärkeämpää on etsiä ihmiselämän lopullisia tarkoituksia.

Vaari on jo perillä, voittaneitten ihmisten joukossa. Hän ei enää oyyhkytä salassa eikä ike ihmisten itkuja. Hän taisteli aikanaan oman laiselunsa ja murehti murheensa. Nyt ovat hänen loiveensa läyhtyneet, usko on muuttunut näkemiseksi. Hän on kokemassa Jumalan rakkauden ikuista lämpöä. Hän on odottamassa meitä, jotka vielä olemme matkalla kantaen ihmisenä olemisen tuskaa.

Elämän sunnuntailapsia on sittenkin ilmeisesti vähän. Kukapa tuntisi kaikki ne vaivat, jotka itse kullakin on läpikäytävänä. Kukapa tuntisi murheen yksinäisyydessä, työpaikalla, koulussa, kukapa tuntisi terveyden horjumisen ja vähihtäisen väsymisen tuskan. Usein nävttää huomispäivän taivas olevan pilvien peitossa ja usein kuuluu jo Raamatusta tuttu huokaus kuinka kauan vielä, Herra? Olemme kuin myrskyn taivuttamia puita, kuin tuohoa, jota tallelaan. Ihminen on murtunut olemisista, surhaa un häntä kevyin lohdutuksin lähesiä.

Mitapä tähän sanoisin? Ehkäpä on niin, että Jumala kasvattaa kohtalonyhteyteen Kristuksessa. Jos hänen tiensä kulki masennuksen ja epätoivon kautta voittoon, se on myös meidän tiemme. Meidän kätemme ehkä vapisevat nyt. Me olemme sillä taipaleella, jota Kristus kerran vaelsi, samalla tiellä (taipaleella), jota vaari myös kulki. Nyt hänen käiensä eivät enää vapise, eivät vähääkään. Ja kun me uskossa niihin tartumme, kestämmme mekin.

Meitä kehoitetaan nostamaan kaiseemme ylös ja eteenpäin. Pahinta ei ole kaatuminen tai kompastuminen, vaan se että jää maahan makaamaan. Aamun sarastus näkyy jo. Pienikin

Riihimäen aluesairaalaassa kuoli 29. 11. 1971 Pietari Pyysiäinen kolme kuukautta kestäneen ankan sairauden murtamana. Hän oli syntynyt Järvisaaren Korkan kylässä 22. 12. 1890. Jääiään yhdeksänvuotiaana isättömäksi hän joutui jo lapsuudessaan ja nuoruudessaan kokemaan monenlaisia "murheenlaakson tuskaa".

Evakkotaiपालelle hän lähti perheineen keuällä 1942. Vuoden Eestissä olon jälkeen hän saapui Suomeen Hausjärven pitäjään. Hausjärveltä hän sai myös viimeisen leposijansa yhdessä aviopuolisonsa kanssa.

Siunaustilaisuus pidettiin Hausjärveo siunauskappelissa 11. 12. 1971. Siunauksen suoritti "Roihuvuoren rovasti" Väinö Karhumäki. Muistotilaisuus vietettiin Hausjärven hautaushuollon kahviossa. Tilaisuudessa puhuivat isän ja isoisän muistolle hänen poikansa ja pojanpoikansa sekä rovasti Karhumäki. Pietari Pyysiäistä jälväi kaipaamaan viisi lasta perheineen sekä suuri juukko omaisia ja ystäviä.

calun pilkahdus kertoo avun ja lohdutuksen tuloista, jota mikään mahti maailmassa ei voi muuttia. Vielä me emme ole siinä voittaneitten pyhien joukossa, jotka ovat perillä, mutta me olemme samalla tiellä. Meillä on salattu yhteys keskenämme. Indonesialaiset ilmaisevat asian sanomalla: djaoh dimata, dekat dihati — kaukana silmistä, mutta lähellä sydämissä. Me saamme jo nyt riemuita, sillä Jumala ei kiellä sanansa lupauksia.

Omin silmin olen saanut seurata vaarin elämää ja lähiöä. Olen syvästi vakuuttunut siitä, että hänen on käynyt hyvin. Hänen muuttonsa hetki on kuin kirkas välähdyt siitä ikuisesta rauhasta, jonne hän on siirtynyt. Hän on edellä menneenä viitoittamassa meille hyvää ja turvallista tietä.

Muistotilaisuudessa 11. 12. 1971 pidetty puhe.

**Markku Pyysiäinen**

# *Aidille ja mummolle 85-vuotispäivänä*

## *28. 12. 1960*

Talvi lunta ruprutteli,  
pakkanenkielo paukahteli,  
Syötyi ryyttö Lampisella  
savusaunoa leutehella.

Pientä äiti tuuditteli  
kätkyessä liekutteli  
lasta laululla oukutti,  
Kairioaksi kutsuveli.

Kasvoi tyttö, varttui neito  
kehuuksi, kiitetyksi.  
Ahkeraksi maiioittiio,  
käteväksi keksittiio.

Maiolo kulki, saoa lensi  
Laakalahan saakka così,  
Raskio Pekoo tietäväksi:  
siellä neito morsioksi.

Läksi Pekko "rahoimahan"  
ouorikkoa noutamahan,  
Musti-koira mukaan juoksi  
Tammikolle Katio looksi.

Kauan ryyttö tuumiskeli,  
arveli ja mietiskeli:  
Pekko oli kyllä miesi,  
joka asioita tiesi.

Tuli taloon miniäksi,  
havaittiin ripeäksi.  
Sujui yösi ja karttui karja,  
kasvoi myöskin lapsisarja.

Hoidit lapset, katsoit karjan,  
navetasta rupaen juoksit,  
pelloillakin penkoelit  
kohoittelit kodin harjan.

Linnan reissui rasittavat  
teki öistä unettomat.  
Paljon kestit, paljon jaksoit,  
päivää yöllä usein jatkoit.

"Täti" olit naapureille  
avun aina annoit heille,  
autoit, neuvoit, toruskelit,  
lohduttelit, ohjaelit.

Milloio lapsi sairasteli  
tahi lehmä kipeänä.  
Sinä toimit lääkärinä  
apuusi he turvaeli.

Tarmoa ei puutu sulta  
sydämessäsi oo tulta,  
kätkenyt et sitä muilta  
murheisilta sorretuulta.

Aatteet monet poltti mieltäs,  
vaikka hillitä sait kieltäs,  
sillä vento venäläinen  
toinen oo kuin suomalaioen.

Kotihisi punatähti  
tuli — lapses kaikki lähti.  
Raskas matka oli cessä  
murhe raastoi sydämessä.

Kuka kertoa oe voisi,  
julki ken oe kaikki toisi,  
mitä kokea sait silloio,  
muistit meitä aamuin, illoin.

Nyt on päivä päättymässä  
elo iltaan ehtimässä,  
uusi päivä alkaa ruolla  
Pohjantähden ruolla puolla.

Kiittää tahdomme me Sua,  
äiti hyvä, mummo kulta,  
kaikkesi Sä annoit meille  
lähteissämme elon teille.

Toivomme myös leppoisata  
iltaa elos taipaleella,  
pyrkiessä Rauhan Majaan  
luottaessa Vapahtajaan.

Hyvä olit äiti meille,  
ohjaelit elon teille.  
Huolta meistä jaksoit kantaa,  
rakkauttas riitti antaa.

Mummo kuoli auto-onnettomuudessa tammi-  
kuun 27 pnä 1961.

Lyyli Tähtäpää  
(o.s. Raski)

## Miikal

"Ja Miikalilla, Saulin tyttärellä  
ei ollut yhtään lasta kuolin-  
päiväänsä asti."

Toinen Sam. k. 6:23.

Miikal, Miikal: mihin veikään ties,  
minne norjat palkas sua johti?  
Nuoren lempesi sai uljas mies,  
jonka matka kävi valtaa kohti —.

Isäs, valiaan voideluna, vei  
oman osuutensa yli määrän —  
seurausta kiertää voinui ei...  
Loppurakaisunkin teki väärän...

— Mitä isäs kihloinasi sai,  
se lie karmaissut sun sisiniäsi...  
Saulin sanat piäneet ei vain,  
vaikkei lientänyt se lempeäsi —.

Sitten kuningatar hymähtäin  
huomas hallitsijan horjahduksen.  
Torui häntä siitä jälkeensä,  
saaden osaksensa ... unoituksen.

Silleen neidet itämaisittain  
ruhtinaitten haaremeita täytti.  
Nuokin tavat muodostivat lain,  
joka aivan oikealta näytti.

6. 10. 71.

## Raakel

(1 Moos. 29: 5—31. 30: 14—24.)

Sinä, tarinan kuopus sorja,  
sinä serkkusi päivä ja yö:  
Sinun kauhasi Kohtalon kello  
niin kumeita lyöntejä lyö...

Se alkoi jo hetkestä siitä,  
kun kulkurin kaivolla näit,  
ja lumoihin ensi suukon  
sinä, tyttönen, iäksi jäit.

Ja Kohtalon kellojen kumu  
sun myötäsi soi ja soi,  
ja vapaan, ylpeän heimon  
se orjaksi toisille toi...

14.12.71.



Aapo Iho

# RUOTSIN PUOLELTA

## VÄINÖ HÄYHÄSEN MUISTOLLE



Olemme täällä Ruotsissa saaneet odottamattoman kuolinsanoman, joka on musertavana välttymättä yllättänyt meitä. Väinö Häyhäsen, syntynyt 21/1 1933 Venäjän seurakunnan Kaskisaaren kylässä, kuoli 16/11 1971. Lähinnä kaipaamaan jäivä vaimu ja kolme lasta, äiti, isä ja veli. Ruumiin siunauksen toimitti kirkkoherra Erkki Athinmäki Ilesvingista Toarpin kirkossa 6/12 puheen aiheesta Rom 8:38—39. Runsaat saattojonkko ja lukuisa määrä seppelöitä ja kukkaslaitteita oli hyvänä todistuksena siitä että Väinö oli pitänyt mieh keskittudessamme Seppelten laskun jälkeen kokoonnuisiin omaisten pyynnöstä Toarpin seurakunnan talolle vietämään vainajan jälkimuistoa. Moni kavtti puhevuorosa ja kaikilla heillä oli Väinöstä paljon hyvää sanottavana ja olihan hän tavallissa mitavampi meikäläinen.

Hänen poismonensa on erittäin raskas menetyt ja koskee meihin kaikkiin jotka hänet tunnumme. Hänen kanssaan oli helppo toimia, sillä hän oli luonteeltaan avulias ja päätöksien teoissa asiallisesti harkitseva. Aikaa ja voimiaan säästämättä hän erittäin aktiivisena uhraisi runsaasti ajastaan yhteisten asioiden hyväksi ja toimi innolla mukana Inkerin Suomalaisen riehnoissa vuosien mittaa: nuorisopiitissä, poikien askartelukerhon ohjaajana, laulukuoioissa, näyttelmätoiossa ohjaaja ja muuntaan nävlelmä omalle murteellemme, Inkerin Suomalaisen Keskusliiton sihteerinä useampia vuosia, Borisin Inkerin Kerhon puheenjohtajana ja jatkuvasti toimikunnan jäsenenä kuolemaansa saakka. Hän

## JOHANNES SAKLANTTI 80-VUOTIAS



14 12. -71 täytti Jönköpingissä Johannes Saklanti 80 vuotta.

Hän syntyi Kosemkinan kirkonkylässä. Käytyään nelialuokkaisen kansakoulun, jonka hän päätti v. 1905, sai juoksupojan toimen kunnan toimistossa, jossa hän myöhemmin edistyi kunnan kirjuriksi. Kuuleman mukaan nämä kirjutit olivat suutta liskaaleja paikkakunnalla siihen aikaan. Mainittakoon että tältä ajalta on vieläkin kunniamerkki tallella.

Ensimmäisen maailmansodan jälkinäytelmänä seurasi vallankumous ja neuvostojen valtaan tulo. Kosemkinan perustettiin täytäntöön paneva komitea (Ispolkom). Nuori tsarinaikainen vitkailija kutsuttiin tämän komitean palvelukseen. Toimiston käytännöllisiä asioita järjestämään.

Vallankumousta seurasi sisällissota. Paikkakunnan valtasivat valkoiset joukot keväällä 1918. Nämä taas vuorostaan tarvitsivat apua asiointien järjestämisessä ja pysyivät häntä hoitamaan kunnallista toimistotyötä. Valkoisten

toimi lentopallo-otteluissa tuomatina jopa kansainvälisillä ottelukentillä. Hän innoitti ja ohjasi nuoria lentopallopelini ja tälläkin hetkellä on Ruotsin maajoukkueessa useampia Väinön opettamia inketiliäisyntyisiä poikia pelaamassa.

Väinön esimerkillinen toiminta olkoon valvottavana meille jälkeenjääneille.

Inkerin Kerho

# Kirkkoherra Gottfrid Seveliuksen muistoksi

Joulukuun 11 päivänä 1971 oli Tukholman uuden valkaisen lumivaipan peittämänä. Puhastea puvussa kaupunki näytti vakavan juhalliselta. Talvinen aurinko paistoi alhaiselta taivaalta. Oli lauantai. Pieni Tukholman suomalainen kirkon oli viimeistä istumapaikkaa myöten täytynyt Kirkkoherra eremitus Gottfrid Seveliuksen muistoa kunnioittamaan.

Ruusuarkku, jossa lepäsi Inkerin suomalaisten uskollinen ystävä, oli vaipunut kukkameen. Kolmekymmentä kynttilää vanhassa Nevalinnakaupungin (Nyen) kirkkokruunussa, muiden kynttilöiden mukana, kertoivat jäähyväisensä monivuotiselle kirkon palvelijalle. Kruunun, joka on alttarin läheisempi, sai Tukholman suomalainen kirkon lahjaksi v. 1700 jälkeen, jolloin se siirrettiin pois Inkeristä. Hiljaisuuden katkaisi J. S. Bachin Preludium ja tätä seurasi C. Franckin Panis Angelicus. Kirkkokuoro lauloi E. Erlingin "Vaikka minä puhuisin enkelien kielellä".

Siunauksen toimitti pastori Erik Ewalds, vainajan monivuotinen ystävä. Avustajina toimituksessa olivat kirkkoherra Paul Öhrnberg, komministeri Juhani Rekola ja pastori Olli-Pekka Lassila.

Ruumiin siunauksen toimitettua seurasivat omaiset, sukulaiset ja tuttavat autokaravaanilla arkun perässä Norra Begravningsplatsenille. Hautakumpu koristui kukilla ja seppelillä, muun muassa Ruotsissa asuvien Inkerin suomalaisten

seppelillä — Inkerin väreissä ja tekstillä: Kiitos hunlehtivaisuudestasi ja rakkaudesta. Arkkua hautaan laskettaessa laulettiin J. Teengrenin virsi 240: 2, 3 ja 5. Yhdessä laulettiin "Maa on niin kaunis".

Kirkkoherra Gottfrid Sevelius (20/3 1903—4/12 1971) oli kntnisiin Sibbo'sta, Suomesta, rovasti Oskar Seveliuksen poika. G.S. tuli ylioppilaaksi Pietarsaarella v. 1922, papiksi hänet vihittiin v. 1931 Helsingissä. Hän toimi pappina Helsingissä, Tampereella ja Tammisaaressa. V.v. 1932—42 runtsalaisen lähetyseuran johtajana Suomessa. Sotilaspastorina vuosina 1940—42.

Vv 1942—68 Tukholman suomalaisen seurakunnan kirkkoherrana ja sen jälkeen nimitettiin rovastiksi.

Kirkkoherra Gottfrid Sevelius jätti kaipaamaan vaimo, Nanna Sevelius, o.s. Colérus, lapset, lapsenlapset Ruotsissa sekä sukulaiset ja ystävät Ruotsissa ja Suomessa. Kirkkoherra Sevelius oli Ruotsissa suomenkielisiä pakolaisia varten perustetun Kirkkokomitean jäsen ja Isien Uskon toimittajana vv 1949—1952.

Hän suoritti uhrautuvalla rakkaudella ja ystävällisyydellä jumalanpalveluksia Inkerin suomalaisten keskuudessa eri paikoilla Ruotsissa. Rasakas onkin sen taktia toteutus että hän siirtyi ajasta täisyyteen.

A. Kuortti

hallinta kesti vain syksyyn asti ja taas tulivat punaiset valtaan. Rauhansopimuksessa osa Kosemkin kunnasta joutui Eettiin. Kosemkin kuitenkin jäi Venäjän puolelle.

Taas niin kuin aikaisemmin kutsuttiin hänet järjestämään toimistotyötä. Tämä kuulostaa hyvin yksinkertaiselta, mutta jos ottaa huomioon että niissä tehtävissä noina aikoina oli helppo menettää päänsä jo ensimmäisessä värinvaihdossa, puhumatta kolmesta, niin ihmetellä täytyy. Taitavuus ja oikeudenmukaisuus ei yksin riittä, täytyy myös onni olla myöten.

Kun saksalaisten miehitys oli todellisuutta syksyllä 1941 oli valittava kylän vanhin, niin ei ollut taas sopivampaa henkilöä tälle paikalle kuin asiaan omainen. Näiden uhka oli kynnyksellä, vilja oli vielä pellolla. Se oli saatava talteen pikaisesti ennen talven tuloa ja ilman

saksalaisten oikaantumista asiaan. Ja näin onneltuttiin yhteisymmärryksellä ja yhteisillä ponnistuksilla kahden kylän yhteistyössä.

Siirryttyään Suomeen ja myöhemmin Ruotsiin tuli virkailijasta paperityöläinen. Yhteistä kuitenkin oli työinto ja luonnontatkuus tehtäviin. Kuusitoista työvuotta on myös Ruotsin teollisuudessa selän takana ennen kuin eläkeiä oli tullut v. 1961. Eläkeläisenä ollessaan on ollut aikaa tutkia kirjallisuutta ja ottaa vielä aktiivisesti osaa seurakunnalliseen toimintaan (rahasionhoitajana Jönköpingin suomenkielisessä seurakuntaryhmässä).

Tänä merkkipäivänä oli kokoontunut suuri onnittelijajoukko hänen kotiin, toivottamaan hänelle jatkuvaa hyvinvointia seuraavalle kymmenvuotistalvapäälle lähtiessä.

A. S.

## ISK: LLE TULLEITA LAHJOITUKSIA

## Julius Sörmvall 60 vuotta

A. Vainikka Gävle 15:— J. Terävä Filipstad 10:— H. Honkanen Örebro 10:— J. Saksa Jönköping 30:— A. M. Kokkonen Torshälla 10:— E. Hynninen Älvsjö 50:— A. Rokka Långhyttan 20:— A. Peussa Eskilsöna 10:— J. Sörmvall Borås 40:— L. Kammarinen Norrköping 10:— M. Aitman Filipstad 10:— A. Vuorinen Mölndal 5:— A. M. Pajonen Alingsås 10:— S. Rekonen Storfors 15:— S. Niukkanen Göteborg 10:— Tontematon 10:— Tuntematon Storfors 20:— Tuntematon Gävle 10:— Yhteensä 295 kr. Sydämläiset kiitokset kaikille lahjoittajille.

Toivottavasti lahjoitusten sarja jatkaa tänäkin vuonna inkeriläisten keskuudessa täällä Ruotsissa sooriettavaa kallisarvoista heimotyötä varuten.

Se miksi lahjoittajien nimiä ei ole aikaisemmin julkaistu Ink. Viestissä, johtoi väärinkäsityksestä kassanhoitajan vaihdon yhteydessä. Toivottavasti näin ei tule käymään tulevaisuudessa.

Se 100 kr jonka Boråksen laulokonton on luovuttanut ISK:n kassaan, sitä sommaa ei tarvitse palauttaa takaisin, vaan se on lahjoitus ISK:lle. (Ink. Viesö Nr 10. -71).

ISK:n kassanhoitajan nimenäisyydessä nimenä kaikille inkeriläisille, missä nalletekin

Onnellista Uutta Vuotta!

Postgiro 173888—9  
ISK c/n Viktnr Tilkko  
Arvesgöde 5  
417 44 Göteborg

## BORÅSILAiset HUOMIO!

KATSOKAA  
TALKOOILMOITUSTA  
SIVULLA 15.

Joulukoon 29 p. täytti Julius Sörmvall 60 vuotta. Hän on tonnettu heimotyön tekijä Boråsissa. Edellisinä vuosina on hän aina ennen joulua kiertänyt talosta taloon ja kerännyt Inkeriläisten Viestin tilauksia, levittänyt arpoja Inkeri-kodin hyväksi, perinyt Kerhon jäsenmaksuja. Kon Kerho järjesti kesäleirejä oli hän aina valmis auttamaan. Ymmärrämme paremmin työnsä soorituksen kon ajattelempa että viime vuonna Julius oli kerännyt 105 Viestin tilauksia. Kon Joulukun terveys ei sallinut häntä tekemään samaa työtä ennen joulua 1971 niin hoollostaneet tilaajat ihmettelivät miten tähän nyt käy. Kaikki olivat tottuneet siihen että kyllä Julius tämän asian hoitaa meille. Tarvitsimme enemmän Joulukun tapaisia työntekijöitä. Kiitämme Juliusta hänen suuresta työstään ja toivomme hänelle pikaisia parannusta ja monta helppoa ja antoisaa vuotta heimotyössä.

A. P.

## KIRJALLISUUTTA

Olemme aikaisemmin maininneet tämän lehden palstalla Leningradissa syntyneen Eino Hanskin kirjoista Den långa vintern, Den långa resan ja Den långa väntan, kolme kirjaa jissa hän kertoo elämänsä toisen maailmansodan aikana. Nyt ovat kaikki kolme kirjaa ilmestyneet myös suomenkielellä: Pitkä talvi, Pitkä matka, Pitkä odutus (Tammi). Koska minnen inkeriläisen elämävaiheet ovat monessa kohdassa olleet samat kuin Hanskin, loolen että kirjat kiinnostavat heitä.

Hanskin kynästä on syksynä 1971 ilmestynyt uusi teos Ruotsissa: Revnlotions barn. Tässä romaanissa hän kertoo ja kuvailee "pienien" ihmisten elämää Leningradissa verisunnontaista 1905 vallankumouksen alkoun. Päähenkilö on Hanskin oman äidin ikäinen ja joori äidin kerromukset ovat laustana tooksessa. Hanskin ruotsin kielen käsittely on hyvin joustavaa ja hän osaa kertoa kuvailevasti inkapäiväisestä elämästä.

Johannes Angere on ehtiin kirjoittaa suomeksi kaksi osaa suunnitellusta trilogiasta: Kullankylä ja Me Kullan miehet (Otava). Ensimmäinen näissä on nyt myös käännetty ruotsiksi ja on saanut nimen Stormvägen (Bonniern). Näin ollen voi vanhemmat Ruotsissa nyt suomitella nuoremalle polvelle, jolla usein on vaikeuksia suomen kielen kanssa, kirjan joka antaa jotenkuten ajankohtaisen kertomuksen elämästä Inkerissä.

A. P.

ISK:n toimesta on Ruotsissa nyt saatavana erikoinen väripostikortti. Kuva esittää Haaparannan uutta kirkkoa ja lähikuvana on myös sen inkeriläisten vuonna 1970 pystyttämä kiitoslaatta. Myynti on järjestetty kokonaan ISK:n kautta ja voitto korteista lankes kokonaisuudessaan ISK:n heimotyön tukemiseksi. Kortti on sopiva jouluna, uutena vuotena, pääsiäisenä, syntymäpäivänä, nimipäivänä, kesälomatervehdyksenä, lahjaesineen luovuttaessa, lyhyenä tervehdyksenä. Toisin sanoen: koska vaan!

Kortin hinta on 2:— kt. Kallis sanovat monet. Selvitän asian näin: Tavarataloista ja kioskeista saa halvempia kortteja, mutta ei tällaista. Tämä on Inkerin heimon oma. Kesäjuhlilla Ruotsissa on ollut tapana kerätä varoja ISK:n toiminnan hyväksi. Silloin on antaja saanut itselleen vaan kiitoksen. Korteja ja ostessaan antaja saa tukies- saan ISK:n heimotyötä myös pienen esineen, jota voi käyttää monella eri tavalla. Eikä hinta olekaan niin korkea: kymppillä saa jo 5 kap- pelta!

Kohta tulee kortti myös Örebron muistoki- restä. Korteja, niinkuin muitakin Inkeri-aiheis- ta tavaraa, saat ISK:n johtokunnan jäsenen kautta tai postiennakkona minulta. Osoite leh- den toisella sivulla.

**Armas Paakkonen**

## Pyhäinpäivä Örebrossa

Kokoontuttiin tavanomaiseen vainajien muis- tojuhlaan, joka alkoi jumalanpalveluksella St. Mikaelin kirkossa. Jumalanpalveluksen piti pas- tori Erkki Kokko. Pyhäinpäivän 3:n vuosiket- an evankeliumista. Kirkkoherra Kuno Åberg avusti urkurina. Kolme pöytää täyttyi chuoollis- vierailla.

Jumalanpalveluksen jälkeen siirryttiin kirkon pihalle. Örebrolaiset ehdivät välilläjalla käyttää ripeästi lapioita polun saamiseksi kirkolta Muis- tokivelle, johon juhlakanaa siirryi. Laskettiin ISK:n seppel, joka oli varustettu sanoin en- simmäisestä Mooseksen kirjasta 28—22 "Ja tä- mä kivi, jonka olen patsaaksi pystyttänyt, on oleva Jumalan huone". Kukkia oli myös Es- kilästä ja Västerlöstä. Muistokivestä on tullut todella se paikka, johon voimme tulla omaistemme muistoa kunnioittamaan. Eihän meillä suurimmalla osalla olekaan mahdollisuut- ta pysähtyä heidän hautakummuilleen.

Olaus Pettrin seurakuntatalolla emännillä oli tarjottavana kahvia, piirakoita, voileipiä y.m. Örebron Inkerin Kerhon puheenjohtaja Nikolai Rokka toivoi juhlakansan tervetulleeksi. Oh- jelmakin oli valmistettu. Virrenveisuun jälkeen esitti rva Hilma Savolainen runon Kellonsoi- taja Fredrik. Örebron lauluryhmä lauloi sävyi- siä. Kirkkoherra Kuno Åberg säesti lauluja

ISK:n talvijuhat oli tänä vuonna järjestetty Rådan Suomenkielisen Seurakuntaryhmän toi- mesta Mölnlyckessä. Juhlat alkoivat uudenaikai- sessa seurakuntakodissa yhteislaululla Maa on niin kaunis. Seurakuntaryhmän puheenjohtaja Valentin Vatki lausui kaikki tervetulleiksi näi- hin tavanomaisiksi tulleille talvijuhlille. Pöytä- tyyttö Lisbeth Montonen esitti pianosooloa ja yksinlaulua Mozartin ja Beethovenista "svensk- toppentii" saakka. Kirkas lapsen lauluääni si- sällä ja kevyt lumisade ulkona — onko kau- niimpaa? ISK:n tervehdyksen toi sen puheen- johtaja Alfred Saklanti ja esitti uutuden: ISK:n oma postikortti Haaparannan kirkosta ja muistolaasta on valmistunut. Hän toivoi että näitä ostettaisiin runsaasti ja näin tuotettaisiin tuloja heimotyön hyväksi.

Mölnlyckeen kuoro Kaisa Leitzingerin johdolla esiintyi useamman kerran illalla ja joka numero oli, niinkuin ennenkin, korkealuokkainen. Nau- ruihaksia liikkui Pentti Pesonen kun hän mainosti esitti Viljo Kojon pakinan Ananias yskii. Armas Paakkonen johti tavaksi tulleen Inkeri-aiheen tletokilpailun jonka voittajaksi selviytyi — oma veli Eino. Olisikoahan tässä jotain epäilyttävää? Vakuutettiin vaan kovin että kaikki on "fait play".

Väläjän jälkeen seurasiin hillitympi jakso. Pastori Huhtinen Göteborgista piti iltahartu- den ja Seurakuntaryhmän rahastonhoitaja Antti Tervo muistutti meitä kaikkia kuinka tärkeä on olla mukana jäsenenä omassa paikallisessa seurassa. Jäsenmaksuna lunastamalla tukee jo- kainen meistä heimotyötä, koska 3 kt maksusta menee ISK:n hyväksi.

Meitä oli noin 90 henkilöä jotka saimme nauttia antoisasta illasta. Säätellimme niitä monia jotka olisivat mahtuneet huoneistoon, mutta olivat jääneet koteihinsa. Vuodessa on 336 iltata mutta yksi vain on meidän oma talvi- juhlailla.

Sunnuntaiaamuna seurasi jumalanpalvelus jon- ka jälkeen järjestäjät tarjosivat kirkkokahvit vödepiineen.

**A. P.**

seksi soitui pianoa, jonka jälkeen hän olikin jo ylittänyt vaimonsa kanssa sovitun ajan kotiin- tulosta. Hän sanoi, että tällaista huonoa säätä Torniolaakossa sanotaan "papiin ilmeiksi", niin että se sopi hyvin kotimatkalle. Pastori Erkki Kokko karjalaisena vertaili inkeriläisten ja kar- jalaisten kohtaloa. Arvo Savolainen esitti yksin- laulua ja Oskari Hämdäin esitti Inkeri-aihei- sen runon. Myytiin ISK:n hyväksi arpoja, jossa päävoitto oli opettaja Anna Paakkisen lahjoit- tama ja sen voitti rva Kontola. Tilaisuus pää- tettiin iltarukouksella ja virren veisuulla.

**H. T.**



# Turkkihuolet

Muistatko sie viel niitä turkkihuolii, mitä mein puoloisil aikamiespojil olj siihe vanhaa hyvvvää aikaa? Näetsen, ko tavan mukkaa pit tiettää lammashahkaruttki verkapeällyksel ja supikauluksel viel poikamiehen olles.

Tavallisest syksyl, niuhi aikoihi, ko olj riitet jo putru, syyskynnöt kynnetty ja alettii uottaa talvenrulloa, ni sattuit tulemaa kyllää ne viime-syksyist venäläiset portnoit. Teil Suomesha nittä nyt sanotaa voatturtoiks. Kahenkeskenhä ne tavallisest liikkuit kyläst kyllää jalkapataks. Kantamustakiit niil olj melkoisest. Toinen kan-toi sellaisee olkapäil taikka seläs kannettavvaa pussiit taikka loatikoo sovitettuu käsin pyörit-tettävää ompelumassinaa ja toinen muito rykö-tarpeita: Siin olj siltysrautaa (mitä sanottikii utukaks), lankarullii, neuloj ja mitä kaikkit hyö tarvitsim työssääse.

Mie muistan viel tarkallee, miten se tapahtui. Vanhimmal veljellein tietettii ruttki ja sen tekküt ne sellaisit portnoit. Ne ko tullit rup-paa, tekkiiit hyvän päivän, paljastit pesänsä ja tekkit tistinmerkit keänyen pöyvänakaista nurkkaa kohti, vaikeet siel olit mittää katsot-tavvaa eikä kumarrettavaa. Sen tehtyään kys-syit, jot oisko talos heil ompelutöitä?

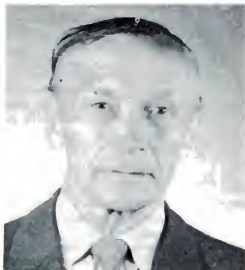
Isä sanoi, jot hyö sattuit tulemaa ko tilauk-sest. Nii jot käykää voa taloks, riisukaa peil-tänne ja käykää peremmäl. Teitä on jo uoteltu./ Keskustelt tietyst tapahtui vennaiks, mut eihä sitä käy täs vennaiks saromine, va se pittää keäntää suomeks kaik. Vaik — totta sannook-sein — eiväthä ne aivan taitamatommit olleet suomenkieskää: jolekuu koiranleuka olj operat-niit niitä rokuttomuusku, mitä nyt koi-ranleuvat harrastat . . ./

No, miehet hyvii melin tekkiiit ninku isäntä käski. Veivät peillysvoatteet ovensuunaulaa, avasitt ne säkkiisä ja pussiisä sekä asettuivat pöyvä ääree. Isä toi ne turkkitarpeet, nahat, verat ja vuorit — mitä kaikkit siin nyt tarvi-takkaa aikapojan tutkin tevos.

Veli kutsuttiit stissää — heä olj kerent männä jo ulkotöihin — ja vanhemp mies otti mittanauhan, nuoremmal olj pien sinikantinen vihko ja tytykyynä valmiina /Jos muistatta, ni meil sanottiin krändassi/

Mittanahan numerot metkitsi se nuoremp

## Aleksanteri Kurvinen poissa



Lokakuun lopulla stunattiin Turun Ylösnou-semus-kappelissa haudan lepoon Aleksanteri Kurvinen. Hän kuoli saman kuun 18 p:nä pitkällisen ja vaikean sairauden murtamana.

Aleksanteri Kurvinen oli syntynyt Skuutitsan seurakunnan Riepposin kylässä 26. 11. 1892. Sodan vaikeudet kestettyään hän pääsi muiden inketilaisten tavoin siirtymään Suomeen.

Vainajan viimeiselle matkalle pääsivät saatta-maan hänen veljensä tyttäretkin Neuvostoliiton puolelta saakka, jotka toivat mukanaan edes-menneen rakkaalta kotikonnulta valkoista hie-taa, jolla hänen viimeinen leposijansa stunattiin.

A. H.

mies siihe vihkoo, mikäli vanhemp niitä sanot hänel. Se oli se mitanotto lystii katseltavvaa: Veli seisoi suotana ja ojentel milloin kättä, milloin jalkaa. Ko mitat olj merkitty vihkoo, sai veljipoika lähtee ommii töthiisä.

Ko ne mitat olj soaru selviks, avattii se verkakeirö. Englannin verkkaa se olj. Mustaa ja kallista. Hyväks kehhuut portnoitkii verkkaa eikä lammashahkoisakaa olt moittimista: nekkii olj värjätty mustiks. Nyt alkoi saksiloin niksutelu, erikoisliitruu se olj, mil ne rupes sitä verkkaa viivailemmaa. Siint pussist löytyi kaikellaisii koavot ja kaavoin mukkaaha ne sit mittoit ja viivailiit sekä alkoiit sit jo saksiloi käyttää.

Sour. stv.

Sellaisen hyvän verkapalan hyö leikkeliit kielviiisi ja meist pienist katselijoist runtui suorastaa ihmeelliseit, jo niist soatii kooruka selaine kornia turkki!

Meitääh siev kuin vetämäl vej' siihen pöy-vän eäree ihmerlelemää sitkiiti, ko ne portnoit käiväit pöyväil istumas: ei niin, jot jalat ois riippuneet allas, vo ne panniit jalakaasa ristiä allee ja istuivat ko mitkä muhamertilaiset taika kiinalaiset . . . Myö koitima käyvä lat-nial istumas samalviisi, mut siinhä meinasit jalat katketa! Ristemon Poavoki ol' siin mein kerallamma ja heä sanoi, jot sitä istumista pitiäskii koittaa pöyväil. Myö sanoimma höpö höpö, pöyväil: siks lattia uo yhtä tassine ko pöytäki!

Ko ne portnoit katsoit jot myö rukitaa heitä häiritsemää, ni se vanhemp mies sieppais pöyväil seksit ja alkoi hirvitellä meitä sanomalla: "Minä sinu korva leikkama perse paikama!" Kyl meit silloin vetiit . . .

Saman, minkä ne tek veral, saman ne tek niil lampaan nahoil: Veteliit viivoi, sovitelliit koavoil ja sit toas ompeliit niitä yhtee.

Sithä meil vast katselemista tulj, ko se vanhemp portnoi laitoi sen massinan työkuntoo. Loppui se pöyväil istuminen, nyt heä istui jo penkil ja alkoi pyörittää sitä massinan kammii, laitto ommeltavan paikan sellaisen käpälän al'

ja alkoi kammist pyörittää. Jo se ol' näkemisen arvoista, ko neula hyppi yllää ja allas ja siihen syntyi ommel, mikä kesti ja liitti eri voatekapaleet yhtee paremmin ko käsin ommellen.

Ja tais se olla mukavaa itsestää ompelijastak-kii, ko alkoi hyräällä jottai laulun nuottii siin kammist massinaa pyöritellessään. Ko ne partasuuportnoit oliit aikaase aheratanneet neuol-neen, massiinoinee-kaikkinee, ni turkokiha siint verka- ja turkiskasast alkoi hamoitu. Kutsurtii sit iise, uus turkillinen aikamies siihe pöyväil eäree ja hänen pit ojnella käsiään nii jot hihaton turkki solahti hänen peälleen. Se oli merkan näköinen se hihaton ja kaulukseton te-kele hänen peällään. Itseään häntä ujotti se temppuuli. Mut äläs huol': Hihat sekä kaulus ollitki jo sovittelemista vajaa eikä siin viipynyt kauvaa, ko ne kiinnitetii lopullisest paikalle niin hihat ko kauluskil sekä taskut. /Kotoisit-tainhan niitä päällysvaasteiss käytettyj yllellyykyä sanottiin kormannoiki/. Niinpä sellainen arvon mitta kuin taskukello oli "kormantotunnit". Eikä niitä kormantotuntilol joka pojal otkaa . . . Sehä ol' rikkapojan tunnusmerkki, vaik' toiselt puolelt rikkapoiiki kel-läitü haukkumasanal: "Räkkänpoiika, sievvoilei-ka!" Sellaisi se on kansan huumor . . .

Aapo Iho

## VUOSIKOKOUS TAMPEREELLA

Inkeriläisten yhdistys r.y:n Tampereen paikallisosaston vuosikokous pidettiin 9. 1. 1972 tam-mikuun jäsentilaisuuden yhteydessä. Kokoon-nuimme raas Kalevan kirkon rippikouluhuoneissa 10—11, jotka ovat tulleet meille jo var-sin tutuiksi kuluneitten vuosien varrella.

Veisatuamme alkuvirren pastori Sakari Suu-tala piti meille hartauspuheen. Tämän jälkeen saimme kuulla rouva Ella Ojalan lausuntaa, ja välillä lauloimme yhteisesti. Väliajalla olikin kahvin vuoro. Saatuaamme kahvista virkistystä ja laulettuamme vielä päästiinkin alkamaan vuo-sikokous.

Kokoukselle valittiin puheenjohtajaksi osas-tomme puheenjohtaja Eero Rautajoki, sihtee-riksi Ida Strömberg. Pöytäkirjantarkastajiksi Ella Ojala ja Juho Putrolainen.

Kuultiin tilj- ja toimintakertomus viime vuo-delta ja vuosikokous hyväksyi nämä molemmat. Hämmöteltiin toimintasuunnitelmaa tälle vuo-delle ja nämä noudattelee edellisten vuosien lin-jaa.

Osastollemme puheenjohtajaksi valittiin edel-leen Eero Rautajoki, johtokuntaan tulivat: siht-teeri-rahastonhoitajaksi Ida Strömberg ja jäsenet Elsa Laulkanen, Ella Ojala, Mikko Kolomainen, Juho Kiikonen, Antri Vainikka ja Juho Putro-lainen.

Tilintarkastajiksi valittiin Simo Kaipainen, Paavo Piiparinen ja Paavo Jaakkimainen.

Emänniksi valittiin Elsa Laulkanen ja Maria Huhtala.

Tampereen edustajaksi Helsinkiin valittiin Mikko Kolomainen.

Yhdistyksen kunniajäseneksi vuosikokoukses-sa ehdotetaan Sofia Meijeriä.

Tässä tulivatkin pääpiirteittäin esille ne asiat, joita kokouksessamme käsiteltiin ja päätettiin. Ennenkuin hajaannuimme kukin tuholloimme, veisattiin vielä itävirsi. Kevätkauden toimintaa jatketaan kokoontumalla kuukausitilaisuuksim-me.

I. S.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Helmikuun kuukauttilaisuus 27. 2 klo 14 00  
Agricolan kirkon seurakuntasalissa

### VOOSIKOKOUS

Samassa tilaisuudessa

Johtokunta

## NUORET

Kokoonnumme perjantaina 4. 2. 72 klo 19  
Primulan kabinetissa Kalevank. 2 C. Keskustel-  
lemme alkuvuoden toiminnasta, kesäjuhlisia ym.  
Hartiaasi toivomme, että vanhemminkin tui-  
sivat meitä innostamaan ja kanssamme rupeai-  
lemaan kahvikupin aatessa.

Helsingin Inkeriläiset Nuoret

## TOIMINTAA TAMPEREELLA

Tampereen paikallisosaston kevätkauden ku-  
kauttilaisuudet pidetään Kalevan kirkon rippi-  
kouluhuoneissa 10—11 seuraavasti:

helmikuussa	13 p.
maaliskuussa	5 p.
huhtikuussa	9 p.
toukokuussa	7 p.

Tilaisuudet alkavat kello 14 00

Tervetuloa!

Johtokunta

## RUOTSI

### BORASILAISET TALKOIHINI

Ruotsissa lähestyy veroilmoitusten aika. Mo-  
nelle tämä kaavake on siksi vaikeata että pitäisi  
saada apua. Jokaisessa Boråsin Inkerin Kerhon  
jäsenessä menee puolet maksusta Inkeri-kodin  
hyväksi. Tuletko talkoihin?

Armas Paakkonen

Tingsg. 4 B

Borås

## VALOKUVANÄYTTELY

Kenellä on Ruotsin aikaisempia kesäjuh-  
lilta valokuvia tai mieluummin negatiiveja pyy-  
dämme lähettämään niitä selvityksineen lainaksi  
osoitteella Arvo Hayhänen, Granvägen 22,  
510 50 DALSJÖFORS, puh. 033/70734. Tar-  
koituksena on kesäjuhlien yhteydessä järjestää  
valokuvanäyttely aikaisemmista juhlisista.

Boråsin Inkerin Kerho

## *Inkeriläisten Yhdistyksen r.y:n vuosikokous*

pidetään maaliskuun 19 päivänä 1972 klo 14 Karjalaisen Osakunnan huoneistossa Manner-  
heimintie 5 A. Esillä vuosikokousasiat ja sääntöjenmuutos

Samana iltana ilta kirkko Agricolan kirkossa klo 19.

Johtokunta

# Tilaa asiämiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m. Inkerin suomalaisten historia	50.—
Sainti Laurikkala Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14 —
Aapo Iho Hietajyvä, valitut runot	10 —
Hellä Suominen Moses Putron elämäkerta	3.50
A. Metiäinen Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20 —

## Äänilevyjä:

Inkerikuoro	
Nouse Inkeri y.m.	7.50
Lauri Santtu	
Murrejuttuja	7.50

Inkerin vaakunoita	6 —
Inkerin lippuja	4 —
Inkerin postimerkkejä	
sarja	20.—
Inkerin seinäkartoja	2.50
Inkeriläisten Viesti vuodek- si 1971 olisi syytä tilata	
Hinta 8.—	
Hinnat kruunuissa vallitse- van kurssin mukaan.	

## Pääasiamiehet:

Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

# Väinö Pietari Oy

Huopalahdenie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619



SÄÄTIÖLLÄ NYT  
UUSI POSTIKORTTI  
INKERILÄISTEN SIVISTYS-  
SÄÄTIÖ ON SAANUT ERÄN  
ROVASTI S. J. LAURIKKALAN  
HAUTAA ESITTÄVIÄ KUVIA.  
KORTTIA SAA TILATA  
H. VIRONMÄELTÄ TEHTAAN-  
KATU 5 E 43 HELSINKI 14  
PUH. 662 668  
HINTAAN 50 p/kpl  
TILATKAA JO TÄNÄÄN, SILLÄ  
ERÄ ON PIENI.

# inkeriläisten viesti



numero 2

helmikuu 1972

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaakson tie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 887 286, 465837

## KONTTORI JA TILAUKSET:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10  
Postisiirto n:o 30 636

## TILAUSMAKSUT

Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8:— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150:— Kuolinilmoitukset 10:—  
1/2 " " 80:— Kuva ilmoituksessa 10:—  
1/4 " " 50:— Kiitos- ym. ilm. 10:—

## PÄÄASIAMIEN RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIEN SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R.Y.

Arvoisat tilaajamme ja lukijamme, toivotamme Teille hyvää vuoden jatkoa ja kiinnostusta inkeriläisten yhteisiin asioihin. Toivomme teidän myös lähettävän entiseen tapaan uutisia, kuvia ja kirjoituksia lehdellemme.

Toimitussihteerimme Pirkko Huurto on toistaiseksi opintolomalla, ja hänen tehtäviään hoitaa hum.kand. Anja Lempinen, puh. Helsinki 465837.

Osoite- ja tilausasioita hoitaa tästä lähtien merkonomi Anneli Vironseppä, puh. Helsinki 327046.

Toimitus

**KANSIKUVA:** Vanhat kuvat kertovat. Salma Uski on pyytänyt julkaistavaksi vanhan kuvan Tuutarin miehistä, jonka jälkeen sivistyssäätiö saa kuvan kokoelmiinsa.

Katsojasta edessä vasemmalta opettaja Hirvonen, filmaasteri Matti Kurikka, näyttelijä Iisakki Lattu, keskirivissä tuomari Tuomas Kurikka, kauppias Suni, kunnanpuheenjohtaja Neuvonen, lukkari Gabriel Suni, kunnansihteeri Nikolai Uski, maanviljelijä Rötö, takarivissä tuntematon, tuntematon, lautamies Kapanen, tuntematon, opettaja Wilhelm Finne. Yksi tuntemattomista on maanviljelijä Rouhlainen.

# TYÖ KEHITYSMAISSA

Eräässä nuorisolle tarkoitettussa julkaisussa oli kuva mustalhoisesta miehestä, joka istui pöydän äärellä ja luki kirjaa. Miehen takana kirjahyllyssä näkyi suuri määrä muita kirjoja, joista ties miten monista hän myös oli etsinyt tietoja elämää varten. Kuvan alapuolella oli tekstiä, jossa todettiin, miten nykyään monilla ihmisillä jo n.s. kehitysmaksakin on ollut mahdollisuuksia päästä opintielle ja siten hankkia tietoja, joita tarvitaan, kun pyritään voittamaan tietämättömyyteen liittyvää sekä ruumiillista että henkistä hätiä. Mutta sitten kirjoitus jatkui:

"Katkilla ei ole näin. Lähes puolet lämän päivän aikuista ei osaa lukea eikä kirjoittaa, ja kehitysmassissa on ainakin 400 miljoonaa lasta, joilla ei ole mitään koulunkäyntimahdollisuuksia, ei kouluja eikä opettajia.

Kehitysmassissa on alhainen elintaso, huonot terveydelliset olot, elinkeinoelämä aikeellisten maanviljelystapojen varassa, suuri lukutalottomuus. Elvätäkä valtiot pysty parantamaan tilannetta juuri mainituista syistä johtuen: ei ole rahaa eikä välineitä.

Koulutukseen pyritään kuitenkin kiinnittämään jatkuvasti huomiota. Valtiot perustavat alakouluja ja järjestetään kansainvälisiä lukutaidokampanjoita. Väestö lisääntyy kuitenkin nopeammin kuin koulut ja aikuiskasvatus, lukutalottomien kokonaismäärä kasvaa jatkuvasti, vaikka suhteellinen määrä koko väestöstä onkin laskenut. Ihmiset haluavat kaikin tavoin oppia, mutta heillä ei ole opettajaa."

Tällaista tilannetta ajateltessa tulee mieleen kysymys, miten me täällä Pohjojan mailia, jossa otot ovat hyvät kuin hyvinvointivaltioissa ainakin, voimme auttaa ihmisiä, jotka haluaisivat oppia, mutta joilla on vaikeuksia. Varmaan keinoja löytyy, jos on halua tehdä työtä kehitysmaiden ihmisten auttamiseksi. Sanotaan, että rakkaus on kekseliäs. Näin on varmaan tässäkin asiassa.

Mielihyvin voidaan todeta, että entisen Inkerin mailia syntyneet ja heidän jälkeläisensä ovat paljon tehneet arvokasta työtä kehitysmaiden hyväksi. Muistamme esim. Inkerin suuren pojan Martti Rautasen, joka aikoinaan "Etelän ristin miehenä" suoritti perheineen Ambomaalla sellaisen suurtyön, että samanlaiseen oltiin vain harvat maailmassa pystyneet. Myös nykypäivinä heimovaltemme on kauniilla tavalla osallistunut vaikeuksissa elävien kaukomaiden ihmisten elämän kuormien kantamiseen. Mitä suurella kiitollisuudella muistellaankaan Inkeriläisten Viestin lukijakuntaa esim. siellä, missä parhailtaan pastori Kristoffer Shuufia toimii — mies, joka sai suorittaa jatko-opiskelunsa Suomessa ja tuli meille rakkaaksi ystäväksi.

Viime mainitun ystävämme tavoin monet henkilöt kehitysmailta ovat saaneet tilaisuuden tulla jatkamaan opinnojeen Suomessa ja Ruotsissa. Heidän lukumääränsä täällä freikellä on jo toistakymmentä. Jos heistä joku joutuu kosketuksiin kanssamme, niin varmaan yritämme olla ystäviä, jotka tuemme heitä. He tarvitsivat esim. henkilöitä, joiden kanssa voi vain keskustella, että he kuulisivat opiskelumaansa kieltä. Jonkin rupat-

# Puolukkamäki

Kotikylän rinnevyössä  
on kumpu: Puolukkamäki.  
Sen valkoinen lentohleikka  
on kuuma kuin Afrikan erämaa.

Se lapsena leikkiipaikka  
oli kaunis ja viihtyisä.  
Männikön suojassa vilvoiteltiin  
ja järvestä välillä uittiin.

Kumpu se korkein toisista,  
sen laelta katse kauaksi kantoi,  
yli metsäin, kukkulain  
sen kauneus huokui loistoaan.

Smolnan kupoli, Tuutarinmäki,  
Rääpyvän Myllyojan ja Hevaan kylän  
ne kirkkaalla ilmalla selvästi näki,  
ja touhuissaan ulkona kylän väki.

Ympärillä mäntymetsä  
ja pellot laajat laihoineen,  
kylän karjalaitumella  
solittaa paimen torvea,  
ajankuluksi itselleen.

Notkossa tuolla kotikylä armas,  
tuomet, pihlajat ja kolvikot tarhain.  
Heposuo tuolla — siellä noussut on oras,  
se viljalysmaista on parhain.

*Pekka Torikka*

---

teluhetken järjestäminen kodissa, jol-  
loin tee- tai kahvikupin äärellä voi  
tarinoida ja kertoa samalla vaihtokapa  
Inkerin heimon vaihteista, olisi heille  
suureksi hyödyksi. Tietysti myös  
mudilla tavoilla voidaan tukea henki-  
löttä, joiden tarkottus on saada mah-  
dollisimman paljon opin valoa, jota  
sitten vievät kehitysmaiden pimey-  
teen.

*"Sydämin, suin ja källen löin  
loimeen jo kiiruhtakaamme!  
Rukous nouskoon päivin, öin,  
Herralta henkensä saamme.  
Hälä ja luska maailman  
suurempi on kuin aavistan.  
Ken lahloo kärsivää aullaa?"*

(Vk. 657:3)

MATTI VIRONMAKI



# INKERI JA KALEVALA

Helmikuun 28. päivää vietetään Suomessa perinteelliseen tapaan Kalevalan päivänä. Kalevalan ja koko kansanrunouden merkitys on ollut suomalaiselle kulttuurille äärettömän suuri. Sen joka vuotiseen juhlamiseen on aihetta riittävästi. Tähän voidaan lisätä, että meillä Inkeriläisillä on alvan erikoinen syy yhtyä tähän suureen juhlatunnelmaan. Meidän heimomme keskuudesta on kerätty noin 15.000 muinaisrunoa, jotka koostuvat lähes 450.000 säkeestä. Tämä on noin kolmasosa koko suomalais-karjalaiselta alueelta saaduista runotoisinoista. Mainitlakoon vielä tässä yhteydessä, että Kullervorunot on saatu Inkeristä. Inkerin kansaa on joskus nimitetty Kullervon heimoksi. Miten tämän kansaa ja kansanrunojen Kullervon kohtalot ilenevät, vaikka vain kuvaannollisesti, toisiinsa verrattavissa, on eri asia.

Inkerin runoalueen löysi vuonna 1847 ylioppilas D. Europæus. Siltä lähtien kävi sellä runonkeräijällä yksi toisensa jälkeen, ja he täyttivät laukkinsa arvokkailta muistilpanoilla. Suomessa jouduttiin ihmettelemään, miten tuolla venäläisen miljoonakaupungin llepeillä saattoi syntyä ja säilyä noin suuri kansanrunojen aarreaitta. Runojen merkityksestä Inkerin kansalle kirjoittaa professori Väinö Salminen: "Kun ei ollut mahdollisuutta tyydyttää henkistä nälkää painettua kirjallisuutta käyttäen, viljeltiin kirjallisuutta, joka versoi koko heimon muistissa. Ja siinä olikin. Seilmanin sanoja käyttäen, heidän historiansa, uskontonsa ja siveysoppinsa, josta tulevat sukupoivat voivat ammentaa kaiken kauliin ja opettavan, minkä mallalle menneet olivat perinnöksi jättäneet" . . . On myönnettävä, että kansaa sivistyksen kehityksessä runojen arvo väheni. Oli paljon

sellaisia, jotka pitivät niitä vain loruna ja löpötyksinä.

Kerääjät saivat runot runonlaulajilta. Inkerissä oli paljon suuria runonlaulajia eri puolilla aluetta. Eräs heistä nousee kuitenkin vielä päättäneä pitemmäksi multa. Hänet lasketaan koko Suomen suvun kaikkien suurimpiin runonlaulajiin. Kuka hän on? En sano sitä tässä, vaan jätän jokaisen itsensä arvattavaksi. Tämän tiedon voi katsoa kuuluvan jokaiselle oman heimon historian välttämättömään tuntemukseen.

Kansanrunojen kerääjät pitivät Inkerin kylä talvaltaessaan silmässään ja korvansa auki. He tekivät paljon muistilpanoja Inkerin kanaan elämästä ja olosuhteista. Kansan uskonnoillisia käsityksiä merkittiin muistiin. Samoin tehtiin merkintöjä elinkeinoelämästä ja mielialoista, jopa talouskoon liittyvistä havainnoista. Olkoon niinkin, että joskus — niin runonkerääjät kuin muutkin kansaa elämällä tarkkailleet — saattoivat vetää liian pinnallisia johtopäätöksiä sikkäläisistä oloista. Joskus saattoi myös erikoisuuden taivoitella jättää varjoon oleelliset seikat. Vanha, turvekattolinen mökkihäijä, jonka edustalla nälkäiset slat tonkivat, saattoi olla mielenkiintoisempi kuvauksen kohde kuin siisti ja hyvinvoipa talonpoikaista.

Inkerin kansanrunous oli omiaan tuomaan entistä lähempää yhteyttä Suomen ja Inkerin välille. Kun Inkeri oli hallinnollisesti joutunut erilleen Suomesta, oli se alkanut jäädä yhä enemmän omiin oloihinsa. Varmaan oli perää runollisessa Inkeri-tytön valituksessa Suomaläidilleen: "Et kuule emo minua". Kun sitten Inkeristä löytyivät suuret kansaa-

Jatk. seur. siv.

# Muistelmia yli viidenkymmenen vuoden takaa

Valkeasaaren seurakunta oli ihan Suomen vanhan rajan eli Rajajoen tuntumassa. Niin ollen meidän Meritutun kylästäkin oli matkaa noin neljä kilometriä linnuntietä lähimpään paikkaan Rajajoelle. Se oli Myllyn kylä, jossa Rajajoki teki mutkan ja läksi kiertämään kohti Alakylää. Valkeasaaren asemalla käydessämme jouduimme kulkemaan runsaan pari kilometriä, jossa Rajajoki mutkitteli koko ajan hyvinkin lähellä suurta tietä, jossa kuljimme. Niin kauan kun raja oli auki Suomen ja Venäjän välillä, rajalla asuvat joutuivat läheiseen kanssakäymiseen puolin ja toisin. Asuihan sama kansa ja samat elämäntavat molemmilla puolilla, meldät eroltti vain kapea rajajoki. Jouvuin itse sen näkemään ja kuulemaan, koska sota-alkana jouvuin olemaan Kivennavalla Patrikin kylässä viisi kuukautta rakennustöissä.

runouden rikkauudet, alkoi tuo helmo saada yhä enemmän huomiota osakseen. Erlaisia kulttuurisuhteita solmittiin. Orpo Inkeri-tytär pääsi lähemmäksi Suomi-äitiään.

Eräaseen alkaen vietettiin Suomessa erityistä Inkerin päivää. Sinä päivänä tehtiin tunnetuksi Inkerin helmoa ja sen pyrkimyksiä. Tunnustettiin, että Suomen kansa on suuressa kunniavelassa Inkerin helmolle siltä saamastaan arvokkaasta kanssaronousaarteesta. Nyt ei enää Inkerin päivää vietetä. Tuntee emo enää tytärtään? Mutta niin kauan kuin Suomen kansa juhlii Kalevalaansa ja kunnioittaa kansanrunouttaan, niin kauan tulee aina esille suomalainen Inkeri, joka on antanut niin suuren osan tuohon koko maailman arvokkaimpiin kuuluvaksi tunnustettuun kansaneepokseen. Niin kauan kuin juhliitaan Kalevalaa, juhliitaan Inkeriä. Kalevalan päivä — Inkerin päivä!

*Polanmäen poika*

Elämäntyylillä ja puhutavat olivat suurin piirtein mitä ne olivat Valkeasaaressakin. Kyllä sielläkin vanhemmat ihmiset nimittivät rautakankaes lomaksi, petrooli oli kirassia ja silli oli seitä kuten meilläkin.

Suomen puolelta kävi monenlaisia ammattimiehiä töissä rajan toisella puolella. Oli taitavia kirvesmiehiä, kivimiehiä, oli ojankaivajia ja uutismaan raivaajia ja jonkin verran myös naisväkeä kesäaikoina. Näitten kunnan ihmisten joukkoon sattui joskus eksymään joku reissuäkillikin, kuten oli tapana sanoa. Eräs tammoinen on muistossani. Kun eräänä kesäisenä litana maantieltä mies polkkaasi Kallelan taloon ja pyysi yösiijaa itselleen, se hänelle huvattiin ja laitettiin tila iattialle. Ennen nukkumaan menoa talon iapset lukivat tavanomaisen litarukouksensa, vieras oli iattialla selällänsä ja kuunteli. Kun iapset lopettivat, niin vieras jatkoi siihen. Hänen rukouksensa oli lyhyt ja yksinkertainen. Hän lausui vaan: "Tästähän Herra polkansa löytää".

Niin kauan kun raja oli auki, niin kaupankäynti oli vilkasta molemmiin puolin. Pienemmillä kauppa-asioilla kävi eniten naisväkeä. Muutamia tavaroita oli edullisempi ostaa Suomen puolelta kuin Venäjän. Niitten joukkoon kuuluivat kankaat. Syksyllä 1916 minulla oli tilaisuus käyvvä ensi kertaa Suomen puolella äitini kanssa. Ajoimme junalla vain Oulunsan saakka, jossa äitini teki ostokset. Mutta kun minä olin nuuka ja säästäväinen jo pikku poikanakin, niin minulla oli omaa rahaa sen verran, että voin ostaa plenen mutta kauniin helapääpuukon. Siinä olivat vaakihielat puukon päissä ja tupeassa. Se oli niin hyvä, että kotona monet san ikäiset pojat siihen ihastuivat.

Aikuiset ihmiset tekivät suurempiakin kauppia. Oli tapana, että varakkaammat isäntämiehet kävivät Suomessa markkinoilla ostamassa hevoisia, sillä pl-

dettiinhän suomalaista hevoista venäläistä parempana. Käynti tapahtui usein Viipurin markkinoille. Suomessa ei pidetty valkoisesta hevoisesta, eikä siintä pidetä vielä nykyään, sitä jollain tavalla halveksitaan. Mutta oli tapaus silloin, että markkinoilla oli myytävänä valkoinen hevoinen. Niin eräs mies tuli hevoisen omistajan luoksi ja kysyi: "Mitäs se kalkkilaiva maksaa?" Mutta valmis oli vastaus hevosen omistajallakin. Hän nosti hevosen häntää ja sanoi: "Menehän kajuttaan ja kysäise kapteenilta, niin saat tietää hinnan." — Kun toiselle kuoppa kasivat, niin itse siihen lankeet.

Kannaksella Valkjärvellä tehtiin hyviä ajopellä, työrekiä, kirkkorekiä ja meito-rekiä eli saahkoja oikeen laitojen keralalla. Niitä myös tarvittiin, koska meijän puolella oli niin monia taloja, jotka ajoivat kaksi kertaa viikossa meitokuorman keralla Pietariin. Se tapahtui ympäri vuoden. Kuuluisiksi olivat tulleet valkjärveläiset klessit. Kaikkia näitä ajopellä he kävivät kaupalla rajan toisellakin puolella. Oli tapaus, että eräs meikkäinen isäntä halusi ostaa klessit. Hän tarkasteli klessiä eikä löytänyt mitään virhettä niistä. Varmuuden vuoksi kysyi myyjäiltä, ovatkos pyörän väärttinät (pinnit) pihlajasta. Myyjä vastasi, että pihlajaahan ne pitäisi olla, ja niin tehtiin kaupat ja maksettiin rahat. Mutta kun isäntä oli kesän pitkään muutaman kerran ajannut kirkkomatkan, hän kerran huomasiinkin klossin pyörissä jotain erikoista. Kun hän rupesi lähemmin tarkastelemaan niitä, hän huomasi, että pyörät ovatkin hajomaisillaan. Kohta hän löysi syynkin siihen, sillä pyörän väärttinät olivatkin tehty lepästä eikä pihlajasta, kuten niiden olisi pitänyt olla. Silloin hän muisteli, että hän oikeen kysyi myyjäiltä, ovatkos väärttinät pihlajasta. Silloin hän vasta oikein ymmärsi myyjän vastauksen, hän sanokin, että pihlajastahan ne pitäisi olla, hän ei sanonutanaa, että ne ovat pihlajasta. Sen ajan klessimestarit osasivat tehdä klessin pyöriä lepästäkin eikä vaan pihlajasta.

Rajan auki ollessa Suomen puoleita reisaattiin hevoskyydillä myös Pietariin saakka Viipurin maantietä myöten.

Maantie kulki Jäppisiin kylästä yli Rajajoen Mainilan kylään. Maantie kulki monien kylien läpi meidän seurakunnassa. Toinen tie lähti kirkonkylästä Kaljaalaan ja yli Rajajoen Tontterin Suomen puolelle. Näitä teitä suomalaiset ajoivat kun kävivät Pietarissa. Näitä matkoja he eniten tekivät talvialkoina. He ajoivat eniten Pietariin heiniä ja puuhillit. Hillet olivat kullioissa, jotka olivat niistä tehtyjä. Vietiin myös arvokkaampakin tavaraa: voita, rahkaa, hapankermää (smetanaa). Näitä säilytettiin puisissa astioissa. Ei ajettu koskaan yhtä kyytiä Pietariin asti, vaan välillä oli monia pysähdyspaikkoja. Tällaisilla matkustuskoteja (Hartsevnai) oli vielä muutamia Pietarin esikaupungissakin (Utelnaissa), ja niissä juuri eniten kävi matkarniehiä ieuuttamassa hevoisia. Samalla itse juotiin tsaijuu ja syötiin pulkkaa. Mutta oli tapana miehenkilöillä ottaa vahvempakin ruokaa, esimerkiksi kaalisoppaa. Se oli siihen entiseen aikaan, jolloin liemiruokia paljon käytettiin. Sattui keran, että oli kaksi miestä Suomen puolelta samaan aikaan matkalla Pietariin ja olivat samassa hartsevnassa, jossa oli paljon myös meikkäisiäkin. Heitin ottivat annoksen (portsuni) kaalisoppaa. Annos oli niin iso, että siintä riitti kahdelle henkilöille yhdeksi kertaa syödä. Heille tuotiin suuri vadiillinen kaalia ja kaksi suurta puolusikkaa. Kaali oli kuumaa ja rasvaista, ettei höyrykään kunnolla läpi päässyt. Näin yksi miehistä liemaisi suuhunsa kuumaa kaaliä, niin että poitti kurkkunsa ja kyyneleet nousivat silmänurkkiin. Kaveri katsoi häneen ja kysäisi, mitäs sie vesitteit, hän vain sanoi, että kun juuhtui mieleen, että tänään on tasan vuosi siitä kun isä kuoli. Hän ei siis tunnustanut erehystään vaan antoi vahingon koitua naapurillekin. Toinenkin miehistä otti lusikallisen kuumaa kaaliä ja poitti kurkkunsa. Oli hetken hiljaisuus ja sitten alkoi kuulua moittivia sanoja: "Sie olisat saanut kuolla silloin kun isäsiin, etten minä sinun takiasi olisi kurkuani korventenut." Kaali syötiin kaikessa hiljaisuudessa. Kun vati oli tyhjä, oli taas rauha maassa ja ihmisillä hyvä lahto.

Simo Höglä

## INKERILAISIA

### SANANPARSIA:

Talv ei mäne tavoittaa, eikä  
kevät vesittää.

Simo siltoi tekköö, mil Martti  
mual tulloo, Pyhämiest pyö-  
rähtää.

Taloutta nainen tarkka, elo-  
utta mies itara.



*Anna Maria Hynninen Ruotsista on lahettanut tämän kuva*



Yhden talon koira ellää, ka-  
hen talon koira kuoloo.

Ei voi putroo pillaa.

✱

Köyhä ellää, ninku märkä  
pallaa.

Kärsimys on mannaa taivaas

Ahkeruus kovan onnenki voit-  
taa.

joka esittää Venjoen seurakunnan tautukuoroa 1920 tuvutta

## ***Taivas meille tarjoaapi***

Taivas meille tarjoaapi,  
mitä maa ei antaa voi.  
Mitä sieu halajaapi  
sietä ilmaiseksi saapi.  
Siell' ei kukaan vaikeroi.

Siell' ei tuskat, murheet paina  
niinkuin täällä päällä maan.  
Siellä Herran luona aina,  
siei' ei synnin taakka paina.  
Iioita saa ainiaan.

Täällä painaa puute, huoli,  
murhe musta rasittaa.  
Jeesus edestämme kuoli  
siksi älä sure, huoli.  
Turhaa on vain valittaa.

Syntiemme suurten vuoksi,  
Jeesus ristiin naulittiin.  
Veri haavoistansa juoksi.  
Nöyränä käy ristin luoksi,  
missä velkaas maksettiin.

Kasteessa kun henki Herran  
otti meidät omikseen,  
täältä erotessa kerran  
muutamme me tykö Herran.  
Iloon iankaikkiseen.

## ***Puolison haudalla***

Hyvästi rakkaani viimeisen kerran.  
Lepää sä rauhassa töistäsi vaan.  
Kyllä me luona taivahan Herran,  
toisemme todella kohdatahan.

Hyvästi vieläkin toivon mä sulie,  
nuku tuonenuntaai rauhaissaa,  
sun korvaas ei enää kuisketta kuule,  
tätä kaihoa suurta ja suruisaa.

Näin siis sä jätit puolison hellän  
ja lapsesi hellät, kaik rakkahat myös.  
Samoin myös lapsesilapsetkin vielä  
kuiskaten kaikki kaipaa sun työs.

Hyvästi, hyvästi tässä nyt juuri,  
sä matkalle lähtenyt kulkija vain.  
Sulle on kuulunut kutsumus suuri,  
kutsumus kova ja voimakkain.

Siellä kodissa kerran, taivahan Herran,  
jossa omaiset toisensa kohdata voi,  
on kuuluva meille, ja kaikille kerran.  
Sillä ääni: tui k a a a l a t i s o i.

## Eeva Vainikan muistoksi



Eeva Vainikka, omaa sukuaan Leini, syntynyt Tuutarissa 16. 9. 1894, kuoli pitkäaikaisen sairauden jälkeen Gävten sairaalassa 6. 10. 1971. Ruumiin siunauksen toimitti suomenkielellä komminister Voldegar Takket.

Tilaisuuteen oli saapunut sukulaisia sekä ystäviä lähettä ja kaukaa yltä seitsemänkymmentä henkeä kukkineen ja seppeleineen. Kalkille jaettiin monisteet Ruotsin suomalaisesta virsikirjasta, josta aiuksi laulettiin kaksi säkeistöä virrestä: 555. Loppusottona oli rukous J. Stenbäckin urkumusiikista.

Hautausmaalla kuusi mustapukuista kantajaa laskivat arkun haudaan, ottivat lakit päistään, kumarivat ja poistuivat. Syksyinen kaunis sää suostui saattojoukkoa, suuri määrä seppetä ja monta kymmentä kukkapukettia oli laskettu avonaisen haudan reunalle vainajan muistolle.

Opettaja Herta Mylläri esitti runon, "Puotison haudalla", jonka oli kirjoittanut vainajan puotiso.

Haudalta siirryttiin kaupungin kahvilaan, jossa muisteltiin poisnukkunutta. Entiset kuorolaiset, jotta äänet eivät vielä olleet ruostuneet, esittivät pois nukkuneen laulajan muistoksi ihanita lauluja, jotta enää harvoin kuulee.

Vainajan puolison toivomuksesta korjattiin kotehti **INKERILAISTEN** Helsingissä tekeillä olevan kodin hyväksi.

Aatami Vainikka

## Gävlen Inkerikerhon kuulumisia

Pikku-joulua vietettiin Gävlessä juhla-  
isin menoin Staffanin seurakuntakodin  
tilaissa suojissa 12. 12. 1971. Juhlan al-  
kuunpanijana oli opettaja Hertta Mylläri.

Aluksi laulettiin Mooses Kiurun säes-  
täessä pianoilla "Enkeli taivaan lausul  
näin". Kerhon johtaja Lennart Matikai-  
nen lausui yleisön tervetulleeksi, jota oli-  
kin kokoontunut salin täydeksi. Rouva  
Aino Arpela julisti joulusanomaa, jota  
seurasi kuorolaulua rouva Lövinin joh-  
dolla "Hoosianna", "Jouluyö juhlayö" ja  
"Maa on niin kaunis". A. Vainikka esitti  
kertomuksen "Joulu ja luomakunta" se-  
kä kirjoittamansa runon "Betlehem".  
Rouva Lempi Toljonen luki jouluaiheisen  
kertomuksen, jonka jälkeen lauloivat  
kaksikielisesti sisarukset A. Nironen ja  
S. Stålhammar "Jo kuuluu taivaan sa-  
noma".

Komeasti punaisiin puettut tontut valo-  
neen kulkivat hiljalleen laulaen läpi salin  
asettuen kuusen ympärille, laulaen "Kas  
kuusen latvassa oksien alla". Samassa  
ilmestyi myös joulu-Ukki jolla oli valkea  
iso parta ja valtavan suuri säkki selä-  
ssään aanoen: "Ovatko täällä lapset olleet  
kilttejä". Kyllä ne kilttejä ovat, kun noin  
heleällä äänellä laulavat soealla suomen-  
kielellä, niin että monen äidin silmät  
kostuivat lion kyynelistä. Runojen esityk-  
sessä olivat parhaita Rositta Pölliä ja  
Gunilla Pohjonen.

Joulu-Ukilla lienee ollut kova kiire, sa-  
nojen menevänsä Forsbackaan, jättäen tuo-  
mansa lahjat jaettavaksi lapsille sekä  
vanhuksille.

Joulukuinen hämärä muuttui ilaaksi.  
Annamarin paistamat piirakkakassat pöy-  
dillä hupenivat, samoin myös kaikki suu-  
hun pantavat. Hertta Mylläri kiltti riva-  
koita emäntiä kuumasta kahvista ja tar-  
jollusta sekä ohjelman avustajia hyvästä  
työstään.

Lopuksi laulettiin yhteisesti Virsikirjas-  
ta: Nyt seisahdun mä seimelles.

A. Vainikka

## Örebron kesäjuhla

### Tulot

Kansallislita	1700:—
Urbellukenttä	1904:—
Majoitus	1205:—
Ruokailu	900:—
Juhlamerkkejä	325:—
Mainos	340:—
Kolehdit	1095:—
Apurahat	3000:—

Yhteensä tuloja 10.469:—

### Menot

Matkakuluihin	671:—
Juhlamerkit	168:—
Urbellupalkinnot	601:—
Mainoskuluja	566:19
Tuomarille	60:—
Teatterin vuokra	500:—
Konserttisalin vuokra	472:35
Sänkyjen vuokra ja kuljetus	430:—
Sekalaista	477:55
Vaasakoulun vuokra	1892:70
Lippujen vuokra	30:—
ISK:lle 20 %	920:—

Yhteensä menoja 6789:62

Jäännös: 10469:—  
6789:38

3679:62

## Jumalanpalvelus Örebrossa

5.3. klo 14.00 pastori B. Olsson pitää  
jumalanpalveluksen St. Mickelin kirkos-  
sa. Puhe tulkitaan suomeksi. Jumalanpal-  
veluksen jälkeen kahvitarjoilua ja kerhon  
vuosikokous.

Tervetuloa mukaan!



## Kansanperinteen keruukilpailu

Kansallismuseon kansatieteellinen osasto on joulukuun lopulla julkaissut kahdeksannentoista kansanperinteen keruukilpailunsa yhteistyössä Seurasäätiön ja tällä kertaa myös Sunnen valkuvaitteen museon säätiön kanssa. Keruukilpailu on julkaistu Seurasäätiön nimisessä lehdessä, jossa myös on mm. katsaus ulkomaan runkatalouskyselyn kansatieteellisiin tuloksiin "ruusuihin" nimitysten ja levinneisyyden kysymykseltä. Tällä kertaa keruukilpailun pääkysely koskee valkuvia ja valkuväyrystä alkan tavallisten ihmisten kannalta, esim. entisaajan valkuväyryssä käyntiä ja tilanteita, joissa näitä tapoja nautitaan valkuväyryä, sekä henkilöitä, jotka saivat ja säilyttivät tai ehkä itsekin ottivat valkuväyryä. — Myös ammattivalkuväyryjen vastaukset tähän kyselyyn olisivat Kansallismuseon ilmoituksen mukaan hyvin tervetulleita, nekin valaisivat astaa ikäänkuin objektiivin toiselta puolelta. — Kilpailukyselyn muita aiheita ovat tällä kertaa kansanmaailman lääkekäsitteet ja polkupyörän maassamme käyttööseen tulon liittyvät muistot.

Kilpailuaika päättyy 31. 3. 1972. Parhaille vastaajille jaetaan palkintoina pöytäkirjoja, kirjoituskoneita, valkuväyryvälineitä, rahaa ja kirjoja. Ilmaisen Seurasäätiön-lehden ja vastauspaperia vapaakirjekunnon kautta lähettää pyynnöstä Kansallismuseon kansatieteellinen osasto ns. 00003 Helsinki 300, puh. 441181/33.

## Nuoret toimivat

Helmikuun 4 p:nä kokoontui ilahduttavan suuri joukko nuoria inkeriläisiä neuvottelemaan alkuvuoden toiminnasta ja tulevien kesäjuhlien pannksesta. Mieliä oli reipas ja innostava.

Boräsin kesäjuhille päätettiin — jns hunneisto ja muut kysymykset ratkeavat ennellisesti — lähettää: jalkapallo-, tanssi-, lentopallo- ja kyykkäjoukkueet. Tämä edellyttää, että Runtsin nuoret tulevat revanschintteluihin Heisingin kesäjuhille.

Boräsiläiset olivat ehdottaneet viikkin leiriä kesäjuhlien aikaan. Katsottiin, että viikkoleiri tuskin menikaan päksee, mutta esim. 2—3 päiväinen leiri voisi tulla kysymykseen heti juhlien päätyttyä. Tuntien Runtsin ja Sunnen nuoret pääsisivät lähemmin tutustumaan toisiinsa ja se olisi tie laajempaan yhteistoimintaan. Asia lopullisesti ratkeaa miten Runtsin nuoret suhtautuvat tähän vastaehdotukseen.

Nuoret toivonivat vanhempienkin osallistuvan tähän tilaisuuteen, mutta yhteensattumia kienee niit kun kolme vanhempaa tuli heiltä innstamaan ja vleitämään litaa nuorten parissa.

## Pekon Nainen

*Lausullu Kalliovieressä 23. 6. 1930,  
runon leikijä ja esittäjä Evdntka  
Danilovna Fegnrnva Eeslin-Inkerilä.)*

Soua laiva, jnsa laiva,  
soua Sunnen rantuella!  
Skipparpoika poisikkine,  
lapsi laivan hallitsija,  
pleni on peränpitäjä,  
pana puhas purjehuline,  
toine purje on sinine,  
kniinsa knkn rnhne!  
Siis lase laiva junksemaha,  
tervarinta tempomaha!  
Soua laiva, jnsa laiva,  
soua laiva suurta merta,  
lase Inkerrantaselle.

## Lahjoituksia säätiölle

Syksyn Suur-arpajaisten yhteydessä Säätiölle on joulul seuraaval lahjoituksell jnko myyntipalkkinten muodossa tai muuten:

### Suurarpa ry:n kautta:

A. Akkanen	3:75
L. Akkanen	7:50
M. Järninen	3:75
M. Klippa	7:50
H. Kirjanen	8:50
J. Kirjnen	3:75
H. Kikka	4:—
A.-L. Koskinen	3:75
E. Kylmälahti	7:50
L. Lamber	3:75
O. Lopia	7:50
O. Lotta	3:75
M. Minkkinen	7:50
V. Minkkinen	2:50
A. Mustonen	3:75
I. Nurminen	3:75
M. Puimalainen	15:—
M. Pönnö	1:75
K. Rääkkönen	3:75
E. Sakarinen	14:—
I. Sarojärvi	3:—
A. Savnlainen	7:50
E. Savnlainen	15:—
V. Savnlainen	7:50
E. Stylli	15:—
I. Tapanainen	7:50
K. Töörö	8:75
A. Vainikka	3:75
I. Viikainen	2:75
A. Virkki	1:—
H. Virolainen	15:50
E. Virnseppä	7:50
K. Yliö	8:—

### Asiamiehen kautta:

H. Karvonen	7:50
M. Pönnö	7:50
A. Ukkonen	15:—
H. Kärkkäinen	15:—
M. Supponen	13:50
S. Rehn	30:—
M. Väisänen	20:—
A. Martikainen	20:—
K. Tervin	5:—
A. & H. Kemppi	10:—
J. Siimes	5:—
K. Hulkka	35:—
S. Kapanen	7:50
S. Rännäli	7:75
P. Rappu	1:50
T. Vehiläinen	33:—
Y. Kälviäinen	15:—
Y. Ruthnim	12:54
A. Kapanen	8:—
V. Jakdal	44:94
A. Kekkonen	19:36
L. Pirttijoki	10:—
P. Huurto	15:—

Yht. 575:84

## SUURARPAJAISET

Syksyn suurarpajaisten alkukilpailun voittojen arvonta suoritettiin 25. 11. 1971 järjestön edustajien läsnäollessa Suurarpajan toimistossa Helsingissä. Arvonnassa voittivat palkintoja ainakin seuraavat inkeriläiset:

*Riippus hop. lai kalvonsinnapii hop.* Karhu Lyyli, Tapinla 2

*Juusiniarjiniin (teräs-leak)* Kemppi Salleri, Helsinki 42; Ruthnim Yrjö, Partille  
*Kylpypyyhe* Raikkerus Olga, Vaasa 20; Varkki Alfred, Vaala

*Kinkkuveitsi ja haarukka* Kiskonen Juhn, Tampere 10; Nessler Paula, Helsinki 10; Savnlainen Olga, Savnlainna 10

Loppukilpailun (uuden vuoden kilpailun) voittojen arvonta toimitettiin 20. 1. 1972 järjestöjen edustajien läsnäollessa Suurarpajan toimistossa Helsingissä. Arvonnassa voittivat palkintoja seuraavat inkeriläiset:

### ARVONNAN PERUSTEELLA

*Matkasalkku (nahkaa)* Jakdal Viktor, Mölnlycke

*Henkilövaaka* Kapanen Aleksanteri, Jönköping

*Lämpötyyny* Puimalainen Maikki, Palosaari

*Kastikekuho (terästä)* Kiskonen Juhn, Tampere 10; Ruthnim Yrjö, Partille

*Asetti ja haarukka (terästä)* Kekki Irja, Helsinki 33; Kekki Tilda, Helsinki 91; Kälviäinen Yrjö, Helsinki 12; Luukkonen Elsa, Tapinla; Sarojärvi Inkeri, Hyvinkää 3; Virnmäki Raija, Helsinki 14.

Järjestöt ja Suurarpa r.y. nnnittelevat arvonsia voittajia ja kiittävät kaikkia asiamiehiä. — Voittot nnnitetaan voittajille postitse.

Kunnioitavasti  
SUURARPA r.y.

Kirsti Rautalaisen kilpailuissa sen sijaan nnni ei ollut inkeriläisille myöskäinen.

Kiitämme kaikkia lahjoittajia tuesta. Tässä yhteydessä haluamme myös esittää kiitoksen kaikille arpajaisissa auttaneille — niin myyjille kuin ostajillekin. Lopullinen arpajaisten tulns selviää vasta myöhemmin keväällä. Lahjoittajien lista jatkuu vielä.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Helmikuun kuukausitilaisuus pidetään entisessä paikassa Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa Tehtaankatu 23 sisäpiha 27.2. klo 14. Tällöin on

OSASTON VUOSIKOKOUS.

Muut kevään tilaisuudet samassa paikassa samaan aikaan ovat 26. 3., 23. 4. ja 28. 5.

Tervetuloa.

## ÖREBRO

5.3. klo 14.00 pastori B. Olsson pitää Jumalanpalveluksen St. Mickelin kirkossa. Puhe tulkitaan suomeksi. Jumalanpalveluksen jälkeen kahvitarjoilua ja kerhon vuosikokous.

Tervetuloa mukaan!

## TOIMINTAA TAMPEREELLA

Tampereen paikallisosaston kevätkauden kuukausitilaisuudet Kalevan kirkon rippikouluhuoneissa 10—11 seuraavasti:

maaliskuussa 5. p.

huhtikuussa 9 p.

toukokuussa 7. p.

Tilaisuudet alkavat kello 14.00.

Tervetuloa!

*Johtokunta*

## RUOTSI

### BORASILAISET TALKOIHINI

Ruotsissa lähestyy veroilmoitusten aika. Monelle tämä kaavake on siksi vaikeata että pitäisi saada apua. Jokaisesta Boråsin Inkerin Kerhon jäsenestä menee puolet maksusta Inkeri-kodin hyväksi Tuletko talkoihin?

**Armas Paakkonen**

Tingsg 4 B

Borås

### VALOKUVANÄYTTELY

Kenellä on Ruotsin aikaisemmilta kesäjuhlista valokuvia tai mieluummin negatiiveja pyydämme lähettämään niitä selvityksineen lainaksi osoitteella Arvo Häyhänen, Gränvägen 22, 510 50 DALSJÖFORS, puh. 033/70734. Tarkoituksena on kesäjuhlien yhteydessä järjestää valokuvanäyttely aikaisemmista juhlista

**Boråsin Inkerin Kerho**

## *Inkeriläisten Yhdistyksen r.y:n vuosikokous*

pidetään maaliskuun 19 päivänä 1972 klo 14 Karjalaisen Osakunnan huoneistossa Mannerheimintie 5 A. Esillä vuosikokousasiat ja sääntöjenmuutos.

Samana iltana ilta kirkko Agricolan kirkossa klo 19.

*Johtokunta*

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.	
Inkerin suomalaisten historia	50 —
Sanni Laurikkala	
Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14 —
Aapo Iho	
Hietajyvä, valitut runot	10.—
Hellä Suominen	
Moses Putron elämäkerta	3.50
A. Metiäinen	
Inkerin Ev.Lut.kirkon 390 v. muisto-	
julkaisu	20 —
Aanilevyjä.	
Inkerikuoro	
Nouste Inkeri y.m.	7.50
Lauri Santte	
Murrejuttuja	7.50

Inkerin vaakunoita	6 —
Inkerin lippuja	4 —
Inkerin postimerkkejä	
sarja	20 —
Inkerin seinäkartoja	2.50
Inkeriläisten Viesti vuodek-	
si 1972 olisi syntä tilata	
Hinta 8.—	
Hinnat kruunuissa vallitse-	
van kurssin mukaan	

Pääasiamiehet:  
Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hanne Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619



SÄÄTIÖLLÄ NYT  
UUSI POSTIKORTTI  
INKERILÄISTEN SIVISTYS-  
SÄÄTIÖ ON SAANUT ERÄN  
ROVASTI S. J. LAURIKKALAN  
HAUTAA ESITTÄVIÄ KUVIA.  
KORTTIA SAA TILATA  
H. VIRONMÄELTÄ TEHTAAN-  
KATU 5 E 43 HELSINKI 14  
PUH. 662 668  
HINTAAN 50 p/kpl  
TILATKAA JO TÄNÄÄN, SILLÄ  
ERÄ ON PIENI.

# inkeriläisten viesti



1. puolesta  
toinen  
kolmas  
neljäs  
viides

1. puolesta  
toinen  
kolmas  
neljäs  
viides

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaakson tie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 887 286, 465837

## KONTTORI JA TILAUKSET:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10  
Postisiirto n:o 30 636

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8:— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150:— Kuolinilmoitukset 10:—  
1/2 " " 80:— Kuva ilmoituksessa 10:—  
1/4 " " 50:— Kiitos- ym. ilm. 10:—

## PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R.Y.

Osoite- ja tilausasioita hoitaa tästä lähtien merkonomi Anneli Vironseppä, puh. Helsinki 327046.

Toimitus

KANSIKUVA liittyy muistelmiaan eräästä pitkäperjantaista 53 vuotta sitten sivulla 8. Sotilas äärimmäisenä olkealla ja hänen naisseuralaisensa (vieressä, musta hatu päässä) asuivat pappilassa.

# *Kristus on kuolleista noussut*

Historiallisena persoonallisuutena on Kristus aikojen aroenalla suurin. Mutta Hän on meille tuhaansin verroin enemmän kuin pelkkä historiallinen persoona. Pääsiäisaamun ylösnousemus-ihmeellä Hänet voimallisesti todistettun Jumalan pojaksi ja luvatuksi Lunastajaksi. Kristuksen ylösnouseminen on kaikista Hänen elämänsä eti tapahtumista laajakantoisin. Ilman ylösnousemusihmettä Kristuksen syntymä ja elämä monine ihmetöineen, voimallisine saarnoineen ja hyvine opetuksineen olisivat sittenkin jääneet ihmiskuntaan nähden lopulta hedelmättömiksi, ellei Hänen viatonta piinaansa ja kauheita kärsimyksiansä seurannutta kuolemaansa olisi kruunannut ylösnousemus kuolleista. Jouluyön enkelililmestykset, taivaan sotajoukkojen kuorolaulut ja Beethovenin paimenien kokemukset eivät paljoakaan methin vaikuttaisi, ellei olisi Kristuksen kuolleista nousemistä tapahtunut. Ja hyvin luultavaa on, että joulukertomustakaan ei olisi, ellei pääsiäisihme olisi seurannut jouluihmettä. Kiitos Jumalan! Meillä on Joulu ja Pääsiäinen!

Jeesuksen maallinen vaellus päättyi pitkänäperjantaina. Silloin synti ja pahuus tulvivat yli äyräitten. Ratvoissaan asetti saatana liikekannalle kaikki alamaaisensa viimeiseen ratkaisevaan hyökkäykseen Jumalan pyhää vastaan tahtoen tehdä Vapahtajamme viimeiset hetket niin raskaiksi kuin suinkin voi. Ja kenties hänellä oli jonkinlaisia voiton toiveitakin. Pimeyden voimat olivat liikkeellä, synkeys valtasi luonnon, maa voihki, niin että kalliotkin halkeilivat. Kristuksen viholliset ilakoivat, heillä oli juhlapäivänsä, mutta se oli pimeä päivä. Pääsiäisaamuna he olivat vielä luulotellun voittonsa huumauksessa, he

olivat ryhtyneet kaikkiin varovaisuustoi-  
menpiteisiin: Haudan suulla oleva kivi oli sinetillä varustettu ja vartijatkin asetettu. Pääsiäisaamun sarastaessa taaskin vavahtaa maa, nyt sen Pyhän Voiman kosketuksesta, joka herätti Kristuksen kuolleista, — sinetti murtuu, kivi vyöryv ja hauta luovuttaa saaliinsa. Ja vihollisvoimien asettamat vartijat joutuvat tahtomattaan ensimmäisiksi ylösnousemusihmeen todistajiksi.

Aseellinen mahtivalta, ihmisten kiukku ja tuonelan ruhtinaan valtiikka, ne kaikki osoittautuivat yhtä tehottomiksi estämään Kristuksen ylösnousemista kuin tuo haudan suulla ollut kivikin. Jumala ei sallinut valittunsa nähdä turmelusta. Siihen asti kuoleman valtakunnan portit sulkeutuivat lujasti jokaisen sinne saapuvan jälkeen eivätkä avautuneet, mutta nyt tapahtui jotakin ennen kuulumatonta. — Jumalan Pyhän sinne astuessa ne eivät voineetkaan sulkea Häntä, koska Hän oli vanhurskas. Kristus astui tuonelaan synnin voittajana ja kuoleman kukistajana sieltä ulos. Sen välittömänä ilmiönä on pääsiäisaamun ihme. Kristuksen ylösnousemus vakuuttaa, että Hän on todellakin saanut aikaan iankaikkisen lunastuksen, johon sisältyy ennen kaikkea sovitus kaikista synneistä. Tämä sovitus ei ole mikään haavekuva, vaan todellisuus, jota tuhannet ja taas tuhannet ovat saaneet kokea. Sen perusteella kaikki kaukana olevatkin voivat päästä aivan Jumalan perheen jäsenyyteen. Tämä lunastus, jonka varmana vakuutena on Kristuksen kuolleista nouseminen, vapahtaa kaikki jotka uskovat, lain kirouksesta, sekä sen orjuudesta, Jumalan lasten ihanaan vapauteen.

**Mikko Kolomainen**

# Vuoleen miehiä ja naisia opintieillä

(Jatkoa kirjoitukselle "Vuoleen pitäjän" n:ssa 10, 11/1969)



Opettaja P. Kiijärvi

Kansankieellinen kouluopetus Inkerissä alkoi varsinaisesti vasta viime vuosisadan jälkipuoliskolla. Tosin eräitä kansakouluja perustettiin jo 1700-luvulla. Sensijaan lukutaidon ja kristinopin opetus oli evankelis-luterilaisen kirkon toimesta pantu alkuun jo Ruotsin vallan aikana ja sai esteettä jatkua myös Venäjän vallan aikana.

Kun ensimmäiset opettajat valmistulvat v. 1883 perustetusta Kolppanan opettaja-, lukkarin- ja urkuriseminaarista, alkoi kansakoulujen perustaminen Inkerissä tihevässä tahdissa kasvaa. Monelle inkerilaispojalle nousi tällöin tavoitteeksi päästä oppilaaksi edellä mainittuun opintajoon. Useassa tapauksessa seurakuntien papit toimivat kannustajina opintieille lähtemisessä. Näin oli asian laita myös Vuoleella. Siellä toimi pitkäaikaisena kirkkoherrana kaukolalainen Vilhelm Theodor Peronius. Valmistuttuaan Helsingin yliopistosta 1848 hän toimi pappina monissa Inkerin seurakunnissa tulien v. 1854 valituksi Vuoleen kirkkoherraksi, jossa viraassa hän toimi 40 vuotta, kuollessaan vuonna 1882—84 myös Kolppanan seminaarin johtokuntaan. Peronius kuoli Vuoleella 1894. Hänen työnsä jatkajaksi tuli Tarton yliopistossa papiksi valmistunut poikansa Vilhelm Peronius toimien

tässä virassa vuoteen 1918, jolloin siirtyi Suomeen, ollen viimeksi Luopioisten kirkkoherrana.

Peroniuksien olivat tarmokkaita ja pidettyjä kirkonmiehiä. Heidän edistysellinen vaikutuksensa Vuoleella, niin seurakuntatyössä kuin kansanvalistuksenkin alalla, oli huomattava. Osoituksena siitä mainittakoon kansakoulujen perustamien Kirkonkylänsä ja Matoksin 1875 sekä kansankirjaston perustaminen 1891. Pappilan naapuritalon musikaalisesta pojusta koulutettiin seurakunnalle kanttori-urkuri. Hänen pojaan Vilhelm Kokasta tuli isänsä työn jatkaja. Toinen pojista Kaarlo Kokka hakeutui Kolppanan seminaariin päättäen sen opettajan-, lukkarin- ja urkurintodistuksella 1888. Kaarlo Kokka toimi opettajana Vuoleella, Lääksilässä ja Venjoella hoitaen edellä mainituilla paikkakunnilla myös kanttori-urkurin tehtäviä opettajatoimensa ohella. Kolmas veljeksistä Mikko Kokka oli myös musikaalinen ja joutui moneen otteeseen holtamaan väliaikaisesti kanttori-urkurin tehtäviä. Varsinaisen elämäntyönsä hän suoritti kuitenkin kotipitäjässään kunnanvanhimpana (staršinana). Lukkariperinne jatkui Kokan suvussa myöhemminkin. Vilhelm Kokan poika Villiam valmistui Kolppanan seminaarista opettajan-, lukkarin- ja urkurintodistuksilla 1908 ja tuli samana vuonna kotikylänsä kirkkokoulun opettajaksi ja seurakunnan kanttoriksi, toimien e.m. viroissa aina vuoteen 1919, jolloin siirtyi opettajan tehtäviin Suomeen.

Vuoleen Kirkonkylässä oli muitakin opintieille pyrkijöitä. Talollisen poika Juhanna Ahava päätti Kolppanan seminaarin opettajan-, lukkarin- ja urkurintodistuksella 1884, ja toimi sen jälkeen erittäin arvostettuna ja pidettynä opettajana Matoksin kansakoulussa sekä uskonnon opettajana 2-luokkaisessa koulussa. Opetustoimen ohella Ahava toimi menestyksellisesti pitäjän maamiesseuran puheen-



johtajana ja lainakassan rahastonhoitajana.

Myös talollisen poika Juho Pentikäinen hakeutui 1896 Kolppanan seminaariin päättäen laitoksen opettajan-, lukkarin- ja urkurintodistuksella. Pentikäinen tuli erikolsesti tunneksi musiikaalisuudesta. Hän täydensi musiikkitietojaan ja taitojaan monilla kursseilla ja Kansan-konservatoriossa. Toimittuuan apuopettajana ja myöhemmin soiton ja laulun opettajana Kolppanan seminaarissa sekä Suomalaisessa yhteiskoulussa hän tuli v. 1912 opettajaksi Pietarin Aleksandrovskein kouluun. Opetajatoimensa ohella hän johti useita kuoroja ja soitokuntia. Pentikäinen oli tunnettu myös etevänä säveltäjänä. Täällä Suomessa inkeriläisten keskuudessa musiikaalisuudestaan tunnettu opettaja Ville Pentikäinen oli Juho Pentikäisen veljenpoika. Hän oli myös Kolppanan seminaarin kasvatteja.

Vuoleen seurakunnan muista kyllistä opintielle lähteneistä nuorista ansaitsevaliulla mainituksi seuraaval. Talollisen poika Simo Pellinen Kyyrähaasta opiskeli ensin Pietarissa ja sitten Suomessa valmistuen agronomiksi Mustialan maanviljelysoppilaitoksesta 1899. Hän suoritti myös Pietarissa agronomin tutkinnon maatalousministeriön asettaman tutkijaelimen edessä saaden oppiארvokseen 'utšonyi agronom'. Palveltuuan maatalousministeriön alaisissa virastoissa hän tuli vallankumouksen jälkeen Rääpyvän suomenkielisen maatalousopiston johtajaksi ja alansa aineiden opettajaksi laskien perustan tämän oppilaitoksen työlle. Hänen nuorempi veljensä Taavetti suuntautui opettajan uralle valmistuuan Kolppanan seminaarista 1922.

Yrjö Kiljärvi Reppokylästä opiskeli myös Kolppanan seminaarissa vuosina 1908—12 päättäen laitoksen opettajan-, lukkarin- ja urkurintodistuksella. Toimittuuan ensin pari vuotta 'Nevan' toimittuksessa hän joutui sotapalvelukseen ollen koko I maailmansodan ajan sotakommissa. Sodan jälkeen häneä määrättiin opettajaksi Vuolejärven kouluun. Siirryttyään v. 1919 Suomeen hän toimi ensin valtion pakolaisvakuuskeskuksen palveluksessa ja v:sta 1926 opettajana Valkjärvellä ja

talvisodan jälkeen Ähtärin Myllymäellä. Opettajapätevyyden Suomessa hän suoritti Sortavalan seminaarissa 1925. Allekirjoittaneella, edellisen veljellä, oli myös pienestä pitäen tähtäimessä opettajan ura. Aloitin opintoni Kolppanan seminaarissa 1919. Valmistuutuani 1923 toimin opettajana Vuoleen Kirkonkylässä vuoteen 1926, jolloin siirryin jatkamaan opintojani Pietarin Kasvatusopillisessa korkeakoulussa toimien samalla aineopettajana rautatieäisten koulussa Pietarissa ja opintojeni päätyttyä Haapakan-ksen vajakeskikoulussa. Suomeen siirryttyäni suoritin opettajapätevyyden Jyväskylän seminaarissa, jonka jälkeen toimin opettajana Viipurin m:k:n Säminöllä, Kemissä, Ähtärin Vääräkoskella ja viimeksi Häitulan Parolassa.

Kolppanan seminaarin muuttuuta v. 1917 mies- ja naisseminaarissa hakeutui Vuoleelta eräitä neitosia opiskelemaan e.m. laitokseen. Heistä mainittakoon Liisa ja Anni Ollikainen Leholita, Katri Karvonnen Katumaasta, Anni ja Eila Ahava Matoksista ja Kairi Tasku Vuolejärveltä. Eräki nuoret valmistuivat opettajiksi myös Pietarin venäläisessä seminaarissa. Heistä mainittakoon Yrjö Särkinen Rokoskoista, Liisa Ollikainen Leholita ja Maikki Ahava (nyk. Vesikko) Matoksista.

Muille kuin opettaja-alalle pyrkineistä iulkooin vielä mainituksi veljekset Yrjö ja Juho Vesa Katumaasta, joista edellinen suoritti virkamiesitutkinnon Pietarissa ja jälkimmäinen suuntautui sotilasuralle harjoittaen opintoja kadeittikoulussa. Konitoripäällikkö merkonomi Juho Vesa on hyvin tunnettu täälläisissä inkeriläisissä piireissä.

Vuoleen seurakuntaan kuuluneen Miikkulaistan kappelipöytäjästä opintielle lähteneistä olen kertonut tämän lehden numerossa 4/1971.

Ahkera mies auttaa itse itsään.

\*

Iijäis eiä, iijäis opl, yhenlain iuhmaan kuolei.

\*

Kirja ei käse kirroomaa, eikä paper pahhaa tekemää.

# PIRUJA

## *Tapahtuma 18. vuosisadan vaiheilta*

Liigovan rautatieasema sijaitsee täsmälleen puolivälissä Pietarin ja Krasnojoeselon välillä. Sen todisti virstanpyiväs, joka seloi rautatien ylikkäytävällä, osoittaen 10 virstas kumpaankin suuntaan. Rautatieasema oli lähellä ylikkäytävää, sillä erkanivat rautatiet Pietarhoiviin ja Krasnojoeseloon. Rautatieaseman takana oli kauppa. Sieltä kalsottuna itään yli rautatien noin puoლისen kilometriä oli Venäjän Panova, jonka takana oli suomalainen Panova.

Oli paaston aika. Suomen Panovalia paaston takana kohosi uusi tuparakennus, joka hohti uutuuttaan sekä näkyi hyvin rautatien laiturille, vetien monen matkustajan katseet Suomen Panovalle. Mutta eniten sitä ihaili Liihalla asuva paikkakunnan konstaspeli ajatelien itseksensä: "Tuolla on käytävä tarkastamassa, onko tuolla isännällä rakennus lupa, jos ei niin — —."

Pääsikisaattona suuntasikin konstaspeli askelensa Suomen Panovalle, uudelle tuparakennukselle. Rakennuksen isäntä oli juuri sisällä uudessa tuparakennuksessaan ihallemassa uutta rakennustansa ja vetämässä sieraimitaansa raikasta pilkan tuoksua, jolloin oveilta kuului koputus. "Sisään" vastasi isäntä.

Samassa astui sisälle virkapukuinen mies tervehtien isäntää kädestä aanoen: "Olen paikkakunnan konstaspeli Mihailov."

"Olen Andrei Petrov." "Teillä on tässä uusi tuparakennus, läksin tarkaamaan, onko Teillä saatu lupa rakentaa tälle paikalle."

"Joo, kyllä olen sitä ajatellut, mutta se on aina vielä jäänyt tähän asti hommaamatta." Samassa isäntä kaivoi esille kukkaronsa, josta antoi hopearupian konstapelille aanoen: "Kyllä se tulee jälkeen pyhän hommatuksi." Konstaspeli kiitti isäntää ja aanoi: "Kyllä sen ehtii vielä tuonnempeinkin."

"Jos konstapelille sopii, niin mennään tuonne vanhaan tupaan, otetaan siellä

pienet ryyppyt näin suuren pyhän aattona."

"En osaa kieltäytyä", vastasi konstaspeli, ja siinä he lähtivät rinnalla olevaan vanhaan tupaan. Siellä jo porstuassa oli vastaassa miellyttävä ruuan tuoksu. Kirvesmiehet olivat juuri lopettaneet päivällisensä ja lähteneet pääsiäistä viettämään.

Sisällä konstaspeli toivotti emännälle hyvää päivää, johon emäntä vastasi sujuvalla venäjänkielellä, mikä tuntuikin miellyttävän tulijaa. Hyvä inkeriläinen emäntä tiesi käskernättäkin mitä oli tehtävä. Laittoi ruuan pöydälle kehoittaen vierasta että isäntä ruualla. Isäntä toi pöytään pulion miestä väkevämpää, josta kaatoi lasit täyteen venäläiseen tapaan, kehoittaen konstaspelia ottamaan ryyppynä että ruokaa päälle.

"Kuule veli. Ryyppyni minä kyllä otan ja leipää päälle, vaikka teillä tässä onkin ruokaa yllin kyllin liharuokia, mutta tiedättehän, että tänään on viimeinen paastopäivä, en ole koko pitkässä paastossa syönyt lihaa enkä muitakaan rasvaa sisältäviä ruokia, siksi täytyy paastota näistä viimeisetkin tunnit. Yöllä sitten kirkoista tultua syödään erottamatta kaikkia ruokia. Teillä suomalaisilla on hyvä, kun syötte erottamatta paaston alkanakin kaikkia ruokia."

"Otetaanpa vielä toinenkin ryyppy."

"Kyllä se kelpaa, se ei ole kiellettyä."

Samassa tuli sisälle talon ainoa, 12-vuotias poika, joka hoiti talon asiat isän ollessa pois Pietarissa ajurina. Nytkin hän oli ollut saunaa lämmittämässä huutaen nenä nokisena ja oven välistä: "Isä, sauna taitanee olla jo kuuma, kivetkin jo altopäin alkaa olla punaset."

Emäntä oli tuonut pöydälle pääsiäiseksikeitettyä olutta, jota konstaspeli maisteli ja kehuili mainioksi juomaksi aanoen: "Kyllä te suomalaiset osaattekin ruokia sekä juomia laittaa."

"Ja nyt sitten saunaan," aanoi isäntä, "konstaspeli on hyvä ja lähtee saunaan muksen näin pääsiäisaattona."

"Kiitos kaikesta" minua vaimo jo varmaan odottanee kotona, sillä kirkkoon on ehdittävä ajoissa, ulkonäkin alkaa jo hämärtää, — täytyy lähteä kotiin."

Noustuaan seisomaan näytti siltä, että jalat konstaapelilla eivät halunneet totella isäntäänsä, vaikka sillä olikin terävä miekka vyöllä. Ryppyt olivat tehneet tehtävänsä, lisäksi lienee ollut syynä pttik paasto, jolla oli ruumis rasitettu. Taloo isäntä huomasi tässä syyllisyytensä, että oli kaatanut liiemman ryypyn vieraalleen. Siksi hän sanot konstaapelille: "Istukas hetkinen, minä valjaatan hevosen, jolla pääsette kotinne, ettei tarvitse kävellä."

Pihalla isä poikineen valjasti hevosen. Poika jota sanottiin Pekoksi, sanoi tietävänsä missä konstaapeli asuu, ja lupasi lähteä konstaapelia kyytiin.

Oli jo melko hämärä, kun konstaapeli autettiin kärryille, jossa hän tyytyväisenä nojasi kärryjen selkänojaan. Siinä isä antoi vielä neuvoja pojalleen, että ajaisi peltotietä Liihalle, sillä kivitie oli kovin kuopakas, jossa kyydittävä voisi kärryiltä pudota.

Peltotie kulki riihen ohii, riihen kohdalla hevonen puhalsi siiraimiinsa ja samassa alkoi juosta täyttää ravia. Siinä ajaja ehti vain katasta sivilu huomata riihen edessä piruja aivan saman muotoisia, kuin vanhat ihmiset olivat kertoneet, kaikki olivat sarvekkaita. Pojalla oli täysi työ pysytellä kuskilla sadakseen hevosen hiljentämään vauhtiaan. Oli vielä onni, että peltotie oli tasainen, niin että konstaapeli joka nukkui ei pudonnut tielle. Mutta olisi ollut hyvä, jos olisi ollut hereillä, niin olisi hänkin nähnyt piruja.

Kohta tuli ylityksi rautatiekin, josta oli kerrassaan käännytävä vasemmalle. Kohta oli käännytävä oikealle, jota sanottiin Torikaduksi. Torin kulmassa seisoi yksikerroksinen matala puurakennus, jossa konstaapeli asui. Tämän talon eteen kuskusi seisatti hevonsa.

Konstaapelin vaimo, joka jo huolestuneena odotti miestänsä kotiin, kuuli kärryjen pysähtyneen pihalle, arvasi mieheensä tulleen kotiin ja riensi pihalle vastaan. Huomatessaan että miehensä oli kännissä, kysyi pojalta: "Onko konstaapeli mak-

sanut kyydistä," johoo poika vastasi: "Kaikki on selvä." Sanaakaan vaihtamatta konstaapeli valmoinen häipyivät pimeään käytävään.

Hermot pojalla ottivat vielä kireällä askeleesta näystä, lisäksi pimeän tulokin lisäsi pelkoa. Varmaan monelle aikuisetkin olisivat nousseet päissä karvat pytyyn nähdessään sarvipäitä piruja. Olsi vaikkapa niinkuin viime lauantaina saunasta tultua, silloin paistot täyst kuu ja taivas oli tähdessä — mutta nyt. Olsipa vaikka Musti-koira mukana, niin olisi turvallisempaa.

Siinä miettiessään kotimatkaa, hevo-seltakin kuului tulevan huokaus. Äkkä siinä pojalle juolahti mieleen aamuisia isän lausuma sana äidille: "Lupasihan Liisakin sieltä Liihalta tulla pääsiikseksi kotiin." — Tuossahan se Liisa-täti asui-kin ei kaukana tästä seuraavalla kadulla, ajan sinne, jos lähteneekin täti minun mukana.

Liisa-täti, joka asui yksin, kuuli jonkun ajaneen pihalle ja kiirehti ulos pihalle nähdäkseen kuka oli tulija.

"Herranen aika!" sanoi Liisa täti nähdessään veljensä pojan. "Tulitko sinä minua hakemaan oikein hevossella, kyllä minä olisin huomenna tullut kävellen, vai oliko sinulla muutakin asiaa tienne kauppaan."

"Meillä oli tänään se konstaapeli, isä oli hänelle kaatanut ryypyn ja hän oli kovin humalassa, siksi minun oli kyydittävä hänet tienne kotiin. Siellä riihen ohii ajaessa hevonen pelästyi. Minä kun katsahin sinne riibellet, niin siinä riihen edessä oli useita piruja, hevonenkin pelästyi niistä. Siksi ajattelin, että jos täti lähtisi mukaan, yksin pelottaa."

"Riisu vain hevonen ja pannaan tuonne liiteriin, siellä se jonkin kerran on aikaisemminkin ollut. Heiniä eteen, minä tuon lyhdyn, että näkee siellä liiterissä. Olet yötä, aamulla sitten mennään, eikä niin."

Pääsiikseämy oli kirkas, aurinko lämmitti niin että höyry nousi seinäviereltä. Kahvia juodessa oli ikkuna auki, pihapuissa laulelivat kottaraiset, koivujen lehdet olivat hiirenkorvan kokoiset. Ihana keväinen tuoksu löysi tienä aivoimes-

Jatk. siv. 11

# Pitkäperjantai

## 53 vuotta sitten

Harmaat pilvet peittivät taivaan. Puut seisivat lehdettyinä ja maa oli musta. Ilmassakin tuntui jotain outoa. — Eri taholta kulki seurakuntalaisia kirkolle mustiin pukeutuneina, olihan suuri juhlapäivä, pitkäperjantai. Toiset suuntaasivat kulkunsa pappilan mäelle, jossa pappilan lisäksi sijaitsti n.s. pitäjätupa. Sinne kulki nuorten parvi omainsineen valkoisiin puettuna. Olihan konfirmaatiopäivä. 72 tyttöä pääsi ensi kerran ehtoolliselle. Seurakunnan lakkari, niinkuin silloin sanottiin, oli pitänyt rippikouhua kahden viikon ajan, sillä pappila ei enää ollut. Elettiin vakavaa aikaa v. 1918. Muutkin miehet olivat poissa, kirkonväen joukossa oli vain muutama mies.

Rippikoulun aikana, lakkarin istuessa pöydän takana, istuutui joka tunnin ajaksi aseistettu sotilas pöydänkulmalle. Siinä hän livelli tehden kaikenlaisia temppuja häiritäkseen opetusta. Vakavina pysyivät tytöt, koska tiesivät, ettei se ollut opettajalle helppoa.

Nyt oli sitten se odotettu pitkäperjantai, viimeinen yhdessäolopäivä. Odotusta se oli, jännitystä myös. Vieraan seurakunnan rovestin piti saapua. Tulihan hän, tosin myöhästyneenä. Nyt olivat siis rippilapset, rovasti ja lakkari, mutta missä on suntio (sontio kuten silloin sanottiin)? Eihän kukaan pääse kirkkoon, ellei suntio ole aikaisemmassa ovia. Aivamethan olivat suntion tiedossa samoin ehtoollisvähineet. Kaikki olivat kuin hämmästyksellä lyötyjä. Muutamat naiset tiesivät kertoa, että siinä kylässä on ammuskelu, oli haavoittuneita ehkä kuolleitakin. Ampumistahan oli kuultu jo samalla viiden aikaan aina kahdeksan kilometrin päähän. Pieni partio oli käynyt tekemässä kiusaa nukkurille pahoin seurauksin. — Kilreellä muutamat lähtivät ottamaan selvää asioista. Taas odotusta, jännitystä! Jonkun ajan kuluttus kuului huuto: "Nyt hän tulee!"

Syvä helpotuksen huokaus pääsi kaikilta. Hänet oli vangittu, mutta monien



*Kolme rippikoululaista lykkien jyskeessä.*

selitysten ja pyyntöjen jälkeen vapautettu ehdolla, että Iltapäivällä saapuu takaisin vankilaansa. Pian soivat tutut kirkonkellot kutsuen kirkkoon. Tuntui siltä kuin kaikki olisi ollut ennallaan. Rippilapset olivat rivissä lähtövalmiina. Tuli ilto. Kirkko on piiritetty, niin pian kuin seurakuntalaiset menevät kirkkoon, kirkko räjäytetään ilmsan. "Rovasti alkää menkö kirkkoon!" Rovasti vastasi: "Me menemme nyt. Jos on Jumalan tahto, etä meidän on tänään kuoltava, niin me kuolemme." Ja niin mentiin.

Kun rovasti astui kirkon kynnykselle, alkoivat urut soida. Juhlallinen valpokuinen joukko kulki kohti alttaria. Hetken hiljaisuus. Urut alkoivat uudelleen hiljaa soida. Rippikoululaiset lauloivat Hengellisistä lauluista virren 273 "Jeesuksen silmäin eteen, mä käyn niin kurjана" jne. Toiseksi virren 61: "Veisaal-kaamme, Armosta Jeesuksen, Kaikki me

# ***Maaorjan poika uudisraivaajana Ambomaalla***

**AAPELI SAARISALO:** *Eläin rislin mies*  
*Marili Rautanen*  
WSOY 1971, 248 s.

Lähetystyö oo aina ollut lähellä kristittyjen sydäntä. Onhan se ymmärrettävää, koska Herramme oo sanonut: "Menkää ja tehkää kaikki kansat minun opetuslapsikseni." Varmasti Suomessa lähetystävien mieltä lämmitteää, kun porofessori Aapeli Saarisalo oo julkaisut anslukkaun tutkielman Suome lähetystyö uranuurtajasta Martti Rautasesta.

Tämä inkerinsuomalainen maaorjan poika kotolsin Länsi-Inkeristä Novasolkan seurakunnan Tikanpesän kylästä oli 18-vuotias, kun Aleksander II toimesta Venäjällä, johoo Inkerinmaa myös kuulul, maaorjuus lopetettiin. Martti-pojalla oli varmasti läheisiä kokemuksia maaorjuudeo raskaista oloista. Mutta hänelle aukeni tie lähetyskentälle. 18-vuotiaana Martti-poika kotitekoisesta sarasta valmistettu kauhtana yllään saapul Helsinkiin lähetyskouluun, jossa hän halusi olla ahkera ja kuulainen koulun säännöille.

Martti Rautasen rovasti Sireniuksele lähettämästä kirjeestä saa välähdyksenomaiseo kuvan siitä, millaisia vaikeuksia lähetystyöhöo pyrkivä sai kohdata.

Rautanen valmistul lähetysaarnajaksi ja vihittiin tehtäväänsä v. 1868, jolloin

saamme, kiittää hänt' iloteo, Hän oopi armolinen." Rovasti astul alttarille, sotias myös, kivääri selässä, pistin ojossa, lakki tietysti päässä. Kun rovasti ksantyi, sotilas kääntyi, mutta polvet eivät taipuneet. Saarnan aikana seisol sellän aikana.

Kaikki seurakuntalaiset eivät uskaltaoet tulla kirkoo sisälle, vaan seurasivat ulkona. Kirkossaolijat olivat alvan rauhallsia antamatta itseänsä häiritä, vaikka koko ajan häiritäjät kulkivat aseistetuin ovelta ovelle.

Kirkko jäi paikalleo, mutta rovasti ja kanttori vangittiin.

*Aino Pönniö*

hän oli 23-vuotias. Ajan mittaan saatiin lodeta, että hän oli todella nimensä mukalneo — Rautanen.

Elämän koulussa paljoo kokenut lähetystyöo eturintaman mies oli tottunut lyytymään oleviin oloihin. Hän ohjalli muitakin ottamaan asiat tyynesti ja valitlematta.

Inkerinmaalla siihen aikaan, kun sieiää olin, tunnettiin paremmin Rautasen työ-kumppani Pietari Kurvinen. On ilolia tervehdittävä sitä, kun oyt professori Saarisalo oo saattanut julkisuuteen anslokkaan tutkielman tästä Inkerin omasta pojasta. Oietan, että jokalseen Inkerin suomalaiseo kotiin hankitaan tämä kirja.

Miikkulaisin, Vuoleen, Toksovan, Rääpyvän, Keltoo, Markkovan ja Järvisaaren ihmiset alköööt pahastuko, vaikka heidän seurakuntansa oo jäänyt pois Inkerin kartasta. Liissiläkkiset alköööt kovin paljoo harmitelko sitä, kun Liissilä oo merkittyy Uissiläksi. Siinähen on painovirhe. Kartan varsinainen tarkoltushan oo vain osolttaa, missä Novasolikka sijaltsee.

*Aalami Kuorili*

## ***Minun syntieni tähden***

*Minun synlleni lähden,  
Jeesus, Sua pilnallittin,  
Perjanlaina kansan nähden  
rislinpuulle nauillilin.*

*Sinun äänes rislinpuulla  
kalkul korviin pilkkaajain:  
Isä, heille anteeks anna,  
he tekojaan ei tiedä lain.*

*Rilippuessa rislinpuulla  
keskel pahantekijät,  
pilkkapuhetta sait kuulla.  
Sen tapahtua pill näin.*

*Siinä sitlen rislinpuulla  
henkes annoi edestään.  
Siks on luja lotoo mulla  
kuolemaan mun käydessän.*

*Haudan lepoon perfantaina  
ruumis pyhä laskellän.  
Ylös nous se sunnuntaina,  
vaik' tapetiin ja haudattiin.*

*A. Vainikka*

Viime numerossa olleesta runosta Pekon nainen oli loppuosa jäänyt pois, joten julkaisemme kokó runon tässä uudelleen. Runo on Juuso Mustosen muistilinkerkitsemä.

## ***Pekon nainen***

Soua laiva, jous laiva,  
soua Suomen rantueilta!  
Skipparpoika poissikkine,  
lapsi laivan haittasia,  
pieni on peränpitäjä,  
pane puhas purjehutne,  
toine purje on sinine,  
kolmas koko rohone!  
Siis lase laiva juoksemaha,  
iervarinta iempomaha!  
Soua laiva, jous laiva,  
soua laiva suurta merta,  
lase Inkerrantaselle.

Terve vierahat yli vesien,  
yll maien matkalaiset,  
yll riikin lilkkuvaiset,  
yll vallan valvajalet!  
Vieraat soititit Suomenmaalta,  
yll meren ystäväni,  
vilsaammat on Viipurista,  
kaunihimmat Karjaista,  
— mie olen itse Inkeristä,  
vapaarikiin vallan alta,  
tulini teitä tervehtämmä  
näihin pitkihin pitoihin,  
korkiaan kokoukseen.

Terve kaikki Suomen kansa,  
terve rahvas Inkerimme!  
Terve kuu, terve päivä,  
terve kuu kumehtimasta,  
terve päivä paistamasta!  
Terve nuoret neitsykkäiset  
pojat pulskiat punaiset,  
silmit sirkiät siniset,  
kädet valkeet vahtaraiset.

**Kaikk'** on kansa kengitetty  
kul hepoiset rauvotettu,  
**kaikk'** on kansa vaattehissa  
niinku linnut höyhenissä.

Alkää panka työ pahakse,  
jos mie virren väärin lauloin,  
sanat ristije sanelin;  
en ole opissa ollut,  
koulun ust en kolkuteiut,  
mie oon oppint orjuuessa,  
piikuessa käyessäni.

Mien lioitse Inkeriä,  
kel on kolt korvalle jääneet,  
isänmaataan ilman jääneet.

(Runon lausui Kallivieren laulujuhilla  
23. 6. 1930 sen tekijä Evdokia Danilovna  
Fegorova Eestin-Inkeristä.)



*Inkeriläisten sivistyssää-  
tiön ja yhdistyksen edus-  
tajat kävivät Kalevalan  
päivänä laskemassa seppe-  
leen Larin Parasken muis-  
tomerkille. Kuvassa vasem-  
malla Vironmäki, Makara,  
Savolainen, Vironmäki,  
Järvinen, Läärä, Kekki,  
Olonen, Rännäli, Rautanen,  
Ritpinen, Kekki ja edessä  
pikku vunutka.*

ta ikkunasta sisään. Koko iutoto tuntui juhlihan pääsiäistä.

Aamukahvin jälkeen valjastettiin hevonen ja alettiin matka Panovalle. Saavuttua riihen kohdalle molempien katseet kääntyivät riihelle, jonka ovi oli auki. Hevonenkin katsahti sinne, varmaan ajatellen: "Tuossahan niitä piruja oli."

Kotipihalla oli huolestunut isä vaatassa sanoen: "Miksi et tullutkaan illalla takaisin kotiin, olisihan sinun pitänyt saunasakin käydä, me oltiin huolestuneita, siten ajateltiin: varmaan se oo mennyt Lilsalle." — Samassa poika keskeytti isän sä puheen ja alkoi kertoa piruista, joita oli nähnyt riihen edessä ja siksi olikin ajanut tähtinsä pihalle ja pyytänyt tähtinsä lähtemään jo illalla.

Tätikin puolusteli sinä: "Se oo minun syyni kun emme illalla tulleet."

Porstuasta asteli kyyryisenä taloo mummo kysyen: "Mitä ihmeitä se meidän poika kertoi, kun minä en oikein kuullut."

Sinä poika kertoi mummolle, kuinka illalla oli ajanut riihen ohi ja oli sinä nähnyt riihen edessä piruja; hevonenkin pelästyi niitä.

Mummo ei ollut laiska, heitti hulvin hartioilleen ja suuntasi askeleensa riihelle.

Naapurin taloo seinävierelle lämpimässä auringoo paisteessa istui muutamia kylän miehiä, jotka tupakoivat ja keskustelivat. Joku heistä ilenee tarkannut ainoa jotain erikoista, kun kaikki väliin nauraa hohottivat. Sinä miehet huomasivat mummon menevän riihelle, yksi miehistä sanoi: "Siinä varmaan on jotain taika-asioita siellä, kun näin pääsiäis-aamuna menee riihelle."

Saavuttuaan riihen ovelle mummo samassa kupertui maahan ikäänkuin nui-

jalla päähän lyötynä. Miehet, jotka seurasivat katseillaan mummon hidasta kulkua riihelle, lähtivät juosten paikalle auttaakseen maassa makaavaa mummoa.

Saavuttuaan paikalle he huomasivat mummoa makaavan maassa tajuttomana ja riihen sisällä lähellä ovea, parressa riippuvan hirttäytyneen miehen. Kohta saapui paikalle runsaasti kylän väkeä. Haettiin lämmintä maitoa. Puukon avulla oli saatava mummon hampaat auki, jotta saatiin kaataa maitoa suuhun mummolle. Viimein saatiin mummo herälle.

Lopulta mummokin sai äänensä ja kertoi, kuinka hän käveli riihelle ja tultuaan ovelle joka oli auki, huomasi kerrassaan hirttäytyneen sekä sen ympärillä useita piruja, jotka halailivat ja suutelivat sitä. Siitä hän pyörtäyi.

Seurauksena tästä oli, että paikalle oli kutsuttava poliisikonstaapeli, jolle asia kuului.

Kohta oli paikkakunnan konstaapeli tarkastamassa hirttäytyneitä, joka tuotiin paikalle hevoskyydillä. Konstaapeli tarkasti ruumiin taskut, löytämättä mitään todistusta, eikä kylän asukkaistakaan kukaan tuntenut. Arvelivat vain miehen olleen kulkurin jostain toiselta paikkakunnalta.

Siksi konstaapeli antoi määräyksen, että hirttäytyneet oli vietävä johonkin metsään taikka suuhoo, jonne se oli haudattava. Niihin aikoihin kirkkolaki ei sallinut hirttäytyneitä haudattavan kirkko-maahan, vaan ne oli haudattava metsiin taikka soihin.

Tällä kerralla ilenee ollut konstaapeli la onni mukana. Paasto ei estänyt syömistä mitään, kaikki oli sallittua, ryypyt lisäksi. Sekä pihalla oli odottamassa kyytimies hevosineen.

# Merkkipäiviä



Tammikuun 10. päivänä 1972 täytti Helsingissä Antti Makara 75 vuotta. Hän on syntynyt Miikkulaisiin Alakylässä, mistä vuoden 1919 alussa siirtyi Suomeen. Vielä samana vuonna hän liittyi Suomen vapaaehtoisen armeijan yhteyteen perustettuun Inkerin rykmenttiin, jonka mukana otti osaa taisteluihin Virossa sekä Raudussa ja Miikkulaisissa asti. Suomessa Antti Makara työskenteli aluksi maataloudessa ja sitten eri puolilla Suomea tehtäissä. V. 1924 hän kävi Helsingissä teollisuuskoulun, jossa hankki putkiasentajan ammattitaidon, ja toimi sitten etupäässä Helsingissä ensin asentajana, sittemmin suunnittelijana ja lopulta kustannusarvioiden laskijana. Eläkkeelle hän jäi 66-vuotiaana.

Onnittelemme merkkipäivän johdosta näin jälkikäteen.

Pien mätäs kaataa kuotoa suuremki kuorman.

\*

Työ ei elättä, jos ei lelpää ole.

\*

Sen virttä pittää laulaa, kenen kelkaas istui.

Inkeriläisiä sananparsia



Opettaja Oskari Kemppi  
synt. Tuutarin Hannolassa  
17. 1. 1892



Opettaja Juhana PÖLLÄ  
synt. Tuutarin Pöliälässä  
14. 2. 1892

Kolppanan seminaarin perustaminen kuten tunnettua toteutti aikoinaan Inkerissä kansanvalistuksen tärkeimmän päämäärän — säännöllisen ja tarkoituksenmukaisen lasten kasvattamisen ja opettamisen sekä sen kautta vähitteiden koko kansan syvien rivienkin valistamisen.

Tässä kaksi vanhemman polven Inkeriläistä opettajaveteraania, jotka molemmat ovat kotoisin Tuutarista sekä kävivät yhdessä samassa vuorokursseissa Kolppanan seminaarin ja täyttivät kumpikin tämän vuoden alkupuolella 80 ikävuottaan. Toivotamme heille edelleen hyvää terveyttä ja rauhallisia hyvin ansaittuja eläkepäiviä.

A. H.



# RUOTSIN PUOLELTA

## Boråsin kesäjuhlat

Kun oo hyvin todennäköistä, että Boråsin kesäjuhlien jälkeä osa ouorista jää kahde päivän leirille yhdessä Ruotsissa asuvien inkeriläisten ouorten kanssa, niin oo jo näin ajoissa syytä oltteeo suunnitella, jotka haluavat jäädä juhlien jälkeen sukuloimaan, niin oyt silheo oo hyvä mahdollisuus.

Toinen busseista joka tapauksessa lählee Suomeen heti juhlieo jälkeä, mutta toinen vasta leiriajan päätyttyä kaksi päivää juhlieo jälkeä.

Tällaista mahdollisuutta oo moaasti tolvottu ja oyt siihen tarjoutuu tilaisuus.

Leirille jääville ilmoitetaan, että boråsilasteo kesämyökillä oo yöpymistä varren patjat, mutta huovat ja lakanat on oltava omasta takaa. Myös on mahdollisuus telttailuun. Nuoret ystäväne Ruotsissa odottavat Teitä ja tolvomme, että mahdollisimman moni osallistuu tälle suunnitellulle leirille sillä tavalla kanssa-käymisen saa uutta vauhtia ja ystävyys-sitteet lujittuvat.

## Boråsilaiset!

Yhteiset talkoot ja neuvottelut tulevis-  
ta kesäjuhlilta pidetään Kerhoo kesämyö-  
killä

lauantaina	6/5 klo 9.00
maanantaina	8/5 klo 16.00
tiistaina	9/5 klo 16.00

Tule mukaan! Tee panoksesi yhteisen asian hyväksi! Tulevat kesäjuhlat ovat 25:t järjestyksessään. Ei tällaisia juhlia viedä läpi muutaman henkilön työllä. Mitä enemmän meitä on mukana, sitä vähemmän jää jokaiselle tekemistä. Toimihenkilötkin voivat silloin ehkä ehtii nauttia juhlatunnelmasta. Eikö sinusta olisi hauskaa muistella, kun vietämme 50-vuotisjuhlaa, että minäkin olin mukana vetämässä kun juhlimme 1972?

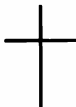
*Inkerin Kerho*

## Taidenäyttely

Kesäjuhlien yhteydessä järjestetään taidenäyttely Boråsin Gustaf Adolfin seurakuntatalolla. Tähän näyttelyyn volvat kaikki osallistua. Näyttelyn tarkoitukseoa oo tuoda esille inkeriläistä taidetta, käs-  
töitä, valokuvia ja muita harrastuksia.

Taideteosteo ja esinelden tulee olla sil-  
nä kunnossa että ne vol ilman suurempia  
vaikeuksia asettaa esille. Kerhoo puoles-  
ta eivät esineet ole vakutettuja. Lähem-  
piä tietoja asiasta puh. 033/t04800 os.  
Torgilsg t0 E, 502 4t Borås, Aleksander  
Koodrell.

*Inkerin Kerho*



## Anna Maria Schultz

o.s. Iho

Synt. 15. 12. 1897

Kuoll 14. 10. 1971

Kaipaamaan jäivät  
Lapsel perh. ja sisko Ruolsissa  
veljel perh. Suomessa

Hautaus pidettiin Boråsissa Sig-  
fridsin hautauskappelissa. Slunauk-  
sen toimitti pastori Juhani Ranta-  
nen. Hautauksen jälkeen kokoonnut-  
tiin Annelundin huvilalle.

Kiitämme kaikkia osanotosta ja  
erikoisesti kaunista puheista, joita  
pitiivät veli Aapo Iho sekä vainajan  
uskonystävät.

## Muistelmia

Näin kevättä odottaessa juolahti taas mieleeni tuo entinen Inkeri, sillä tämä talvinen, joulunjälkeinen aika oli vielä ikäänkuin runoseppöjeä luvattua aikaa. Silloin oli ouorisolla aikaa seipiteillä runoja ja lauluja omaksi liokseen ja mulden huviksi. Usein näin seipitettyt railit laulettiin kylän raitilla. Se oli jonkinlaista revyytä kylän asukkaista ja heidän töistään ja touhuistaan.

En valittavasti muista kuin murto-osia siitä, mutta toivoo, että löytyisi beokilöitä, jotka voisivat siitä seuraavien oumeroideo palstoilla jatkaa. Olisi myöskin hauska tietää, oliko muuallakin päin lokeriä samanaista itsealotteista toimintaa ouorisoo keskuudessa kuin tässä eräässä Veojoeo seurakunnan kylässä.

Usein oli hanuri mukana rallia esitetyssä ja esilaulajan sanat kuitutettiin kuuluvimmiksi aina asukkaalle osoitettujen sanojen ja vastaavan taloo kohdalla. Muistamani pätkä kuulul tähän tapaan:

1. Tikkalas' oo koirasaikka (= joukko, ryhmä koiria)  
Ramman Kairil rievus paikka (riepu = hulvi)  
tsjumpsatralaa, bei tsjumpsatralaa.
2. Mikkolan Junni oo pyhä mies  
vähän Jurkkalan asloist ties  
tsjumps. jne.
3. Mattilan Junni vettää keikkaa  
Andrej Paulova opettaa serkkua  
(= harmaa bevonen)  
tsjumps. jne.
4. Vanhaal Kairil on paljon poikil  
Pätkällä Matilla niltä jos oisi  
tsjumps. jne.
5. Eljaksen ämmä ain ahkeraan raataa  
Petrovan Saaralla aika on maata  
tsjumps. jne.

Niinkuin selville käy, on jokaisella talolla oma nimensä ja asukkaista jotakin lausuttavaa. Tämmöiset laulut tietysti olivat aina hyvästä tai pahasta, mutta ne olivat omiaan elävöittämässä talvista hiljaisuutta sen aikaisessa Inkerissä (1928—30).

Venjakelainen

## Toimintaa Turussa

Turun paikallisosastoo ompeluseuran vuosikokous pidettiin 22/2 1972 hovioikeudenneuvos Rainiolla. Tilat tarkastettiin ja oikeaksi havaittiin. Samalla nautittiin rouva Rainioo tarjoamia pöydän antimia ja aloitettiin ompeluseuran vuodeo 1972 toiminta.

Vuoden 1971 vuosikertomus: Kokooouuttiin 19 kertaa. Alku lähti Maria Solhulta ja kierros loppui herrasväki Peuhkurilla. Ja lopetettiin kun tuli syysepimeät lilat ja kyymät.

Autoretkiä tehtiin kaksi. Ensinn käytiin kunnanliikakäri Rainion kesäviettopaikalln Tammisaaressa, jossa meidät otettiin iloisesti vastaan. Nautittiin herrasvägen pöydän antimia. Sitten kun lähdettiin pois päin, niin meidän oma ottopolkamme (Rainio) näytteli meille Raaseporin linnaan rauniot ja sitte Fagernäsain kartao. Siellä oli niin paljoo nähtävää, ettei osaa kertoa kaikkia. Oma kirkko ja kirkoo vieressä oma kartanoo omistajien hautausmaa. Puisto oli kuin Pietarhovissa suihkulähteineen.

Toinen retki tehtiin rovasti Laurikkalan kotiin Pyhärantaan ja taas pidettiin meitä oikein ystävällisesti. Nautittiin talon tarjoukset ja meidän oma ottopolka (Rainio) luovutti Inkerin Historian herrasväkelle muistoksi käynnistämme. Sen jälkeen pidettiin puhelta, muisteltiin enlistä asioita. Sitten siirryimme valnajan haudalle laakemaan seppleen. Lauin hyvästeilyn merkeissä siirryimme autoon. Lähdimme kohti Mynämäkeä. Käytiin kirkolla ja hautausmaalla. Sitten tulimme Turkuun.

Toivon tänä kesänä vielä parempaa innostusta, niin retkellyyn kuin kotona käyntiin.

Yrjö Raulanen

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Maaliskuun kuukausitilaisuus pidetään entiseen tapaan Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa Tehtaankatu 23 sisäpiha 26 päivä klo t4.00. Tervetuloa.

Kevään ohjelma jatkuu seuraavasti: kuukausitilaisuudet entiseen tapaan 23.4. ja 28.5.

## ÖREBRO

Jumalanpalvelus pääsiäispäivänä 2. 4. klo t4.00 St. Miekelin kirkossa. Sen pitää kirkkoherra K. Aberg.

Tervetuloa!

## TOIMINTAA TAMPEREELLA

Tampereen paikallisosaston kevätkauden kuukausitilaisuudet pidetään Kalevan kirkon rippikouluhuoneissa 10—1t seuraavasti:

huhtikuussa 9 p.

toukokuussa 7 p.

Tilaisuudet alkavat klo 14.00.

Tervetuloa!

*Johlokunta*

## TURKU

Perinteellinen Turun inkeriläisten pääsiäisjuhla vietetään toisena pääsiäispäivänä 3. huhtikuuta Karjalaisten talolla Itäpellontie 2.

Tervetuloa suurin joukoin!

*Johlokunta*

## TÄRKEÄ ILMOITUS

Eräät ystävämme ovat huolestuneet sen vuoksi, että heidän nimeään ei ollut Viestin nro 2/72 lahjoittajien listassa, vaikka he ovatkin antaneet lahjan Säätiölle arpaisten yhteydessä. Asiaa ei varmasti unohdeta, mutta tällä hetkellä eivät kaikki tilitykset ole vielä selvillä, ja osa lahjoituksista on yhä arpaistoimiston hallussa. Varmasti asia selviää lähilulevaisuudessa lopullisen selvityksen yhteydessä.

Kiitos lahjoittajille.

*Aslamies*

## KÄKISALMEN OPPIKOULUN MATRIKKELI

Käkisalmen Yhteiskoulun—Yhteislyseon (t892—t944) historia- ja matrikkeliteos on tekellä. Matrikkelin henkilötietojen kokoamiseksi pyydetään niitä koulun ent. opettajia ja oppilaita, jotka eivät ole saaneet kyseilylomaketta, ilmoittamaan ensi tilassa oman osoitteensa sekä tiedot saan olevien koulutoveriensa osoitteet maist. Lempi Nurkkalalle, Topelluksenkatu 7 B, 00250 Helsinki 25. Samalla pyydetään ilmoittamaan niiden kuolleiden sukulaisten ja koulutoverien nimet, joista lähettäjä voi antaa henkilötietoja.

Kaikki ent. oppilaat tullaan mainitsemaan matrikkelissa, joten jokaisen myötävaikutusta tarvitaan. Pyydetään palauttamaan aikaisemmin lähetetyt kyseilylomakkeet täytettyinä.

Historiatoimikunnan puolesta  
*Matti Kähäri Olavi Lumiala*

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.

Inkerin suomalaisten historia

50 —

Saint Laurikkala

Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta

14 —

Aapo Iho

Hietajyvä, valitut runot

10 —

Hellä Suontinen

Moses Putron elämäkerta

3 50

A Mettäinen

Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto-

julkaisu

20 —

Aantilevyjä

Inkerikuoro

Nouse Inkeri y.m. 7.50

Lauri Santtu

Murrejuttuja 7 50

Inkerin vaakunoita 6 —

Inkerin lippuja 4 —

Inkerin postimerkkejä

sarja 20 —

Inkerin seinäkartoja 2 50

Inkeriläisten Viesti vuodek-

si 1972 olisi syntä tilata

Hinta 8 —

Hinnat kruunuissa valittse

van kurssin mukaan

Pääasiamiehet.

Ruotsissa Armas Paakkonen

Suomessa Hannu Vironmäki

soitteet sivulla 2.

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20

Helsinki 33.

Puh. 487 619



SÄÄTIÖLLÄ NYT  
UUSI POSTIKORTTI

INKERILÄISTEN SIVISTYS-  
SÄÄTIÖ ON SAANUT ERÄN  
ROVASTI S. J. LAURIKKALAN  
HAUTAA ESITTÄVIÄ KUVIA.  
KORTTIA SAA TILATA  
H. VIRONMÄELTÄ TEHTAAN-  
KATU 5 E 43 HELSINKI 14  
PUH. 662 668  
HINTAAN 50 p/kpl  
TILATKAA JO TÄNÄÄN, SILLÄ  
ERÄ ON PIENI.

# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilankontie 4 C 50, 02360 Soukka

Päätoimittaja:

Matti Vironmäki, puh. 631 283

Toimitussihteeri:

Pirkko Huurto, puh. 887 286, 465837

## KONTTORI JA

## TILAUKSET:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

Postisiirto n:o 30 636

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8:— verk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150:— Kuolinilmoitukset 10:—

1/2 " " 80:— Kuva ilmoituksessa 10:—

1/4 " " 50:— Kiitos- ym. ilm. 10:—

## PÄÄASIAMIES

## RUOTSISSA:

Armas Paakkonen

Tingsgatan 4 B

50253 BORAS Puh. 033/101 850

Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES

## SUOMESSA:

Hannu Vironmäki

Tehisank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14

Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS

R.Y.

Osoite- ja tilausasioita hoitaa tästä lähtien merkonomi Anneli Vironseppä, puh. Helsinki 327046.

Toimitus

KANSIKUVASTA KERTOO kirjoitus sivulla 8.

# INKERIN HÄÄTAVOISTA

## A TUTUSTUMINEN

### Laulaminen

Kun mies oli tullut siihen ikään, että hän tahtoi mennä naimisiin, kerjoival sukulaisel tai tultaval hänelle lytöistä, joita voisi ajatella vaimokseen. Tätä sanottiin laulamiseksi.

Laulamisesta on käytetty monenlaisia sellyyksiä. Eräs skuorisalainen sanoi, että laulaminen oli morsiamen esittelyä sulhaselle. Hietämäkeiläinen näki siinä vanhan tavan aultaa avlopuolison valinnassa ja löytämisessä. Toinen hietämäkeiläinen sanoo, että laulaminen oli tapa, jolla nuoria toisilleen liedoksi toimitettiin.

Rippikoulu käytilin noin 17—18 vuotiaana ja sen jälkeen voiliinkin jo ehdoteilla neitosta nuorukaiselle. Tässä kirjolluksessa nimitetään osapuolia sulhaseksi ja morsiameksi.

Kun sulhanen halusi tarkemmin lullusua morsiameen, voi hän ajaa morsiamen kotitalon ohi ja pysähtyä sen kohdalle muka korjaamaan valjalta. Kirkossa pääsi sunnuntaisin varsin hyvin näkemään kuka ajatellu morsian oli. Mikäli nuoret olivat lultuja keskenään muuttui asia yksinkertaisemmaksi.

Eräs spankovalainen morsian oli ollut Suomessa lyössä neijä vuolta ja sulhanen halusi naimisiin. Kun asia pili jotenkin saada alulle, kirjoilli sulhanen morsiamen kertomana: "Tule minun morsian pois Suomeksi, mie mänen!" Ja niin morsian pakkasi tavaraa ja lähli sulhasen luokse.

Eräällä nuorel joutuivat tavalla tai toisella luluiksi keskenään niin, ettei heille tarvinnut laulaa. Seurustelu oli kuitenkin avioilittomieleessä täysin luvaton. Vieläpä vuonna 1918 piti Tuutarin puolessa seurustella salaa. Kyllä tiellä ei voinut kävellä yhdessä ja tapaamisetkin soviteltiin mulitten asioltien kanssa yhteen. Vieläpä tanssiaisissakin ptti istua eri puolilla huonetta.

### Rahominen

Rahomisella tarkoitettiin kosintaa. Joskus oli tapana, että sulhasen äili lähli jonkun toisen naisen, jota kutsuttiin kesselliseksi, kanssa pyytämään lupaa pojalleen rahomista varten. Tällä toimenpiteellä oli pari sivutarkoillustakin. Ensinnäkin lullustultiin taloon, josta morsian oli tulossa. Toiseksi varmistettiin, ettei morsian ollut lupautunut muualle.

Kun sulhanen oli luvan saanut, keräntälyiväl omalsel ja naapuril viskaamaan rontkaa. Rontkaksi kelpasi vanha kenkä tai kalossi. Se heiteltiin sulhasten, sulhasen ja puhemiesen, perään tielle. Kengän asennosta nähtiin kuinka malika onnistuisi. Jos kärki osoitti sulhasen kolia kohti, suostui morsian lulemaan. Jos taas kärki oli pois päin, ei rahominen onnistunut.

Morsiamen kolitalossa hevonen sidottiin kiinni loippaan. Puhemies meni ensin sisälle ja pyysi lupaa rahomisesen. Luvan kieltäminen oli sulhasen häpäisemistä. Luvan saatuaan kutsuttiin sulhanen sisälle. Talon nuoret olivat tällä välin menneet kutsumaan naapureita tupakkoille.

Tupakkoille tulivat nuoret. Se tarkoilli lupakolmista ja tarkastelemista kuinka rahominen onnistuisi. Sulhasen luomal lupakil panttiin pöydälle ja niitä sai vapaasii polittaa. Toisinaan luoliin myöskin karamellejä lyilöjä varten. Olipa tapana sekoittaa karamellei ja auringonkukan siemenel samaan kasaan, koska nuoret lykkäsiiväl mulustella auringonkukan siemenä. Sulhanen pili huolien siltä, että lupakal riilliväl.

Sulhanen sai kamarin puolella teetä puhemiesen kanssa. Rahominen sovitettiin lyöajan jälkeen itämyöhälle.

Varsinainen rahominen tapakul siten, että sulhanen vei morsiamelle rahomisesineen. Se voi olla raha tai siikkililina, -riepu. Rahana käytettiin erilaisia rahoja eri aikoina. Aikaisemmin olt 5 ruplan

kultaraha käytössä, mutta vuonna 1918 jo 100 ruplan paperiraha.

Morsianta ei aina noin vain otettu. Niinpä tiedetään rahomisen olleen melko työstäkin puuhaa ainakin siinä tapauksessa, jolloin peräti 16 sulhaset kävivät samaa tyttöä rahomassa.

Rahomistilaisuus saattoi olla kiusallistakin. Niinpä teenjuonti voi tapahtua kaikkien nähdessä. Sokeritopasta paloiteltut isommat palat laitettiin sulhasen eteen ja hänen piti näyttää kuinka hyvät hampaat hänellä oli. Tämä tapahtui puromalla sokeria.

### Kodin katsominen

"Koin kaisominen" tapahtui joskus kahdessa vaiheessa. Tavallisesti ensin kävivät isä ja äiti kotia kaisomassa ja vasta toisessa vaiheessa morsian jonkun saattajan kanssa. Tästä oli sovittu rahomistilaisuudessa.

Morsiamen ei sopinut pitää rahoissa saamia rahoja tai liinaa ja siksi se nyt palautettiin tämän tilaisuuden yhteydessä laittamalla esine pöydälle. Ujo morsian ei ottanut tsetä, mutta varsin tavallista oli, että tarjottu tee kelpaali. Sulhasen ei kuitenkaan osallistunut teen juontiin.

Niinkuin sulhasen hampalta oli kokeiltu rahottaessa, niin kokeiltiin nyt morsiamen näköä. Joku oli pudottavinaan vahingossa silmäneulan lattialle. Mitä pikemmin morsian sen löysi, sitä parempi näkö.

### Rahan tuominen eli tarjoaminen

Raha ei aina heti jäänyt morsiamelle. Siksi sulhasen piti viedä se takaisin morsiamelle kodin kaisomisen jälkeen. Jos rahaa ei tarjottu uudestaan, oli se morsiamen häpätys.

Usein tässä tilaisuudessa rahaa kuljettiin puolin ja toisin monta kertaa tai sitä vietiin talosta toiseen vielä seuraavanakin päivänä.

Sulhasen varallisuus määräsi jossain määrin rahan suuruuden. Tavallisesti morsiamen varallisuus ei näytellyt osaa, mutta tiedetään sellainenkin tapaus, että sulhasen lisäksi rahamäärää saadakseen paremman tytön. Varsin kunnioitettavasti voikin sitten myöhemmin arvostaa itseään kertomalla kuinka suurella rahalla oli rahottu, kuinka monet sulhaset olivat rahoneet ja kuinka suuret myötäjät olivat olleet.

Kun asia oli rahomisen osalta myönteisesti päättynyt, volvat jo nekin vanhemmat mennä sulhasen takoa katso-

maan, jotka eivät olleet vielä sitä tehneet. Kihloille menostakin oli tässä vaiheessa sovittu.

## B KIHLAUSAIKA

### Kihlaus

Sormusten ostaminen oli usein sulhasen hommaa. Itse kihlaus tapahtui pappilassa. Pappi luetti ensin Raamatua, laitto sormukset molemmille tai toiselle ja siunasi nuoret. Samalla otettiin kuulutuksetkin. Sormukset olivat kultaa tai hopeaa tai niitä ei ollut ollenkaan — kuten Skuoritsassa vuonna 1918.

### Kuulutus

Eräissä tapauksissa ei kihlaus ja kuulutus olleet eri asia. Kihlauksen jälkeen jo seuraavana sunnuntaina kuulutettiin ensimmäisen kerran. Kuulutus luettiin kolmasti vanhan tavan mukaan. Rahomista kuulutukseen ei kulunut pitkiä aikoja ja itse seurustelu jäi melkein olemattomaksi. Jos kuulutus peruutettiin, se maksoi. Kuulutus käytiin kirkossa kuulemassa.

### Illan istujaiset

Illan istujaiset eli vaivojaiset olivat nuorten puuhaa. Tytöt istuivat pöydissä tehden käsitöitä morsiamelle. Raaka-aineet olivat morsiamelta. Välillä tuli nuoria niin paljon, että oli haettava lisää penkkejä ja pöytiä muualta. Poikien tehtävä oli hakea tyttöjä pihalle tanssimaan.

Kun morsiamen piti saada paljon kaploita valmiiksi ja kun aikaa usein oli vähän, vei hän niitä kylän nuorille naisille tehtäväksi. Näin autettiin morsianta pääsemään alkuun töitensä kanssa. Vaahtetta piti olla paljon morsiamelle ja sulhasen taloon lahjaksi.

Kaikki eivät vaivojaisia pitäneet.

### Sudennahat

Suvennahat, suvennahoilia käynti tai suvennahon piteksäjaiset oli tapa käydä käskemässä kyläläisiä läksäiläisiin. Morsian meni jonkun ystävänsä kanssa kutsua viemään ja sai mukaansa rahaa tai viljoja joka talosta. Kyläläiset saivat kutsun ja morsianta autettiin taloudellisesti.

Tavat ovat vaihdelleet eri paikkakunnilla. Venjoita on mainittu, että morsian sai mennä jopa sulhasenkin kotikylään kutsua esittämään. Myöskin on



mainittu, etteivät rikkaat aina käyneet suvennahoilla.

### Kootin kanto

Kootinkanto oli tapa, jolla juoruttiin ouorista. Se ei ollut mikään itsenäinen vaihe, vaan se liittyi tutustumisen alusta vihkiäisiin saakka muihin vaiheisiin. Joka juoruttiin huonoja puolia ja pääasiassa niitä, mutta juoruissa saattoi olla hyvääkin puolia. Henkilöt, joilla ei rahojia käynyt, voivat juoruta morsiamen köyhyyttä. Harvoin lienee kontin kannolla ollut toivottua tulosta.

### Lütoilla käyminen

Lütoilla käytiin kuulutuksen jälkeen. Silloin sulhasen vanhemmat tulivat morsiamen kotiin iltoille eli sopimaan vihkiäisten yksityiskohdista. Morsian voi tällöin saada rahaa ja antoi vastalahjat. Yksityiskohtiin kuuluivat mm vihkimis-alka, paljonko väkeä kutsutaan jne.

## C HÄÄT TOIMENPITEINEEN

### Myötäjäiset

Ennenkö morsian vietti läksiäisiään kävi sulhaneon hakemassa morsiamen tavara- eli myötäjäiset. Tavaroissa mainitaan seuraavia esineitä: sänky, vaatekaappi, piironki, pelli, vieteripatja, böyhenpatja, tyynyjä, tärkkejä, lakanaita, ompelukooe, vaatetta ym.

### Läksiäiset

Läksiäiset pidettiin morsiamen kotona. Tarjottu oli järjestetty ja tytöt istuivat pöydissä. Pojat seisovivat seinustoilla ja kävivät välillä ulkona tupakalla.

Tämän vaiheen tärkein asia oli seulaan viskaaminen. Sen aikana esilaulajat lauloivat lauluja kullekin tärkeysjärjestyksessä. Jokaisen piti panna seulaan, joka oli pöydällä, rahaa tai tavaraa. Näin morsiamen tavaramäärä kasvoi entisestään. Kerrotaan, että isä lailto kengät, äiti peitteen, muut leninkejä, kankaita, tyynyjä jne.

Sukulaisten jälkeen alkoi poikien vuoro tulla juomaan kertaa. Morsiaustyöt, joita kutsuttiin korvotyöiksi, tarjosivat pikareista juomia. Pojat puolestaan lailtoivat rahaa seulaan. Kun seula täyttyi tavaroista, vietiin ne penkeille. Tilaisuudessa sai morsiamelta vaihtaa ruplia kopeekoiksi. Tämä siitä syystä, että kertaa juonti jatkui kauemmin. Juomina ei käytetty aina alkoholia. Paikoitellen sitä oli joskus kovastikin.

## Ottaminen

Seuraavana aamuna piti ehtiä ottamaan eli hakemaan morsian kirkkoon. Kun sulhasen saattojoukko saapui taloo kohdalle, oli tiellä maksettava ns ouoraraha. Aikaisemmin lienee ollut ouora käytössä, niin kerrotaan, mutta eräät haastateltavat muistavat puita tiellä esteenä. Kun kylän poikien kanssa oli päästy morsiamesta maksettavasta ouorarahasta sopimukseen, sai saattojoukko mennä taloon.

Ottajat eyötettiin morsiamen kotitalossa. Isäntäväki ei osallistunut ruokailuun. Kun morsian oli puettu ja valmis, haettiin hänet pöytään.

Ennen ouorten lähtöä kirkkoon heidät siunattiin vanhempien toimesta. Vanhemmat istuivat tuoleilla vierekkäin ja nuoret polvistuivat heidän eteenä. Sukulaiset voivat jatkaa siunausta samaan tapaan.

Kirkolle morsian meni veljensä tai joo- kun muun sukulaisen hevosella. Sulhasen meni omallaan ja hänen hevosensa valjaat oli koristeltu sulhasen merkiksi.

### Vihkiminen

Vihkiminen voitiin suorittaa ennen ja jälkeen jumalanpalveluksen. Nuoret istuivat eri puolilla kirkkoa, mutta vihki-ajan lähestyessä sulhaneon sai mennä morsiamen viereen istumaan. Unentapaja kuului nimiä vihittäviä, joitten piti mennä hänen perässään alttarin eteen.

Inkerissä oli tapana, että sulhasen kulki aina sillä puolella, missä nykyisin morsian. Väki kokoontui kaareen vihittävien taakse. Vihkiminen oli pääpiirteissään samanaista kuin nykyisinkin, mutta sormukset laitettiin molemmille oikeaan käteen. Sulhaspojat ja -tytöt, korvopoijat ja -tytöt, olivat parittain mukana. Heidän puolensa toisiinsa nähden oli päin vastoin kuin euhasparilla, koska heitä ei oltu vihitty.

Korvopoijat olivat tunastaneet tytyiltä kukat kirkonmökellä ja saivat sen rintaan- sa koristeeksi.

Erikoista Inkerin häille oli se, etteivät kummankaan vihittävän vanhemmat olleet kirkossa. Tämän on selitetty johtuneen siitä, että talonväet eivät ennättäneet mukaan. Morsiamen kotona oli juuri oltu ja mm yövierat voivat tulla uudelleen. Sulhasen kotona odotettiin kirkosta saapujia, joten ei sieltäkään isäntäväki ennättänyt. Siihen aikaan oli sellainen tapa.

### Hää

Nuoteet olivat morsiamen saattajia ja he saattoivat nuoret sulhasen taloon. Mo-

ninaiset olivat tavat tässäkin vaiheessa. Jo taloon tultaessa piti morsiamen astua omasta talosta kotoisin olevieo roskieo päälle laskeutuessaan esim. reestä. Talos- sa taas puolestaan oltiin valmiina siuna- maan ouoret, kun he oyt olivat taloo saapuneet.

Tarjoiluilla ei ollut talooväki mukana, vaan he olivat oyt puolestaas tarjoamas- sa. Morsian sai jonkun läsnäolijan pojan poivilleeo ja hänen piti antaa pojal- le jotain lahjaksi ja vyö ympärille.

Eräs vaihe oli hunnutus. Kun lita oli melko pitkään kulunut ja oli syöty ja juotu, morsian meni hunnustettavaksi. Vanhemmat naiset auttoivat häntä puvun vaihtamisessa. Hääpuku otettiin pois ja vaihdettiin johonkin arkisempaan. Mutta myöskin tukka koki muutoksen. Tähän- astinen letti purettiin ja kammattiin out- turalle. Kun sitten morsian oli valmis, sulhaneio haki hänet takaisin tupaan. Aviioaimoo merkkinä oli outtura ja mys- sy ja oe saatiin tässä vaiheessa vihi- litana. Tätä sanottiin myöskin humma- reella käynniksi.

## D MUUT TILAISUUDET

### Nostajaiset

Nostajaiset liittyivät lähin oikeastaas välittömästi. Niitä vietettiin jo seuraava- na päivänä. Aamulla morsian oli jo osal- listunut sisätöihin, jossa hänelle voitiin tehdä pientä khusaakin. Mutta saunan lämmitys anopille oli morsiamen tehtä- vä. Kun sauna oli valmis, piti anoppi vetää rattaila saunalle, pestä ja pukea morsiamen tuomiin vaatteisiin. Vetäjinä oli multakin naisia. Saunan jälkeen piti anoppi vetää taas tuvalle, jossa anopin sänky oli morsiamen petaamana tuvan ourkassa.

Nostajaiset saivat varsinaisen nimensä siitä, että niissä oostettiin anoppia ja appea penkillä tai jakkaralla yöo. Myös- kio ouorta paria oostettiin ja koko tuo touhu oli loista tapaa.

### Jälkijuomat

Jälkijuomat voitiin viettää sulhaseio kotona viikoo tai kahdeo kuluttua. Nii- hin kutsuttiin tädit, enot, kummit ja yleensä sukulaiset. Nuoria ei yleensä oi- lut mukana eikä niissä tanssittu.

Tilaisuus oli ruokailua ja teeo juomista varten. Nyt ei enää tuotu lahjoja. Se oli viimeinen tilaisuus sukulaisten keskeio, joka liittyi lähin.

### Kurikat

Kurikat oli vastaava juhla morsiamen kotona. Sitä viettivät kultaman pääasias- sa nuoret. Talossa voitiin tansstakin ja

## Muistelmia Venjoen seurakunnasta

Rakkaat ystävät, oo taas Jumala anta- out uuden kauniin kevään. Kuinka se muistuttaa väkevästi lapsuuden elämää Inkerissä! Kuinka se luoto eli rikas. Iahduttava asia, kun tuhannet linnut lentelivät siimien edessä ja kiurut lauloit yööpiin, kottaraiset räpytit siipiä. Papit kävit kylänluvul ja joka kevät tuli he- vosel iukkarin kans luettamaan lapsii. Vualut olit paljaat ja myös pienet pojat, myö hypimmä paljoiin jalois sitä vualuu myöteo ja kurkisteltiin vaan, joko se pappi näkkyv tulevan. Ja kun odotettiin, niin se tuli iukkarin kans hevosei. Ai, ko se oli hauska iapel, kun näkkit: jo pappi tulee. Vanhemmat kysyivät lapsilta, joko läksyt oo opittu. Suurempleio piti osata katkismus lävite ulkoa ja pienem- pleio ensimmäiset käskyt. Kuka hyvin osas, sai koko ristin (x), kuka huuoom- min osas, sai puoli ristiä (x). Jokaisel oli annettu sapiskat siin kahdeksan vuot- ta, ennen kuin pääsi rippikouluun. Kirjoi annettiin iapelii luvun jälkeen. Minul oli annet kirja ja siinä oli: "Kiroilija, kenen palvelija olet?"

Aleksander Kekkonen

oe kestivät muutaman tunnin. Yleensä tanssia ei kielletty missään vaiheessa, mutta poikkeuksiakii saattoi olla. Kuri- kat olivat toisissa palkioissa pois jäänyt vaihe. Eräät kävivät morsiamen kotona jo vihiapäivän litana aielumatkoillaan.

### Oljamiit

Morsian pääsi vihiäisten jälkeen jos- sain vaiheessa sukulolmaan eli oljamiin. Ne kestivät viikosta parin. Sulhaneio saattoi valmons hevosella sukulaloo, jossa vaimo teki omia töitään. Kun pe- iuhetki oli tullut, haki mies valmons oljamista jääden kultaman yöo yli ky- lään.

Eräät olivat oljamissa kerran, toiset useammin. Sen tarkoitus oli lahduuttaa koti-kävää ja totuttaa uuteen osaan. Ol- jamia voitiin harrastaa ensimmäisen vuo- den aikana milloin työt periksi antoivat niin kauan, kunnes vaimolla ei ollut lasta.

(Kirjoitus julkaistu *Karjala*-lehdessä 19. 8. 1971)

# Inkeriläisten Yhdistys ry:n vuosikokous Helsingissä

Inkeriläisten Yhdistys ry:n vuosikokous pidettiin maaliskuun 19. päivänä 1972 Karjalaisen Osakunnan huoneistossa Helsingissä. Läsnä oli 72 yhdistyksen jäsentä.

Yhdistyksen puheenjohtaja rovasti Maija Vironmäki avasi kokouksen lausuen muistosana! edesmenneistä jäsenistä. Kokouksen puheenjohtajaksi valittiin professori Leo Yllö, joka kutsui sihteeriksi teol.yo. Hannu Vironmäen. Pöytäkirjan tarkastajiksi tulivat rouva Anni Parkkari ja opettaja Eino Vironseppä.

Kun kokous oli todettu lailliseksi ja päätösvaltaiseksi, kuultiin vuokertomus vuodelta 1971 ja tilikertomus 1971 sekä näihin liittyvä tilintarkastajien lausunto. Kertomukset vuoden 1971 toiminnasta hyväksyttiin yksimielisesti ja tilintarkastuskertomuksen pohjalta myönnettiin yksimielisesti lill- ja vastuuvapaus tilivelvollisille ko. vuodelta. Toimikunnan jäsenten palkkioista päätettiin yksimielisesti seuraavaa: pitkäaikaisille korvataan matkakulu! halvinta kulkuneuvoa käyttäen ja muita korvauksia ei suorieta.

Toimikunnasta olivat erovuorossa varsinaiset jäsenet toimitusjohtaja Väinö Kekki Helsingistä, HK Pirkko Huurto Espoosta ja kirjastoneuvos Teppo Samooja Turusta sekä varajäsenistä opettaja Eero Rautajoki Tampereelta. Lisäksi yhdistykselle oli jätetty kirjastoneuvos Teppo Samoojan eronpöytäkirja. Valittiin yksimielisesti toimikuntaan uudelleen erovuorossa olleet Kekki, Huurto ja Rautajoki sekä eroa pyytäneen tilalle rehtori Heikki Mylläri Turusta. Tilintarkastajiksi valittiin vuodeksi 1972 johtaja Eino Rännäli ja mainospäällikkö Seppo Kekki se-

kä varatilintarkastajaksi luomari Toivo Iho.

Jäsenmaksun suuruudeksi päätettiin yksimielisesti vahvistaa 3:—/perheenpää ja 1:—/muilta perheenjäseniltä.

Tämän jälkeen hyväksyttiin yksimielisesti toimikunnan esittämä toimintasuunnitelma 1972 ja toimikunnan esitys talousarvioksi kuluvalle vuodelle.

Seuraava vuosikokous päätettiin pitää Helsingissä. Tarkemmasta paikasta ja ajasta ilmoitetaan Inkeriläisten Viestissä.

Yhdistyksen kunniajäseniksi kutsuttiin rouva Maria Torikka Helsingistä, rouva Sohvi Meijer Tampereelta ja kirjastoneuvos Teppo Samooja Turusta.

Kuultiin toimikunnan esitys yhdistyksen uusiksi säännöiksi, jotka yksimielisesti hyväksyttiin sellaisenaan lähetettäväksi Yhdistysrekisteriin. Mikäli Yhdistysrekisteri haluaa niihin stilistisiä muutoksia, niin toimikunta on oikeutettu tekemään ne kuulemalta erikseen Yhdistyksen yleistä kokousta. Säännö! lullaan julkaisemaan lopullisessa muodossaan Inkeriläisten Viestissä.

Karjalan Sivistysseuran tervehdyksen kokoukselle esitti johtaja Boris Karpela, nuovu!taen johtaja Vilie Mallisen elämäkerran.

Seurasi ilmoituksia. Päätettiin lähettää sähkö sairaalassa olevalle kunniajäsen, rouva Sohvi Käiväräiselle, minkä jälkeen puheenjohtaja päätti kokouksen. Kokouksen jälkeen oli kahvitilaisuus sekä opettaja Eero Rautajoen esitelmä aiheesta "Inkerin häätävät" oman tutkimuksen pohjalta.

# VANHA KARTTA

(Kirjoitus liittyy kansikuvaamme)

Kansikuvaan jäljenneli, neljättäsataa vuotta vanha kartta on osa suuremmasta Venäjänmaan kartasta, jonka on tehnyt n. v. 1650 Nicolaus Vissher.

Tarkastellessa tätä vanhaa painotuo- teita voi todeta, että se on silloisen ajan maaniliteellinen asiakirja. Suurpiirteisesti se kuvaa Suomenlahden ja Laatokan välisiä alueita, jossa on nykyisinkin lunneltuja tai helposti luehtavia paikan- nimillä.

Nevajoen alkukohdassa sijaitsee Noib- borch-Oreska, siis suomalaisittain Pähki- nälinna. Lännessä ovi *Dulsche Narva* ja *Russche Narva* sekä saksalainen eli venäläinen Narva. Melkein Suomenlahden rannalla nähdään *Coporia* (Kapriolin- na), silloin huomattavasti lähempänä merta kuin nykyisin. Lähellä näyttää ole- van *Sarits*, siis Saari, josta seuraavia vuosissadalla tuli Tsarskoje. Tesoa tar- koittaneen Kupenitsan Teshovaa. Kartan läntisellä puolella on myös *Iama* (v:sta

1922 sen nimenä on Kingisepp). Narvasta etelään nähdään *Ovdova*, siis Audova eli Gdov, joka aikanaan oli tujasli linnoitel- lu kaupunki. Edelleen kartalle on mer- kii *Schedewits* ja *Vesiale*, edellinen ni- mi on ainakin 1700-vuosissadan alkupuol- lenkin kartoissa, muita jälkimmäistä ei löydy eikä voi nyt enää tämentää. Suo- menlahden itäisimmässä lahdessa on saari, jonka nimeä on valkea lukea, mui- ta se tarkoittaneen *Reiusaarta*, joka kir- joitettiin silloin *Rälu* tai *Räliysari*. Sitä puolel kuului Suomeen ja puolel Tuuta- rin pitäjään. V. 1644 saari oli Johan Skyl- ten ja Johan Kylin läänityksellä. Siellä tallimestari kasvatti hevosia ja nautakar- jaa. Vanhojen lietojen mukaan *Retusaar* ren torppareita olivat *Hans Suokas*, *Hen- rik Tomi* ja *Tuomas Iiläinen*.

Vanhat kartat kertovat monen monista asioista. Niitä katsellessa herää erilaisia kysymyksiä, joihin vastauksiakin on saa- lavissa. S. Hnen

## Inkeriläisten Yhdistys r.y:n Turun paikallisosaston vuosikokous

pidettiin 13 p:nä helmikuuta 1972 klo 14 Karj. talolla Itäpellontie 2.

Vuosikokouksen avasi osaston puheen- johtaja pastori Vilho Mustonen, joka va- liittiin myös vuosikokouksen puheenjoh- tajaksi, sihteeriksi Paavo Pesonen.

Kokous todettiin lailliseksi ja päätös- valtaiseksi. Esillä olivat sääntömuutoksia asia. Sihteri luki laatimansa toiminta- kertomuksen, joka hyväksyttiin. Ompelu- seuran puolesta Yrjö Rantanen kertoi myös heidän järjestämistään retkistä, jo- ka myös tavallaan liittyy toimintaker- iomukseen.

Samoin kuultiin rahastonhoitajan til- kertomus ja tilintarkastajain lausunto. Johtokunnalle myönnettiin til- ja vastuu- vapaus.

Toimikunnan jäsenistä erovuorossa oi- teel tulivat valituiksi uudelleen paitsi Tauno Dravaniti. Tilalle tuli Lilja Dra- vaniti. Rahastonhoitaja Lydia Adel pyysi eroa toimikunnan jäsenyydestä sekä ra- hastonhoitajan tehtävistä mikä hänelle

myönnettiin. Ilo Silppolainen tuli valituksi myös toimikuntaan ja edelleen hoita- maan kelliön tehtäviä (nyt vastaavana). Tyyne Laiho, Lilja Dravaniti ja Aila Silp- polainen pysyivät ja saivat eron kelliö- tehtävistä.

Järjesiysmieheksi Paavo Kopponen, Er- ki Mustonen ja Maiti Oikkonen hoitavat edelleen tehtäviään. Lipunkantajai Toivo Laifinen ja Viktor Nappu hoitavat niin- ikään kunniatehtäviään, jäsenmaksui kerääväi Leo Nuija ja Paavo Adel tänä- kin vuonne. Tilintarkastajai ovat entisel Pekka Peuhkuri ja Leo Nuija sekä Ro- bert Rainio varalla.

Lehtiasiamies Lilja Nappu hoitaa sa- moin entistä hommaa sekä pitää luette- loja Turun paikallisosaston Inkeriläisistä vainajista.

Myös vuoden 1972 toimintasuunnitelma kuultiin ja hyväksyttiin lisäyksellä, että ompeluseura, kyykkäkerho, torstaikeho y.m. mahdollisell kerhoi antavai oman

# RUOTSIN PUOLELTA



Toistakymmeotä reipasta ouorta otti osaa vuoden 1971 Örebro Kesäjuhtieo järjestelyyn ja ohjelman suoritukseen. Tässä kuvassa keskellä toimelias ouorisohjaaja Liisa Hirvooen urheiluokeotällä tärkeissä touhuissa. Kuuma makkara ja limonaadi menivät kuin kuumille kiville. Liisa Hirvosta avustivat Kaj Korpelaineo ja Kent Halittunen. Samoin Örebro toimellaat tytöt Irja Randefelt, Mirja Rokka ja Liisa Hirvooen järjestivät ruokailu-uoitloo juhannuskokolla Yxtabyssä.

Nuorten panos juhla järjestelyyn oli korvaamaton. Kiitos heille!

selostuksensa kuluvan vuoden toiminnastaan vuosikokoukselle.

Varsinaisen vuosikokouksee lopullua ptelejkin kahvitauko. Samuil Dravanji oill saanut valmons Marian ja Hartikalseo Marian palstamaan korkean vuoreo maukkaita kaalipiirakolta antamaan vuosikokouksee kahvitarjoiiluun perinteelliseo sävvyksee. Kiitos.

Johtokunta ptti kokouksensa vuosikokouksen päälytyä samana päivänä. Suoriteitlin tehtävien jako. Pastori Vilho Mustonen valittiin edelleeo puheenjohtajaksi samoin varapuheenjohtajaksi Armas Kurvinen, sihteeriäsi Lilja Nappu, rahastonhohtajaksi Paavo Pesonen.

L. N.



Tässä kuvassa Örebron pojat Roland Randefelt, Marjii ja Arvo Rokka rakentavat juhannuskokkoa Yxtabyn kesäkodin pihalle. Heidän lakanaan rakennusmestari Juho Hirvonen.

# KESÄJUHLISTAMME RUOTSISSA

Tehdessämme katsausta taaksepäin niin toteamme että toisen maailmansodan tippuvaiheissa 1944 alkuun Runtsin saapua Sunnesta yksinäisiä ja ptenemmissä ryhmässä inkerinsunmalaisia paknlaisia. Osa heistä ylitti Sunni—Runtst rajan pohjiseissa toiset pienissä puutteellisesti varustetuissa moottoriveneissä uhmaten ylittivät Pnhjanlahden ja etsivät turvapaikkaa Runtista, nska Sunni silnissa niosuh-teissa ymmärrettävästi et sitä kyennyt metlie tarjamaan. Pakntaiset täällä nte-tiin vastaan ja sijntettiin karanterileireihin muutamiksi viikniksi, jnista sitten työtuvan saatuaan lähetettiin työpaikknt-hin ympäri Runtsinmaata. Mnnasti perheet prstoutuivat, sukulaiset ja tuttavat jnuutuivat kauas toisistaan, sillä yhtäkäi-siä työpaikknja et aina niut tarjulla. Nunret miehet jnuutuivat metsätöihin nai-set ja vanhemptväki stjntettiin maastöi-hin missä tarvetta ilment. Myöhemmin alktvat muutamit tehtaatkin nttaa vas-taan ulkntaista työvnimaa. Näin mnni inkeriläinen paknlainen sai työtuvan tekstiilittehtaaseen Boräsiin tai Möin-lyckeen. Näille nli helpompi perheitten knkoontua yhteen, sukulaisen ja tuttuja kesken käytiin vilkasta kirjeenvaihtoa ilmniteltiin uusista työmahdnlisuuksista ja asunnnn saamisista.

Tällälailla kertyi Boräsiin suuri jnuikko inkeriläisiä. Siltä jnhtul vilkkaampi kansakäyminen alettiin kokoontua yhteisiin seuroihin jntten järjestämisessä runtsalaiset ystävämme auttoivat. Samnln saatiin järjestymään sunnenkielisiä jumal-palveluksia.

Perustettiin Boräsin Inkerin kerhn jos-a nli mnnenlaisia harrastuksia. Seuratoiminnan ja kerhntoiminnan plirissä huomattiin tarvetta yhteisten kesäjuhlien jär-jestämiseen. Ensimmäiset Inkerisunma-laisen kesäjuhlat Runtissa vietettiin 10—12 päiväinä heinäkuuta v. 1948 Bor-ässä. Juhlan alkuunpanijoina nliivat Inkerisunmalaisen seurakuntaryhmä ja Boräsin Inkerin kerhn.

Meitä inkeriläisiä nn sannttu juhli-vak-si kansaksi ja sanntta pitäneekin paik-kansa, sillä jn viime vuosiasdan Inppu-puniella vietettiin Inkerinmaalla yhteisiä kesäjuhlia myös näitä juhlia nimitettiin joskus yleisiksi laulu ja solttjuhliksi tai kansanjuhliksi. Kaikki nämä nimitykset sopivat hyvin meidän juhliimme. Näistä juhlista nn ammennettu vnimaa ja virkistystä arkiseen elämään ja raskaaseen raa-

dantaan. Ne nn muodostuneet perinteeiksi. Sunnessa inkeriläiset nvat vuosittain viettäneet nmia juhlia. Me täällä Runtis-sa vähäisenä jnuikkna hajallaan toinen toisistaan, vierassa maassa ja vierasta kiettä puhuvan kansan kesäkuudessa josta alkuajkana emme ymmärtäneet sanaa-kaan, me tunsimme tarvetta tavata heimnlaisia knhtalntoveretta ja ystäviä. Kesäjuhlia saamme ammentaa vnimaa ja virkistystä henkisen tasapainnn säilyttä-miseksi. Se nn niut yhteyksien vaalimis-ta ja koossa pttävä voima. Täällä Ruot-sissa nn juhlia vietetty juhannuksena eri paikkakunnilla mihin nn enemmän inkeriläisiä asettunut asumaan siellä nn muo-dostettu Inkerin kerho jnka nn I.S.K.:n jäsen. Kesäjuhlien yhteydessä I.S.K.:n vuosiknnkuksessa ehdntetaan seuraavan vuoden kesäjuhlat järjestettäväksi jnle-kin paikkakunnalle ellei siellä katsota vntvan järjestää juhlia ilmoitetaan siitä I.S.K.:ile jnka tarjaaa juhlien järjestämi-sen seuraavalle kerholle.

Tähän asti juhlia nn vietetty seuraavilla paikkakunnilla:

Boräs 1948 -49 -50 -52 -57 -61 -67  
Örebro 1951 -55 -60 -66 -71  
Möndal 1956 -63 -65 -69  
Gävle 1953 -64  
Herrljunga 1954  
Jönköping 1958  
Eskilstuna 1959, 1968  
Västerås 1962, 1970

Kun paikkakunnalle ajetaan suunnitella kesäjuhlia jnutuu kerhn ja seurakunta-ryhmä aktiiviseen koskelukseen keske-nään. Valitaan juhlatoimikunta jnka pi-lää knkuksla ja suunnittelee tilaisuuks-la jn kauan ennen juhlia.

Näin jnudutaan tiiviiseen kanssakäymi-seen ensiksi yksilysten henkilöitten kans-sa. Jaetaan eri tehtävät, hankitaan huo-neustot tarvittaviin tilaisuuksiin, vunkra-taan urheilukenttä nn löydetävä järjes-tysmiehet eri urheilulajeihin sekä ostet-tava urheilupalkinnnt urheilukilpailuja varten, painatetaan juhlaumerkit sekä juh-laohjelmat. Runkailu ja kahvitarjoilu vaatii nman järjestelynsä käydään akti-vista kirjeenvaihtoa papplen ja juhlapu-hujen hankkimiseen, kansallisen ilanviev-ton, knkkolita, käsityö- ja taidenäyttely. Kaikki tämä ja paljon muuta nn juhlatoi-mikunnan saatava etukäteen järjestyk-seen. Näitten muutamien nn uhrattava paljon nmaata vapaa-ajastaan yhteisen

hyvän eteen. Tulemmeko sitä aina sst-teeksi (etenkin siltoin jos joku paikka menee vähän vikaan että nämä henkilöt ovat yrittäneet tehdä parastaan jotta juhlist muodostuisivat sellaisiksi että niistä olist aiunasta ja että juhla-ateriaa niin iähetä kuin kaukaa tuntistvat oievan sa tervetulleita kaikki juhlaan. Näistä juhlist on saanut jokainen virkistystä yhdessä olostamme niin nuori kuin vanhakin.

Juhlapuhujikst yteensä on yritetty saada todellists Inkerinkansan ystäviä, useammast heistä ovat otteet oman kansan thumisia mutta myös on ollut vierailta jotka ovat eläytyneet kansamme valheisiin ja kohtailoihin, heittä on ollut paljon hyvä meille tarjottavaa. Omat laulukuoromme ovat vuost vuoden jälkeen juhlistaneet juhlimme samoin on ollut vierailia kuorojs juhlistamme, triot kaksin ja yksinsulut, runonlausunta musiikki sekä yhteisulut puhutten välillä. Monet hu-pailut ja murrejutut kansalliseissa ilassa mutta vakavst puhevuorot ovat vaihdet-teet. Emme yritä väittää että ohjelma on talteellisesti korkeatasoista, mutta tie-dämme että se on altoa ja kaikki osanot-tajst yrittävät parastaan. Moni yksinker-taisella esilntymisellään tämmittää juhla-yteisön mieten korkealte juhlistunelmaan ja antaa suuren panoksen juhlimme valkka hänen nimeään et tuilla myöhem-min mainitsemaan siellä useammin kir-jottuksissa mainitaan vain muutamien juhlapuhujien nimet muut ohjelman su-riittajst jäävät vähäisen kirjoitustilan puutteen vuokst usein mainitsematta.

Suuren panoksen on antaneet juhliim-me suomeninkeriläiset vieraamme jo sil-lä runsaalla saanotoilla jota he ovat nyt vuost vuoden jälkeen osottaneet juhliam-me kohtaan on antanut juhla-aiuutta juhliim-me ja yhdessäoton riemus mutta myös paljon hyvä ohjelmaa on otut heillä muhann meille tarjottavakst.

Kesäjuhlat ovat aina olleet pääasialli-sesti hengelliset. Ne alottetaan juhannus-aattona iltapäivällä tervehdyspuhetils eri paikkakunnilla välillä sopt tsulu ja he-kyvi virst sillä inkeriläiset ovat tottuneet vrttä veisaamaan ja monette vieraallem-me onkin erikolsest jäänyt juhlistamme mieieen se voimakas sydäimestä tähtevä virrenveisuus jota juhla-kansaa yhdessä vet-saa niin kirkossa jumalanpalveluksen al-kanä kuin seuratilaisuuksissakin.

Myöhemmin samana ilana ovat nuoret kokoon-tuneet kokkotulen lärelle jossa on yhteislaulua ja muuta ptentä hauskä nuorisollemme juhannusaamuna on juh-lajumalanpalvelus ja sen päälle kirkko-kahvtt. Sitten seuraakin urheilukentällä kenttähartaus ja urheilukilpailut iopossa jalkapallo-otettu (viimeisinä vuosina oi-kein maantietuna kun Suomeninkeriläiset ja Ruotsininkeriläiset mitallevst voimi-

aan jalkapalioiluissa. Kentällä riennetään joukotts sillä stetiä seurataan omien nuorten urheilusaavutuksia jotka yrittä-vät parastaan vertaistensa kesken. Steillä kentällä on myös mainio tilaisuus seu-rusteluun ja tuttavuuksien solmimiseen.

Kentällä riennetään ruokailuun jonka jälkeen alkavat juhla-seurst taas vrtteen-otettavia puhetta laulujs ja ykstyisiä esilntymisiä, kourtsulujs ja muuta oh-jelmaa. Juhla-seurojen jälkeen on psrin-tunnin väliaika jonka jälkeen on kansa-linen tilanvietto. On innottavia puheita sotts laulua ja monenlaista hauskä monasti on ollut näytöskappale iopossa.

Sunnuntains aamulla on jo sjoissa ju-malanpalvelus ja Herran ehtoottisella käynti on mieltä liikuttavas kun perheen-jäsenet menevät yhdessä Herranpöytäin potvistumaan ja nuori suttaa vanhusta sieltä, taluttaen takaisin kirkonpenkkiin. Jumalanpalveluksen jälkeen on vielä topputtilaisuus jossa monasti puheissa tehdään yhteenvetoja toppumaistilaan ote-vista kesäjuhlilla.

Tällainen järjestys on ollut käytännös-sä näissä Ruotaissa vietetyissä kesäjuh-lissamme ja olemme todenneet tyydytyk-sellä että se on jstkuvasti jo 24 kertaa koonnut runsaan juhlayteisjoukon niin läheltä kuin kaukaa juhliimme.

Nyt juhannuksena eli 23-25. 6. -72 vie-tämme Boråsissa 25:nnet kesäjuhliamme, otemme tehneet valmistetajs ja totvom-me niille runsasta saanottoa. Tule sinä-kin mukaan joka syystä tai toisesta otet pysytelyt poisaa näiltä omilta juhlilla. Tule tuntemaan yhteenkuuluvaisuutta het-momme jäsenenä. T.J.

## ISK:n KUULUMISIA

Viime kuussa otemme saaneet vastaan-ottaa ensimmäisen testamentin.

Armas Mokelainen Göteborg'ista on lahjottajjs, ja me otemme suurest kii-totilset hänette.

ISK:n toiminta vaatii varojs, jos alko-o päästä parempiin työtuloksiin. Otemme yrittäneet saada svustuksia Invandrar-verket'istä ja Kulturionden Iör Sverige och Finland. Elämme jstkuvasti totvossa ja odotuksessa.

Noin kaksi vuotta sttten kirjottin tä-män tehden paistoilla ja pyysin meikä-läisiä muistamaan omaa työtä lahjottuk-sin ja testamentin.

Täytyy vain todeta, että tulokset ovat otieet laimeat. Siksi yllämainittu tapaus lähmittää mieltä erityisesti.

Mitä tulee testamenttiin niin sen kir-jottamisessa voi ISK:n sihtieri suttaa ja antaa neuvoa niille, jotka itse eivät siihen pysty.

Kiitos kaikille lahjottajittle!  
Jönköpingsissä 8. 3. 72

A. S.

# MARIA JAARINEN 75 VUOTTA



Maria Jaarinen Mölnlyckessä vietti 75-vuotispäiviään 18. 2. 1972. Monet ystävät läheltä ja kaukaa muistivat syntymäpäiväsankaria. Kukkia, lahjoja ja iloista mielettä, lauluja ja monet kauniit sanat tulivat hänen osakseen. Voisi sanoa, että paljon nähnyt Maria Jaarinen sai viettää oikein ennenvanhuisen syntymäpäiväjuhlan.

Aamuakaisiin saapuivat lapset perhel-

neen. Mölnlyckan Eläkeläisten (Mölnlycke Pensionärsförening) puheenjohtaja seurueineen saapui aamupäivän kuluessa. Ystävät ja tuttavat kerääntyivät iltapäivällä. Mölnlyckan Suomalainen kuoro kävi laulamassa sankarin lempilauluja, ja kaikki viihtyivät. Onnittelijoiden joukkoa riitti viikospäivät. Toivotamme Maria Jaariselle vielä pitkää ikää.

L. Jaarinen

## "Anopin" ajatus

(Juhlailtana)

Kun istui pöydän päähän,  
milla näin.  
Kukal, kynillä,  
pöydän anilmiel  
Kiersi kalteesi yli pöydän  
mieleesi juolahii ajatus hellä  
Kasvoi rakkaal ympärillä,

Kalkki onnea luoden sulle.  
Tämä ilta tälli mieleesi jää  
Ja muisto mielelläsi lämmillää.  
Kallillää  
lapsista, lasienlapsista  
Ystävisiä rakkaimmista.  
Surui huolel helkeksi häipyi pois  
Sydän lämpöä, riemua, killosta soi.

Ltisa Jaarinen



# Juhannuksena Ruotsiin

Tänä vuonna Ruotsio inkeriläisteo ke-säjuhlat, järjestyksessään jo 25:nnet, ovat Boråsissa Juhannuksena. Suomesta läh-demme kahdeo bussin voimalia juhlille seuraavasti:

**LÄHTÖ** torstaina 22. 6. klo t7.00 Helsio-gistå Aurorankatu 7 edestä, ja meoemme Turun kautta Tukholmaan. Matkalle voi liittyy myös Turusta, jossa olemme linja-autoasemalla o. klo 20.15

**PALUU** viime Viestissäkin mainittiin, että tänä vuonna järjestetään kaksi eri paluuta seuraavasti: I **PALUU** tapahtuu heti juhlieo jälkeeo sunnuntaina 25. 6. ja Suomessa olemme seuraavana aamuna o. klo 8 ja Helsingissä o. klo t2. II **PALUU** tapahtuu parin päivän leirillä oloeo/suku-loimiseo jälkeen keskiviikkona 28. 6. il-lalla ja olemme seuraavana aamuna o. klo 12 perillä Helsingissä.

**HYTIT** koska aikataulun muhann kaikki matkat lautoilla ovat yömatoja, olem-me varanneet hyttejä eotiseen tapaan. Il-moittautumisen yhteydessä oo mainittava haluaako hytin vai eikö.

**MAKSU** Matkan hinta hengeitå oo 60,— riippumatta lähtöpaikasta. Alle 12-vuot-i-aat maksuvat puolet tästä. Hytit maksu-

vat 30,—/yö/henkilö. Mikåli joku haluaa käyttää vain osan matkasta (esim. vain meoe Ruotsio), olin maksut ovat samat, sillä ko. henkilöo paikka jää kuiteokin maksettavaksi kuluhin.

**ILMOITTAUTUMISET** ottaa vastaan Hannu Vironmäki Tehtaankatu 5 E 43 00t40 Helsinki t4 puh. 662668 tai tda Rii-pineo Linnankoskenkatu 8 B 00250 Hei-sinki 25 puh. 44570t. Maksut voi suorittaa samoille heokliöille suoraan tai Hanou Vironmäeo postisiirottille 4t6608—9.

*Ilmoittautuessa on mainittava t) kaik-kieo matkustajien nimet ja mahd. alle 12-v. ikå 2) osoite ja puh. 3) haluaako hytin 4) tuleeko paluumatkalle I vai II 5) nouseeko autoeo Helsingissä, Turussa vai Turuntleo varrella 6) varataanko paikka yhteismajoitukseen (et sisåilly em. hintaan) ja 7) jääkö Boråsio leirille. Näitä ohjeita oo ehdoliomasii oudatet-tava, muuteo matkan järjestelyt menevåt sekaisio. Ilman oåittå tietoja ja ennako-iimoittautumista palkan saanti ko. mai-kalle ei ole mahdollista. Ilmoittautumisel ehdoliomasii ennen 15. 5., muussa tapauksessa nämå erikolsjärjestelyt mai-kan paluun suhteeo eivåt onnistu. Kaikki paikat täytetään ilmoittautumisjärjestyk-sessä.*

## PÄÄSIÄISJUHLA TURUSSA

Turun paikallisosastoo Pääsiäisjuhliaa vietettiin Karjalasteo talolla. Juhlavierai-ia oli asapunut olin satakunta. Tilaisuus alettiin virrellå 78

Paikallisosastoo puheeojohtaja pastori Vilho Mustonen toivotti vieraat tervetu-leiksi ja toi tervetsii Helsingistä Inkeri-låisteo yhdistyksen vuosikokouksesta ja selosti kokouksessa käsiteltyjä asioita. Hovioikeudenneuvos Rainio Robert ker-loi sivistysåättiön kokouksesta ja selosti Inkerilåiskodin vaiheita ja multa kokouk-sessa käsiteltyjä asioita.

Lehtori Maarit Viitåla tuomiokirkko-seurakunnasta herkisti pääsiäisaiheisella

puheellaan kuulijoita. Hän myös huolehti säästyksestä. Väliajalla nautittiin uusleo emåntien Hilkka ja Kaarina Koppeseo tarjoamasta kahvista. Tilaisuus jatkui Karjalasteo laululla, sitteeo taan ssaatiin tervetsit Helsingistä. Maisteri Leevi Iivai-neo selosti Helsingin ouorten toimintaa ja erikolsesi korosti, miteo terveeliistå urheilua oo kyykkå. Pääsiäisaiheista lau-suntaa saimme kuulla Alina Valttiselåta. Vuorossa oli hedelmåkorin arvoota. Sti-na Nulja nosti arvan tätinså Maria Har-iikaisen eduksi. Vuorossa olivatkin lop-pusanat, mitkå esitti nuorisotyöntekijå Aira Dravantti. Seuraavan kerran ko-koonnutaan åittien päivånå Ruusålao Kuuselaan.

*Juhan järjeståjåt*

# MINUN PIETARREISSUISTANI

Nyt itsekukin muistelemaan Pietarreissujansa!

En nyt tarkoin muista vuosilukua, mutta joka tapauksessa se kolhoosin aikaa oli, kun meidän Lempaalaisten naisten oli Leningradista jokapäiväinen leipämme hankittava, ja tuohon jokapäiväiseen leipään kuului kalkki, minkä yhden lehmän ja muutaman kanan luoiteilla sitten pöylyimme irti saamaan perheemme ylläpitoon. Oli se perhe silten iso tai pieni, niin yllä mainitsemillani tuotteitten tuoloilla oli toimeen luitava.

Tässä vain sieltä monien Pietarreissujeni muistoista nytkin vielä pari huvittavaa muistoani.

Meitä oli sakki maitomujia saapunui Toksovan radalta Suomen asemalle, siitä laskeuduimme siihen aseman edessä olevaan Simbirskin kadulle odottamaan Ohalta päin saapuvaa iramvalta (raitiovaunua). Tietysti kun ei iramvalta kuulunut, niin painava kantamuksemme laskimme alas olkapäiltämme siihen kadulle raitiojien viereen siksi kunnes saapuu iramval. Niin kuinkas olitakaan, kun juuri raitiovaunu saapui, niin juoksi iso sakki työläisiä juuri saapuneesta Valkeasaaren junasta, joka myös saapuu Suomen asemalle. Ei työläinen ehtinyt varomaan meidän elämänsalkkujamme, sillä työstään ei saanut myöhästyä. Meliä maitomujilla ei ollut tuumaakaan (ajautakaan) nousta kantamuksinemme ja munanaperkkoinemme siihen saapuneeseen täpötyteen iramvalhin, sillä oli näe aamuvahainen ja työläisten työhönmeno aika. Niinpä raitiovaunu oli jo liikkeellä, kun vielä siihen juoksi eräs työläisnuorukainen sillä seurauksella, että

erään emännän munanaperkka tarttui pangastaan nuorukaisen jalkaterään riippumaan. Tietysti muna! lippui pitkän raitiotien varrelle sen kuin kesti ja kannanmunakopan omistaja huusi minkä jaksot, ei nyt se voi hänen monakoppansakin, muita tramvalta kuului vain meidän arvoniemme tsjortti tsjuhni (suomalaisi hitoi). Meitä toisia se munakopan heiluminen nauratti, sen työläisnuorukaisen jalkaterässä, mutta eikä kopan omistajaa nauraitenui, sillä ne kopekai jälväi saamatta sillä kerralla.

Ensimmäisen kerran minua henkilökohtaisesti velitsaitiin (korostettiin) arvoniemellä eräänä syystalviamuna vielä ollessani nuori lyttö. Oli vielä pimeän hämärä ja kadut olivat niin jäätävän itukkaat. Setäni asui Suomen asemaa vastapäätä siinä finskoi pereulka (Suomenkulmaus) talossa, numeroa en muista, vaikka löysin sen talonkujan vieläkin vuosikymmenien jälkeen, kun kävin muutama vuosi sitten Leningradissa luristina.

Aamuhämärässä juoksin siis Toksovan junalta jotain asiaa kiireellä sedälleni. Kiire oli, niin sellainen oli vauhti vielä siinä kujanportin kulmauksessaakin ja niin taisi olla sieltä pihalta vastaani lujallakin, että törmäsimme vastakkain ja kaaduimme siinä itukkaassa portinkulmauksessa toinen toistemme päälle. Minä ehdin sanoa kuin anteeksi pyytäen, että Oi Hospodi Poose (Herra Jumala), multa vastaani tulli nuori mies karjaisi minulle tsjert tsjuhnaa (suomalainen hito).

Nyt meitä tsjuhnia ei enää ole heidän jaloissaan, muita muutamia muistoja me saamme vielä muistella itse kukin.

*Lhsa Makara*

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

### HUHTIKUUN KUUKAUSITILAISUUS

pidetään entiseen tapaan Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa Tehtaankatu 23 sisäpiha 23. 4. klo 14.00.

Seuraava tilaisuus, joka on kevään viimeinen on samassa paikassa 28. 5. klo 14.00.

Tervetuloa joukolla mukaan!

## LAHJOITUKSIA SIVISTYSSÄÄTIÖLLE

Aikaisemmin ilmoitettujen lahjoitusten lista jatkuu:

Asiamiehen kautta:

S. Suominen	100,—
Y. K. Suominen	100,—
K. Häyhänen	37,—
M. Maja	50,—
E. Kuortti	14,—
Tuntematon	10,—

Muiden kautta:

A. Korkka	8,—
-----------	-----

Lisäksi H. Othman on lahjoittanut Syksyn Suurarpaisissa voittamansa kinkkuveltsisarjan. Arpajaisten yhteydessä tulleita lahjoituksia on vielä saamalta Suurarpa r.y.:ltä, ja ne saadaan ioppuveltyksen yhteydessä. Näin ollen lahjoittajien tuelleto arpajaisen osalta lulee jakumaan vielä.

Kiitämme kaikkia lahjoittajia.

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Turun paikallisosaston äitienpäiväjuhla pidetään Ruissalon Birkassa 14. 5. klo 14.00.

Heiluntaijuhla Karjalaisten taloia 22. 5. klo 14.00.

Tervetuloa! \_\_\_\_\_

## TIEDUSTELU

Reino Heikkinen etsii omaisiaan (äiti Susanna Matintytär, isä Matti Kaarionpoika). Reino syntyi Nevan Dubrovskassa v. 1933. Vanhemmal kuolleel Arkangelin alueella. Hilikka Savolainen järjesii pojan lastenkotiin. Hilikka on naimisissa, asuu Arkangelin alueella, os. Urdaka (Ypgaka). Reinoilla oll 6—7 veljeä ja yksi sisar.

Vasi. os. Paimio, Vista

ANNI SAVOLAINEN

## VANHOJA HÄÄTAPOJA KERAÄMÄÄN!

Julkaisemme ensi numerossamme kirjoituskilpailun vanhoista häätavoista.

Muistelmal, haastaltelul ym. oval tervetulleita.

Lukekaa op. Rautajoen kirjoitus tästä lehdestä. Ehkä se innoittaa muistelemaan vanhoja inkeriläisiä tapoja.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.

Inkerin suomalaisten historia

50 —

Sanni Laurikkala

Ruvasti S. J. Laurikkalan elämäkerta

14 —

Aapo Iho

Hietojyvä, valitut runot

10 —

Illeli Suominen

Moses Putron elämäkerta

3 50

A Meriäinen

Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muistojulkaisu

20 —

Aanilevyjä.

Inkerikuoro

Nouse Inkeri y.m. 7 50

Lauri Santtu

Murrejuttuja 7 50

Inkerin vaakunoita 6 —

Inkerin lippuja 4.—

Inkerin postimerkkejä sarja 20.—

Inkerin seinäkarttuja 2.50

Inkeriläisten Viesti vuodeksi 1972 olisi syytä ilata

Hinta 8.—

Hinnat kruunuissa vallitsevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

Ruotsissa Armas Paakkonen

Suomessa Hannu Vironmäki

osoitteet sivulle 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO

c/o A. VIRONSEPPÄ

SALLATUNTURINTIE 2 C 26

00970 HELSINKI 97

puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTAKAA TÄHÄN OSOITE VIIMEKSI SAAMASTANNE INKERILÄISTEN VIESTISTÄ KIRJOITTAJAA ALLE UUSI OSOITTEENNE JA POSTITTAJAA MEILLE ENSI TILASSA

\_\_\_\_\_

NIMI

\_\_\_\_\_

UUSI LAHIOSOITE

\_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20

Helsinki 33.

Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 887 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A I, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postilaajortotillie  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

I/I sivu mk 150,—  
I/2 " " 80,—  
I/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuoliinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

## PAAASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisilrto n:o 626047 — 5

## PAAASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisilrto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.

KANSIKUVA esittää Boråsin kaupungin raatihuonetta Suuren Torin varrella. Raatihuone on rakennettu v. 1910 ja siinä sijaitsevat kaupungin Tiedonanto- ja Turistitoimistot.

# NIITÄ MUISTOJEN MURUJA...

Olipa hyvä, että me nukuimme matkan aikana mntemmat. Sisohan nli huntetto-mamp, koska hänen et tarvinnut välttää ajamisesta: nhjakset nliivat minulla. Ha-vahduimme nhitettuumme Sheremekvin palnkuntatalnn. Oli edessä pän vielä jnn-kun matkan päässä hevosjunttoraukka ja siinä pysähdyttiin: sellainen junttoruuh! nli ulnettu muutaman metrin pttulnsena matkustavten käyttöön ja ajnmiehen nli nnustava htntamaan se toimenptde sekä sunrittamaan knpekan maksu. Siinä mi-nä hummastn, kuinka mettä nli nnnesta-nut! Kunnmamme sideköydet nli vilitetty vettsestä poikki ja kunnmasta anastettu kakst kermakannua, jnita kutsuttiin to-sin — et kannuikst, vsan kukstnttk-st. Tämä ruma nimitys nli sttä rakasta naapurilainaa, sitähän harrastettiin kai-kissa asinissa. Venäläinen muntn kuvshn nli melillä kääntynyt kuksinaksi. Sttä sanaa sovetettiin jnpa missimääri-teimlünk... Kun tahdnttiin nikelin sot-vata jntakin tyttönnimellistä, jnka ptttseänsä muita parempana, niin sanoa sujautti hänestä määritelmän: "Mnko-makki kuksinan tuke!" (Sunmekst sannt-tuna kannun kannen rleputliviste.)

Tämä havaintomme ryöstöstä nli kar-maiseva. Kiitimme nnnearamme, että nukuimme matkalla, sttä sellaiset vettstvel-kot etvät nlist paljnn kalhtaneet aseensa käyttöä ihmislünk.

Matkaan kuului tunnilainen penikulmai-nen taival, jossa ei nliut minkäänlaista asutusta tien lähelsyydessä ja jos pahntn sattui, niin siinä rosvnttiin yön pimey-dessä ei ainnastaan tavaraa, vaan tavarannmstajatkjn saivat vapautuksen elämän valvoista.

Sellaista tapahtui kylä harvoin, mutta tapahtui aina joskus. Siitä nliivat todis-teena maitokunrmmame katkntut side-köydet ja anastetut kerma-astiat. Jns nlistimme havahtuneet siinä ja ruvenneet

kysetemiselä karknittamaan rnsvja, nit-si tämä "linnareissumme" vninut jäädä viimeiseksi.

— — — — —

Kuinkahan suurekst synniksi nntkaan kirjnlhin merkitty retokseni perunakau-passa? Kannnin poika parka täysinäisen säkin netjanteen kerrokseen, ntin hinnan ja lähdin. Tiesin säkissä nnteen ainakin nsaan paleitunetta perunnita. Mutta... kauppiailten usknntunnustuksessa nn eräs lieventävä paragraft: kauppa nn raa-kaa! Oli niin knva pakkanen, että pelt-leet etvät sunjanneetkaan pottujamme pakkasetta... Tjaa tjaa.

(Samnjen merkikien alle soptnevat ne heinäkunrmat, jnita Alakylän miehet — sukulaissemme — rakastelivat päreiden ja risujen avuin ja sanntvat nitä kunnmia "astrampknikst". Ne myytiin punnitse-matta, koon mnkaan. Ainakin runsas kuuttmetri nli kunnman sisällä tyhjää!)

Elpä yhteinen ikämme sedän Antin kanssa lienee yitännyt 8 ytemmäksi. Ha-keuduimme kaunliina kesälsinä pälvinä tnistemme seursan jn aamusta eikä ret-kelyimme nlileet knskaan nntleet vailia vaihtetua. Askettäin nli ainoa kylän ha-nuristi viettänä häitä. Olimme tietoisia tästä elämän muutoksesta Paut Matvett-san elikkä Poalamatin Poavnn sosiaali-sesta arvnn nnususta. Miksi hnnmimme jiti hipoa hänen melkn hyvän näköistä mnrtantansa, sitä en käsitä vieläkkän. Liikuskettimme kylänkadulta ja havaltsim-me mnrtaman Kuppamäettä, jnsa hei-dän keltarinsa sijaltsi ja meldän ptti ryh-tyä huutelemaan suurella äänellä: "Mnr-sii parsii sukan varsii! Morsii parsii su-kan varsii!" Tnistelimme sttä niin kauan, kunnes hän katsot viisaammaksi pistäy-tyä kellarinsa sisälle pois näkyvistä. Jnn-kunlainen siihen saakka kylässä vieraan ihmisen hännäminenhän siinä ilmeni ta-

hallisena tekona. Mutta miksi? Pikku poikien suojelusenkelikään tuskin saanee selittää sitä . . .

-----  
Iholan Oskari oli kylvänyt hernettä Hantsinpellon sarkaansa. Polku, jota pitkin juoksentelin joka päivä edestakaisin kylään ja kotia, kulki tämän hernemaan päitse ja sen, minkä herne korean kukintansa jälkeen alkoi tehdä palkoa, sen kasvoi kiussauksin päivä päivältä suuremmaksi. Kotona ei ollut kylvettyä tähän varkaudeksi kalsottuun hommaan, ilmestyi hernepellon isäntä itse kuin kutsutuna paikalle! Kyllä minua nolotti . . . Oskari kehtasi kysyä, olenko jo muulloinkin käynyt tässä? Sanoa paukautin, että tämä oli kyllä ensimmäinen ja viimeinen kerta! — "No, piehä mielessäsi!" sanoi Oskari ja erosimme sen suurempaa suokopua pitämättä.

Samanako kesänä, vai sattuko se enemmän jo, en muista, mutta Yläpekkolan Junni vei koko poikasakin omalle hernepelloliansa ja lupasi, että jokainen saa täyttää taskunsa, mutta siinä peliä ei rean saanut syödä. Olimme hänelle hyvin kiitollisia tästä isännäneelestä, vaikka hän lieneekin saanut keppiä siitä kotonansa!

Olihan sitä meilläkin sitten hernekylvöä joskus myöhempiä vuosina, vaikka siitä silloin olivat toiset enemmän nauttonansa . . .

Se kuitenkin kotiseutomme ja totisesti marjaköyhyyttä, verrattuna moniin muihin paikkakuntiin. Tarkoitin luonnonvaraisia marjoja. No, olihan "arolla" jonkun verran mansikoita ja Kaprian suon toisessa laidassa juomukolta. Mutta siinäpä ne olivatkin! Muistan ne muutamat vadelman varret, jotka olivat tiedossani: Liipojen luona jokunen ja Oserovassa oli myöskin jokunen. Olivathan ne muittenkin tiedossa kaiketi, mutta lienen useam-

man vaapukan poskeen sieltä saanut kuin kukaan toinen. Mitä tulee sellaisiin marjoihin kuin mustikka, puolukka ja karpalo, niin ehkä niistäkin olisivat jonkunlaiset näytekappaleet löytyneet, jos olisi hakemalla hakenut . . .

Mutta mennäänpi tässä tuomien kukkessa ja kevätkäänien sekamelskassa Oserovan pusikoiden läpi, siirtyen vuodenajoissa kevätkäille! Muistanet, mitenki meillä siinä reslakelkassa oli mukava istua toisen itse kelkassa ja toisen kannoilla. Kun olivat aamuisin kevätkäät vetäviä, oli hanki myöskin lujaa, niin ettei se upottanut ei kelkkaa eikä jalkaa. No, istutupa kerran Malkkisiskoni kelkkaan ja oikotietä suunnistettiin Oserovan mäkeen. Mäen alla sijainnut suo oli jo tulvaveden peittämiä ja aamuvarhaisella pellikirkas, liukas jää kulkui. Noudatimme kutsua. Aivan ylhäältä pusikoiden välistä löytyi selvä väylä, jota alettiin lipua alas jälle. Vauhtia oli ja uutta rean tuli jalasten alle. Yksäksä oltiin kaiketikin ja kelkka, osuessaan jään yli kurkottuvin heinä- tai korteturpuihin, lensi nurin ja siskopieni senkun kelkan mukana meni mukkelimakkeli . . . Sähkähdin pahapäiväisesti, että nyt menivät tytöillä jalat sekä kädet . . . Kompuroin pystyyn ja kiiruhdin kolaripaikalle kysellen: Sattuko, koskeeko? — Eikö mitä: tyttö vain nauroi! Lopetimme kuitenkin lystin siihen. Siinä kertaa.

Ja kun Oserovassa kerran ollaan, niin ollaan oikein joukolla. Muistanetteho talvea, jolloin Alakylän orvoiksi jääneet serkkumme Junni, Anttu ja Aappo olivat meillä. Junni oli lähinnä minun ikäluokkaani, toiset olivat nuorempia. Pojat lähtivät kaikki suksimäkeen. Jonkunlaiset suksut oli löytyneet kaikkien alle. No, Anttu oli heistä jäykin ja kömpelöin liikkeissään. Mutta rohkeasti hän vain lähti alas liukumaan kapeahkoa kohtaa, jossa oli väistettävä paksuhko haapa noin mäen keskivaiheilla. Hän ei hallinnut-keen suksia sen väistöllisyyteen vertaa, rean posautti päin haapaa. Itkuahan siitä



tuli ja valitusta, kun mahaan sattui ja päähänkin.

Aterioilta jäi niiltä ajoin viljeltyyn sanonta: "Sttähän mie sanon, jot Oappo tahtoo tarttutot!" Se oli Antun vuoropuhe, kun hän huotehtien veljestänsä, yhti silmällä rihtiällä kuumennettuja, "seärityjä" perunotta, ettei välttisi vähemmälle. Tasapuolisahan siinä koetettiin olla aina.

Sen huoltotehtävän jäleltä jäi tuollainen paha maku suuhun, kun lasten "pekkuna", oikeuden määräämä huoltaja — en muista, kuka se olikaan, — haastot isäukon käräjillä, syyttäen häntä siitä, että hän muka käytti lasten kotoa tuomiansa eintarvikkeita oman perheensä hyväksi. Sellainen hävytön. Isä otti jutun ja syyttävä pekkuna sai häpeän hatuunsa.

Te sisot ette tainneet koskaan sattus näkemään ettekkä kuulemaan Alakylässä pidettyjä "limonantseja". Ainakin kahdesti, ellei kolmestikin olin paikalla ja tällaista siellä oli. Sana "limonantit" on sitä hyvää riittoisaa naapurilainaa. Alkuperäisessä muodossaan *limonantia* merkitsee juhlaaiaistusta. Tässä tapauksessa se tarkoitti liotututusta.

Alakylään saapui kesäleirille husaarieskadroona. Husaari, venäläiset sanoivat gussaar, muotoutui meillä kussariksi. Ja joka ikinen kesä rauhan aikana toi mukanaan kussarit Alakylään.

Sotilast majoituitvat hevosineen päiviin taloihin. Ei suinkaan mihin tahansa taloon, vaan varakkaimpiin ja väljempiin. Tätä kussarien tuloa kylän ukot odottivat huulet höipäillään, sillä se tiesi heillekin kesäistä juhlaa. Hyvissä ajoin ukkojen edustajat varautuivat kylän päähän vastaanottamaan kesävieraita maan tavan mahaan leivän, suolan ja ryyppylasin keralla. Eskadroonan komentaja sai kunnian ottaa ukoilta vastaan tämän tervetuliaiskestyksen ja vastalahjaksi saivat ukot setelin, mikä käytiin tuota rikkaa vaihtamassa liollemeen...

Tapahtuiko se varsinainen kussarien juhlaaioetto jo tulopäivän litana, vaiho jonain toisena ajankohtana, sitäpä en

enää muista, — onhan alit alkeekin jo 70 vuotta.

Heti saavuttuaan ja majottusjärjestelyjen tultus voimaan, miehistö ryhtyi tystikkäaseen hommaan: he ruisolika raaka-aineensa käyttäen punoivat ja solmeilivat kaikkennäköistä tunnusia tankoihin kiinnitettyinä koristamaan majapaikkaansa. Ja kylän läheisyydessä sijaitsevalle korkeimmalle kummulle he kohottivat olkipunonnalla peitetyn pttikän riu'un, jonka äärellä siitä pystyttämishetkestä lähtien seisot hälytyysvartio. Hätytyksen tapahtuessa tulkattiin tuli alihen olkipunokseen, mikä oli arvattavasti kyllästetty jollain herkästi palavalla aineella.

Ne "limonantit" alkoivat kesäillan hämärttyessä, siis auringonlaskun jälkeen. Eskadronan majapaikka oli valaistun koristelun keskuksena. Soittokunnan kajautettus ensimmäiset säveleensä alkoi kylän väki kokoontus lähettyville seuraamaan tapahtumia. — Kapellimestarina toimi erinomaisen tukeva sotilas, jota muudan paikalla olleista upseereista vähän hännäsi taputtamala kapellimestarin suhdattoman kookasta napaa, mikä pulisteli kevyen kesäpuseron suojaamana. Satun näkemään tämän kohtauksen ja kuulemaan alit aiheutuneen hilpeän naurituksen "lehterällä".

Musikkiesitysten lomassa laukoivat kussarit raketteja, joissa olikin näkemistä meikäläisille! Tolset niistä kipusivat taivaalle ja hajosivat siellä kuuluvalla pamauksella, muodostaen monenvärisen tähtiasteen. Tolset syöksähtelivät puiston pensalasa sinneuntanne ja sähisivät kuin äkkiset kisseet. Kun tämä rakettien laukominen päättyi, alkoivatkin katsojat sekä kuulijat tuntea tarvetta poistus paikalta ja painua pehkuihin. — Kahdesti ainakin, ellen kolmesti olin siis mukana näissä kussarien "limonantseissa". Alakylässähan oli meillä sukulaistaloja useampikin, joissa vierailtiin aina tilaisuuden tullen. Niin tietysti silloinkin.

Sattuipa minulle vuosia myöhemmin sitten nolo kohtaus tämän kussarieskadronan kanssa. — Siellä Alakylässä oli mahdollisuus uittaa hevosta. — Elänyt

lähteestä kylän keskeltä alkanut puro oli siellä sopivassa kohden padottu, niin että siihen muodostui hyvänäpäiväinen vesiallas. Oli tapana kuumina kesäpäivinä käydä siellä (meiltä 4 km päässä) uittamassa hevosta. Sellaisen hupimatkan tein sillä kertaa hevosella, jota kutsuttiin laiskaksi valkoksi. Uittettuani lähdin kotia ratsastamaan ja annoin kaakkille vähän vauhtia, että uinnin päälle lämpenisi. Siinä kun me — vaikka ja minä karautetaan Alakylän ja Käivärän välistä tietä, sattuihin minun ratsuni astumaan tuolaisen nyrkinkokoisen paasikivihokareen päälle, kompastui ja meni mukellismakellis! Minä tuuperruin tietysti mukana ja koni vyöryhti pikavauhtia ylitseni, niin että kroppani rusahti... Hetkisen oli kaikki hiljaa. Havaltein hevosen toisen takajalan olevan miltei ohimossani kiinni... Varovasti hivuttauduin pois ja loista, hevonenkin kömpä omaan tiettyyn tapaansa pystyy. Otsaan oli tullut verta tiheä naarmu, samoin oikeaan etujalkaan ja minulta oli siinä tuiskauksessa irronnut korko toisesta saappaasta... Ryhdyin taluttamaan sitten eteenpäin ratsuani ja silloin karautti n.s. "vojenapeliota" harjoituksista palaava kussari-estadroona minua vastaan naureskellen näkemänsä. Olin kuin mikäkin Sancho Panta ontuvine konkareineen... (Se "vojenapelo" oli kaikenlaatuisiin aseharjoituksiin varattu laaja kenttä kahden kylän: Laakalan ja Kirypulan lähinaapurudessa. Päivittäin siellä harjoitettiin myöskin tykistön "leikkejä".)

Toinen vastaavanlainen sotilasosasto majaili Kaprissa, josta oli mainittu kentälle suunnitteen yhtä pitkää matkaa kuin Alakylästäkin. Ennen sutojen käyttööntuloa näiden joukko-osastojen päälliköt seillä asioillaan pitkin hyvää Ropsun tietä leirillä Krasnojerskoon ja takaisin troikalla. Mutta sitten tulivat sutot muutitiin ja nämä ajoivat kuin viimeistä päivää liikoja välittämättä hevosliikenteestä. Eräs hupainen kohtaus sattui tällaiselle hurjastelijalle. Oli joku emäntä liikkeellä hevosella ja huomaten tuolaisen hirmun olevan tulossa häntä vastaan, emäntä nousi sioneuvoissaan selsomaan ja alkoi hurtaa kovalla äänel-

lä: "Stoi, stoi, tut zenssina jedet!" (= Seis, seis, tässä ajaa nainen!)

Lähes omakohtainen kokemus niiden sutojen aikaansannokista ei umohdu koskaan. Vaikka en juuri itse ollut sen kohteena, vaan meidän hieno viisas Vahti-niminen koiramei joutui sen uhriksi. Vahti kuului sellaiseen pitkinomaiseen matalaan rotuun. Väriltään oli Vahti aivan valkoinen. Samaan aikaan oli meillä erinomaisen lauhkea ja hyvätapainen mustaharja, tummanruskea hevonen, johon Vahti oli kiintynyt. Kun hevonen vietiin liekaan, lähti Vahti mukaan ja jäi mustaharjan seuraan makolimaan ourmikolla. Kun kävin hakemassa hevosen kotia, annoin suitsiremmiin Vahdin hampaisiin ja sanoin: "Taluta!" niin Vahti vei hevosen kotia ja tämä taas — Iso ja vahvan näköinen eläin, seurasi kiitisti perässä. Mutta viisas Vahti ei sietänyt nähdä eikä kuulla sutoja, vaan säntäsi heti tielle haukkumaan niitä, kun kuuli vain lännen. Ja kerran sitten joku hurjus sjo! Vahdin ylittää niin, että sen takaraajat loukkaantuivat parantumattomiksi. Kuullessaan sen jälkeen auton lähestymään, alkoi Vahti viihäisena uihoa vaan makollessaan seinustalla päivänpaisteessa. Ja ellen väkisin muista, niin sutoa alta se koiraparka tapasi lopulta kuolemansa.

Isiellen sattui sutoa takia myöskin aikamoinen tuiskaus. Olin litayötä tulossa "kultakaorman" kanssa kotia Krasnosta. Vähän tuollapuolen sen Kokatun haavikon oli minua vastaan tulossa suto valot silmiä häikäisevinä. Meillä oli silloin harmaa, isokokoinen ori ja se pelkäsi sutoja. Auton lähestyessä se alkoi korakua. Istuin siinä "peretkalla" tynnyrin edessä. Yritin ohjaksilla pitää kurissa sitä pelkuria, mutta auton lähestyessä se syöksähti oikealle, oikea eturatas osui sepelikkasaan ja pysäytti kunnon etenevän, mutta omasta vauhdistaan ori lennähti yli oikean aisan melko syvään ojaan selkilleen. Siinä valjaita kopeloidessani sain toki palkalle sattuneiden parin naapurikylän miehen spuo, niin että saimme konin riisutuksi, käännetyksi aiasat tielle, konin valjastetuksi taas ja pälsin jatkamaan matkaa kotia.

*Jatkuu seur. numerossa*

# ***”Sallikaa lasten tulla minun tyköni!”***

Luukk. (18:16.)

Näin kuului kauan sitten kehoitus,  
ja lapsel siunas hän sylissänsä.

Nyt saman kehoituksen noudalta  
menevä kiivan lääkäriin  
anomaa aborttia . . . Niin, niin . . .

— Sen kahtaisillehan taivas huvallin!  
(Ja lapsen paras lietenkin  
on äidin tavoitteista tärkein . . .)

— On Suomen sekiorilla  
jo tungos mahdoton,  
kun tulijoiden määrä  
niin luhaipäinen on . . .

He, nimeltömät siveul  
ees risiinkastelta  
ei saaneet lähteissäänsä taivaslle . . .

Vo, mitä Suomen kansa  
nyl ajatele mahtaa,  
kun siltä luulevaisuus tuhotaan?

Ja mitä sanonevat iasten isä,  
jos heiltä tätä asiaa kysytään?  
(Vai kysytäänkö heiltä laisinkaan?)

MIKKO MYLLÄRI  
90-VUOTIAS



Helmikuun 14. päivänä täytti Mikko Mylläri Hämeenkyröstä 90 vuotta. Monel pyhäjärveläisel lunteval hänel sopuisana ja ystävällisenä miehenä sekä ahkerana iyöntekijänä. Niinpä hän on saanut paljon ystäviä joka paikassa, missä pitkään elämänsä aikana on asunut. Hän onkin saanut kulkea evakkolietä paljon, sillä Miikkulaisissa synlyneenä hän joului jo 1919 tekemään ensimmäisen evakkomalkansa. Se toi hänel Aunensa kanssa Pyhäjärvelle, mistä hän sitten on kulkenut vaivalloisella malkalla päilyen lopulta Hämeenkyröön. Puolisonsa Aunen sairastuttua katsoivat he parhaimmaksi muuttaa kunnalliskotiin ansaittua vanhuudenlepoa nauttimaan.

Suuri ystävien ja sukulaisten joukko oli saapunut Mikkoa merkkipäivänään onnittelemaan. Seurakunnan puolesta onnentoivoluksel esitti rovasti Vesamäe ja ystävien puolesta puhui Anselmi Loimusalio muistellen aikoja 45 vuoden takaa, jolloin hän asui Mikko Myllärin kanssa saman katon alla Saapruussa. Puheenvuoron käytti myös hänen iähes yhtä vanha serkkunsa Matti Virolainen.

Toivotamme onnea ja terveyttä uudelle vuosikymmenelle.

*Aapo Jho*

## SOTAMIEHEN OTTO

Se olj siihen aikaa ko alkoi Turkin sota sin 1871 vuon. Stuarasta luj kyllää, ja kylän kokoukseez sanol, jol Pajulasl piltää suahha yks mies sotamieheks, soltaa on tarvis miehii.

Siin kokoukses miäräsii Pjotr Ivant-san sotamieheks. Sannol jol hii on just mies parahuvellaan, ekä ole viel naisiskaa ja lisäks hii on viei kruamatnoi. Kirkonporstuvaa ko iukkaar orelti sormeiekkää kirultamma ni hii olj kaikkiin seivä. (Kirkon porstuaas opeteli sunnuntaisin ennen Jumalanpalvelusta. Opettajana oli iukkari).

Siin olilil kaik yksimielisii jol Pjotr Ivant-san piltää männä sotamieheks ko hii on viei louhka jäniksii ampumaa. Talveei kuutamo öin saunan ikkunasi, ni ei sin ole ko yks kaks, kuuntelei ni jo luasj kii pomahus ja jänis sai surmsan ja onha heittä viei monta veijee kaavamassäkö viei lisäks yks linnan polka. Ei sin mikkää kinasteu ennää aultani. Stuarasta antoi miäräyksen jol kahen viikon piäsl piltää olia Suaril herroin ies.

Se kaks viikkoo pyörähi väliee. Siil aikaa Kekkiiän saposniekka Malti tek hyväl suappaal ja äilj ompei aluspöksy-idi ja paitol keral. Nuapuril ja aultol, tekkii sukki sekä kintaita.

Miärältyyn päivään, uamusil isä panj hevosen valjajhen ja läks polkajsan suatamaa Suaril. Ei huolil kauvankaa uotella, ko kutsultii sisäkö. Salj olj tavallisen suur, siltaki olj liikkyyvä jol oikein kuvanomainen näky, hiihetti ko peitti.

Pöytiin takan istui herroil, yks luj luoks ja käsk heittämiä piltä pois, ihan oikein alasten ko saunaa. Siin ko tuij piäsl pois heitelyks ja paljain jaloin kylmälä parkkeilii sillaa, siin kii kerrasi ryvillämmää ja kuakka tuij suuhun. Ei muu aultani ko pil pyörähtää oven luoks ja siihen sylkee loppaltaa sillaa. No siin yks herroisl luj iorumaa, jol mitäivart mie syiin sillaa. Mie sanol siihen: Oiseks se ritäni siil seinäl sylkee, miul koton on sylkastija mihiin syien, a tei liäl mie on sellaista niä.

Siil herral kutsul pöyvän luoks, koptellilil hartelihen ja selkää, sekä kuunteilil ryntäisil minkän tienki torven keral, eistään yks ja siil viei toinen, viimeks sannool: ne gooljen (ei keipaa), miä kothels.

Siei kulkuus tais olla mitäilien tsihhotkaa, ei ne kaikkineen lurhaa ois kollii lailtaneel.

Kohl sluarastan pil lulla luasj kyllää, pilj suahha Pjotr Ivant-san tilal toinen mies. Täl' kertaa miäräsii Uatam Mosseitsen, se kelpais. Uatam Mosseits mänj ja tuij polakii. Hii sanol kynehen Turkinmual ja tapeleehheen Turkkilaisiin kans ja ampulil toisijsan jol sineijki (manitei) olj reikii täynnä. Sekä sanol kavunneen Araratin vuortaki niin yllää ko piäsj. Uatam Mosseitsaa kutsuttii (sotskoi), se oli siviilipolisl tsaarin alkaan.

Pjotr Ivant-sasi 1889 tuij miun issään.

*Aatami Vainikka*

# **Ruotsin Inkerinsuomalaisien 25. kesäjuhla**

## **Boråsissa 23–25.6.-72**

Juhlan hengellinen ohjelma on kokonaisuudessaan keskitetty Gustaf Adolfin kirkkoon ja seurakuntatalolle.

23/6 klo 16.00 Inkerin Suomalaisien Keskusliiton (ISK) vuosikokous Gustaf Adolfin seurakuntatalolla.

18.00 Avaistilaisuus GA:n seurakuntatalolla.  
21.00 Nuorten kokoukilla Kerhon kesäkokouksella Kråkeredissa.

24/6 klo 8.00 Juhlajumalanpalvelus GA:n kirkossa.  
9.30 Kahvitarjottu GA:n seurakuntatalolla.  
11.30 Kenitähartaus ja urheilukisa Ramnavallenilla.  
16.00 Juhlaseural GA:n seurakuntakodilla.  
20.00 Kansallinen juhla Bäckängskolan (enl. Låroverket).

25/6 klo 8.00 Ehtoollisjumalanpalvelus GA:n kirkossa.  
10.00 Kahvitarjottu GA:n seurakuntatalolla.  
10.30 Päättäjäisseural GA:n seurakuntatalolla.

**Juhlakanstia:** Gustaf Adolfin seurakuntatalo.

**Juhlapuhujat ja esilinjat:** Jukka Malmivaara, Maiti Vironmäki, Juhani Jääskeläinen, Sven Danell, Nanna Sevelius, Folke Dahlbäck, Arvi Kallio, Egon Ahman, Väinö Kekki, Kasteheikki Karjalainen, Uno Hammarström, Tolvo Vilta. Ylistaron 20-henkinen kirkkokuoro, Boråsin kirkkokuoro, Mölnlyckan kuoro, puhallinryhmiä y.m.

**Majoitus:** Hotell City, Allégatan 32, aivan juhlaipaikan läheisyydessä. Maksaa 22 kr/henki/yö, johon sisältyy myös aamiaisen ja lakanat. Rauhalliset huoneet, hyvät pesumahdollisuudet. Luultavasti saamme myös luvan yhteismajoitukseen joillakin kouluilla halvempaan hintaan. Tällöin täytyy yöpyjän itse tuoda mukanaan ilmapajaa ja makuupussi. Vaikeuksia aamiaisen kanssa. Tilauksia ottaa vastaan Anni Riepponen, Dalbog 6, 502 65 Borås, puh. 033/122928.

**Ruokailu:** Aamiaisen majoituspalkalla Hotell City. Kahvitarjottu GA:n seurakuntatalolla jumalanpalvelusten jälkeen. Kokkoillaisuudessa virvokkeita ja nakkeja. Päivällistä varten suosittelemme tavaratalo Domuksen ruokalaa, Lilla Brogatan. Auki 23/6 klo 10–14, 24/6 klo 12–17, 25/6 klo 12–17. Hyvä paikka on myös Folkans Lunch-restaurant, Allégatan 2. Aukioloajat kansliasta.

**Urheilu:** Yleinen miesten 100 m, 400 m, 1.500 m, ruotsalaisviesti, kuula, keihäs, pituus, korkans.

Tytöille alle 12 v.: 60 m.

Tytöille 12 v. ja vanhemmat: 60 m.

Pojat alle 10 v.: 60 m.

Pojat 10–13 v.: 60 m.

Pojat 14–16 v.: 60 m.

Ikämllel 38 v. ja vanhemmat: 100 m.

**Joukkuelajeja:** jalkapallo (maastoletu Ruotsi–Suomi), lentopallo, kyykkä.

Yksiläisissä lajeissa täytyy olla vähintään 3 osanottajaa ennen kuin laji viedään läpi. Urheilun osallistujat ei ole vakuteiluja juhlan järjestäjien taholta. Ilmoittautumiset urheilun osilteella Viktor Kainelainen, Svedjeg. 25, 502 53 Borås, puh. 033/12 04 66. Mahdollisuus ilmoittautua välittömästi ennen kilpailujen alkua urheilukentällä.

**Taidenäilylely:** Ilmoittautumiset mitä pikemmin os. Aleksander Kondrell, Torgilsg 10 E, 502 41 Borås, puh. 033/10 48 00.

**Valokuvänäilylely** entisiltä juhlilta. Kuvia tai negatiiveja selostuksineen pitäisi lähettää mitä pikemmin osilteella Arvo Häyhänen, Granvägen 22, 510 50 Dalsjöfors. Kerhon puolesta teemme suurennukset.

**Ohjelmasta:** Juhlatoimikunta on pitänyt suurimpana tavoitteena saada juhlille mahdollisimman monipuolisen ja arvokkaan ohjelman, joka tässä vaiheessa onkin jo pääpiirteissään valmis. Niltä, jotka vielä haluavat osallistua juhliin ohjelmalla, pyydetään ilmoittamaan siltä osilteella Armas Paakkonen, Tingsg 4 B, 502 53 Borås, puh. 033/10 28 50.

**Tervetulo juhliemielellä!**

**BORÅSIN INKERIN KERHO**

# IISAKIN KIRKKO

Katsellessa kirkkaalla kesäisellä päivällä kirkkariilla, taikka paljailta silmillä Tuutarin kirkkomäeltä Pietarin kaupungin, joka oli kahdenkymmenen virstan päässä, ei se matka näyttänyt kovinkaan pitkältä. Niin ensimmäisenä kaiselamisen aiheena oli iissakin kirkko, koska se oli korkeampi muita rakennuksia 101 ja puolimeiriä korkea. Vaikka siellä Pietarissa oli satoja muitakin kirkkoja ne kaikki jäivät isojen rakennuksien varjoon. Kertoohan historia että keiserin aikana oli Moskovassa neljäsataa kirkkoa, muita niin isoa ei ollut missään kuin iissakin kirkko.

Iissakin kirkon piirustukseksi oli suunniteltu arkkitehti O. Monferrana, ja se oli perustettu v. 1818—1858. Rakennus täyttää pinta-alaltaan täyden hehtaarin. Sen kustannukseksi nousivat 23 miljoonaa 256 iuhanteen hopearupian.

Raskaimman työn suorittivat pakko-työläiset, joita sanottiin olevan satoja tuhansia, jotka tekivät yöstä päivännoususta myöhään iltaan, palkkansa vain ruoka. Mulliekin raskaan työn tekijöille maksettiin vain aliarvioitu palkka. Työ jota oli tehty 40 vuoden ajan, oli vaalinut runsaasti tapaturma-uhreja, joista iukua ei mainita.

Kivipylväitä, joita on jokaisella seinällä 12 kappaleita, yhteensä 48, ovat 17 metriä korkeita ja läpimitä 1,8 meiriä. Ne ovat louhittu Suomenlahden rannalta ja tuotu purjelaivoilla Pietariin. Jokaisen pylvään paino sanotaan olevan 100 tonnia. Niltä pylväiltä kun talvella vedettiin palkalle, niin kovalla pakkasella vesi juoksi jalaksen jäljessä. Yhällä kupolin alla seisoo 24 pylvästä, joltien paino on jokaisella pylväällä 60 tonnia. Kupoli, suurin, on läpimitaltaan 25 metriä, joka on katettu vaskipellillä ja päältä kullattu, johon on käytetty yli 100 kiloa kulta.

Sisäovet ovat tummaa ja päällystetyt pronssilla, jokaisen oven paino on kaksikymmentä tonnia.

Rakennukseen on liitetty yli 350 veistokuvaa.

Nykyään kirkko toimii museona.

Kirkko oli valmis ja otettu käyttöön 1858. Muita telinepuu oli jätetty paikalleen useiksi kymmeniksi vuosiksi, jotka rumensivat kirkon ulkomuotoa. Tästä johtui, että kirkko oli aina keskeneräinen rakennus, ja inkeriläistenkin kesken oli sanonta: Niin tehää ko iissakin kirkkoo.

*Jalk. siv. 12*

---

Hei kaikki entiset!

## NUORISOPHILÄISET!

Kräkeredin kesämökillä on virkistävää kahden päivän leiri 3/6—4/6. Leiri alkaa ilpunnosiolla lauantaina kio 8.00 ja päättyy sunnuntai-iltaan.

Tule uimaan, pelaamaan ientoaalloa ja istumaan litaa takan äärellä. Tuo mukaan ystäviäsiäkin.

*Boråsin Inkerin Kerho*

## LASTEN LEIRI

on Boråsin Inkerin Kerhon mökillä 11/6—18/8. Leiristä huolettavat **Martta Pappinen** ja **Helmi Korpelainen**.

Ikä 7—15 vuotta. Leirimaksu 80 kr lasta kohti, sisaruksilta 60 kr lasta kohti. Kokoontuminen tapahtuu sunnuntaina 11/6 kio 14.00. Mukaan: makuupussi tai lakanat ja huopa, uima- ja pesuvälineet sekä lämpimiä vaatteita illaksi ja sadepäivien varalle.

Tervetuloa entiset ja uudet leiriläiset!

*Boråsin Inkerin Kerho*

## TUTUSTUMISLEIRI

Välittömästi Boråsin kesäjuhlien jälkeen järjestetään nunrille (nnin t5—40 vuntlaat) Sunnesta ja Runtista kahden päivän tutustumisleiri Boråsin inkerin Kerbon kesämökille 26—27 p. kesäkuuta. Leiriobjelma laaditaan paikan päällä mutta tentinpallin pell, saunminen, mak-karanpaisti, kaskujen kertominen ja yb-teislaut kuutuvat itsestään nbelmaan. Kielivalkeudet ei nie haittana koska tei-rillä puhutaan sttä kiettä mitä kukin osaa. Olen kiitottinen jns teet ennakko-ilmttuksen minulle. Ota makuupussit ja kaverist mukaan. Mökillä nn myös mak-dillisuus teitata.

## BORÅSIN INKERIN KERHON KESÄMÖKILLE

löydät ajamalla keskustasta etelään Svenljungaän päin (tie t54). Parin kilo-metrin päästä keskustasta nikeaan: "Kråkered". Nnin 3 km tie vasempaan: "Målsryd 7". 400 metrin päästä uudelleen nikeaan: "Mökille". Seuraa viimeinen kilnmetri "Mökille"-viitoja.

## VAR LIGGER BORÅSARNAS TORP?

Till midsommarbrasan ocb till lägren hittar du nm du kör från centrum sö-derut mnt Svenljunga (väg t54). Efter ett par kilnmetri till böger: "Kråkered". Efter ytterligare ca 3 km sväng till väns-ter: "Målsryd 7". Efter 400 m till böger vid skyttan "Mökille". Följ sista kilnme-terna "Mökille"-skyttarna.

## KYYKKÄÄ

eli pualikkaa eli poppia pelataan jnka tiistai ja torstai kiln t7.30 ja sunnuntai kiln t0 Bergsäterissä Boråsissa. Tule kat-somaan ja pelaamaan! Karjalaiset beimo-ystävämme nvat luvanneet auttaa meitä pääsemään alkuun.

Armas

## LÄGER

Omedetbart efter midsommarfesten i Borås nrdnas ett 2 dagars "bli-bekanta-med-varandra-läger" för ungdomar (ca t5—40 år) från både Finland och Sverige. Programmet för lägret bjälpis vi alla åt med tillsammans men vntteyboll, bastu-bad, knrvgrilling, historier ocb allsång knmmer säkert med. Var inte rädd för språksvårigheter, för vi pratar var ocb en det vi kan. Tacksam nm du gör en törhandsanmälan till mig. Tag med dig din sovsäck ocb knmpis. Vill du täita så går det utmärkt.

tnkerin Kerbon  
Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
502 53 BORÅS  
Tet. 033/t0 t8 50

## TILL DIG SOM ÄR UNG!

t september t947 bildades Inkerin Ker-bon t Borås — törsta törening för inger-manländare t Sverige. Sedan dess har verksamhetan utvecklat sig. År t956 grun-dades töreningarnas centralförbund (tSK) i vilket tör närvarande 8 tnkalför-eningar ingår. Under de gångna 25 åren har verksamhetan varit starkt ungdoms-inriktad, inte minst när det gäller idrntt, som alltid ingår t programmet för mid-sommarfestligheter. Vi har en het det ungdomar med, men det finns plats för fler. Du som är ung, sök knntakt med närmaste ingermanländska förening. Att vara med är det enda sätt man kan på-verka verksamheten på längre sikt.

Kn m till srectetia programinslag för ungdom t Borås:

3/6—4/6 träff för undnmar i Kråkered  
tt/6—t8/8 läger för barn (7—t5 år) t Kråkered

23/8 kl. 2t midsommarbrasa t Kråkered  
24/8 kl. tt.30 idrntstävlingar på Ram-navallen

24/8 kl. 18.00 ev. vnlleyboll Sverige—Finland i Kråkered

26/6—27/8 Bli-bekanta-med varandra-lä-ger i Kråkered

Viidellä kopekalla annettiin lupa oousta rappuja ylös, niin korkealle kun rappuja oli. Muilta telneille ei ollut lupaa kiivetä.

Eriällä ouorella miehellä oli halu oousta telneille, mutta vahtimestari intti vastaan. Saatuaan rupian, silloin sai luvan oousta niin korkealle kuin halusi. Seuraavalla kerralla ouorimies toi alkuisia kavereitansa pyytään näillekin lupaa kiipeillä telneillä. Saatuaan kourallisen hopea kolikolta, kaikki saivat oousta telneille.

Telnepuut olivat kaikki tammea, vasikurteilla ruuvattu kiinni toisiinsa. Siellä ouoret miehet kiipeillä ja laskivat mootako vaunulastillista kertyisi yhteensä telneputta, jotka olivat arvokasta tavaraa. Nuori mies N:o I oli myyjä ja toiset olivat ostajia. Kuapastakin tuli sovituksi, jossa päätettiin että kaupanteko oo Notariuksessa vahvistettava, jossa rahatkin annetaan kouraan.

Sovittuna aikana olivat ostajat että myyjät Footankan varrella Notariossa, siellä vahvistettiin osto ja laitetiin paperit kuntoon ja rahat taskuun.

Kohta ilmestyivät kirkko ympärille raskaitten kuormien vetäjät osiivaljakkoineen ja suuri joukko työläisiä. Työ sujui, purettiin telneitä ja lastattiin kuormia. Mutta kohta tuli kyselijä, joka kysyi: kuka oo antanut luvan. Ostaja näytti luvan ja jatkoi työtään. Sitte tuli ylimmäinen pappi oliko se Arhhimadrit. Tällä kertaa oli mentävä ootariukseen, missä oli paperit vahvistettu. Mutta saavuttua paikalle, siellä ei enään ollutkaan Notariusta. Kysyivät talonmieheltä, se vastasi: Kyllä tässä muutamana päivän ajan toimi Notarius. Se on johonkin muuanteen muuttanut, sitä en tiedä minne.

Asia oli niin, voro myi englantilaisille telnepuut, ja voroilla oli Notarius oman. Ostaja ei siitä kaupasta joutunut kirsimään. Sen jälkeen eivät telnepuut Iissakin kirkkoa rumenteneet.

A. Vainikka

OMAISUUSTASE 31. 12. 71.

Vaslaavaa:

Rahaa		138,84
Talletuksia	KOP 3160,23	
	OKO 98,54	
	postisiirtot. 268,—	3526,77
Tavaravarasto		3839,45
Saatavia		811,25
Vuoden 1971 alijäämä		1471,14
		mk 9785,45

Vaslatlavaa.

Vuodeo 1972 Viestin til.maks.	1469,23
Kirkkorahasto	872,39
Säästöt edellisiltä vuosilta	5411,23
Vuodeo 1971 maksamattomia laskuja	2032,60
	mk 9785,45

TULOSTASE 31. 12. 71.

Tulot:

Inkeriläisten Viestin tulot	11344,83
Jäsenmaksut	387,—
Tulot tavarain myynnistä	180,32
Lahjoitukset	46,—
Korkotulot	200,19
Kesäjuhlatulot	1353,95
Sekalaiset tulot	79,50
Vuoden 1971 alijäämä	1471,14
	mk 15042,93

Menot:

Inkeriläisten Viestin menot	13350,48
Toimistonhoitokuluihin	500,—
Työnantajan sosiaaliturvam.	35,40
Postimaksuihin	1,25
Vuosikokousmenot	197,—
Matkakuluja johtokunnan jäsen.	36,50
Toimistotarvikkeisiin	12,30
Sivistyssäästöille	1000,—
	mk 15042,93

Helsingissä helmikuun 29 p:nä 1972

Maaili Vironmäki Hertta Allanmaa



# Juhannuksena Ruotsiin

Tänä vuonna Ruotsin inkeriläisten kesäjuhlat, järjestyksessään jo 25:nnet, ovat Boråsissa Juhannuksena. Suomesta lähemme kahden bussin voimalta juhliille seuraavasti:

LAHTO torstaina 22. 6. klo 17.00 Helsingistä Aurorankatu 7 edestä, ja menemme Turun kautta Tukholmaan. Matkalle voit liittyä myös Turusta, jossa olemme linja-autonsemalla n. klo 20.15

PALUU viime Viestissäkin mainittiin, että tänä vuonna järjestetään kaksi eri paluuta seuraavasti: I PALUU tapahtuu heti juhlien jälkeen sunnuntaina 25. 6. ja Suomessa olemme seuraavana aamuna n. klo 8 ja Helsingissä n. klo 12. II PALUU tapahtuu parin päivän leirillä olon/sukuloimisen jälkeen keskiviikkona 28. 6. illalla ja olemme seuraavana aamuna n. klo 12 perillä Helsingissä.

HYTIT koska aikataulun mukaan kaikki matkat lautoilla ovat yö-matkoita, olemme varanneet hyttejä entiseen tapaan. Ilmottautumisen yhteydessä on mainittava haluaako hytin vai ei.

MAKSU Malkan hinta hengettä on 60,— riippumatta lähtöpaikasta. Alle 12-vuot-

aat maksavat puolet tästä. Hytitiä maksavat 30,—/yö/henkilö. Mikäli joku haluaa käyttää vain osan matkasta (esim. vain mennä Ruotsiin), niin maksut ovat samat, sillä k.o. henkilön paikka jää kuitenkin maksettavaksi kuluihin.

ILMOITTAUTUMISET ottaa vastaan Hannu Vironmäki Tehtaankatu 5 E 43 00140 Helsinki t4 puh. 662668 tai Ida Rikpinen Linnankoskenkatu 8 B 00250 Helsinki 25 puh. 445701. Maksut voi suorittaa samoilte henkilöille suoraan tai Hannu Vironmäen postisittortoitille 416608—9.

*Ilmottautuessa on mainittava 1) kaikkien matkustajien nimet ja mahd. alle 12-v. ikä 2) osoite ja puh. 3) haluaako hytin 4) tuleeko paluumatkalle I vai II 5) nouseeko autoon Helsingissä, Turussa vai Turuntien varrella 6) varataanko paikka yhteismajottukseen (ei sisälly em. hintaan) ja 7) jääkö Boråsin leirille. Näitä ohjeita on ehdottomasti noudatettava, muuten matkas järjestelyt menevät sekaisin. Ilman näitä tietoja ja ennakkoilmottautumista paikan saanti k.o. matkalle ei ole mahdollista. Ilmottautumiset mahdollistumman pian. Kaikki paikat täytetään ilmottautumisjärjestyksessä.*

## LAHJOITUKSIA SÄÄTIÖLLE

Inkeriläisten Sivistyssäätiö on vastaanottanut seuraavat lahjoitukset Suurarpa

L. Adet	7,50	3,75
A. Ahonen	3,75	3,75
M.-L. Anttila		7,50
I. Kekki		30,—
S. Kekki		17,50
J. Klemettilä		15,—
A. Korkkinen		7,50
S. Laurikkala		15,—

E. Mäenpää	6,50
E. Nappu	5,50
E. Nummi	3,75
I. Rissanen	15,—
M. Solttu	2,50
V. Tapanainen	3,75
T. Tirranen	33,—
yht.	170,—

Klitämme kaikkia lahjoittajia tuesta.

*Inkeriläisien Sivistyssäätiö*

# INKERILÄISTEN SIVISTYSSÄÄTIÖ

OMAISUUSTASE 31. 12. 1971

## VASTAAVAA

I Raholusomaisuus	
Kassa	0:73
Säästötili	40211:93
Postisiirtotili	35:24
II Vaihto-omaisuus	
Myyntiartikkeli	10485:12
III Käyttöomaisuus	
Osamaksu Inkeri-kodista	25000:00
Pääomatappio	1085:28
	<hr/>
	76818:30

## VASTATTAVAA

I Vieras pääoma	
Leo Yllö	136:00
II Oma pääoma	
Perustamisrahasto	8000:00
Enl. Inkerin avun rahasto	1947:18
Inkeri-koti rahasto	43404:51
Käytörahaso	20718:37
Inkerio hengeli seuran rahasto	461:89
V. P. Kekin rahasto	2152:85
	<hr/>
	76818:30

TULOSTASE ajalta 1. 1. — 31. 12. 1971

## KULUT

Palkat	1200:00
Postikulut	801:03
Toimistokulut	1059:52
Ilmoituskulut	557:09
Sos.turva maksu	88:40
Kokouskulut	151:88
Ylijäämä 31. 12. 1971	6077:89
	<hr/>
	9933:81

## TUOTOT

Koro		2637:48
Lahjoituksel:		
Inkeri-koti	1699:53	
Muu	2828:18	4525:89
	<hr/>	
Myyntiartikkeli		2770:64
		<hr/>
		9933:81

## Inkerin Suomalaisen Keskusliitto

Johtokunnan kokous pidettiin 25 p maaliskuuta Orebrossa, Nikolai Rokan kodissa.

Tässä vain joitain kohilla, jotka kokouksessa tuli esille. Kesäjuhla Boräsis-sä, joka on 25:s järjestyksessään, on jo lähellä. Siellä pidettävää vuosikokousta valmisteltiin. Suunniteltiin toimintaa seuraavaksi toimintavuodeksi. On ehdotettu vieteitäväksi seuraava talvijuhla Eskil-lunassa ja v 1973 kesäjuhla Gävlessä. Suunniteltiin paikallisteo järjestöjeo perustamista Tukholmaan ja Partille-Joo-seredn alueelle.

Postikortteja Haaparannan muistolaa-tasta on palneillu 2000 kpl. Hinta on 2:— ja myyty oli noin 400 kpl. Vielä on mah-

dollisuus hankkia ja käyttää omaa posti-kortilla. Se on vähän kallimpi kuin kau-pasta ostettu postikortti, mutta osa sen hinnasta onkin tarkoitettu oman järjes-tötoimintamme tukemiseksi.

Suomesta on julut ehdotus, että julis-teitaisiin tämä vuosi "ouorten esiinmars-sin" vuodeksi. Tästä aiheesta haluamme luoda julki erilliseo ruotsinkielisen kehol-lukseo tämän lehdeo välityksellä.

H. T.

## TYÖPAIKKA AVOINNA

Pieni perhe saa paikan. Vaimoo hoi-deitava puuharha ja kesäkanal omaa ja omistajan talouita varteo ym. Miehen pi-täisi pysyvä korjaustöihin. Asunto pleotä vuokraa vastaan. 42 km Helsingistä Lah-den uulta lletä. Vastauksel tämän lehden kaulta nimim. "Rehellinen".

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Kevään viimeinen kuukausililaisuus pidetään eniliseen tapaan Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa Tehtaankatu 23 sisäpiha toukokuun 28. pñä klo 14. Terveilua Joukolla mukaan.

Syksyn toiminnasta ilmoitetaan kesänumeroissa. Hyvää kesää kaikille.

## KIRJOITUSKILPAILUMME

Viime numerossa mainitsimme jo häätapoja koskevasta kirjoituskilpailusta. Nyt laajenamme kilpailun aihepiiriä INKERILÄISIÄ PERHEJUHLIA koskevaksi. Kirjoittakaa siis kaikista mahdollisista perhejuhlista: Häistä, hautajaisista, ristikiisistä, syntymäpäivistä, nimipäivistä jne. Kilpailussa on kaksi sarjaa:

- 1) Muisteimat (kirjoittajan omat muisteimat)
- 2) Haastattelut (esim. nuorten haastatteleamalla vanhoilta inkeriläisiltä keräämät tiedot perhejuhlista)

Sis vanhat ja nuoret kirjoituskunnan, merkitsemään muistiin, talletuskunnan Inkerin perhejuhlisiin liittyviä vanhoja tapoja. Kilpailu päättyy marraskuun 1. päivänä 1972. Parhaat kirjoitukset palkitaan ja julkaistaan Viestissä.

*Viestin toimitus*

## TURUN PAIKALLISOSASTO

### Linja-autoretki Boräsin kesäjuhlille juhannuksena 1972

Turun inkeriläiset tekevät matkan linja-autolla Boräsin 25-vuotiskesäjuhlille juhannuksena. Lähtö tapahtuu Linja-autoseman luota (Shellin huoltoasema) 10:00:00 22. 6. 72 klo 20. Paluu Boräsista sunnuntaina 27. 6. juhlien jälkeen. Edestakainen matka maksaa 60,— hengeltä. Ilmoittautumisel ja paikkavarauksel toukokuun aikana, jolloin suoritetaan ennakkomaksu 30,—, Jooeppi Klementtille Uudenmaankatu 10 C Turku, puh. 21052 tai Samuli Dravantille Ylätie 9 puh. 86439.

### Retki Helsingin kesäjuhlille

Turun inkeriläiset tekevät matkan Helsingin vuosijuhlille 29—30. 7. 72. Lähtö linja-autoasemalta klo 9 lauantaina 29. 7. Paluu välittömästi juhlan päättyttyä. Ilmoittautuminen Jooeppi Klementtille ja Samuli Dravantille kuten Ruotsin matkan ilmoituksessa yllä mainitaan. Maksu noin 10,— hengeltä. Tarkemmin vielä kesäkuun numerossa.

## INKERILÄISTEN KESÄJUHLAT

pidetään 29.—30.7. Helsingissä Munkkinleimen yhteiskoululla. Tarkempi ohjelma seuraavassa numerossa.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m. Inkerin suomalaisten historia	50 —	Inkerin vaakunoita	6 —
Saini Laurikkala Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14 —	Inkerin lippuja	4 —
Aapo Iho Hietaajyvä, valitut runot	10.—	Inkerin postimerkkejä sarja	20 —
Ilkka Suominen Moses Putron elämäkerta	3.50	Inkerin seinäkartoja	2.50
A. Meisänen Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20 —	Inkeriläisten Viesti vuodek- si 1972 olisi syytä tilata	Hinta 8.—
Aanilevyjä. Inkerikuoro Nouse Inkeri y.m.	7.50	Hinnat kruunuissa vallitse- van kurssin mukaan	
Lauri Santto Murrejuttuja	7.50		

Pääasiamiehet:  
Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. VIRONSEPPÄ  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTAKAA TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAJAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

\_\_\_\_\_

NIMI

\_\_\_\_\_

UUSI LAHIOSOITE

\_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pletari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:

Matti Vironmäki, puh. 631 285

Toimitussihteeri:

Pirkko Huurto, puh. 887 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 ” ” 80,—  
1/4 ” ” 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

## PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.

**KANSIKUVA KERTOON:** Monilla Ruotsiin suuntautuvilla kesäjuhlamatkoilla myös Suomen inkeriläiset ovat käyneet inkeriläisten vainajien muistomerkillä Örebrossa. Muistomerkin heimoysteyttä vertauskuvallisesti esittävä mehiläiskennon ja muistomerkkiä ympäröivä heleänvihreä nurmikkorinne on jäänyt monelle pysyvästi mieleen. Muistomerkin suunnitteli taiteilija Juho Suni Gävlestä ja se pystytettiin v. 1967.

# *Vanha kevätlaulu*

Oli kerran nuori neiti. Hän oli syntynyt v. 1860 Pavlovskin puutarhakaupungissa, joka on n. 25 km Pietarista etelään ja vain n. 2 km päässä Tsarskoje Selon (nyk. Pushkino) puutarhakaupungista. Kummassakin oli keisarillinen linna — ja on vieläkin, huolella restaroituina, ja monet suomalaiset ja muut ulkomaalaiset ovat niissä viime vuosina käyneet. Molemmat pienet kaupungit sijaitsivat Venjoen suomalaisen evank.luterilaisen seurakunnan alueella, joka alue, kuten koko Pietarin ympäristö, oli suureksi osaksi suomalaista maaseutua (vaikka sikäläisiä suomalaisia, joiden murre lähinnä muistutti Karjalan Kannaksen murretta, sanottiin inkeriläisiksi (itse he mieluummin sanovat itseään Inkerin suomalaisiksi) ja heidän asuma-alueitaan Inkerinmaaksi luultavasti siellä olevan Inkere-joen mukaan. Pietari Suuren valtiaskäsky oli sinne, Nevajoen suulle, perustanut v. 1703 Pietarin kaupungin, vaikka alue silloin vielä virallisesti kuului Ruotsille. Tarvitsihan laaja Venäjänmaa rannikkokaupungin täällä pohjoisessa, ja tehdäkseen tiettäväksi tahtonsa myös pystyttää se vallassaan Pietari antoi kaupungille oman nimensä saksalaisessa muodossa, Sankt Petersburg. Sen nimen kaupunki säilyttikin aina v:n 1914 sotaan saakka, jolloin siitä vähäksi aikaa tuli Petrograd — nykyinen Leningrad. — Venäjästä oli tehtävä länsimaisen sivistyksen omannut suurvalta. Niinpä sinne kutsuttiin ja muutti paljon saksalaisia ja muita länsimaisia, joilla oli tietoja ja taitoja, joita Venäjänmaa tarvitsi.

Saksalaisilla oli kirkkojensa yhteydessä varsin kehittyneet kirkkokoulunsa. Näihin suomalaisetkin, kenellä oli mahdollisuuksia, panivat lapsensa oppia saamaan mieluummin kuin ortodoksisiin venäläisiin kouluihin. Suomalaisia kouluja oli tuolloin, 1800-luvun puolivälissä, Inkerinmaalla aniharvoja, mutta niinpä hän oli itse Suomessakin. Perustettiinhan Suomen ensimmäinen (Jyväskylän) seminaari vasta v. 1863 — ja samana vuonna sai Inkerinmaakin oman, Kolppanan seminaarinsa, ja aatteet ja esikuvat niihin kulkivat osittain samoja ratoja, Virosta (Tarton seminaarista) käsin. Mutta nyt poikkeamme liian kauas aiheestamme.

Joka tapauksessa nuori neitimme pantiin kouluun, jonka nimi kokonaisuudessaan oli "Ewangelisch-Lutherische Kirchenschule in Pavlovsk". Tämä tapahtui v. 1867. Koulu oli 7-luokkainen, ja jo ensimmäiseltä luokalta asti opetettiin siinä saksaa (joka oli koulun opetuskieli), venäjää ja ranskaa. Toisten oppilaiden äidinkieli olikin saksa, mutta tämä pikku tyttönen (lienee jo aika sanoa hänen nimensä; se oli Olga Kahi (hänen äitinsä sukunimi oli Pokkinen), ja tämän kirjoittaja on tuon Olga Kahin tytär) oli siitä huolimatta neljä viimeistä vuotta luokkansa ensimmäinen oppilas. Sen todistavat hänen todistuksensa, jotka kaikki ovat säilyneet. Kaikissa oppiaineissa (uskonto, saksa, venäjä, ranska, artiteiikka, historia, maantiede, luonnontiede) hänellä oli korkein arvosana, joka saksalaisissa kouluissa vielä tällä vuosisadallakin oli 5. Harjoitusaineet ovat miltei

samaa tasoa: kaunokirjoitus 5—, piirustus 4 1/2, käsityöt 5. Lisäksi todistuksessa on merkinnät Gelobt (kiitosmaininta) 22 kertaa ja Getadelt (moitemaininta) ei kertaakaan. Tähän Olga Kahin opinnot eivät päättäneet. Kolppanan seminaariin hän ei voinut päästä, koska se oli mies-seminaari, mutta hän opiskeli sen kurssia yksityisesti, ja lisäksi suoritti venäjänkielisiä tutkintoja, m.m. erään yliopistotututkinnon, jonka suorittaneita nimitettiin yliopistodiplomin saaneiksi opettajiksi.

19-vuotiaana hän tuli ensimmäisen opettajapaikkaansa, Parkalan suomalaisen koulun opettajaksi. Parkalan kylä oli Pietarin läheisyydessä sijaitseva inkeriläiskylä, joka kuului Pietarin suomalaiseen seurakuntaan.

Äidiltäni on säilynyt suuri joukko kovakantisiin, viivoitetuin tyhjin lehdin varustettuihin kirjoihin kirjoitettuja erilaisia kirjoitelmia, runoja ym., suurin osa niistä saksaksi, mutta on joukossa suomenkielisiääkin, m.m. puheita ja lasten esitettäväksi tarkoitettuja kuvaelmia ja vuorokeskusteluja.

Nyt tulemme varsinaiseen asiaan, kevätrunoon. Sen otsakkeeksi äitini on kirjoittanut "Babelsmaalla vesnä". (Vesnä on kevät venäjäksi, ja tietenkin venäläisin kirjaimin kirjoitettu). Runon saksalaiset osat on kirjoitettu silloisin saksalaisin kirjoituskirjaimin, jotka vielä pitkän aikaa tämän jälkeenkin olivat erilaiset kuin suomalaiset. Runo, joka on päivätty Pargalassa 9. 5. 1881, ei siis ole kirjoitettu vain kolmella eri kielellä, vaan kolmenlaisin eri kirjaiminkin. Näytteeksi kuva runon ensimmäisestä säkeistöstä.

Äitini ei ollut runoa kirjoittaessaan vielä täyttänyt 21 vuotta, ja varmaan häntä oli huvittanut häntä ympäröivä kieltensekoitus, ja niinpä hän iloisena hetkenä on pistänyt paperille tämän kevät-



Kevätlaulun kirjoittaja Olga Kahi heinäkuussa 1883, jolloin hän oli 23-vuotias. Kuva on luultavasti otettu Pavlovskissa. Valokuvaaja oli Reisener, jolla oli kuvaamo sekä Pavlovskissa että Pietarissa.

laulun. Julkaisemme sen myös sekä suomalaisin kirjaimin että "suomennoksena", jonka tein aivan impromptu — kuten kai äitikin runonsa.

Myöhemmin äiti siirtyi opettajaksi Pietarin suomalaisiin kouluihin ja vihdoin Pietarin Suomalaiseen Yhteiskouluun, kun sellainen v. 1905 oli saatu aikaan. Jo 15 vuotta sitä ennen hän oli avioitunut, ja v. 1910 koko perheemme muutti lopullisesti Helsinkiin.

Mutta sitä ennen äitimme oli tutustunut ja ystäväystynyt kahden aikoinaan hyvinkin huomattavan suomalaisen naisen kanssa, nimittäin Suomen ensimmäisen naisministerin Emma Irene Äströmin (jonka promootiosta tänä vuonna muuten on kulunut 90 vuotta) ja taidemaalarin, myöhemmin Juhani Ahon puolison, Venny Soldan-Brofeldtin kanssa. Edellinen tuli Pietariin hakemaan parannusta hei-



kolle terveydelleen, jälkimmäinen Emma Irenen toisella matkalla osaksi hänen seurakseen, osaksi opiskellakseen taidetta. Pietarin suomalaisten kansakoulujen tarkastaja, maisteri (myöhemmin koulu-neuvos) Hjalmar Basilier, tuntien äitini luonteen ja kielitaidon pyysi häntä ottamaan nämä tunnetut naiset luokseen asumaan. Emma Irene joka oli toistakymmentä vuotta äitiäni vanhempi asuikin hänen luonaan useaan otteeseen, mutta kummatkin näyttävät asuneen äidin luona sekä hänen naimattomana ollessaan että hänen avioliittonsa alkuaikoina, kun meitä lapsikatrasta ei vielä ollut. Äitini kirjeiden joukossa on molemmilta saatuja kirjeitä, paljon varsinkin Emma Ireneltä, ruotsiksi tai suomeksi kirjoitettuja. Näistä kirjeistä on otteita Alfons Takolanderin v. 1922 julkaisemassa kirjassa "Lagerns första kvinna" ja samoin äidistäni kerrotaan v. 1933 ilmestyneessä Emma Irenen muistelmateoksessa "Elämäni ja ystäväni". Siv. 281—282 hän kertoo, kuinka mainion hyvä hänen oli olla Olga Kahin luona. "Hän puhui, paitsi äidinkieltään suomea, myöskin venäjää, saksaa ja ranskaa. Hän halusi oppia myös ruotsia ja ennenkuin erosimme, hän osasi sitäkin aika hyvin. Olga Kahi oli sitten tulkinani homeopaattilääkärin luona, joka puhui ainoastaan venäjää." — Antti Ahon toimittamassa kuvateoksessa "V. Soldan-Brofeldt" mainitaan myös näiden kahden ystävyksen asumisesta "Suomisilla", ja samalla aukeamalla on Venny Soldanin Emma Irenestä piirtämä kuva, missä esiintyvä sohvakalusto myöhemmin sijaitsi Kannaksella olleen kesähuvilamme salissa

Herttaisista syistä, joiden kertominen veisi liian pitkälle, Emma Irene antoi äidillemme lempinimen "Mörkö". Monet hänen kirjeensä alkavat sanoin "Kärä lilla Mörkö". Venny Soldan teki useitakin

piirroksia Emma Irenestä, joista erään hän antoi äidilleni. Siinä on omistuskirjoitus: "An Mörkö von V.S." Venny Soldanin kädilleni kirjoittamat kirjeet ovat saksankielisiä, alkaen sanoin "Liebe Mörkö".

Heikosta terveydestään huolimatta Emma Irene Åström eli kauan, ja Helsingissä käydessään kävi äitiämme tervehtimässä, viimeksi v. 1932 riemumaisterijuhliensa touhujen keskellä. Silloin pari naishenkilöä kävi hänet sekä saattamassa meille että hakemassa pois. Viimeinen Emma Irenen kirje on päivätty 20. 12. 1933. Se tuli "Elämäni ja ystäväni" kirjan tekijäkappaleen mukana, jonka toi Gutten Soldan. Tämä kirje ei enää ole Emma Irenen käsialaa, sillä hänen näkönsä oli huonontunut, ja hänen oli pitänyt se sanella, mutta sama lämpö ja hienous henkii siitä kuten muistakin hänen kirjeistään. Hän kertoo halunneensa tulla Helsinkiin, mutta monet ikävät olosuhteet ovat sen estäneet. "Nu får jag hoppas på ljusare tider. "Hoppet är den vaknes dröm", säger skalden Pindaros. — Farväl min lilla kära aldrig glömda Mörkö — Alltid din tacksamma tillgivna vän Emma Irene". Eli suomennettuna: "Nyt saan toivoa valoisampia aikoja. "Toivo on valveilla olijan uni", sanoo runoilija Pindaros. — Jää hyvästi, pieni rakas koskaan unohtumaton Mörköni. — Aina Siunun kiitollinen uskollinen ystäväsi Emma Irene". 3. 7. 1934 Emma Irene Åströmin sydän lakkasi sykkimästä. Hän oli silloin 87-vuotias. Neljä vuotta myöhemmin kuoli äitini, joka sitä ennen vuosikausia oli vuoteenomana, mutta säilytti henkisen vireytensä loppuun saakka. — Mutta sitä ennen kumpikin oli elänyt rikkaan elämän, johon nuorena oli kuulunut iloisia ja vallattomiakin hetkiä, kuten se, jolloin äitini oli pannut paperille runonsa "Kevät Baabelin maalla".

"Baabelinmaalla" beene

• Beene puenne jultat Pargalaan,  
• Beo Altti, Jungs iloitkaa  
• Bee Luit ja nanna Altti uuo  
Nyt grüne meenat jone puenen.  
• H naki, Koffligall find fjar  
Tjag, kyky, tio-tio - gi, gir.

2. Nyt mea zig aus Iovrusu nokpob,  
Ognace vherästä beobb,  
Und schmückte sich Kaks nite jung  
Ybromanne aivan kühisch u. kunt  
Waar coroben ruft Kuckuck zu  
Tio tio, zir zir, Kyky, Kyky.

3. Tiaemyr der spielt: tra-ri tru tru  
Die Kuck die janchgt: ny ny ny ny!  
Die kinder iioitavat all,  
Ho kee nokpovenne rygysu Schall.  
Der satakiel kykyysu hier.  
Tio tio, kyky kyky, zir zir

4. Tyros noceru iokavut von mur.

Ich will nicht gonsue trauern hier  
Es wäre yoker itkee mereps,  
Korga sich frauat joka gberps.  
Ich will mit Kuckuck, coroben  
Jatgt norm: Kyky, tio gir, tra rei!

5. Und wenn mocka apugams oname,  
Tho käest Beispiel nage byäm:

Nicht hängen huiet, sondern sein  
The käki, satakieli klein:  
Das Leid apouame, laulain von trier  
Tio tio, kyky, kyky, zir zir.

(Ensimmäinen säkeistö on kopioitu alkuperäisestä käsikirjoituksesta)

SAMA RUNO SUOMENNOKSENA:

## Kevät Baabelinmaalla

Jo kevät tuli Pargalaan,  
kaikki vanhat, nuoret, iloitkaan!  
Nyt ilo, riemu aivan uus,  
on lehdet vihreet joka puuss.  
On käki täällä satakiel:  
Kukkuu, kukkuu, tio tio, zir zir.

Jo valkeen peiton heitti maa,  
se vihreän nyt verhon saa.  
Kuin neiti nuori koruihin,  
se koristautuu kukkasin.  
Käelle laulaa satakiel:  
Tio tio, kukkuu, zir zir zir zir.

Puhaltaa paimen: trii tru ruu!  
Riemuitsee lehmä: muu mu muu!  
Ja lapset leikkii iloissaan,  
mut kaiken peittää hurmallaan,  
kun käelle näin satakiel:  
tio tio, kukkuu, kukkuu, zir zir.

Pois surut kauas karkoitaa,  
en enää muista murheitaa.  
Ois synty, jos nyt itken ma,  
kun iloitsee jok' elukka.  
Kanss satakielen, käen, hei,  
vain laulan: trio, zir zir, trarei.

Jos murheen joudun valtahan,  
käestä esimerkin saan:  
pois synkät ilmeet, tiedän tien,  
kuin käki, satakieli pien:  
karkoitaa huolet, laulan vaan:  
tio tio, kukkuu, zir, trallallaa!

# TERVETULOA KESÄJUHLILLE HELSINKIIN 29—30. 7. 1972

Inkeriläisten yhdistys r.y:n kesäjuhlat alkavana kesänä pidetään heinäkuun lopulla eli 29—30 päivänä heinäkuuta 1972 Helsingissä. Juhlapaikkoina ovat edellisiltä kerroilta tutut Munkkiniemen yhteiskoulu Laajalahdentie 21 ja siitä jonkin matkan päässä sijaitseva kaunis Munkkivuoren kirkko.

Juhlien ohjelmaksi on suunniteltu m.m. seuraavanlaista järjestystä:

**Lauantaina 29.7. klo 10** avataan juhla-kanslia ja ravintola Munkkiniemen yhteiskoululla Laajalahdentie 21. Sinne päästään Helsingin keskustassa m.m. raitiovaunulla ”Neljä” (4). Klo 13 alkavat urheilukilpailut Munkkiniemen yhteiskoulun kentällä. Klo 16 ruokailu. On tiedossa, että emännät parvevat parhaansa, että piirakat, sopat ja muut sen sellaiset sekä ”kohvi” ovat vieläkin paremmat kuin viime kerralla, jolloin kaikkien suuhun jäi erittäin hyvä maku.

Lauantai-illan **Inkeri-ilta** vaihtelevalla ohjelmalla **alkaa klo 17 Munkkiniemen yhteiskoulun juhlasalissa**. Ohjelman tarkempi kulku näkyy käsiohjelmista, joita saadaan juhla-kansliasta pikkumaksua vastaan, kuten aikaisemminkin. Voidaan mainita, että juhlasta on tarkoitus tehdä todella antoisa Inkeri-ilta, jossa on puheita, kanteleensoittoa, kansantanhuja, muuta musiikkia y.m. arvokasta. Tämän tilaisuuden jälkeen **klo 20 on Bragen salissa ”iloinen ilta”**, jonka ohjelmasta ovat

luvanneet huolehtia nuoret. **Klo 21 Munkkiniemen kirkossa iltahartaus**, jossa myös musiikkiohjelmaa.

**Sunnuntaina 30 päivänä** avataan juhlaravintola klo 7, jolloin on tilaisuus juoda aamukahvit ja ruokailla. **Klo 11 on jumalanpalvelus Munkkivuoren kirkossa**. Kirkkokahvien jälkeen klo 14 alkaa päiväjuhla Munkkiniemen yhteiskoulun juhlasalissa.

Juhlien puhujaksi on pyydetty monia heimotyötä rakastavia julkisuuden henkilöitä. Heistä mainittakoon professorit R. Nevanlinna ja E. Jamalainen, pääjohtaja E. Tuuli, kirjailija Aale Tynni y.m. ”Omat pojat” Väinö Pietari Kekki, Matti Vironmäki, Eero Rautajoki, Hannu Vironmäki y.m. ovat myös mukana. Munkkiniemen ja Munkkivuoren seurakuntien puolesta ovat kirkkoherrat Eero Saarinen ja Erkki Arhimäki luvanneet myös antaa apuansa ja esittää tervehdyksensä.

Juhlatoimikunta toivoo, että mahdollisimman monet eri puolilta Suomea ja Ruotsia — ja vaikkapa mistä tahansa — lähtisivät liikkeelle ja tulisivat jälleen yhteisille juhlille.

Tervetuloa suurin joukoin!

Juhlatoimikunnan puolesta

Väinö Pietari Kekki

Matti Vironmäki

# RUOTSIN PUOLELTA

## TUTUSTUMISLEIRI

Välittömästi Boråsin kesäjuhlien jälkeen järjestetään nuorille (noin 15—40 vuotiaat) Suomesta ja Ruotsista kahden päivän tutustumisleiri Boråsin Inkerin Kerhon kesämökillä 26—27 p. kesäkuuta. Leiriohjelma laaditaan paikan päällä mutta lentopallon peli, saunominen, makkaranpaisti, kaskujen kertominen ja yhteislaulut kuuluvat itsestään ohjelmaan. Kielivaikeudet ei ole haittana koska leirillä puhutaan sitä kieltä mitä kukin osaa. Olen kiitollinen jos teet ennakkoilmoituksen minulle. Ota makuupussi ja kaverisi mukaan. Mökillä on myös mahdollisuus teltata.

## BORÅSIN INKERIN KERHON KESÄMÖKILLE

löydät ajamalla keskustasta etelään Svenljungaän päin (tie 154). Parin kilometrin päästä keskustasta oikeaan: "Kråkered". Noin 3 km tie vasempaan: "Målsryd 7". 400 metrin päästä uudelleen oikeaan: "Mökille". Seuraa viimeinen kilometri "Mökille"-viittoja.

## VAR LIGGER BORÅSARNAS TORP?

Till midsommarbrasan och till lägren hittar du om du kör från centrum söderut mot Svenljunga (väg 154). Efter ett par kilometer till höger: "Kråkered". Efter ytterligare ca 3 km sväng till vänster: "Målsryd 7". Efter 400 m till höger vid skylten "Mökille". Följ sista kilometerna "Mökille"-skylterna.

## KYYKKÄÄ

eli pualikkaa eli poppia pelataan joka tiistai ja torstai klo 17.30 ja sunnuntai klo 10 Bergsäterissä Boråsissa. Tule katsomaan ja pelaamaan! Karjalaiset heimoystävämme ovat luvanneet auttaa meitä pääsemään alkuun.

*Armas*

## LÄGER

Omedelbart efter midsommarfesten i Borås ordnas ett 2 dagars "bli-bekanta-med-varandra-läger" för ungdomar (ca 15—40 år) från både Finland och Sverige. Programmet för lägret hjälps vi alla åt med tillsammans men volleyboll, bastubad, korvgrillning, historier och allsång kommer säkert med. Var inte rädd för språksvårigheter, för vi pratar var och en det vi kan. Tacksam om du gör en förhandsanmälan till mig. Tag med dig din sovsäck och kompis. Vill du tälta så går det utmärkt.

Inkerin Kerho  
Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
502 53 BORÅS  
Tel. 033/10 18 50

## TILL DIG SOM ÄR UNG!

I september 1947 bildades Inkerin Kerho i Borås — första förening för ingermanländare i Sverige. Sedan dess har verksamheten utvecklats sig. År 1956 grundades föreningsnäs centralförbund (ISK) i vilket för närvarande 8 lokalföreningar ingår. Under de gångna 25 åren har verksamheten varit starkt ungdomsinriktad, inte minst när det gäller idrott, som alltid ingår i programmet för midsommarfestligheterna. Vi har en hel del ungdomar med, men det finns plats för fler. Du som är ung, sök kontakt med närmaste ingermanländska förening. Att vara med är det enda sätt man kan påverka verksamheten på längre sikt.

Kom till speciella programinslag för ungdom i Borås:

23/6 kl. 21 midsommarbrasa i Kråkered

24/6 kl. 11.30 idrottstävlingar på Ramnavallen

24/6 kl. 18.00 ev. volleyboll Sverige—Finland i Kråkered

26/6—27/6 Bli-bekanta-med varandra-läger i Kråkered

# ***Ruotsin Inkerinsuomalaisten 25. kesäjuhla***

## ***Boråsissa 23 – 25. 6. -72***

Juhlan hengellinen ohjelma on kokonaisuudessaan keskitetty Gustaf Adolfin kirkkoon ja seurakuntatalolle.

- 23/6 klo 16.00 Inkerin Suomalaisten Keskusliiton (ISK) vuosikokous Gustaf Adolfin seurakuntatalolla.  
18.00 Avajaistilaisuus GA:n seurakuntatalolla.  
21.00 Nuorten kokkoilta Kerhon kesämökillä Kråkeföredissa.
- 24/6 klo 8.00 Juhlajumalanpalvelus GA:n kirkossa.  
9.30 Kahvitarjoilu GA:n seurakuntatalolla.  
11.30 Kenttähartaus ja urheilukisat Ramnavallenilla.  
16.00 Juhlaseurat GA:n seurakuntakodilla.  
20.00 Kansallinen juhla Bäckängskolan (ent. Läroverket).
- 25/6 klo 8.00 Ehtoollisjumalanpalvelus GA:n kirkossa.  
10.00 Kahvitarjoilu GA:n seurakuntatalolla.  
10.30 Päätäjaisseurat GA:n seurakuntatalolla.

*Juhlakanslia:* Gustaf Adolfin seurakuntatalo.

*Juhlapuhujat ja esiintyjät:* Jukka Malmivaara, Matti Vironmäki, Juhani Jääskeläinen, Sven Danell, Nanna Sevelius, Folke Dahlbäck, Arvi Kallio, Egon Ahman, Väinö Kekki, Kastehelmi Karjalainen, Uno Hammarström, Toivo Viita. Ylistaron 20-henkinen kirkko-kuoro, Boråsin kirkkokuoro, Mölnlycken kuoro, puhallinyhtye, y.m.

*Majoitus:* Hotell City, Allégatan 32, aivan juhlapaikan läheisyydessä. Maksaa 22 kr/henki/yö, johon sisältyy myös aamiaisen ja lakanat. Rauhalliset huoneet, hyvät pesumahdollisuudet. Luultavasti saamme myös luvan yhteismajoitukseen jollakin koululla halvempaan hintaan. Tällöin täytyy yöpyjän itse tuoda mukanaan ilmapatja ja makuupussi. Vaikeuksia aamiaisen kanssa. Tilauksia ottaa vastaan Antti Riepponen, Dalbog 6, 502 65 Borås, puh. 033/122928.

*Ruokailu:* Aamiaisen majoituspaikalla Hotell City. Kahvitarjoilua GA:n seurakuntatalolla jumalanpalveluksien jälkeen. Kokkotilaisuudessa virvokkeita ja nakkeja. Päivällistä varten suosittelemme tavaratalo Domuksen ruokalaa, Lilla Brogatan. Auki 23/6 klo 10—14, 24/6 klo 12—17, 25/6 klo 12—17. Hyvä ja halpa paikka on myös Folkans Lunch-restaurant, Allégatan 2. Aukioloajat kansliasta.

*Urheilu:* Yleinen miesten 100 m, 400 m, 1.500 m, ruotsalaisviesti, kuula, keihäs, pituus, korkeus.

Tytöt alle 12 v.: 60 m.

Tytöt 12 v. ja vanhemmat: 60 m.

Pojat alle 10 v.: 60 m.

Pojat 10—13 v.: 60 m.

Pojat 14—16 v.: 60 m.

Ikämiehet 38 v. ja vanhemmat: 100 m.

Joukkuelajeja: jalkapallo (maaottelu Ruotsi—Suomi), lentopallo, kyykkää.

Yksityisissä lajeissa täytyy olla vähintään 3 osanottajaa ennen kuin laji viedään läpi. Urheiluun osallistujat ei ole vakuutettuja juhlan järjestäjien taholta. Ilmoittautumiset urheiluun osoitteella Viktor Kainelainen, Svedjeg. 25, 502 53 Borås, puh. 033/12 04 66. Mahdollisuus ilmoittautua välittömästi ennen kilpailujen alkua urheilukentällä.

*Taidenäyttely:* Ilmoittautumiset mitä pikemmin os. Aleksander Kondrell, Torgilsg 10 E, 502 41 Borås, puh. 033/10 48 00.

*Valokuvänäyttely* entisiltä juhlilta. Kuvia tai negatiiveja selostuksineen pitäisi lähettää mitä pikemmin osoitteella Arvo Häyhänen, Granvägen 22, 510 50 Dalsjöfors. Kerhon puolesta teemme suurennukset.

*Ohjelmasta:* Juhlatoimikunta on pitänyt suurimpana tavoitteena saada juhlille mahdollisimman monipuolisen ja arvokkaan ohjelman, joka tässä vaiheessa onkin jo pääpiirteissään valmis. Niitä, jotka vielä haluavat osallistua juhlisiin ohjelmalla, pyydetään ilmoittamaan siitä osoitteella Armas Paakkonen, Tingsg 4 B, 502 53 Borås, puh. 033/10 18 50.

Tervetulot juhlamielellä!

BORÅSIN INKERIN KERHO

# Karjalaisjuhlat Ruotsissa

Helluntaina 20 ja 21 päivä toukokuuta viettivät Ruotsissa asuvat karjalaiset viidettä heimojuhlaa Metsakodussa, lähellä Mulsjötä.

Järjestäjänä oli Ruotsin Suomalainen Ortodoksinen Seurakunta, Karjalan Sivistysseura ja Kalevan Kansa Kerho.

Ohjelma alkoi 20.5. klo 18.00 hengellissellä tilaisuudella, jonka toimitti rovasti Martim Juhkam. Sen jälkeen oli vaihtelevaa ohjelmaa ja kyykkäpeliiä. Helsingistä oli saapunut joukko vieraita ja ohjelman suorittajia.

Toisen päivän ohjelma alkoi myös jumalanpalveluksella klo 10.00, jonka jälkeen suoritettiin "kyykkäri" loppuottelut.

Pääjuhlatilaisuus aloitettiin klo 14.00 jossa oli laulua, puheita, kansantanhua, näytelmä sekä tuohivirtuosiin Heikki Hyväsen soittoa ja hauskaa esiintymistä.

ISK:n edustajat olivat läsnä juhlassa kutsuvieraina ja esittivät inkeriläisten tervehdyksen juhlivalle naapuriheimolle. Juhlassa oli mukana noin 200 henkeä.

Juhlapaikasta on mainittava, että se oli oikein sopiva tämänkaltaisia juhlia varten. Se on hyvin kaunis, Tidannijoen rannalla sijaitseva, eestiläisten nuorten leirialue. Jossa on kaikki ulkoilumahdollisuudet. Huolimatta kurjasta säästä löytyi tarpeeksi tilaa rakennuksissa juhlaohjelman läpiviemistä varten.

Meidän yhteinen toivomus, joka tuotiin ilmi juhlan aikana oli, että saataisiin aikaan yhteistyö näitten molempien heimojen välillä.

Hyvänä esimerkkinä on meikäläisten yhteydet karjalaisiin Suomen puolella. Toivomme myöskin saavamme karjalaisista yleisöä meidän juhlille Boråsiin.

A. L.  
Jönköping

# Inkeriläissyntyisiä pappeja Ruotsissa

Kaksi inkeriläissyntyistä miestä vihittiin helluntaina papiksi Skaran kirkossa Ruotsissa. Toinen heistä, teologian kandidaatti Vilho Kurojoki, on työskennellyt suomalaisen pastorin Juhani Rantasen apulaisena suomalaissiirtolaisten parissa Boråsissa. Toinen, diakoni Oskar Björklund, on myös inkeriläissyntyinen. Hän on toiminut diakonina Ruotsissa, Perussa ja viimeksi länsirannikon kalastajien diakonina Egersundissa Norjassa. Samalla papiksi vihittiin myös hollantilainen teologi ja ruotsalainen diakoni. Vihkimisen suoritti piispa Brattgård ja avustajina toimi mm. suomalainen ja norjalainen pappi. Ystäviä ja sukulaisia oli tilaisuuteen saapunut mm. Suomesta.

## Kirjoitus- kilpailumme

Kerroimme jo viime numerossamme kirjoituskilpailuistamme. Kilpailun aihepiiri on INKERILÄISIÄ PERHEJUHLIA koskeva. Kirjoittakaa siis kaikista mahdollisista perhejuhlista: häistä, hautajaisista, ristiäisistä, syntymäpäivistä, nimepäivistä jne. Kilpailussa on kaksi sarjaa:

- 1) Muistelmat (kirjoittajan omat muistelmat)
- 2) Haastattelut (esim. nuorten haastatella vanhoilta inkeriläisiltä keräämät tiedot perhejuhlista)

Siis vanhat ja nuoret kirjoittamaan, merkitsemään muistiin, tallettamaan Inkerin perhejuhlisiin liittyviä vanhoja tapoja. Kilpailu päättyy marraskuun 1. päivänä 1972. Parhaat kirjoitukset palkitaan ja julkaistaan Viestissä.

*Viestin toimitus*

# NIITÄ MUISTOJEN MURUJA...

(Jatkoa edellisestä numerosta)

Kerronpa vielä, kuinka se laiska valkko tempasi kerran: Olin tulossa kulta-kuormineni kotia, kun havaitsin — siinä peretkalla torkahtaneeni ja heränneeni siihen, kun valkko Kaislojan sillan luona kiepsautti kuorman nättisti niiden suoja-pylväiden välistä alas ja oli jo pääsemässä vetelikköön: siellä oli kylän tapuna laiturilla. Sain toki ajoissa konin toppaamaan, käänsin ympäri ja vauhtia ohjasperillä lisäten ryöpsäytin kuorman ylös samasta välistä, mistä se alaspäinkin lipsahti. Se oli aikamoinen jurrikka se valkko. Voimaa siltä ei puuttunut, jos niikseen tuli. Mutta laiskamato sitä pyrki vaivaamaan joskus. Ne kun ovat huonot, jos hyvät päivänsä hevosillakin.

Tulipaloja sattui silloin tällöin sekä lähellä, että loitompana. Lähin oli Juhan-sedän uuden riihen palo. Sehän oli rakennettu entisen tattipaikkamme ”mutamojan” kannokkoon silloin, kun heidän veljeksistänsä vanhin, Paavo perheineen muutti sen huuttorihullutuksen merkeissä lähinaapuriksemme. Kaura-ahoksessa olevana se kärehti sukkelasti eikä sammutuksesta juuri ollut paljon apua. Virheellinen ahtaminen ja huolimaton lämmitys lienevät olleet syynä.

Mattiveli uskoo vieläkin lujasti oravaan: kun orava tulee kylään, tietää se tulipaloa. Yritin valistaa häntä siinä, mutta ei, äyrämöisuskoa ei niin vain järkytetä...! Lieneekö tämän siihen palon syynä tai enteenä ollut orava? Riihi kun oli metsän laidassa!

Päiväsaikaan oli Käivärällä syttynyt tulipalo. Eräs isäntä — maitokauppias — oli tulossa Pietarista. Siinä liippojen ja Kalaniston välillä ajaessaan kotia räin siis hän huomasi palon, heitti ohjakset kärryihinsä, hyppäsi alas rattailta ja alkoi juosta: palo näytti olevan keskikylällä ja hänen kotinsa saattoi olla tulella. Ei järki leikannut, shokki sokaisi

Hevonen hänet, lihavan miehen olisi nopeammin paikalle toimittanut. Ei se kylä ollut hänen kotinsa, vaan naapurin.

Toinen palo sattui syksyisenä iltana. Olin rippikoulussa silloin ja meillä oli illalla lukkarin pitämä laulutunti. Kuulimme — istuimme kirkossa — kun kirkon välittömässä yhteydessä sijainneeseen torniin (= kellotapuliiin) kompuroi joku ja alkoi soittaa kirkonkelloja. Vä-lähti veljen orava mieleen — sehän oli yleinen käsitys silloin ja sanoin: ”Tulipalo!” Tuntimme keskeytyi ja kaikki lähdimme kirkonportailta katsomaan. Käivällähän se palo roihusi. Ei asumuksessa, vaan riihessä. Ja eikös me olleet kohta paikalla niin kanttori kuin pojatkin muka sammuttamassa. Riihessä oli ollut pellava-ahos ja vahingossapa tietenkin räjässyt sitten tuli irti kuivissa pellavissa... Ei siinä kauaa mennyt, kun kaikki oli porona. Kanttori ehdotti, että eiköhän meidän pitäisi lähteä jatkamaan tuntiamme? Tullessamme kirkkoon, hoksasi hän virheen, mikä tehtiin, kun kaikki lähdettiin ja jätettiin kynttilät palaamaan...

Päiväsaikaan sattui sitten eräänä kesänä Kaprlassa pikkupoikien tulitikkuleikistä alkanut punaisen kukon kieunta, mikä vei — eiköhän viisi taloa. Muistan olleeni eräällä katolla ehkäisemässä kipinöistä syttymistä: oli sellainen voimakas tuuli ja pärekatot kuivia... Siellä nähtiin koomillisiakin tilanteita: eräs mummo pelasti kahvimyllynsä vain ja eräs äijä tupakkakukkaronsa...

Oikeastaan ne vahingot olivat meillä ”silloin vanhaan hyvään aikaan” harvinaisia. Satu näkemään sitten v. 1917 kesällä Rääpyvän Miinalan kylässä salaman sytyttämän tuparakennuksen roihun. Se muuttui poroksi parissa tunnissa.

Muistelleksani sitä kotoista asumista ja olemista, en voi olla sitä rinnasta-

matta vastaaviin otteisiin naapurimme osalta. Alkuunhan lähtivät molemmat samana syksynä 1894, naapurin saapuessa muuttokuorminensa uusille otsinoillensa pari viikkoa myöhemmin kuin me. Jotain kaukaista sukuakin lienemme olleet, koska naapuria mainittiin seukoksi. No, heidän kohdallaan piti vanha sananparsipaikkansa: "Vaimo haaksi, vaimo hauta. Vaimo himmerkin ilo, vaimo helvetin tuli".

Jo rakennuksista sen huomasi — sanotaan nyt 10 vuoden kuluttua paikalle asettumisesta: Sepän rakennusten luku eneni jatkuvasti. Naapurin kellari pysyi keskentekoisena edelleen ja ulkorakennuksen seinästä puuttui alun alkain joku lauta ja se puuttuvien lautojen luku vuosien mittaan suureni . . . Ja itse naapurimme kerran antoi asumisestaan selkeän kuvan. Muistan tilanteen kuin vasta eilen koetun. Naapuri oli — harvinaista kyllä kävellyt pajalle rupattelemaan. Minä poika painelin palkeita, seppä alasmensa ääressä väliin kohenteli ahjon liekkiä, väliin tuheresi piippunsa kanssa ja keskustelu liikkui asiasta toiseen. Viljelyskysymyksen oli esillä ja siinä lausahti Naapuri nämä valaisevat, ikimuis-tettavat sanat: "Andrei Petrovits, älä sie oletta peltojais tatteel!" (Ts älä lannoita viljelmiäsi.)

No, hän teki neuvonsa mukaisesti. Ruista ei kylvänyt koskaan. Kauraa sen verran, että hevoselle riitti päivä-annos minkä riitti. Kaiken leivänpuolen osti hän valmiina. Hänen maillansa oli runsaasti rakennustoissa tarpeellista hiekkaa ja sitä hän möi, sitä hän laihalla hevoskopukallansa vedätti "Kroasselloo".

Sepän omat maanomistukset olivat heikonpuoleiset: Hän kuului niihin yhden revisän miehiin, ts omisti viljelyspinta-alaa sekä osan yhteisestä laidunmaasta, mitkä yhteensä tekivät vähän päälle 4 ha:n . . . Siksi hän katsoikin tarpeelliseksi lisämäiden vuokraamisen. Jos oli viljelyspalsta kyseessä, sopi hän omistajan kanssa siitä, että raivasi kivet pois. Itse hän osasi kiven "ampumisen", ts käytti räjäytysainetta kiven hajottamisessa ja kun ne oli saatu käsin ja kan-

kien avulla liikuteltavaan kokoon, ne myytiin sepelitien remonttiin. Klvien ampumiseen perehdyimme me pojatkin sitä mukaa kun vartuimme. Olen toisenkin reiän kiven kylkeen kalkutellut niinä vuosina. Lähinnä Paavo-veljen kanssa. Sellaisten isohkojen kivenjärkeiden käsittely vaati — ei niin paljon voimaa, kuin taitoa vivun käytössä. Ensimmäisillä talvikeleillä kesän mittaan särjetyt kivet ajettiin sitten määräpaikkoihinsa.

On syytä mainita, että se kivenammunta oli sängen riimitiivistä meillä. Kas, kun käytimme siihen ruutia, mitä saatiin esim. sotaväen käytössä olleista manovereilla ampumatta jääneistä harjoituspatruunoista. Kotitekoisia olivat myös käyttämämme "nallit". Halkaistiin tavallinen meriruoko, jolla oli pituutta n. 15 sm. Ruuti kostutettiin ja kosteana täytettiin se ruovon puolikas ja kiedottiin jollakin suojaavalla aineella, kanakaalla taikka paperilla. Sitten ne nallit kuivatettiin ja kun sitten valmiiksi hakuun reikään sijoitettiin riittävä ruuti-määrä, painettiin tämä ruoko ruudin sisälle ja sitten varovasti puutapilla tiivistettiin tappuralla ja soralla reikä umpeen. Kun reikä oli ummessa, halkaistiin ruovon puolikkaan pää ja siihen halkeen pistettiin herkästi syttyvä tuohen käpry tms. ja sitten kun oli tuikattu siihen tuli, oli aika haihtua läheisyydestä niin kauas kuin vain ennätti suojaan hakeutua. Varoitushuuto "ampu tulee" oli käytössä silloinkin. Sielläkin.

Sattuipa veljelle kerran sellainenkin tapaus, että nalli petti. Ei kuulunutkaan raukkua. Hän meni — varovasti kyllä, kurkistamaan, missä oli vika. Ei ollut tuli siis hänen havaintonsa mukaan syttynyt ja hän alkoi purkaa latinkia. Mutta sitten vaistomaisesti vetäytyi vähän sivuun: latinki posahti tyhjänä ylös. Siinä oli vaara lähellä. Mutta hän selvisi siitä hyvällä onnella.

Kyllä meillä myöhemmin oli sitten oikeata tulilankaakin sytyttimenä sekä jotain muuta kuin ruutia voimana. Se muistutti rakenteeltaan hiivaa. Oli parempaa kuin ruuti. Vaikkakin sitä käytänyt kaivon kaivaja, virolainen ammat-



timies menetti sellaisessa vahinkopaukauksessa henkensä.

Niin, pitäiskö tutustua vielä noin kautta aikain silloisiin hevosvoimiin. Väliin niitä oli talossa 1, väliin 2. Niillä uusilla otsinoilla oli ensimmäinen hevososto elikkä vaihto sellainen, että entinen myytiin pois ja ostettiin toinen tilalle. Myyjänä oli hiljainen mies, Talon Matti. Hän kehui elukkaansa, nimitteli sitä hyvän tapaisuutensa vuoksi sitsavoiseksi. Se oli väritänsä valkoisen ja harmaan välimailta.

Upein ja kaikin päin parhain hevonen, jolla olen töitä tehnyt nuoruudessani, oli ostettu hevoskauppiaalta, jota puhuteltiin Orlaksi. Hevonen ontui oikeata etujalkaansa. Isä tutki ja katseli ja arveli voivansa parantaa sen jalan. Paransi myöskin. Orla oli kotoisin jostakin Kuippinan takaa. Olisi ostanut takasin myymänsä ontuvan, joka parantuneena miellytti kovasti kauppiasta. Isä ei halunnut luovua mistään hinnasta.

Tämän parina joutui töihin sitten laiskaksi valkoksi mainittu. Ne ystävästyivät keskenään — kaksi ruunaa — ja päätyivät joskus jopa leikkimään: Hypähtivät pystyyn etukaviot vastakkain ja olivat lystikkään iloisia.

Tapuna\*) kuului meikäläisen hevoshoidon kesäkauden — sanoisinko luonnonvaraiseen nautintaan. Kas, koko kylän hevoset saivat yökaudet ja pyhäpäivät olla yksissä kylän parhailla laidunalueilla huolellisen paimenen silmälläpidon alaisena. Ainoana rasitteeni oli etujaikoihinsa polven alapuolelle punottu niinikammita, mikä esti kävelemisen, sitä ankaramin vielä juoksemisen. Mutta kun hevoset olivat kammitaansa tottuneet, kyllä ne hyvin liikkuiivat sen, minkä asia, ts syönti edellytti. Ruoka kun piti itsensä maasta löytää ja suuhunsa saada.

Hevospaimen palkattiin keväällä niin kuin lehmäpaimenkin. Kotikylässä muistan aniharvoin olleen lehmäpaimenena

jonkun venäläisen. Mutta hevospaimen oli usein venäläinen ukkeli. Kerran sattui kuitenkin niin, että Kannakselta lähtivät isä ja poika „paimeneksi Inkerin maalle”, kuten Seitsemässä veljeksessäkin mainitaan. Ja poika palkattiin lehmäpaimeneksi, isäukko hevospaimeneksi.

Tavallisesti minulle sattui kesäisin sitä lehmän saattoa sekä hakemista niin monasti, että tutustuin paimenten kanssa lähemminkin ja usein he kertoilivat kotipuolensa asioista yhtä ja toista. Isäukon nimeä en muista tässä tapauksessa. Mutta poika, siinä 18 vuoden iässä jo — oli Eljas nimeltänsä ja oli isällensä vähän katkera, kun tämä oli luopunut mökistä . . . Muu perhe jäi siis kesän ajaksi heikolle oksalle . . .

Mutta silloinen markan kurssi oli melko korkea ja paimenet katsoivat syksyllä palkan saatuansa tienanneensa hyvin: se hän oli puhdasta tuloa. Ruoka ja muu huolto oli palkkaan kuuluvaa. Ainoa ikävä seikka oli se, että vapaa-aikoja ei kesällä ollut muuten, paitsi jos palkkasi räiväksi-pariksi sijaisen. (Olen sellaisena sijaisena ailakoinut joskus, kerran, pari kesässä useampanakin kesänä ja tiedän omasta kokemuksesta, millaista se on se homma.)

Mutta tapuna oli toista: Siinä mies palkkautui pääasiallisesti yötyöhön. Ja kerta viikossa oli perätysten lauantaiyö, sunnuntaipäivä ja maanantaiyö.

Kesäilloin, kun kylä oli jo päiväntyöt lopetellut, alkoi hevospaimen liikehtiä. Useimmassa tapauksessa tämä hevosten laiturille siirtäminen sattui keskenkasvuisten poikien hommaksi. Minäkin joskus satuin lähtemään asialle niin aikaisin, että ehdin kylään toisten seuraan ja kun paimen oli nimennyt paikan, mihin hevoset yöksi viedään, lähdimme koko porukka ratsuillamme sinne. Joskus kun määränpäänä oli Kaisl’oja, kertyikin sinne menomatkaa virstan verran ja väliin annettiin vauhtia kammitsalla kyljille kahden puolen ja kas, se oli jotakin, kun ”neljäänelisten” tömistettiin peltotietä kilpaa . . .! Vähät me välitimme siitä, että hevoset olivat olleet työssä päivän

\*) Suoranainen laina, venäläinen matsykh.

ja olisivat mieluummin verkkaisesti kä-  
vellen siirtyneet syöntihommiinsa . . .

Hevosen haku tarunasta saattoi olla  
joskus hyvinkin konstikasta. Kaiken va-  
ralta oli hyvä pitää mukana leipäpala,  
ellei hevonen ollut oikein hyvätapainen.  
Joskus sattui sellainen huonotapainen  
heppa, että ei antanut millään suitsia  
päähänsä panna, vaan pakeni. Hyväluon-  
toiset taas tulivat mielellään jo vastaan  
ja niille oli mukava ojentaa huulien vä-  
liin makupala, pistää suitset päähän ja  
lähteä hiljoilleen ratsastamaan kotiin.

Syksymmällä oli meillä pyhäisin tilai-  
suus laiduntaa hevosia lähistöllä olevilla  
sängillä, jotka olivat vielä kyntämättä.  
Siellä oli meillä vuokrattuja sarkoja, joil-  
la pidettiin lieassa hevosia. Saattoihan  
liekaköysi siinä ulottua naapurisaralle-  
kin . . . No, eräänä sunnuntaiaamuna oli  
joku vienyt hevoset liekaan siis ja minun  
oli käytävä puolelta päivin ne muutta-  
massa. Mutta kun menin, ei hevosia ol-  
lutkaan paikalla! Katselin jälkiä ja niitä  
seuraten pääsin maantielle, mikä toisaal-  
la liittyi Rojsuntiehen ja toisaalla suun-  
tautui venäläisen Mihhailovkan kautta  
suomalaisiin kyliin Laakalaan ja Kirppu-  
laan. Tuo Mihhailovka oli samanlainen  
kaksoiskylä kuin Laakala—Kirppulakin:  
Toista päätä siitä kutsuttiin Muuhholo-  
vo<sup>1)</sup>, toista Mihhailovka<sup>2)</sup>, mutta liitty-  
mispaikkaa oli vaikea ulkopuolisen huo-  
mata. Niin oli Laakalan ja Kirppulankin  
laita. Syntyperäinen Laakalan poika op.  
Hermann Raski kertoi, että viime vuo-  
sina oli kirppulaisia jo Laakalassa ja  
laakaloisia Kirppulassa.

Hevosten jälkiä seuratessani siinä  
maantiellä minut ohitti kirkosta palaileva  
Laakalan emäntä jonkun nuoremman  
ajomiehen seurassa ja kysäisi: "Mitäs  
poika etsii?" — "Hevosia!" sanoin.  
Emäntä ihmetteli, että mitä poika hõr-  
sii: kovaksi ajetulta tieltä etsii hevosia  
keskellä viljavia peltoaukeita . . . !

Mutta sen verran olivat jälkiä tiehen  
jättäneet, että tavotin ne sieltä Muuh-  
holovosta kiinni otettuina. Eräs isäntä

# Juhannuksena Ruotsiin

LÄHTÖ torstaina 22. 6. klo 17.00 Helsin-  
gistä Aurorankatu 7 edestä, ja menemme  
Turun kautta Tukholmaan. Matkalle voi  
liittyä myös Turusta, jossa olemme linja-  
autoasemalla n. klo 20.15

PALUU viime Viestissäkin mainittiin,  
että tänä vuonna järjestetään kaksi eri  
paluuta seuraavasti: I PALUU tapahtuu  
heti juhlien jälkeen sunnuntaina 25. 6. ja  
Suomessa olemme seuraavana aamuna n.  
klo 8 ja Helsingissä n. klo 12. II PALUU  
tapahtuu parin päivän leirillä olon/suku-  
loimisen jälkeen keskiviikkona 28. 6. il-  
lalla ja olemme seuraavana aamuna n.  
klo 12 perillä Helsingissä.

ILMOITTAUTUMISET ottaa vastaan  
Hannu Vironmäki Tehtaankatu 5 E 43  
00140 Helsinki 14 puh. 662668 tai Ida Riip-  
pinen Linnankoskenkatu 8 B 00250 Hel-  
sinki 25 puh. 445701. Maksut voi suorittaa  
samoille henkilöille suoraan tai Hannu  
Vironmäen postisiirtotilille 416608—9.

Joitakin paikkoja vielä jäljellä. Tiedus-  
telkaa ensi tilassa.

ne oli helposti tavottanut, kun liekaköy-  
det olivat kumpaisellakin perässä juok-  
semassa. Kysyin, saanko ottaa ja viedä  
hevoset kotiin? — Jos maksat — mai-  
nitsi rahamäärän — tarhan sotkemisesta  
muka, — niin saat viedä. "Ei minulla ole  
rahaa." — "Tulkoon isäsi hakemaan!"  
— Täytynee tulla. Mutta jos minä saan  
viedä tämän valkon mennessäni, niin isä  
hakee tämän toisen ja maksaa. — "No  
vie!"

Nousin valkon, sen laiskan valkon sel-  
kään ja ajelin hiljakseen kotia päin. En  
ollut vielä puolenkaan virstan päässä,  
kun mustaharja tulla nelisti perässä —  
katkaisi köytensä ja lähti! Isäntä sai pi-  
tää köyden kiinniottopalkkiona . . .

<sup>1)</sup> Suomeksi Kärpäiselä. <sup>2)</sup> Mikkola.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## *Arvoisat lukijat*

Lehtemme seuraava numero ilmestyy vasta elokuussa. Lähettäkää kesäjuhlia koskevia kirjoituksia ja kuvia, joiden pitäisi olla toimituksessa ennen elokuun 5. p:ää.

## Retki Helsingin kesäjuhlille

Turun inkeriläiset tekevät matkan Helsingin vuosijuhlille 29—30. 7. 72. Lähtö linja-autoasemalta klo 9 lauantaina 29. 7. Paluu välittömästi juhlan päätyttyä. Ilmoittautuminen Jooseppi Klementtilälle ja Samuli Dravantille puh. 21 052 ja 86 439. Maksu noin 10,— hengeltä.

## Kirjeenvaihtoa

Inkeriläinen leskimies kaipaa ystävää tai kodinhoitajaa. Vastaukset tämän lehden toimitukseen nimim.

"Etelä-Suomessa".

## TYÖPAIKKA AVOINNA

Pieni perhe saa paikan. Vaimon hoidettava puuharha ja kesäkanat omaa ja omistajan taloutta varten ym. Miehen pitäisi pystyä korjaustöihin. Asunto pientä vuokraa vastaan. 42 km Helsingistä Lahden uutta tietä. Vastaukset tämän lehden kautta nimim. "Rehellinen".

# HELSINGIN KESÄJUHLIEN MAJOITUS

Majoitus Helsingin kesäjuhlien ajaksi on järjestetty Retkeilymajaan Sturenkatu 11, jossa täydellinen vuode lakanoineen maksaa 5 mk. Muuta yhteismajoitusta ei ole. Varatkaa retkeilymajapaikka Ida Riipiseltä Linnankoskenkatu 8 B 00250 Helsinki 25 puh. 445701 tai Sulo Allanmaalta puh. 581272. Varaukset pyydetään tekemään heinäkuun 15. päivään mennessä.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m. Inkerin suomalaisten historia	50.—
Saini Laurikkala Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14.—
Aapo Iho Hietajyvä, valitut runot	10.—
Helli Suominen Moses Putron elämäkerta	3.50
A. Metiäinen Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20.—
Äänilevyjä: Inkerikuoro Nouse Inkeri y.m.	7.50
Lauri Santtu Murrejuttuja	7.50

Inkerin vaakunoita	6.—
Inkerin lippuja	4.—
Inkerin postimerkkejä	sarja 20.—
Inkerin seinäkarttoja	2.50
Inkeriläisten Viesti vuodek- si 1972 olisi syytä tilata.	Hinta 8.—
Hinnat kruunuissa vallitse- van kurssin mukaan.	

Pääasiamiehet:  
Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. VIRONSEPPÄ  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTAKAA TAHAN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAKAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LAHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAikka

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



numero 7—8

heinä—elokuu 1972

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 8017 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 ” ” 80,—  
1/4 ” ” 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

## PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.

**KANSIKUVA KERTOO:** Boråsin kesäjuhlien yhteydessä oli taidenäyttely, jossa olivat esillä kaikki Santeri Parkkisen Inkerin kirkoista maalaamat öljyväriyöt. Maalauksia on kaiken kaikkiaan 13. Santeri Parkkinen aloitti kotikirkostaan Kelton kirkosta, ja viimeksi hän on maalannut Hatsinan kirkon. Kuvassa maalaus Kelton kirkosta.

# Boråsin 25-vuotisjuhlat

Juhannuksena 1972, 23—25.6., Ruotsin inkerinsuomalaiset viettivät 25. kesäjuhlaansa. Juhlaan oli saapunut erittäin runsaasti inkeriläisiä eri puolilta Ruotsia sekä lisäksi Suomesta noin sataviisikymmentä henkeä. Sekä vanhat että nuoret olivat mukana juhlilla ja juhlayleisö jäi kiitollisena muistelemaan juhlan järjestäjien ja ohjelmansuorittajien innostumista ja uutteraa osuutta juhlan onnistumiseen. Erilaisten juhlatilaisuuksien ohella juhlat tarjosivat tällä kertaa myös kiintoisan taidenäyttelyn sekä valokuvänäyttelyn, joka talletti muistettavia tilanteita vuosien varrelta vietetyistä yhdessäolon hetkistä. Boråsin vaihteleva sää ei kaikin ajoin suosinut juhlijoita: juuri urheilukilpailujen aikana satoi, mutta juhannuskokko Kråkeredin majalla saatiin jo sytytetyksi onnellisemmissa merkeissä.

Juhlat aloitti juhannusaattona 23.6. ISK:n vuosikokous ja alkajaisseurat, joiden puhujina olivat pastori V. Kurujoki, sairaanhoitajatar Aino Kekkonen, kirkkoherra E. Åhman, liikemies T. Viita, herra A. Vainikka, rovasti J. Jääskeläinen ja herra Aleksander Halttunen. Illalla Boråsin nuoret inkeriläiset olivat järjestäneet Kråkeredin kesämökille kokkoillan, jossa juhannuskokoon äärellä viihdyttiin laulujen, leikkien, pikku kilpailujen ja virvoke- ja makkaratarjoilun merkeissä. Illan vetäjänä toimi rouva Aino Kekkonen, jolle kiitos tarmokkaasta ja pirteästä 'juhlamenojen' ohjaajan toimesta.

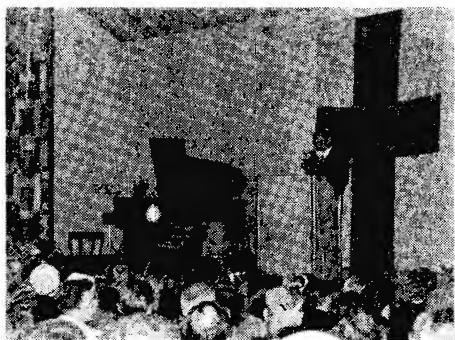
Juhannuspäivän juhla jumalanpalvelus

pidettiin Gustav Adolfin kirkossa, jossa saarnasi lääninrovasti Jukka Malmivaara Suomesta. Liturgeina toimivat rovasti M. Vironmäki ja pastori A. Kallio.

Juhannuspäivän ohjelmassa olivat myös keskeisinä urheilukisat Ramnavallenin urheilukentällä. Kisat aloitettiin kenttähartaudella, jossa puhui teol. y. Hannu Vironmäki. Ensimmäiseksi kilpailtiin yleisurheilulajeissa, muun muassa nappuloitten kilpailut olivat erittäin jännittävät ja hauskat seurata, vaikka sade häiritsikin pienten urheilijoiden suorituksia. Perinteellinen jalkapallo-ottelu puuttui tällä kertaa ikävä kyllä kokonaan, mutta sen sijaan kyykkä oli hyvin edustettuna. Kyykkää selostetaan erikseen tässä lehdessä.

Urheilukilpailujen jälkeen pidettiin juhlaseurat Gustav Adolfin seurakuntatallolla, puhujina lääninrovasti Malmivaara, rovasti Vironmäki, kirkkoherra F. Dahlbäck, pastori A. Kallio ja kirkkoherranrouva Nanna Sevelius. Mainittakoon, että juhannuspäivänä Boråsin kaupunki tarjosi 350-juhlavuotensa kunniaksi päivällisen Ruotsin ja Suomen inkeriläisten edustajille, isäntänä valtuuston varapuheenjohtaja Torsten Torsson.

Juhlien päätilaisuus kansallinen juhla Bäckängskolanin salissa oli koonnut erittäin runsaan yleisön. Pekka Hakulisen puhallinyhtyeen avajaismarssin ja Mölnlycken kuoron kalevalaisen Kamanat kohotkohon -tervehdyksen jälkeen ISK:n tervehdyksen esitti seuran nykyinen pu-



*Avajaisseuroissa Gustav Adolfin seurakuntatalossa puhui muun muassa Aleksander Halttunen Örebrosta. Valok. P. Huurto.*

heenjohtaja Alfred Saklantti Jönköpingsistä. Hän totesi ISK:lla olevan takanaan 16 vuotta ja kokemus yhteistyön tarpeellisuudesta. Hyvänä esimerkkinä ja virikkeidenantajina toiminnalle ovat olleet naapuriheimoiset: Ruotsin esstiläiset ja karjalaiset. Puheenjohtaja Saklantti jakoi myös ISK:n kunniapalkinnon Anna Parkkiselle ja viimevuotisen diplomin Aapo Björnille. Tämän jälkeen Juho Jäppinen toi tervehdyksen Gävlestä, jossa seuraavat Ruotsin kesäjuhlat vietetään.

Pekka Hakulisen puhallinyhtyeen esittämän Suvivirren jälkeen Armas Paakkonen luki sairauden takia juhlilta pois jääneen Väinö Pietari Kekin kirjeen, jossa ilmeni valoisa usko nuorison esiinmarssiin inkeriläisten toiminnassa. "Olemme päämäärämme saavuttaneet silloin kun jälkeläisemme asettavat esiinsä työn oikeaan arvoonsa."

Kirjeen jälkeen inkeriläisten ruotsalainen ystävä kapteeni Uno Hammarström esitti tervehdyksen, tulkkinaan Sulo Korpelainen. Kapteeni Hammarström loi kat-

sauksen inkeriläisten vaiheisiin Ruotsissa ja kosketteli Ruotsin nykyistä henkistä ja moraalista tilannetta. Opettaja Paakkonen luki tämän jälkeen tervehdyksen, joka juhlasta oli lähetetty Ruotsin kuninkaalle. Mölnlycken kuoron esittämän Karjalan kunnaila -laulun jälkeen Suomesta saapunut vieras taiteilija Kas-tehelmi Karjalainen esitti sikermän kansanrunoa ja ennen kaikkea kertoi monenlaista runoihin ja entiseen karjalaiseen elämäntapaan liittyvää elävässä, sydämelisessä ja hiiskumattoman hiljaisuuden vallitessa kuullussa esityksessään.

Tauon jälkeen ohjelma jatkui vielä Mölnlycken kuoron esityksin, Sulo Korpelaisen murrepakinoin, Toivo Halosen taikatempuin ja rouva Salmian murre-runoin. Lääninrovasti Jukka Malmivaaran juhlaesitelmä kosketteli mielenkiintoisia asioita: Suomen kirkkoa muuttuvassa maailmassa. Hän käsitteli kirkon tehtäväkentän eri puolia, sekä ajankoh-  
taisia keskustelukysymyksiä kirkon tehtävästä julistajana, raamattutiedettä ja kirkon ja valtion suhdetta.

Kolmantena juhlapäivänä vietettiin vielä ehtoollisjumalanpalvelus Gustav Adol-



*Mölnlycken kuoro lauloi kansallisessa illassa muun muassa laulun Karjalan kunnaila. Valok. P. Huurto.*



*Nappuloiden — pojat alle 10 v. — juoksussa ollaan jo lähellä maaliviivaa. Matka oli 60 metriä. Valok. O. Toivokainen.*



fin kirkossa, jossa saarnasi rovasti Juhani Jääskeläinen Suomesta. Liturgina toimi pastori V. Kurujoki ja ehtoollisen jakoivat rovastit Malmivaara, Jääskeläinen, Vironmäki ja pastori Kurujoki. Ruotsin inkeriläiset jäivät vielä viettämään päättäjaisseuroja, joissa mm. piispa Sven Danell puhui. Suomen inkeriläiset sen sijaan alkoivat matkan kotimaahan.

Osa kuitenkin jäi vielä Ruotsiin sukuloimaan tai viettämään miellyttäviä päiviä Kråkeredin kesäleirillä. Boråsin juhlat olivat onnistuneet, lämmittäneet mieliä ja koonneet inkeriläisiä sankoin joukoin sydämelliseen yhdessäoloon. Kaikille juhlan toimihenkilöille, ohjelmansuorittajille, isännille ja emännille kuuluu näistä juhannusjuhlista ja neljännesvuosisadan merkkipäivän vietosta lämmin kiitos.

## KAKSIKYMMENTÄ- VIIDENNELLE KESÄJUHLALLE BORÅSISSA

*Kun juhannusta ensi kertaa  
me Boråsissa vietettiin,  
ei ilollamme ollut vertaa;  
kun vapaan maahan saavuttiin.*

*Kun viimein sodan sorron alta  
me pakosalle lähdettiin,  
me kokonnuttiin kaikkialta  
ja tänne Ruotsiin saavuttiin.*

*Se oli Herran johdatusta,  
kun johti meitä merten taa.  
Entinen elo synkkä, musta,  
mut' tääll' on elo rauhaisaa.*

*Nyt juhlitaan me merkkivuotta,  
ja vapautta nautitaan.  
Me kaksikymmentviidetti'vuotta  
Juhannusjuhlaa juhlitaan.*

A. Vainikka

# AJATUKSIA RUOTSIN INKERILÄISTEN KESKUSPAIKASTA

Kesän aikana liikkeessa Ruotsissa olen tullut kosketukseen monen meikäläisen kanssa. Keskusteluissa monelta taholta on ilmennyt halua, että pitäisi muka ryhtyä toimenpiteisiin hankkiakseen oma maa-paikka, jota voisi vaikka "Pikku Inkeriksi" kutsua. Jonne voisi kokoontua vapaa-aikaa viettämään sekä läheltä että kaukaa. Jonne nuoriso saisi järjestää oman leirin ja kokoontua oman ohjelman ympärille.

Tämä ei sinänsä ole mikään uusi asia sillä eestiläiset omistavat kolme tällaista paikkaa tässä maassa.

Omasta puolesta luulen että tarkoitukseen parhaiten sopisi keskinkertainen metsä-maatalo, jossa on jo jonkinlaiset rakennukset. Järven, joen tai merenranta oli välttämättömyys.

Maantieteellinen sijainti on ehkä vaikein ratkaista, mutta jos määrittelee ääriviivat, niin ehkä tämäkin selviää. Esi-merkiksi: jos ajatellaan että sen pitäisi olla Karlstadin ja Göteborgin välillä. Linjalla Göteborg, Borås, Jönköping asuu ehkä 20 % meikäläisistä. Siis tämän linjan pohjoispuolella pitäisi sen paikan olla. Tämä on vain yksi monista esimerkeistä.

Ja nyt tullaan ehkä siihen paikkaan missä monetkin hankkeet ennen tätä ovat saaneet haaksirikon. Se on rahoitus. Tämän voi järjestää monella eri tavalla:

OY:n, säätiön, lahjoituksin j.n.e. Tässä on valittava edullisin muoto. Ja luulen säätiön (stiftelsen) olevan edullisin. Ajatellen verotusta ja perimisoikeutta.

Jos lähdetään kustannusarviosta 100.000:— paikan kokonaishinta ja vuosi-kustannukset 10.000:— niin ensikädessä pitäisi koota noin 50.000:— ja sen lisäksi vuosittain 10.000:—. Tämän lisäksi tulisi tehdä vapaaehtoista työtä noin 3—4.000:— edestä. Tämä vaatii suuria uhrauksia ja uhrimieltä jos halutaan saada meidän nuoret mukana säilyttämään perinteitä.

Pelkässä yksinkertaisessa maksussa pitäisi jokaista kannattajaa kohti (jos heitä olisi 100) tulla 500:— ja vuosittain jäsenmaksun muodossa 100:—.

Yritys voisi olla suurempi tai pienempi, kaikki riippuu kannatuksesta.

Olisi hyvä jos tätä ajatusta käsiteltäisiin lehden palstoilla puolin ja toisin. Samanaikaisesti joka paikkakunnalla koottaisi tiedot kannattajista, siis luettelo niistä jotka ovat valmiit maksamaan ja kannattamaan tätä yritystä. Tämän jälkeen vasta voi ryhtyä käytännöllisiin toimenpiteisiin.

Vai onko ajatus liian rohkea ja ylivoimainen meille?

A. S.

# HARVINAINEN VALOKUVA



Kuva on otettu luult. v. 1904 Pietarin eläintarhassa. Kuvassa on Sokkolan (Skuoritsa) ja Voiskovitsan (Spankkova) koulujen retkikunta.

Takana oik. opettaja Aappo Vesikko (Sokkolan koulun opettaja). Hänen vieressään oik. rouva Ida Vesikko, o.s. Kyllönen. Keskellä takana Voiskovitsan opettaja Juho Tikka (luultavasti), takana toinen vas. op. Talonpoika, hänen vieressään op. Aleksandra Kyllönen, edessä oikealla kaksi hattupäistä rouvaa, Ida Kyllönen, Ida Vesikon äitipuoli ja

vas. hänen sisarensa Emilia Karhu. Vasemmalla seisovat valkopaitaiset pojat ovat op. Vesikon poikia, vas. Valler Vesikko, oik. Viljo Vesikko, heidän välisään takana olevan pojan nimi ei ole tiedossa. Tyttö on Aino Vesikko ja edessä oleva pieni poika Reino Vesikko. Kaikki kuvassa olevat ovat jo kuolleet. Op. Tikka kuoli Brasiliassa, Aappo Vesikko kuoli v. 1923 Kivennavan Miettilässä, jossa oli opettajana. Reino Vesikko oli opettajana Porvoon Sikilän koulussa.

Kuvan luovutti käytettäväksemme rouva Hilma Kivijärvi, Aappo Vesikon tytär.

# INKERINSUOMALAISTEN TAIDETTA



*Kuvassa vasemmalta taiteilijat Santeri Parkkinen, Aatami Kämpäs ja Aleksander Kondrell. Santeri Parkkisen olkapään takana puolittain piilossa Toksovan kirkko ja sen vieressä kokonaan näkyvissä Moloskovitsan kirkko.*

Boråsin juhlien yhteyteen oli järjestetty kaksi mielenkiintoista ja arvokasta näyttelyä. Toinen oli valokuvänäyttely, jonka parhaita kuvia julkaisemme myöhemmin lehdessämme. Toinen oli taide­näyttely, johon osallistui viisi inkeriläis­syntyistä Ruotsissa asuvaa taiteilijaa. Arvo Häyhäselältä oli esillä akvarelleja, Aleksander Kondrellilta öljymaalauksia, joiden mehevä värinkäyttö tyyli­tettyissä puoliabstrakteissa maisemaku­vissa ja vahva sommittelu asetelmissa kertoi eittämättömästi taiteellisesta lahjakkuudesta. Näyttelyn inkeriläisiä erityisesti kiin­nostavaa antia olivat Santeri Parkkisen kolmetoista Inkerin kirkkoa öljy­maalauksina sekä kaksi kelttolaista kyläku­vaa. Santeri Parkkinen on kehittänyt puhtaan ja varman naivistisen tyylin, jonka parhaimpia saavutuksia oli maalaus Toksovan kirkko, siinä vihreä ja punainen

väri ja tarkka mutta kuitenkin tyyli­telty maalaustapa yhdistyivät vaikuttavaksi kokonaisuudeksi. Aatami Kämpäs oli maalannut puulle hauskoja eläinaiheita, medaljonkimaiset soikealle puupalalle maalatut hevosenpää­ tai linnut olivat viehättävimpiä. Nämä ja raamatunlause­taulunsa Aatami Kämpäs oli lahjoittanut myytäväksi Inkeri-kodin hyväksi. Myös A. Tervolla oli Inkeri-aiheisia töitä, jotka kiinnostivat yleisöä.

Näyttely oli ilahduttava osoitus Ruot­sissa elävästä maalausharrastuksesta. Yleisöä näyttelyssä kävi runsaasti ja monet töistä saivat ostajansa.

Suomalaiset vieraat tulivat vasta näyt­elyn nähdessään ajatelleeksi, että meil­läkin voitaisiin järjestää esim. Helsingin kesäjuhlien yhteydessä samantapainen näyttely, ehkäpä suomalais-ruotsalaisena

Jatkuu sivulla 11



# TERVEISIÄ BORÅSISTA



*Ramnavallenilla oli sateesta huolimatta runsaasti yleisöä seuraamassa urheilupahtumaa. Kuvassa etualalla kansallispu-  
kuinen rouva Katri Tiittonen Eskilstu-  
nasta, alkuaan Kupanitsasta Luumitsan  
kylästä. Vasemmalla näkyy Sivistyssää-  
tiön asiamies Hannu Vironmäki tekemäs-  
sä muistiinpanoja selin kameraan.*



*Kotiinlähdön aika. Päätoimittaja Matti  
Vironmäki ja rouva Maija Vironmäki  
kantavat jo matkalaukkujaan juhlapai-  
kan vieressä odottavaan bussiin.*



*Palkintojenjako alle 10-vuotiaiden juok-  
sun jälkeen.*



*Lähtötunnelmia juhlapaikan vierellä. Kes-  
kellä Aleksander Kondrell ja Aino Kek-  
konen Boråsista vaihtavat pari sanaa ja  
vasemmalla Ida Rüpinen Helsingistä ja  
Kimmo Huurto Hangosta ovat lähdössä  
Suomeen.*

*Aukeaman kuvat P. Huurto*

## KYYKKÄÄ RUOTSIN JUHLILLA

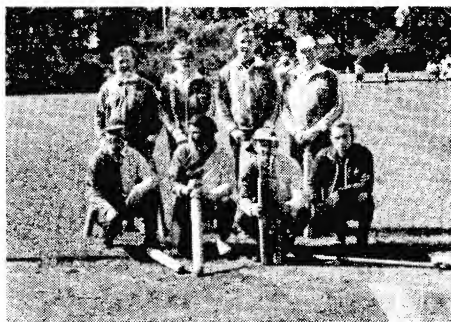
Kyykän tuloa inkeriläisten kesäjuhlien yhteyteen on pidettävä mitä myönteisimpänä ilmiönä ja todisteena sen elpymisestä ja viriämisestä heidän keskuudessaan. Näin olkoonkin, sillä kyykkä eli poppi on perinteiltään vanha kansanurheilumuoto Inkerissä.

Ottelut suoritettiin Boråsissa Ramnavallenin urheilukentän juoksuradalla pääkatsomon edessä. Kyykän pelikenttänä tämä olisi normaaliolosuhteissa ollut lähes ihanteellinen paikka, mutta pitkin aamupäivää jatkunut sade pehmitti radan pinnan siinä määrin, etät pelaaminen sillä muodostui oikukkaaksi.

Ensin suoritti Suomen naisjoukkue näytösluontoisen pelinsä. Se pelasi kerrassaan yllättävän pirteätä kyykkää. Oli vain valitettavaa, ettei heille löytynyt vastustajaa. Samana joukkueena tyttöremme ovat kaiketi lyömättömiä myös Suomessa tällä hetkellä. Joukkueen muodostivat: Anneli Vironseppä, Kaija Vironmäki, Eila Malonen ja Raija Vironmäki.

Aina silloin, kun olosuhteet ovat heikot, kyykästä muodostuu hidas ja aikaaviepä peli, varsinkin silloin kun joukkueita on useita. Näin tapahtui nytkin, vaikka ottelut vietiin läpi kolmen kierroksen peleinä. Osittain tästä johtuen Helsingin lentopalloilijoista koottu kyykkäjoukkue ei saanut lainkaan tilaisuutta esittää taitoaan.

Turun ja Helsingin joukkueet pelasivat kumpikin erikseen Ruotsin joukkuetta vastaan molempien vieraiden voittaessa sen varsin selvästi. Loppuottelussa Turku kukisti Helsingin 9:llä pisteellä. Turkulaisjoukkue on kehittynyt jatkuvasti taidossaan. Sen pelaajat ovat menestyneet myös maamme kyykkääreenoilla. Myös Helsingissä ollaan menty eteenpäin. Ruotsin joukkue oli todellisuudessa parempi, kuin mitä sen häviöpisteet (Turulle 19, Helsingille 43) osoittavat. Sen peli ei vain luistanut. Yleensä kyykän joukkuepeleissä tasaväkisyys on ominaisin piirre, mikäli joukkueiden tasoerot eivät sitten ole huomattavat, joista ei nyt ollut kysymys.



*Kuvamme Boråsin kesäjuhlilta 24. 6. 72. Turun ja Helsingin kyykkäjoukkueet. Seisomassa Turun joukkue vas. E. Telkkinen, A. Kopponen, I. Levo ja P. Kopponen. Edessä vas. J. Toivokainen, T. Halonen, O. Toivokainen ja T. Näppi.*

*Valok. O. Toivokainen*

## INKERIN NYKYHISTORIAA

Jos sinulla on hallussasi jonkunlainen sanomalehtileike tai kirjoitus, joka koskee Inkeriä tai inkeriläisten elämää, pyydän sitä lainaksi muutamaksi päiväksi. Haluan kopioida sen ja tehdä inkeriläisten sanomalehtiotsikko albumin tulevia sukupolvia varten. Ilmoita jos mahdollista lehden nimi ja päivämäärä. Usein nämä artikkelit kertovat yhden henkilön vaiheista, joskus jonkun järjestön tilaisuuksista kuten kesäjuhlista. Muutamat kertovat Ruotsin oloista, toiset ovat Suomesta ja jopa muualtakin maailmaa. Kaikki ovat tervetulleita!

Samoin pyydän sinua joka käytit kameraasi ahkerasti Boråsin juhlilla 1972 lähettämään minulle lainaksi negatiivit. Haluan tehdä Inkerin Kerholle niin täydellisen valokuva-albumin 25-vuotisjuhlista kuin mahdollista. Ilmoita tällöin missä tilaisuudessa valokuva on otettu ja henkilöiden nimet kuvassa.

**Armas Paakkonen**  
Tingsgatan 4 B  
502 53 BORÅS

# Lauri Santtu

## 70 v.



Taidegraafikko ja lausuntataiteilija, Rajakylä. Synt. Valkeasaarella 3. 8. 1902 ratamestari Karl Järvisen poikana. Muutti vanhempineen Suomeen 1913. Yliopp. -22, kansak.op. -28 Sortavalasta, piirust. op. -35, Kajaanin semin. piirust.lehtori: 32—33, 36—37, Kouluhall. tarkast. 44—47, H:gin va. opettajakorkeak. leht. 52—69.

Heimoaate, kuvataiteet ja kirjallisuus, niiden tunnetuksi tekeminen ja kansa-ihmisten ilahduttaminen sekä terve elintapa ovat olleet hänen sydäntään lähinnä. Kun 30-luvulla vallitsi pula-aika, ei ihmisiltä riittänyt rahaa niin joutavaan kuin taideteosten ostoon, koska niitä ei voi syödä! Tämän vuoksi taiteilijat näkivät nälkää tai olivat pakotetut vaihta-

## Inkerinsuomalaisten taidetta

Sivulta 8

yhteistyönä. Meillähän on tunnettuja inkeriläissyntyisiä taiteilijoita omasta takaa, esim. kuvanveistäjät Heikki W. Virolainen ja Heimo Virolainen — jotka ovat Aleksander Kondrellin serkkuja — sekä taidegraafikko Lauri Santtu, joka syksyllä pitää Helsingissä retrospektiivisen näyttelyn. Heikki W. Virolaisen toista Kalevala-aiheinen veistos Marjatan pojan ylösnousemus on nähtävissä Helsingissä Herttoniemen sivukirjastossa, ja hänen uusimpia töitään nähdään parin viikon kuluttua ulkoilmanäyttelyssä Helsingin Esplanadin puistikossa. Toivottavaa olisi, että myös Suomessa inkeriläinen yleisö vastaisuudessa osoittaisi kiinnostusta kuvataiteisiin. Ruotsin inkeriläiset ovat näyttäneet esimerkkiä, onnittelemme heitä siitä.

---

maan ammattia. Lauri Santtu valitsi piirustuksenopettajan uran. Hän saattoi auttaa taiteilijatovereitaan järjestämällä kiertäviä taidenäyttelyitä kouluilla ja myymällä heidän töitään. Mutta samalla hän jatkoi kuva- ja lausuntataiteen harjoittamista opettajinaan mm. professori Akseli Gallen-Kallela, lausunnassa taas Ilmari Räsänen ja Olga Poppius. Hänen "leipälajinsa" on kansanomaisen huumori. Riemukkaat inkeriläiset murrejutut ovat ensimmäisestä lausuntaillasta Helsingissä 1937 alkaen kuuluneet hänen ohjelmistoonsa ja inkeriläiset hänen innokkaimpiin kuulijoihinsa.



## Paavo Jaakkimainen

17. 6. 72 klo 15.00 siunattiin haudan lepoon Tampereen Vatialan hautausmaan isossa kappelissa Inkeriläisten Yhdistys r.y:n kunniajäsen Paavo Jaakkimainen. Siunauksen toimittivat pastorit Santeri Kemppi ja Matti Lintinen. Hän nukkui rauhallisesti pois tästä ajasta 6. 6. 72 yöllä klo 3.20 Tampereen Keskussairaalan 12 B osastolla puolisonsa Annan valvoessa hänen vierellään.

Hän oli syntynyt 13. 4. 1895 Inkerin Tuutarissa Hörkölän kylässä maanviljelijöiden Maria o.s. Teppanaisen ja Simo Jaakkimaisen poikana. Jo hamasta lapsuudestaan seurallisena ihmisenä hän rakasti yhteisiä rientoja. Jo varhaisessa nuoruudessaan hän oli innolla mukana kotipaikkakuntansa Kaurasaaren Nuorisoseuran toiminnassa, sen laulukuoressa, torvisoittokunnassa ja iltamanäytelmäesityksissä. Saavutettuaan täysi-ikäisyyden hän palveli aliupseerina keisarillisen kaartin Preobrazhenskin rykmentissä, osallistuen taisteluihin Saksaa vastaan ensimmäisessä maailmansodassa Koorelin rintamaosuudella, jossa myös haavoittui. Sotasairaalaan toipilaslomalle päästyään hän solmi avioliiton 16. 4. 1917 Aleksanteri Kempin tyttären Annan kanssa. Anna oli Paavon kotikylän tyttöä. Heidän avioliittonsa kesti 55 vuotta, ja oli kokemuksista rikas. Yhdessä he kokivat uskonherätyksen vuonna 1919, joka merkitsi uutta suuntaa heidän yhteiselle elämälleen. Uskonsuhteensa Jumalaan he ottivat vakavasti. Paavo ei jäänyt nytkään syrjästäkatsojaksi, vaan lähti mukaan hengelliseen toimintaan. Hän oli mukana nyt Inkerinmaan Evankeliset Kristityt-nimisen herätyksen laulukuoressa, torvisoittokunnassa ja tilapäisenä sananjulistajana. Vuosina 1929—31 hän toimi mainitun herätyksen Villasin seurakunnan johtajana. Tästä kaikesta johdettuaan hän menetti äänioikeutensa (kansalaisluottamuksensa) niinkuin monet muut siihen aikaan. Tämän lisäksi hänet

vangittiin vuonna 1931 tammikuussa. Oltuaan 3 kuukautta pidätettynä Krestyn vankilassa, hänet pidätettiin uudestaan, nyt yhdessä puolisonsa Annan kanssa kotonaan toisena pääsiäisyönä ja karkoitettiin Siperiaan Krasnojarskiin. Jumalan silmä kuitenkin valvoi heitä sielläkin ja hänen suunnitelmansa olivat toiset. Niinpä jo saman vuoden (1931) marraskuussa oli heillä ilo olla kahvilla Viipurissa pastori Tuomo Huuhtasen kodissa kiitämässä yhdessä Jumalaa ihmeellisestä pelastumisestaan. Sillä olivathan he vihdoinkin täällä rakkaassa Suomessa. Kuitenkin alku täällä tuntui hankalalta, kun itsenäisestä maanviljelijästä oli nyt tullut toisten renki. Tästä huolimatta muutamana vuoden ahkeran uurastuksen tuloksena oli Paavolla jälleen maatila Hämeenkyrössä Pentinmaan kylässä.

Täälläkään hän ei pannut kynttiläänsä vakan alle. Heidän kodistaan tuli täälläkin hengellisen työn sillanpää-asema, jota käyttivät eri uskonnollisiin suuntiin kuuluvat kristityt. Sillä hän ja puolisonsa Anna rakastivat kristittyjen yhteyttä.

Saavutettuaan eläkeiän ja muutettuaan asumaan Tampereen kaupunkiin hän voi luonteensa mukaan paremmin rakentaa yhteyksiä. Inkeriläisenä hän rakasti heimoaan. Hän kaipasi heitä ja heidän seuraansa. Hän tahtoi olla mukana heidän tilaisuuksissaan Tampereella ja voimiensa mukaan myös kesäjuhlissa muualla.

Hän oli luonteeltaan seurallinen, mutta hyvin suorasanainen, niin että jotkut saattoivat loukkaantua häneen, kuitenkin kauneimpana piirteenä oli hänessä vilpittön uskollisuus ja rehellisyys ja lisäksi hän oli iloinen leikinlaskija. Niinpä hänellä olikin paljon ystäviä oman hengellisen kotinsa, Suomen Vapaakirkon, ystävien lisäksi aina Tampereen Kalevan seurakunnan edesmenneestä kirkkoherrasta Paavo Viljasesta eri piireissä ja tietysti eniten inkeriläisten joukossa. Tästä kertoi myös se runsaslukuinen ystävien joukko, joka oli tullut Vatialan hautausmaalle saattamaan Paavo Jaakkimaista hänen viimeisellä matkallaan, ne noin 50



# KANSALLISMUSEON JA SEURASAARISÄÄTIÖN JÄRJESTÄMÄ 18. KANSANPERINTEEN KERUUKILPAILU RATKAISTU

Kansallismuseon kansatieteellinen osasto, Seurasaarisäätiö ja Suomen valokuvataiteen museon säätiö julistivat viime syksynä 18. kansanperinteen keruukilpailun, jonka pääkysely liittyi valokuvaukseen. Kysyttiin mm. valokuvaajista, omatekoisista komeroista, valokuvausvälineistä ja -tarvikkeista, erilaisista valokuvista, kuten kodin valokuvista, henkilökuvista ja markkinakuvista, sekä kielteisestä suhtautumisesta valokuvaamiseen. Muina kilpailuaiheina olivat kansanomaiset lääkekasvit ja polkupyörän käytäntöontulo.

Kilpailuaika päättyi maaliskuun 31. päivänä. Kilpailuun saatiin vastauksia 916 tiedonantajalta yhteensä 19 201 liuskaa ja 12 259 valokuvaa, joista n. 7000 lahjoituksina. Näiden lisäksi saatiin 24 albumia, runsaasti negatiiveja, postikortteja ja lehtileikkeitä.

Kilpailu tuotti kansanperinnearkistolle taaskin erittäin runsaan ja asiapitoisen aineiston. Samoin Kansatieteen toimiston valokuva-arkisto sai kuvakokoelmiinsa runsaasti arvokasta aineistoa, mm. kuvia sellaisista aiheista, joita tähän asti ei ole ollut kokoelmissa.

Tässä kilpailussa Pekka Vuoljärvi (Inkeri) sai yhden kolmesta III palkinnosta yleisessä sarjassa. Suurkerääjien sarjassa jaettiin seitsemän palkintoa.

suruadressia, ja se kaunis kukkakumpu, joka kohosi hänen haudalleen. Meille rakkaaksi tullut Paavomme oli nyt päässyt kotiin Herransa luo, johon hän oli eläessään uskonut ja josta ei kukaan voi enää häntä pois karkoittaa! Kiitetty olkoon Herramme Jeesuksen Kristuksen nimi!

*Santeri Kemppi*

## TILINTARKASTUS

Inkerin Suomalaisten Keskusliiton  
tilikertomus  
vuodelta 1. 6. 1971—30. 4. 1972

TULOT:	kr
Jäännös edelliseltä vuodelta	5.600:83
Pankkikorkoja	198:90
Tuloja juhlilta	1.454:95
Kirjojen myynnistä	1.042:59
Lahjoituksia	354:58
Haaparannan postikortin myynnistä	772:00

Jäsenmaksuja jäsenjärjestöiltä:

Borås	(81) 243:—	
Jönköping	(10) 30:—	
Gävle	(15) 45:—	
Råda	(50) 150:—	
Örebro	(39) 117:—	
Eskilstuna	(27) 81:—	
Västerås	(10) 30:—	
Mölnädal	(40) 120:—	1970
Mölnädal	(—) —	
	816:—	816:00
Yhteensä tuloja		10.239:85

MENOT:	kr
Palkkioita toimihenkilöille	350:00
Matkakustannuksia	641:00
Toimisto, posti, puhelin	485:55
Haaparannan postikortti- kustannukset	1.139:95
Seppelekustannukset	336:65
Jalkapallomaajoukkueen matkakorvaus (Turku 71)	1.200:00
Yhteensä menoja	4.453:15
Kassanjäännös 30. 4. 1972	6.086 70

10.239:85

Örebro 30. 4. 1972

Tilintarkastajat:

*Matti Randefelt Olavi Halttunen*

Kassanhoitaja: *Viktor Tilkku*

## SYKSYN 1971 SUURARPAJAISTEN SATOA

Säätiö järjesti viime syksynä yhdessä eräiden muiden järjestöjen kanssa yhteiset arpajaiset (hoitajana Suurarpa r.y.) ja näiden loppuselvittely tapahtui Säätiön edustajien läsnäollessa äskettäin. Yleisesti ottaen arpojen myynti tällä kerralla oli vähäinen, mutta Säätiömme sai kuitenkin tilityksen yhteydessä kirjata tulokseen mk 5.144:19. Tämä summa muodostui 12.260 kpl myydystä arvasta (27,61 %) ja vastaa edellisten kertojen tulosta. Summaa nostavat vielä aikaisemmin ilmoitetut asiamiespalkkioiden lahjoitukset. Tulosta voidaan pitää hyvänä ja tässä yhteydessä Säätiö kiittää kaikkia asiamiehiä ja arpojen ostajia saamastaan tuesta.

Samaan aikaan arvottiin asiamieskilpailun Ruotsin matkat inkeriläisten asiamiesten kesken. Onnelliset voittajat olivat Maria Kiippa (Paimio), Eeva Sakarinen (Kellokoski) ja Maria Taatinen (Oulu). Eniten arpoja myynyt inkeriläinen asiamies oli Juho Kiskonen (Tampere), joka myi 850 kpl arpoja. Hänelle luonnollisesti lankesi myös luvattu Ruotsin matka. Kaikki 4 onnellista asiamiestä ovat jo saaneet palkintonsa ja vierailleet Ruotsissa.

Vielä kerran kiitämme kaikkia mukana olleita talkootyöstä.

*Inkeriläisten Sivistyssäätiö*

## ARVOISAT LUKIJAT

Seuraava numeromme omistetaan Helsingin kesäjuhlille. Pyydämme lähettämään juhlia koskevan aineiston ensi tilassa, viimeistään elokuun loppuun mennessä. Valitettavasti esim. Ruotsin juhlien urheilutulokset puuttuvat tästä numerosta, koska emme ole niitä lehtemme painoon mennessä saaneet.

*Toimitus*

### LAHJOITUKSIA SÄÄTIÖLLE

Inkeriläisten Sivistyssäätiö on vastaanottanut seuraavat lahjoitukset:

Tuntematon	100:—
Kesäjuhl. arpajaiset	300:—

Kiitämme kaikkia asiaan vaikuttaneita henkilöitä.

*Inkeriläisten Sivistyssäätiö*

## KIITOS

Osa Boråsin kesäjuhlissa olleista suomalaisista jäi vielä leirille Kråkerodin kesämökille ja sai viettää siellä hauskan ja viihtyisän ajan. Kenenkään nimeä mainitsematta mutta ketään unohtamatta haluamme kiittää erinomaisesta huolenpidosta. Lupaamme joskus Suomessakin järjestää jotain samantapaista.

*Mukana olleet.*

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Syksyn ensimmäinen kuukausitilaisuus on 24. 9. klo 14.00 Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa, Tehtaankatu 23 sisäpiha. Tervetuloa joukolla aloittamaan syksyn toimintaa.

Muut tilaisuudet ovat samassa paikassa 22. 10. ja 26. 11. Joulujuhla pidetään Munkkivuorella 10. 12. Vanhusten joulujuhlasta ilmoitetaan vielä tarkemmin.

---

## KESÄJUHLIEN ARPAJAISET

Helsingin kesäjuhlilla suoritettavien arpajaisten voitot menivät seuraaville henkilöille: 1) tyyny, Toivo Marttinen, Tapiola ja 2) esiliina, E. Mustonen, Turku. Onnittelemme voittajia, jotka ovat jo saaneet palkintonsa. Samalla kiitämme kaikkia arpajaisiin osallistuneita. Voitto 300:— on kirjattu Säätiön tilille Inkeri-koti.

*Inkeriläisten Sivistyssäätiö*

---

## TURUN PAIKALLISOSASTON

syystoimintakausi aloitetaan Mikkelinä 1. 10. klo 14 Karjalaisten talolla.  
Tervetuloa!

## ISK:n johtokunnan syyskokous

pidetään lauant. 16/9 1872 klo 15 Boråsin Inkerin Kerhon mökillä. Varatkaa jos mahdollista aikaa vapaaseen rupatteluun myöhemmin illalla ja yöpymiseen mökillä. Boråsilaisia pyydetään etteivät "varastaisi" johtokunnan jäseniä itselleen yövieriksi. Päiväjärjestyksessä m.m. työn jako johtokunnassa, postikortti Örebron muistokivestä, uusien kerhojen perustamisesta, tulevien juhlien järjestelyt.

A. P.

---

## ETSITÄÄN

Maria Rytkönen etsii Nikolai Andrei Virkkusta, n 70 vuotta ja Liisisilän seurakunnasta Suonpään kylästä. Tiedot pyydetään toimittamaan tämän lehden toimitukseen.

---

## ETSITÄÄN

Veljentytär Helena Myllärinen synt. Korholan kylässä, vanhemmat Paavo ja Mari.

Etsii: täti Katri Korkkinen o.s. Myllärinen, 15900 Lahti 90, Kankaankatu 5.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m. Inkerin suomalaisten historia	50.—	Inkerin vaakunoita	6.—
Saini Laurikkala Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14.—	Inkerin lippuja	4.—
Aapo Iho Hietajyvä, valitut runot	10.—	Inkerin postimerkkejä	20.— sarja 20.—
Helli Suominen Moses Putron elämäkerta	3.50	Inkerin seinäkartoja	2.50
A. Metiäinen Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20.—	Inkeriläisten Viesti vuodek- si 1972 olisi syytä tilata. Hinta 8.—	
Äänilevyjä: Inkerikuoro Nouse Inkeri y.m.	7.50	Hinnat kruunuissa vallitse- van kurssin mukaan.	
Lauri Santtu Murrejuttuja	7.50	Pääasiamiehet: Ruotsissa Armas Paakkonen Suomessa Hannu Vironmäki osoitteet sivulla 2.	

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. VIRONSEPPÄ  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TAHAN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTA-  
KAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

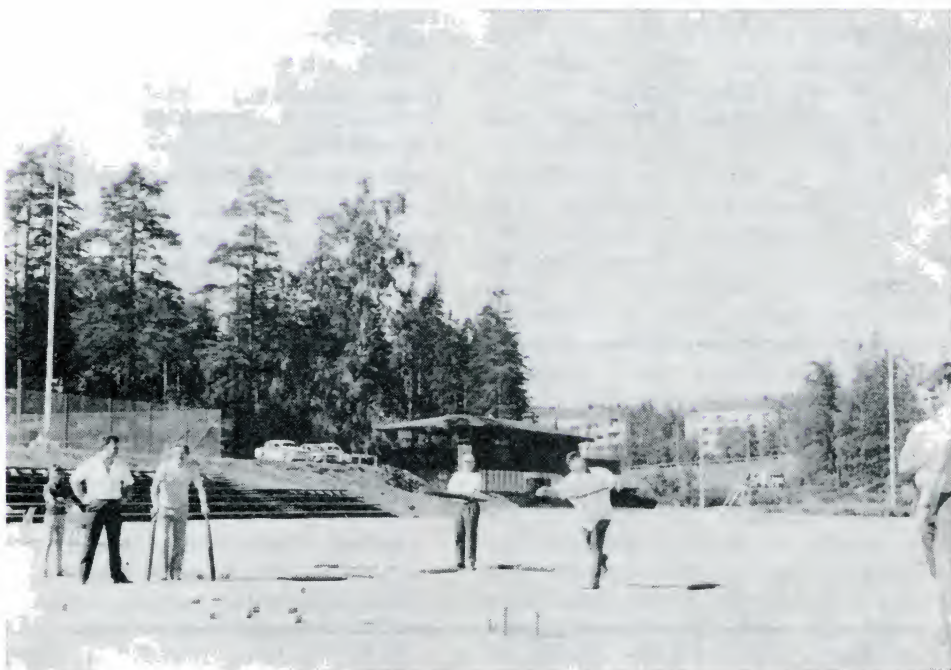
UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



numero 9

syyskuu 1972

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 8017 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 ” ” 80,—  
1/4 ” ” 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

## PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.

**KANSIKUVA KERTOO:** Kyykkä on saanut yhä enemmän innostuneita harrastajia karjalaisista ja inkeriläisistä. Kesäjuhlissamme se on keskeisimpiä urheilulajeja. Kuvassamme O. Toivokainen suorittamassa kyykän avausheittoa Meilahdessa Helsingin kesäjuhlien urheilukisoissa. Kyykässä pelinavaus tapahtuu vastustajan kentän takarajalta. Matkaa heitossa kertyy 15 m. Avauksen jälkeen muut heitot suoritetaan viisi metriä lähempää.

Valok. E. Kärkkäinen

# Suomalaisten ja erityisesti Inkerin suomalaisten perintötekijöistä

(Esitelmä Inkerin suomalaisten kesäjuhlilla Helsingissä 30. 7. 1972)

## IHMISEN MONIMUOTOISUUS

Vaikka ihmiset useimmissa suhteissa ovat varsin toistensa kaltaisia, on jokaisella yksilöllä juuri hänelle ominainen monimuotoisuutensa. Silmämme on harjaantunut tunnistamaan toisen yksilön erikoispiirteet, lähes erehtymättä pysymme jopa vuosien takaa ja lyhyenkin tapaamisen perusteella erottamaan tutut tuntemattomien joukosta. Tunnistaminen tapahtuu vaistonvaraisesti ja salamanopeasti, hetkessä olemme painaneet mieleemme kymmenien ehkä satojen yksityiskohtien muodostaman kokonaiskuvan. Yksityiskohtien esille vetäminen tästä selvästä kokonaiskuvasta on sitä vastoin vaikeampaa ja vaatii jo pitkäaikaista tuntemusta. Niinkin selvän yksityiskohdan kuin silmien värin muistaminen onnistuu harvoin hetken tapaamisen jälkeen, ellei nyt ole sattunut katsomaan liian syvälle silmiin lyhytaikaista tuttavuutta. Ei siis ole pidettävä ihmeenä, ettei jonkun ulkonäön sanallinen kuvaaminen yleensä onnistu. Niinpä turvautumme yksityiskohtien luettelemisen sijaan vertaamaan asianomaisen ulkonäköä jonkun yhteisesti tuntemamme henkilön ulkonäköön valitsemalla järjestäytymättömästä kuvakokoelmastamme päällimmäisen, joka vähänkin tätä muistuttaa.

Yhteisten piirteiden esiintyminen sukulaisien keskuudessa paljastaa jokaiselle perintötekijöiden merkityksen ihmisen ulkonäön muovaajana. Vakuuttavan todisteen näiden täysin määräävästä merkityksestä olemme itsekukin saaneet jouatuessamme silmäkkäin samanmunaisten kaksosten kanssa. Yhdennäköisyys on iäkkäilläkin silmiinpistävä, mutta nimenomaan nuorilla siinä määrin hämmäntävä, että pystymme löytämään tuskin ainnuttakaan eroavaa yksityiskohtaa, kokonaiskuvan poikkeavuudesta puhumattaan. Ulkonäköämme määräävien perin-

tö tekijöiden vaikutustapa ei kuitenkaan ole tiedossamme: nykerönenäisille saat-  
taa hyvin syntyä suoranenäisiä lapsia, viirusilmäisille pyöreäsilmäisiä tai ruskeasilmäisille sinisilmäisiä lapsia. Leikkimielissä voisi kuitenkin sanoa: jos vaaleatukkaisen sinisilmäisen avioparin lapsi on mustatukkainen ja ruskeasilmäinen, on isyyteensä uskova aviomies tosiaan sisisilmäinen eikä vähääkään mustasukkainen.

## TUTKIMUSMENETELMISTÄ

Tutkimusmenetelmien puute ei liene ollut ainoa syy siihen, että rotututkimuksen alkaessa viime vuosisadan puolivälissä, kiinnitettiin huomio pelkästään ihmisen ulkonäköön, kallon muotoon, pituuteen, silmien vinouteen jne. Nimenomaan rotututkimuksen alkuperäismaassa, Saksassa, ilmaantui taipumusta liittää tiettyjä ulkoisia ominaisuuksia "sisäisiin ominaisuuksiin" kuten älyyn, luomisvoimaan tai muunlaiseen lahjakkuuteen. Ikäpolveni ja meitä vanhempien muistissa on, miten tällainen rotujen eriarvostus huipentui viime maailmansodan aikana juutalaisten kammottavaan kansanmurhaan.

Vaikka on myönnettävä, että ulkonäön perusteella on helppo erottaa kiinalainen valkoihoisesta tai neekeristä, ei lieväasteista sekaantumista ole helppo todeta, saati sitten tarkoin mitata. Jos vielä huomion kohteena on monien, ehkä kymmenien sukupolvien takainen sekaantuminen tai jonkun väestöryhmän alkuperän selvittäminen, ei ulkoisten ominaisuuksien antamilla mittaustuloksilla ole suurta arvoa. Kuvaan on astunut uusi tekijä, joka arvaamattomalla tavalla on muuttanut eri ominaisuuksien esiintymistiheyksiä: tietoinen ja tiedostamaton eli luonnollinen valinta. Tällä ihmiskunnan

kehityksen voimatekijällä on niin keskeinen merkitys eri väestöryhmien, heimojen, kansojen ja kokonaisten rotujen eriytymisessä, ettei sen sivuuttaminen tässä pelkällä maininnalla ole mahdollista.

## VALINTA

Puolisonvalinnassa tapahtuu epäilemättä aina tietoista valintaa, tosin melko arvaamattomalla tavalla. Keskimäärin voitaneen sanoa, että tietyt ulkoiset ominaisuudet — näistä nyt on lähinnä kyse — koetaan halutummiksi kuin toiset. Tämä saattaa johtaa aikaiseen avioitumiseen ja tätä tietä kokonaislapsiluvun suurenemiseen tai päinvastaisessa ääritapauksessa, täydelliseen lapsettomuuteen. Tiettyjen perintötekijöiden ja näiden aiheuttamien ominaisuuksien siirtyminen seuraaviin sukupolviin on siis varmennettu paremmin kuin toisten; jo muutaman sukupolven jälkeen voivat nämä saada väestössä ylivallan. Etenkin pienissä väestöryhmissä saattaa myös sattuma vaikuttaa siihen, millä lailla eri ominaisuuksien jakaantuma sukupolvien aikana muuttuu. Koko luomakunnassa ja epäilemättä myös meidän ihmisten parissa suositaa keskimäärin tuttuja ja samanlaisia ominaisuuksia, oli sitten kyse ulkonäöstä, luonteesta tai ajattelutavasta. Näin saattavat toisistaan erillään asuvien väestöryhmien ulkoiset ominaisuudet muuttua omaleimaisiksi ja toisistaan suurestikin poikkeaviksi. Tällaisen kehityksen arvelen olevan suurimpana syynä esim. oman maamme maakuntien ja paikkakuntienkin asukkaissa havaittavien erojen syntymiselle.

Myös ihmisestä itsestään riippumaton ta valintaa tapahtuu; siihen emme itse pysty vaikuttamaan. Ulkoisten olosuhteitten mukaan saattaa valinta kohdistua eri väestöryhmissä jopa vastakkaisiin ominaisuuksiin. Voidaan kuvitella esim., että pienikokoisuus on saattanut nälkävuosina olla elämisen säilymisen kannalta etu, kun taas runsaammissa oloissa on suurikokoinen ja voimakas sivuuttanut heikompansa. Myös ihon ja hiuksien tummuusaste on saattanut olla oloissamme voimakaskin valikoiva tekijä. Mitä vaaleampi ihmisen iho on, sitä runsaammin

siihen tunkeutuu riisitaudin estämisen kannalta välttämättömän D-vitamiinin tuottamiseen tarvittavaa auringonvaloa. Väestössä, jonka ravinto sisältää runsaasti mainittua vitamiinia — näin on laita esim. riistan ollessa pääravintona — ei ihonvärillä ole sellaista merkitystä kuin rintamilla, joiden asukkaiden ravinnon pääosa on peräisin D-vitamiiniköyhistä viljatuotteista. Selittyykö lounais- ja eteläsuomalaisen vaaleus ja suurempi koko pohjoiseen ja itäiseen maammeheensä verrattuna näin yksinkertaisesti, on seikka, joka jää arvailujen vaaraan.

## VEREN PERINTÖTEKIJÄT

Edellä olen valottanut niitä syitä, jotka ovat saaneet nykyaikaisen rotu- ja väestötutkijan hakemaan merkkiominaisuutensa muualta kuin silmin tunnistettavista ulkoisista piirteistämme tai tomumajamme mitattavista suhteista. Olen tuonut esiin useitakin eri vaatimuksia, joita vailla perintötekijätutkimuksen tuloksia, saati tarkkaa määrällistä mitoittamista, ei voida pitää luotettavina. Mahdollisimman vähäinen valinta edellyttää, ettei ominaisuuden kantaja saa olla siitä itse tietoinen. Ominaisuutta määräävän perintötekijän vaikutustavan tulee olla tunnettu ja säännönmukainen. Merkkiominaisuuksien suuri lukumäärä antaa lopuksi mahdollisuuden tehdä johtopäätöksiä kohtalaisen pienistäkin väestöryhmistä saaduista tuloksista. Viimeksimainittu vaatimus täyttyy vuosi vuodelta paremmin ihmisen veriryhmien suhteen. Tällä hetkellä tunnetaan kymmeniä erilaisia, toisistaan riippumattomia järjestelmiä, joihin kuuluvista sadoista veriryhmätekiijöistä olemme omassa tutkimuksissamme tunnistaneet taloudellisista ja muista syistä vain osan, noin puolen kolmattakymmenettä. Kukin veriryhmä periytyy yhden ainoan perintötekijän määräämänä. Veriryhmien esiintymistiheyden perusteella voidaan näin laskea niitä määräävien perintötekijöiden, geenien, tiheydet. Vaikka veriryhmien monimuotoisuus edellyttääkin, että aikanaan, ehkä vieläkin, niiden suhteen on täytynyt tapahtua valintaa, on tämä toden-



näköisesti ollut erittäin heikko ja vaatii esiintullakseen suuren määrän sukupolvia. Joka tapauksessa on suuri varovaisuus tarpeen tehtäessä veriryhmäjakaantumien perusteella pitkälle meneviä johtopäätöksiä kaukaisina aikoina tapahtuneista väestösekaantumista tai kansojen liikkeidinnästä.

## SUOMALAINEN VÄESTÖ

Suomea ja suomalaisia koskeva veriryhmiin perustuva väestötutkimus on suhteellisen edullisessa asemassa. Esi-isämme muuttivat Suomen niemelle ensimmäisen vuosituhannen aikana jälkeen Kristuksen eli kolmekymmentä, korkeintaan viisikymmentä sukupolvea sitten: väestömme onkin maapallon nuorimpia. Toisaalta maahanmuutto päättyi ennen historiallisen ajan alkua, eikä tämän jälkeen ole tapahtunut vieraiden väestöryhmien lukumääräisesti merkitsevää sekaantumista. Varsin pienin varauksin voidaan nykysuomalaisten katsoa edustavan sitä kantasuomalaisten perintötekijäjakaantumaa, joka vallitsi itämerensuomalaisten keskuudessa. Varaukset koskevat nimenomaan harvinaisia perintötekijöitä, oli sitten kyseessä harvinaiset veriryhmät tai perinnölliset sairaudet, joiden kohdalla voidaan syytä puhua "suomalaisesta tautiperinnöstä". Hidas ja lukumääräisesti varmaan vaatimaton maahanmuutto on tämän tautiperinnön ja etenkin eräiden koko maapalloa ajatellen suurten harvinaisuuksien rikastumisen syy väestössämme. Eristynyt maaseutuasutus on puolestaan tehnyt mahdolliseksi monien piilevien sairauksien esiintulon sattumanvaraisten paikallisten perintötekijärikastumien ja sukulaisavioliittojen seurauksena.

Toinen tekijä, jolla on merkitystä Inkerin suomalaisten perintötekijätutkimuksen kannalta, on suomalaisen väestön yhtenäisyys, johon jo edellä viittasin. Eräistä päinvastaisista, ennen viime sotia saaduista tuloksista poiketen näyttää siltä, että veriryhmien ja muiden perintötekijöiden esiintyminen ei eri maakunnissa oleellisesti poikkea toisistaan. Toisaalta nähdään suuria paikallisia eroja pitäjä- ja pitäjärhythatasolla ilmeisenä

seurauksena keskenään lisääntyvien väestöryhmien pienuudesta, ei vain asutuksen alkuaikoina, vaan aina nykyaikaan asti ulottuneena ilmiönä.

## INKERIN SUOMALAISTEN VERIRYHMÄTUTKIMUS

Lähtiessämme muutama vuosi sitten tältä pohjalta tutkimaan Inkerin suomalaisten perintötekijöitä, oli tutkimuksella ainakin kaksi tavoitetta: halusimme nähdä olivatko vieraisiin olosuhteisiin muuttaneet kansalaisemme pystyneet vieraan väestön liepeillä ja osin sen sisällä säilyttämään suomalaiset piirteensä koskemattomina ja myönteisessä tapauksessa saada todisteen veriryhmäjakaantumana mahdollisuuksista säilyä muuttumattomana runsaan kymmenen sukupolven ajan. Tutkimuksella oli varsin hyvät lähtökohdat. Vaikka Inkerin suomalaisten kantavanhemmat eivät edustaneetkaan tasaisesti maamme eri väestönosia, edustivat he paljon laajempia piirejä kuin ne suomalaiset väestöryhmät, joiden veriryhmien mukaan määrättiin jakautumat maakunta- ja pitäjätasolla. Tietyin varauksin voidaan Inkerinmaalle muuttaneiden katsoa edustaneen suomalaista sekäväestöä. Toisaalta taas alkuaan Inkeriin muuttaneiden määrä oli varsin huomattava, mahdollisesti suurempi kuin aikanaan Varsinais-Suomen asuttaneiden kantavanhempiemme määrä. Näin eivät joukon pienuuden aiheuttamat sattumanvaraiset perintötekijöiden jakaantumavääritymät ole voineet vaikuttaa siihen kuvaan, joka tutkimuksessa paljastuu.

Täällä asuvien Inkerin suomalaisten vähäinen lukumäärä oli syynä siihen, että tutkimuspyyntö osoitettiin kaikille tiedossa oleville Suomessa asuville inkeriläisille. Osoittaa valistuneisuutta ja suurta ennakkoluulottomuutta, että pyyntö sai erittäin myönteisen vastaanoton. Tässä seurassa ei ole syytä palauttaa mieleen niitä seikkoja, jotka tämänlaatuisten henkilökohtaisen kyselyn vastaanottajissa saattaisivat synnyttää epäluuloa huolimatta siitä, että kaikki asianomaisia ja heidän omaisiaan käsittelevät tiedot ilmoitettiin luottamuksellisiksi.

Perintötekijätutkimuksessa vältetään

yleensä tutkimasta lähisukulaisia, puhumattakaan saman perheen jäsenistä. Tämän huomioonottaen oli tutkimukseen osallistuneiden lopullinen määrä kunnioitettava, neljää vailla neljäsataa. Monille merkitsi tutkimukseen osallistumisen paitsi ennakkoluulojen ja pelon voittamista, huomattavaa henkilökohtaista uhrausta, esim. huonon terveyden tai hankalan matkan vuoksi. Käytän tilaisuutta hyväkseni esittääkseni tutkimuksen suorittajien puolesta kaikille siihen osallistuneille ja heidän omaisilleen ihailuni tästä ennakkoluulottomuudesta ja kiitoksen, joka lämpimänä ulottuu myös Inkerin suomalaisten keskuselimille.

## TUTKIMUKSEN TULOS

Tutkimuksen tulos, jonka yksityiskohdainen esittely ei tässä ole tarpeen, ei ole Inkerin historian ja perinteet omaakohtaisesti tuntevien kuulijoiden kannalta yllättävä: Inkerin suomalaisten perintötekijäjakaantuma osoittautui täsmälleen seuraavan suomalaisen maaseutuväestön keskiarvoja. Hieman kärjistäen voidaan sanoa, että Inkerin suomalaiset osoittautuivat suomalaisemmiksi kuin maamme nykyiset asukkaat, kun asiaa tarkastellaan vertaamalla heitä minkä tahansa yksityisen maakunnan asukkaisiin. Pieni varaus on kuitenkin tarpeen. Tutkittujen henkilöiden ja perintötekijöiden rajallinen määrä ei ehdottomalla varmuudella sulje pois vähäisen vieraan veren sekaantumisen mahdollisuutta. Tämän seikan selvittämiseen on kuitenkin tulevaisuudessa mahdollisuus: verinäytteet odottavat pakasteessa tulevia, nykyistä paremmin voimavaroin varustettuja tutkijoita.

Irtitemmattuja, vieraan ympäristöpaikneen alaisia väestönosia löytyy eri puolilla maailmaa, mutta perintötekijäjakaantumana säilyminen muuttumattomana kymmenen sukupolven ajan on eräässä mielessä merkittävä tulos.

Esittämäni tutkimuksen tulos on läsnölijojen mielestä tuskin yllättävä. Muullemaille, lukien mukaan myös suomalaisen enemmistön, se on riipaiseva todiste siitä, kuinka perusväestöstään irroitettu väestönosa on pystynyt suku-

polvesta toiseen uhmaamaan vieraan rodun, uskonnon, uskomusten ja sen sisälle kasvavan suurkaupungin painetta sekä säilyttämään kansanperinteensä paremmin kuin konsanaan edullisemmissa oloissa eläneet nykysuomalaiset.

## VÄHEMMISTÖJEN MERKITYS

Olen hyvin tietoinen vaaroista, jotka saattavat olla rotuajattelun ja eri rotujen erilaisen arvostuksen seurauksena, niitähän historia nykyhetkeä myöten on tullut. Pienten vähemmistöjen tai pienten kansakuntien olemassaolo ei ole kuitenkaan maailmanrauhaa uhannut, olkoonkin että lukumäärältään suuremmat ja voimakkaammat väestöryhmät ovat tuon tuostakin väkivalloin tuhonneet tai pyrkineet tuhota näiden omaleimaisuuden. Päinvastoin on sanottava, että juuri pienet kansallisuudet ja vähemmistöt ovat osallistuneet inhimillisen sivistyksen rakentamiseen ehkä suhteellisesti enemmän kuin suuret. Kansalliskiihkosta vapaan kansallisen omintakeisuuden säilyttäminen ja oikea perinteille rakentaminen on ollut ja niin uskon, on oleva vireyttävän ja hedelmällisen maailmanlaajuisen kilpailuhengen eräs edellytys.

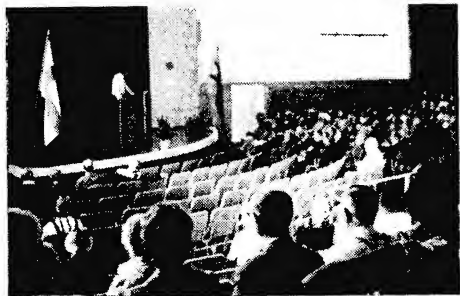
\* \* \*

Lopuksi haluan sanoa muutaman henkilökohtaisen kiitoksen sanan. Suopea ja valistunut suhtautumisenne on suonut minulle tilaisuuden perehtyä heimonne koviin mutta kunniakkaisiin vaiheisiin. Nyt suorittamani kunniatehtävä antoi tilaisuuden muutaman kesäisen päivän aikana uudelleen seurata heimonne menneiden vuosisatojen ja viimeisten järkyttävien vuosikymmenien saattoa. Kylmät numerot ja kuolleet veriryhmien merkkikirjaimet ovat heränneet eloon kertoen uskosta ja voimasta, jonka ansiosta olemme viettämässä kesäjuhlaanne vaapaassa Suomessa.

Pie ei männä venäläisel,  
tulloo verenrikko,  
sattuu lapsi syntymää,  
ni tehää inkerikko.

(Hokema Hietamäeltä,  
muistiin merkinnyt Aapo Iho)

# Helsingin kesäjuhlat



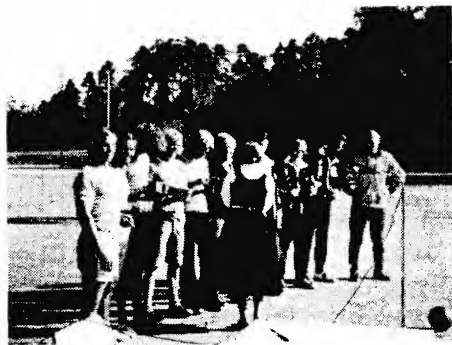
*Opettaja Eero Rautajoki puhui avajaispäivän Inkeri-illassa.  
Valok. Leevi Iivainen*

Inkeriläisten Yhdistys ry:n kesäjuhlaa vietettiin Helsingissä tänä vuonna 29—30. 7. Ajankohta oli siis hieman myöhäisempi kuin tavallisesti, lieneekö siitä johtunut, että juhlakansaa oli myös hiukan vähemmän kuin monena aikaisempana vuonna. Perinteellinen juhlapaikka Munkkiniemen yhteiskoulu kuitenkin sai ottaa vastaan melkoisen määrän juhlijoita, ja esimerkiksi emännillä, jotka tänäkin vuonna hoitivat ruokailupuolen erinomaisesti, riitti puuhaa miltei yötä päivää juhlien aikana.

Juhlat kestivät kaksi päivää, ja ensimmäinen päivä, lauantai, oli omistettu urheilukilpailuille, Inkeri-illalle sekä nuorten omalle tilaisuudelle. Urheilukilpailua suosi tällä kertaa tämän helteisen kesän tyypillinen kaunis sää. Tulokset kilpailusta julkaistaan toisaalla lehdessämme. In-

keri-illassa esiintyivät Hannu Vironmäki (tervehdyssanat), Inkeri Pietikäinen (pianosoolo), Kaisu Kekki (lausuntaa), Eero Rautajoki (puhe), Anja Anderssen yhteislaulua), Erkki Tuuli (Inkeri-kodin kuulumisia). Tervehdyksiä esittivät Ruotsin inkeriläiset sekä eri paikallisosastot. Nuorten illanvietto järjestettiin tutuksi käyneessä Bragen huoneistossa. Tilaisuus sujui viihtyisästi, oli tietokilpailuja, balettia ja hanuripelimannien soittoa; ja yksi illan kohokohtia oli tyttöjen esittämä näytelmä. Samaan aikaan oli järjestetty iltamusikki Munkkiniemen kirkkoon.

Toisen juhlapäivän, sunnuntain, aloitti lipunnosto ja aamuhartaus Munkkiniemen yhteiskoulun pihalla. Sen jälkeen



*Voittanut lentopallojoukkue saa palkintonsa Anneli Vironsepän kädestä.*

*Vasemmalla Helsingin, oikealla Turun joukkue.*

*Valok. Leevi Iivainen*



*Juhlayleisöä, jonka joukosta erottuu monta tuttua inkeriläistä.*

kokoonnuttiin juhla jumalanpalvelukseen Munkkivuoren kirkkoon, jossa saarnasi kirkkoherra Matti Vironmäki ja liturgina toimi pastori Vilho Mustonen. Jumalanpalvelus päättyi ehtoollisen viettoon. Juhlien päättilaisuus, päiväjuhla Munkkiniemen yhteiskoulun salissa aloitettiin Helsingin Poliisisoittajien torvisoitolla, minkä jälkeen seurasi juhlava lippujen saattue sekä kunnianosoitus vainajille. Puheen vainajille piti teol. ylioppilas Markku Pyysiäinen. Jälleen kuultiin torvisoittoa, minkä jälkeen maisteri Leevi Iivainen piti tervehdyspuheen, jossa hän painotti inkeriläisten yhteen liittymistä, oman lehden avustamista ja nuorten rohkaisemista mukaan toimintaan. Inkeri Pietikäisen pianosoolon jälkeen juhlien odotettu vieras runoilija Aale Tynni esitti neljä runoaan: Lapsuuteni maisema, Jotakin jatkuvuudesta, Elokuun balladi ja Keinulaulu. Runoilija kertoi myös lyhyesti kunkin runon taustaa, ja mainitsi muun muassa, että runo Lapsuuteni maisema liittyy Venjoen Pääsölän kylään, Aale Tynnin äidin syntymäkylään, jossa runoilijan lapsuuden muistoissa on aina

kesä. Laulajatar Terttu Lindroosin esitettyä kaksi suomalaisten säveltäjien laulua kuultiin professori H. R. Nevanlinnan juhlaesitelmä Inkerin suomalaisten vertutkimuksesta. Julkaisemme esitelmän kokonaisuudessaan toisaalla lehdessämme. Esitelmän jälkeen kuultiin Pentti Kivisen kanteleensoittoa sekä lauluesityksiä kanteleen säestyksellä, minkä jälkeen tervehdyksiä esittivät opettaja Aapo Iho, lehtori Anna-Liisa Helkinheimo ja yhdistyksen kunniajäsen Matti Virolainen. Päätössanat esitti kirkkoherra Matti Vironmäki ja juhla päättyi Nouse Inkeri- ja Maamme -lauluun.

Kesäjuhlassa oli myös runsaasti Ruotsin inkeriläisiä, joiden läsnäolo juhlilla aina on omiaan kannustamaan yhteisten juhlatilaisuuksien järjestämiseen. Juhlatilaisuuksien välillä oli juhlapaikan ravintolassa mainiot puitteet vanhojen tuttujen keskinäisille rupattelutuokioille kotoisen tattaripuuron ja monien muiden herkkujen sekä piirakkahahvien ääressä.



*Ruotsista tulleet vieraamme halusivat kansallispukuisia tyttöjä kuvaan. Kaikilla kolmella on Tuutarin puku — ylivoimaisesti suosituin kansallispuku juhlissamme.*

# Aale Tynni

## Jotakin jatkuvuudesta

Otan käteeni männynkävyin,  
vielä vaalean.  
Honkametsien kuulen  
sen sisällä humisevan,  
näen palkit ja kattoparrut,  
kaupunki kohooa,  
näen mastot matkallansa  
valtamerien taa.

Kala verkossa — mitä se mahtaa?  
Mitä kettu raudoissaan?  
Paljonko ihminenkään,  
joka syntyy maailmaan?  
Ilma on tiheä verkko,  
maan kehä on rautainen.  
Itkien synnyt,  
kuolet valittaan.

Niinpä sanon  
mikä sanottava on:  
ilman jatkuvuutta  
on elää mahdoton.  
Elisessä on säie  
joka jatkuu huomiseen,  
se kantaa päivän  
kaikkine vaivoineen.

Katselen Linnunrataa.  
Muistan vainajat.  
Muisto on valoa täynnä,  
koska he rakastivat.  
Olen kiintynyt moniin heistä,  
tuttuihin, etäisiin.  
Elän osana suuremmasta.  
Liityn galaksiin.

(Kokoelmasta Pidä rastaan  
laulusta kiinni, 1969)

## Lapsuuteni maisema

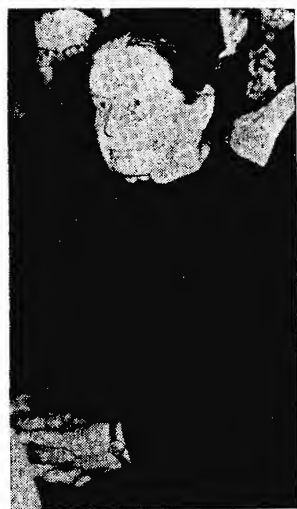
Jokivarren jyrkkä törmä  
pitkän ruohon kasvattaa.  
Siellä kypsyy heinikossa  
monta mansikkaa.  
Oi, on piilomansikoilla  
tuoksu hieno, lämpöinen.  
Sisko, jälkeen vuosien  
muistanetko sen?  
Tuomen kasvoi kummun harja,  
kukkasista täyttyvän.  
Musta, musta silkkimarja,  
maku outo elämän —.  
Joki sininen —.  
Liplatellen liikkui laine  
yllä hiekan valkoisen —  
läikkyvä ja vilkas aine  
niinkuin veri iloinen.  
Kuinka juostiin metsäteillä,  
leikkilaulut muistatko?  
Sisko, kaikki oli meillä  
silloin jo!

Mutta keskihakuisuus —  
mutta keskipakoisuus —  
mutta kaksijakoisuus —  
alkoiko, alkoiko  
mieli hiljaa ikävöidä  
täältä pois  
silloin jo?

Suuren ristin kirkko heitti  
hiekkatiehen valkeaan,  
musta kylmä varjo peitti  
ruohokentät kirkkomaan.  
Takiaisen lehdet suuret  
siiviksensä taittaen  
lähti kaipauksen tielle  
sielu viluinen —.  
Outo tuska mieleen hiipi,  
sisko, muistatko?  
Katkesiko kaipuun siipi  
silloin jo?

(Kokoelmasta Ylitse vuoren lasi-  
sen, 1949)

# SOFIA KÄIVÄRÄINEN



nukkui ikuiseen rauhan uneen tuomien kukkiessa 3.6 1972, illalla Malmin sairaalassa, vaikean sairauden murtamana.

Vainajan siunasi haudan lepoon past. Kaarlo Mäkinen Malmin Isossa kappelissa 17.6 -72 klo 13.00.

Autuaitten leposijoille vainajaa oli saatamassa monilukuinen joukko: omaiset, naapurit ja ystävät. Inkeriläisten yhdistys ry:n edustajat rov. Matti Vironmäki ja Hannu Vironmäki kunnioittivat vainajan muistoa laskemalla kauniin kukkavihkon vainajan arkulle. Rov. M. Vironmäki puhui lämpimin sanoin Inkeriläisten yhdistys ry:n kunniajäsenen muistolle. Omaisten, naapureiden ja ystävien kauniit kukat peittivät vainajan arkun.

Sofia Käiväräinen, os. Karhu s. 29.6 1891 Inkerissä Hietämäen Karhulan kylässä pienviljelijän tyttärenä. V. 1921 solmi avioliiton Jooseppi Käiväräisen kanssa. Pienviljelijän vaimon ankea osa kohtalonaan hän jäi leskeksi v. 1933 kolmen pienen lapsensa kanssa ja joutui ankarasti kamppailemaan jokapäiväisen leivän puolesta, tehden raskasta työtä kolhoo-

sin pelloilla. Kova sitkeys, usko ja luottamus Korkeimpaan auttoivat häntä vieämään lapsikatrastaan eteenpäin.

V. 1943 kesällä hän saapui 2 lapsensa kanssa Suomeen ja alkoi siirtolaiselämä Suomessa, joka ei myöskään ollut helpoa.

Aiti oli harras uskovainen ja uskollinen sanankuulija. Hän osallistui ahkerasti kaikkiin Inkeriläisten yhdistys ry:n tilaisuuksiin ja oli jokavuotinen Ruotsin matkojen kävijä. Hänet oli kutsuttu v. 1970 Inkeriläisten Yhdistyksen kunniajäseneksi. Rakasta oli hänelle myös yhteisvastuutyö.

Vainajaa jäivät kaipaamaan tytär ja poika perheineen ja monet, monet ystävät, naapurit ja sukulaiset N-liitossa ja Ruotsissa.

Inkeriläisten Viesti-lehden kautta kiitämme lämpimästi kaikkia naapureita, ystäviä ja Inkeriläisten yhdistys ry:tä ja sen edustajia, jotka ottivat osaa suruunme ja kunnioittivat vainajan muistoa.

*Hämeenlinnassa Lempi Leino*

# Kyykkäkisat Helsingissä

— Kyykässä oli mukana kaksi nais- ja kuusi miesjoukkuetta. Turusta oli saapunut vieraaksemme inkeriläisen nais- ja miesjoukkueen oheella Turun Uuden Karjalaiseuran kyykkäjoukkue. Seurasaaresta oli kaksi karjalaisjoukkuetta. Helsingin inkeriläiset muodostivat yhden nais- ja kaksi miesjoukkuetta.

— Naisten kyykässä turuttaret osoittautuivat jälleen helsinkiläisiä paremmaksi kuten viime vuonnakin.

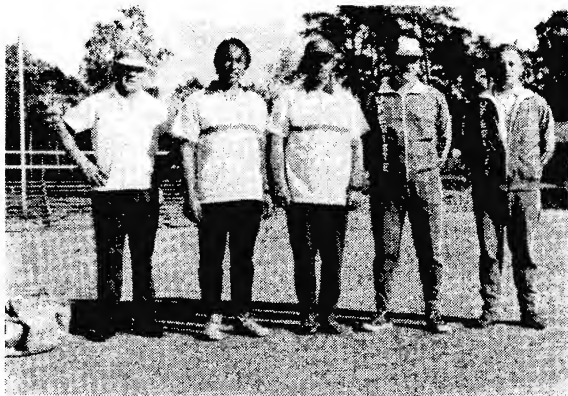
— Pääottelu karjalaiset—inkeriläiset (joht. Väinö Pietari Keki lahjottamasta pokaalista) käytiin poikkeuksellisesti viimeisenä otteluna. Sen voittivat inkeriläiset 7:llä (4+3) pisteellä.

— Miesten kyykkäturneessa jokainen joukkue pelasi jokaista muuta joukkuetta vastaan kahden kierroksen pelisäännöin. Otteluita tästä kertyi yhteensä 15, joten jokainen mukana peleissä ollut kyykkääjä sai ainakin tarpeeksi pelata. Olosuhteet ja pelikentät olivat erinomaiset samoin kuin kaikkien peli-innustus ja mielialakin. Tästä kaikesta eivät vähiten iloinneet vanhat kyykkääjät Boris Karpela ja Kosti Pamilo ja heitäkin vanhemmat Pekka Mirola ja Antti Hirvas. Heihin kaikkiin liittyy paljon kunnioitusta kyykän arvoista puhuttaessa.

## Tulokset:

Naiset: 1) Turku 2) Helsinki

Miehet 1) Turun inkeril. 2) Helsingin inkeril. I 3) Seurasaari I 4) Seurasaari II 5) Helsingin inkeril. II 6) Turun Uusi Karjalas.



*Pokaaliottelussa karjalaiset—inkeril. Viimeksimainittujen edustajina olivat oik. lukien E. Telkkinen, P. Kopponen, O. Toivokainen ja T. Halonen. Äärimm. vas. J. Toivokainen näinikään kärkipelaajia kyykässä.*

*valok. E. Kärkkäinen*

— Vajaassa neljässä tunnissa kaikki oli ohi. Toivottavasti ensi vuonnakin tavataan. Erikoisen suotavaa olisi saada myös Ruotsin inkeriläisiä kyykkääjiä tänne Suomeen.

*Kyykkäterv. O. Toivokainen*



*E. Telkkisen tyylinäyte.*

*valok. O. Toivokainen*

# RUOTSIN PUOLELTA



*Kaksi inkeriläistä veteraania, Paakkonen ja Kämpäs, sautuivat kameran eteen Boråsin kesäjuhlilla. Kämpäs osallistui myös taidenäyttelyyn, josta tulot lupasi lahjoittaa Inkeri-kodin hyväksi.*

## KIITOS LAHJOITTAJILLE

Aatami Kämpäs Boråsista lahjoitti tekemiään taide-esineitä myytäväksi kesäjuhlien yhteydessä. Koko tulon hän lahjoitti Inkeriläisten Sivistyssäätiölle Inkeri-kodin hyväksi. Aleksanteri Kondrell, joka vastasi taidenäyttelystä Boråsissa, on tilittänyt yhteensä 315 kruunua. Ylijääneet esineet tullaan myymään toisissa tilaisuuksissa. Myös Antti Tervo Mölndalista lahjoitti näyttelyssä mukana olleen maalauksensa Boråsin Inkerin-kerholle. Kiitämme Kämpästä, Tervoa ja Kondrellia hyvästä työstä heimoasian hyväksi.

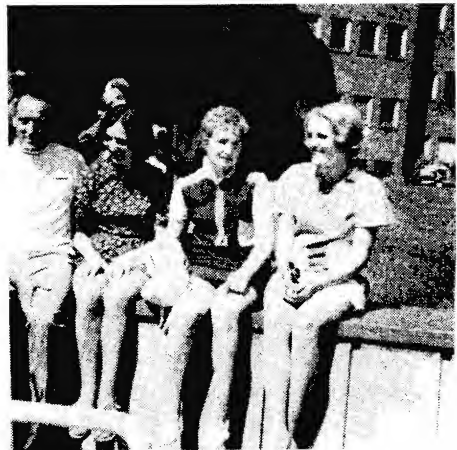
A. P.

## MUITA LAHJOITUKSIA SIVISTYSSÄÄTIÖLLE

29.2. 72 42:50 kr = 36,62 mk Armas P:n veroilmoitustalkoot 19.4. 72 90:— kr = 77,52 mk Ompeluseura Helsingborgissa (Turvikas). 4.7. 72 20:— kr = 17,52 mk Nikolai Mullo, Trollhättan.



*ISK:n kunniapuh.joh. kapt. U. Hammarström on inkeriläisille hyvin tuttu juhluvieras. Kuvassa Hammarström herttaisen puolisonsa Gunborin ja tyttärensä kanssa. Oikealla kuvanottajalle tuntematon juhluvieras.*



*Pohjolan kesä on kaunis, mutta lyhyt. Nuorille juhlan väliaikoina oli tärkeää saada auringon hyväileviä säteitä kasvoihin sekä — kauneihin säariin. Kuvassa "Peräjärvelöisiä" Boråsin seurakuntatalon edustalla.*

Valok. ja teksti O. Himiläinen



## BORÅSIN KESÄJUHLIEN URHEILUTULOKSET

Yleinen miesten 100 m: 1) Karl-Erik Montonen, Mölnlycke 12,9 2) Vihtori Aitman, Huddinge 13,0 3) Lauri Lehtinen, Helsinki 13,1

Yleinen miesten korkeushyppy: 1) Karl-Erik Montonen, Mölnlycke 150 2) Lauri Lehtinen, Helsinki 145 3) Juhani Montonen, Mölnlycke 140 4) Eino Paakkonen, Partille 140 5) Toivo Näppi, Helsinki 130

Yleinen miesten kuulantähtö: 1) Terho Prähky 9,49 2) Väinö Kemppainen, Göteborg 8,71 3) Aarne Korpponen 8,58 4) Reino Paakkonen, Helmstad 8,48 5) Valdur Linkruus, Mölnlycke 8,16 6) Väinö Kainelainen, Borås 7,82 7) Lauri Lehtinen, Helsinki 7,36

Tytöt alle 12 v. 60 m: 1) Marja-Riitta Uusikartano, Eskilstuna 10,6 2) Leena Paakkonen, Partille 10,6 3) Carita Hynninen, Kungsör 11,2 4) Susanne Ruotsalainen, Mölnlycke 11,2

Tytöt yli 12 v. 60 m: 1) Eija Paakkonen, Partille 2) Birgitta Paakkonen, Partille Pojat alle 10 v. 60 m, erä 1. (8—9 vuotiaat): 1) Olle Kakko, Mölndal 9,6 2) Raine Hynninen, Kungsör 10,1 3) Kari Soittu, Mölndal 10,2 4) Pekka Kurvinen 5) Kimmo Huurto, Hanko ja Lennart Pullinen, Göteborg

Pojat alle 10 v. 60 m, erä 2 (nuoremmat): 1) Ari Koponen 10,7 2) Anders Paakkonen, Borås 11,4 3) John Lindroos, Mölnlycke 12,8 4) Rainer Paakkonen, Partille 5) Erkki Ruotsalainen, Mölnlycke

Pojat 10—13 v. 60 m: 1) Harri Paakkonen, Mölndal 2) Pauli Häyhänen, Dalsjöfors 3) Arvo Rokka, Örebro 4) Ari Koponen, Turku 5) Martti Rokka, Örebro

Ikämiehet 100 m: 1) Viktor Tilkku, Göteborg 12,6 2) Aleksanteri Ruotsalainen, Mölnlycke 13,6 3) Eino Paakkonen, Partille 13,9 4) Toivo Näppi, Helsinki 13,9

Lentopallo: Ruotsi—Suomi 2—0

Jalkapallo: Boråsin Suomi-Seura—Mölndals Sportklubb 4—0

Kyykkä: 1) Turku 2) Helsinki 3) Borås

## HELSINGIN URHEILUTULOKSET

Tulokset: (suoritusjärjestyksessä)

Juoksut 60 m:

I Nappulasarja lapset alle 8 v. 1) Korkka, Aune (8 v.) 13 sek. 2) Korkka, Kirsti (6 v.) 13,3 sek. 3) Korkka, Eila (3 v.) 13,4 sek. 4) Tokko, Ari (5 v.) 14 sek.

II Tytöt alle 12 v. 1) Hely Dolk 9 sek. 2) Riikka Kekki 11 sek.

III Tytöt yli 12 v. 1) Brita Lehtinen 8,5 sek. 2) Monika Kelo 8,7 sek.

IV Pojat 11—13 v. 1) Tapio Lehtinen 9 sek. 2) Esa Kelo 9,2 sek. 3) Pentti Lehtinen 9,3 sek. 4) Jarmo Kelo 9,5 sek.

Juoksu 100 m:

V Pojat 17—20 v. 1) Lauri Lehtinen 14,20 sek. 2) Arto Nyman 20 sek.

VI Miehet 21—34 v. 1) Viktor Tilkku 13 sek. 2) Olavi Tokko 13,5 sek. 3) Pekka Lehtinen 13,8 sek.

VII Korkeushyppy: 1) Pekka Lehtinen 160 2) Lauri Lehtinen 155 3) Olavi Tokko 150 4) Arti Nyman 145

VIII Pituushyppy: 1) Viktor Tilkku 504 2) Olavi Tokko 492 3) Lauri Lehtinen 465 4) Pekka Lehtinen 459

XI Naisten kyykkä: Turun inkeril. joukkue voitti Helsingin inkeril. joukkueen 11 pisteellä ja sai täksi vuodeksi kiertopokaalin.

X Miesten kyykkä: 1) Turun inkeril. joukkue 10 voittopisteellä 2) Helsingin inkeril. I joukkue 8 voittopisteellä 3) Seurasaaren Karjal. Sivistysseuran I joukkue 6 vp. 4) Turun karjal. joukkue 5) Helsingin inkeril. II joukkue 6) Seurasaaren Karjal. Sivistysseuran II joukkue

XI Kyykkäottelussa Inkeriläisten yhdistetyn joukkueen ja Saurasaaren Karjal. Sivistysseuran välillä voittivat ensiksi mainitut ja saivat kiertopalkintopokaalin täksi vuodeksi.

XII Lentopallossa voitti Helsingin joukkue Turun joukkueen (jossa oli 2 naista Ruotsin inkeriläisistä)

Lentopallo Turun joukkue: Ilo Siippalainen, Neikko Laine, Aarne Korpponen, Viktor Tilkku, Viktor Koivulainen. Helsingin joukkue: Leevi Iivainen, Lare Lahtinen, Pekka Lahtinen, Matti Nurminen, Arto Nyman.



# 513

## Väinö Pietari KEKKI

toimitusjohtaja  
kaupunginvaltuutettu  
Inkeriläisen Sivistyssäätiön hallituksen puheenjohtaja  
Kansallisen Eläkeläisliiton puheenjohtaja

Terveyteni on palautunut. Kun heimosanomani aina kaupunginvaltuustoon asti on ollut tällä vaalikaudella tuloksellista, katson velvollisuudekseni jatkaa vielä kaupunginvaltuutettuna seuraavan vaalikauden.

Minä kiitän viimekertaisesta suopeasta suhtautumisesta ja toivon, että tälläkin kertaa annatte äänenne Väinö Pietarille. Numeroni on 513.

Lupaani olla luottamuksenne arvoinen.

### Väinö Pietari uudelleen kaupungin valtuustoon

Kerro töstö ystävillesikin.  
Kokoomuksen ehdokos Helsingissä.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN

### PAIKALLISOSASTO

Syksyn ensimmäinen kuukausitilaisuus on 24.9. klo 14.00 Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa, Tehtaankatu 23 sisäpiha. Tervetuloa joukolla aloittamaan syksyn toimintaa.

Muut tilaisuudet ovat samassa paikassa 22. 10. ja 26. 11. Joulujuhla pidetään Munkkivuoressa 10. 12. Vanhusten joulujuhlasta ilmoitetaan vielä tarkemmin.

## TURUN

### PAIKALLISOSASTON

syystoimintakausi aloitetaan Mikkelinä 1. 10. klo 14 Karjalaisten talolla.

Tervetuloa!

### OMAISIA ETSITÄÄN

Omaiset Neuvostoliitossa etsivät seuraavia henkilöitä:

Toronen, Juho Matinpoika, Toksovan piirikunnan Kuismalan kylästä Listalasta. Joutunut ehkä vangiksi 1941—45?

Petrova, Elvi Juhanintytär, synt. 26. 1.. 1926 Lopatin kylässä (Sergejevka), Matoksin kyläneuvoston alueella Kuivastin raionissa. Joutunut eroon äidistä ja siskosta 1942 Toksovan asemalla. Viimeinen tieto saatu 1943 Maikopista, jossa työskenteli lastensairaалassa saksalaisten miehittämällä alueella. Ehkä siirtynyt Saksaan, Belgiaan? Äiti ja sisar etsivät. Tiedonannot pyydän toimittamaan osoitteella

Kai Niemi, DE

Sahanmäenkatu 9 B 12

05800 Hyvinkää 58

puh. toim. Hki 601 911/146

## RUOTSI

### LEIRILÄISTEN TREFFI

tulee olemaan Boråsin Inkerin Kerhon kesämökillä sunnuntaina 24/9 1972. Lipunnosto klo 12. Kaikki nuoret ja entiset leiriläiset tulkaa mukaan.

*Inkerin Kerho*

## BORÅS

Inkerin Kerhon vuosikokous pidetään lauantaina 7/10 1972 klo 17.00 Gustaf Adolfin seurakuntatalolla. Päiväjärjestyksessä on sääntöjen määräämien asioiden lisäksi tullut johtokunnalta ehdotus että muutettaisiin käytännöllisistä syistä toimintavuosi samaksi kuin kalenterivuosi. Seuraava toimintavuosi tulisi olemaan 1/9 1972 — 31/12 1973 ja sen jälkeen joka kalenterivuosi. Sääntöjen 9 § ehdottaa johtokunta tämän takia seuraavaksi: ”Vuosikokouksen kutsuu koolle kerhon johtokunta kerran vuodessa 1/1—28/2 välisenä aikana. Ylimääräisen . . . . taval-la. Kerhon toimintavuosi on sama kuin kalenterivuosi. Tilintarkastus . . . . asioita.”

Vuosikokouksen yhteydessä tarjoaa Kerho kiitokseksi kahvit kaikille jotka olivat mukana kesäjuhlien valmisteluissa ja järjestelyissä. Esitetään filmi kesäjuhlalista. Kaikki tervetulleita!

*Inkerin Kerho*

## ÖREBRO

Pyhäinmiesten päivänä 4. 11. klo 14.00 muistojumalanpalvelus ja H.p.e. St. Mikaelin kirkossa, saarnaa piispa S. Danell. Jumalanpalveluksen jälkeen seppeleen lasku muistokivelle. Sen jälkeen kahvitarjoilua ja seurat Olaus Petrin seurakuntatalolla.

Kaikki lämpimästi tervetulleet!

### TOIMITUKSEN OIKAISUJA

Valitamme paria viime numerossa esiintynyttä virhettä. Yksi oli painovirhe, joka oli muuttanut rouva Hilma Kiijärven sukunimen Kivijärveksi. Viime numeromme harvinaisen valokuvan oli siis lähettänyt *Hilma Kiijärvi*. — Kerroimme Boråsin juhlien kokkoillasta ja sen vetäjästä *Aino Kekkosesta*, mutta meiltä unohtui mainitsematta kokkoillan tarmokas järjestäjä *Martta Pappinen*, jota saamme myös ensi sijassa kiittää kokkoillasta. — Lehdessämme valitettiin, ettei Ruotsista ollut naisten kyykkäjoukkuetta pelaamassa Suomen joukkuetta vastaan. Tämä johtuikin siitä, että Suomesta oli naisten kyykkäjoukkueesta ilmoitettu vasta aivan viime hetkessä.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.	
Inkerin suomalaisten historia	50.—
Saini Laurikkala	
Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14.—
Aapo Iho	
Hietajyvä, valitut runot	10.—
Helli Suominen	
Moses Putron elämäkerta	3.50
A. Metiäinen	
Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20.—
Äänilevyjä:	
Inkerikuoro	
Nouse Inkeri y.m.	7.50
Lauri Santtu	
Murrejuttuja	7.50

Inkerin vaakunoita	6.—
Inkerin lippuja	4.—
Inkerin postimerkkejä	
sarja	20.—
Inkerin seinäkarttoja	2.50
Inkeriläisten Viesti vuodek- si 1972 olisi syytä tilata.	
Hinta	8.—
Hinnat kruunuissa vallitse- van kurssin mukaan.	

Pääasiamiehet:  
Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. VIRONSEPPÄ  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTAKAA TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAKAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI \_\_\_\_\_

UUSI LÄHIOSOITE \_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAikka \_\_\_\_\_

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 8017 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 ” ” 80,—  
1/4 ” ” 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

## PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.

KANSIKUVA KERTOON: Vuonna 1803 rakennettu Venjoen puukirkko.

# Venjoen kirkon historiikka

Puhunut Venjoen kirkossa 19 30/11 27

PIETARI FRIIS

Julkaissut Saini Laurikkala

Vuonna 1802 rovasti Helbergin (p.o. Parselbergin) ollessa Wenjoella rakennettiin tähän paikalle toinen puukirkko ensimmäisen sijalle. Kirkko oli rakennettu vanhaan tyyliin, niin sanottu "ristikirkko". Varmaankin moni seurakuntalaisista vielä hyvin muistaa sen.

Kirkko ei kuitenkaan näkynyt tyydyttävän venjokelaisia, sillä uuden kirkon rakentamishalu on ollut vireillä pitemmän aikaa. Monta kymmentä vuotta ovat venjokelaiset siitä tuumineet. 12 p. kesäk. v. 1866, kun kirkon kassaan oli kerääntynyt varoja 2000 ruplaa, määräsi seurakunta kokouksessaan kuuden vuoden aikana korjattavaksi 25 kop. miehenmaalta kirkon remonttiin, sillä kirkon katto ja kellotapuli tarvitsivat korjausta, mutta tällä verotuksella ei ollut tarkoitus ainoastaan kirkon remontti, vaan toivottiin niistä varoista kertyvän varoja uuden kirkon rakennustakin varten. Mutta jo samana vuonna 12 p. lokak. päätettiin yllämainitut varat käyttää tulevan kolmen vuoden ajan kirkkokoulun rakentamiseen, koska siihen saakka ei varsinaista koulurakennusta ollut. Näin ollen ei kirkon remontista mitään tullut.

Että uutta kirkkoa mieluummin seurakunta tahtoi, mainittakoon vaikkapa esimerkiksi, että 16 p. toukok. v. 1869 lahjoitti Simo Rikkinen 2 r. 40k. uuden kirkon rakennusrahastoon, joka silloin jo siis luultavasti oli olemassa. Mutta kun kuusi vuotta oli kulunut, niin 13 p. neimik. v. 1872 ei kokouksessa ollut enään puhettakaan vanhan kirkon remontista, vaan määräsi kokous yhä edelleen 6 vuoden aikana korjattavaksi tuon saman verotuksen 25 kop. miehenmaalta. Samassa kokouksessa päätettiin kääntyä kaikkein korkeimpien virastojen puoleen pyynnöllä saada velka uuden kirkon rakentamista varten. Tällöin siis julkisesti lausuttiin synnyinsanat tälle kirkolle.

Vuoden kuluttua 29 p. heinäk. 1873 valitaan jo rakennuskomitea, johon tuli valituksi Andreas Pönni, Andreas Hynninen, Matti Ryntty, Juhana Pitkänen, Juhana Kelo, Simo Nuija, Juhana Leppänen, Andreas Luukkanen, Simo Nikkari, Andreas Mäyrä, Andreas Paaajanen, Matti Mullo, Aadam Jänis, Johan Pöllä, Matti Mäyrä ja Jaakob Korpelainen sekä itseoikeutettuna seurakunnan kirkkohera A. Strähman. Tälle komitealle jätettiin kaikki valmistushommat uuden kirkon rakentamiseen nähden.

25 p. toukok. v. 1875 korotetaan tuoyllämainittu verotus 50 kopekalla, syystä, että 25 kop. verotuksella kuluisi liian lauan aikaa ennenkuin tarvittavat varat uuden kirkon rakentamiseen kerääntyisivät. Samoin jaettiin pikkukirjasia vapaaehtoisten lahjojen keräämistä varten. 8 p. lokak. 1878 korotettiin vero vielä 25 kop., joten siitä pitäen maksettiin rupla revisalta.

Näin olleen kertyi varoja sekä veroista että vapaaehtoisista lahjoista ja oltiin rakennushommissa päästy niin pitkälle, että seurakunta kokouksessaan 16 p. lokak. v. 1883 tekee lopullisen päätöksen kirkon rakentamisesta ja valitsi nyt rakennuskomitean. Seurakunta luovutti rakennuskomitealle kaiken päätösvallan kirkonrakennusasiassa. Komiteaan valittiin: Pietari Moltsa, Tahvana Häyhönen, Mooses Taina, Andreas Paalonen, Juhana Matinp. Kelo, Aadam Juhananp. Karhu, Simo Jaakonp. Nuija, Mikkel Andreaksenp. Leppänen, Matti Andreaksenp. Lipponen, Aadam Andreaksenp. Leppänen. Andreas Tahvananp. Luukkanen, Pietari Tahvananp. Luukkanen, Andreas Eljanp. Mäyrä, Juhana Jaakonp. Susi, Juhana Matinp. Hartikainen, Matti Jaakonp. Mullo, Simo Jääskeläinen, Andreas Talja, Aadam Jänis, Juhana Wanhanen, Juhana Luukkanen, Juhana Pöllä, Aabram Tarki-

jainen, Juhana Hynninen, Matti Pukki, Simo Andreaksenp. Rikkinen, Simo Matinp. Liske, Matti Juhananp. Kekkonen, Andreas Tahvananp. Tikka, Jaakob Andreaksenp. Laihonen, Juhana Tahvananp. Hynninen, Juhana Andreaksenp. Pönni, Andreas Matinp. Hynninen, Eljas Andreaksenp. Mäyrä, Aadam Andreaksenp. Tuhkanen, Juhana Tahvananp. Luukkainen, Pietar Andreaksenp. Hyyrönen, Jaakob Matinp. Tatti, Pietar Juhananp. Molt-sa, Pietari Matinp. Kouru, Juhana Simonp. Järnä ja Suomen kansalaisten puolesta Aadam Louhelainen.

Edellinen komitea oli saanut udelulta 30.000 ruplan korottoman lainan, joka oli sijoitettu valtion pankkiin. Omia varoja oli samoin valtion pankissa säilytettynä 24,150 ruplaa ja kirkon kassassa puhtaan rahana 4,692 rup. 27 kop. Näillä varoilla aloitti rakennuskomitea työnsä. Se hyväksyi arkkitehti Aleksander Fomits Widovin pohjapiirustuksen, teki sopimuksen työnjohtaja Ponttelei Filipovits Badajevin kanssa, vedätti rakennustarpeita ja antoi keväällä v. 1884 L. Bijukovy purkaa vanhan kirkon ja uudessa kirkossa puutyöt Otto Perälälle.

Enemmän kuin 10 vuotta puuhattiin tositeolla ennenkuin uskallettiin käydä rakennustöihin käsiksi. Mutta puuhatt eivätkä hukkaan menneet. Rakennus kohoisi kohoamistaan, kunnes vouden perästä v. 1885 syksyllä oli kirkko valmis käyden maksaan vähän maille 80,000 ruplaa.

17 p. marraskuuta v. 1885 sai rovasti Stråhlman, joka oli raskaimman helteen tässä työssä kantanut, ilomielin astua piispan ja melkein kaikkien Inkerin pap-pien y.m. korkeitten vieraitten seuraama-na uuteen kirkkoon sitä tarkoitukseensa vihkimään. Ei ollut Wenjoen seurakunta-kaan kylmä kirkkoonsa, sillä kirkko täyttyi aina tunkookseen asti, huolimatta siitä, että olikin jaettu erityiset pääsyliput kirkkoon, eivätkä lähestulkoonkaan mah-tuneet kaikki sisälle, jotka sinä päivänä olivat kirkolle tulleet.

"HERRA JEESUS SIUNATKOON" — nousi silloin tuhansien venjokelaisten sydämistä huokaus, kun astuivat uuteen, valoisaan, siistiin kirkkoonsa. Ja — siunasihan Herra tätä kirkkoa, siunasi vir-

kistävillä, kirkkailla aurinkoisilla päivil-lä, muisti myös kovilla koettelemuksien-kin hetkillä...

Rovasti Stråhlmannin voimat olivat jo murtuneet tämän kirkon aikana, joten toimintansa alkoi olla väsyneen miehen hiljaista ahertelua. Mutta hänen elämänsä loppuvuosina oli hänellä miehiä, jotka ylläkin kykenivät luomaan virkeyttä uskonnolliseen elämään seurakunnassa. Mainittakoon vaikkapa esimerkiksi pas-tori Murén, jos hän ei jäistä sydäntä saanut lämpenemään, niin kuka sen olisi sulamaan saanut. Vaikka vähän aikaa hän seurakunnassa oli, niin varmaan sit-tenkin häntä vielä moni muistelee. Vaikka, kuten jo sanoin, rovasti Stråhlmanin voimat olivatkin murtuneet, mutta kun äkkiä hänet kuolon koura korjasi v. 1893, niin kaipauksen ja kaihon kyyneleillä täytyivät venjokelaisten silmät. Tuntui, kuin aurinko olisi mennytkin pilvien taa —. Niinhän se usein meistä tuntuu, kun emme tahdo muistaa, että ihminen-hän on muuttolintu, joka tulee, on aika-nsa, taas poismennäkseen.

Rovasti Stråhlmannia seurasi kaksi va-kinaista pappia, asessori Otto Rokkanen vanhempana ja pastori A. Karvonen nuorempana pappina. Lahjakkaat, voimiltaan vankat olivat molemmat papit ja onnis-tuikin heidän saada uutta virkeyttä hen-gelliseen elämään seurakunnassa. Kirkko oli aina täynnä sanankuulijoita. Pyhäkou-lu sai uutta elinvoimaa. Musikaalisella alalla saatiin monta saavutusta. Kirjasto uusittiin, jossa viime aikoina oli lähes 3,000 nidosta, josta kirkossa kävijät sai-vat kotiinsa viedä uskollisia ystäviä itsel-leen. Kirkko perusteellisesti korjattiin v. 1897. Tätä aikaa voi täydellä syyllä sanoa valoisimmaksi ajaksi, mitä kirkko on ole-massaolonsa aikana nähnyt. Pitkäksi kä-visi kertomus, jos yksityiskohtaisesti se-lostettaisiin Rokkasen ja Karvosen aikaa Wenjoella. Sanottakoon lyhyesti, että he hyvin täyttivät sen, jota piispa Pingout terotti heille virkaan asettaissa 3/4 1895 pontevassa puheessaan sanojen johdosta "Kaitse minun karitsoitani."

Mutta ei ikuista päivää nytkään. Jo vuonna 1907 peitti pilvi päivän armaan, sillä silloin sai asessori Rokkanen hal-

vauskohtauksen, josta hän ei enään koskaan täysin tointunut. Että tämä sairauskohtaus oli kipeätä venjokelaisille voi hyvin arvata, kun ulkopuolella seurakuntaakin julkisessa sanassa oli lausuttu: "Wenjoella se sairastaa, jota Inkerin kansa rakastaa." Halvauskohtauksessa menetti hän puhelahjansakin kokonaan. Vähittäin hän kuitenkin toipui siksi, että kykeni auttavasti tehtäviään hoitamaan, joskin entisestä lahjakkaasta, tarmokkaasta ja työkykyisestä hengenmiehestä ei jäänytkään jäljelle kuin varjo vain. Mutta huolimatta siitä riitti hänellä intoa, harrastusta ja hyvää tahtoa työskentelemään Wenjoen ja Inkerinkin kansan hyväksi aina kuolinhetkeensä saakka.

Vaikka asessori Rokkasen sairaus olikin kova isku, niin siitä huolimatta oli Wenjoella vielä toinen pappi, pastori A. Karvonen. Pastori oli silloin parhaissa miehuuden voimissa ja herttaisen lempeän luonteensa takia seurakunnan suosittu pappi. Jääden melkein yksin toimimaan uhrasikin hän rehellisellä sydämellä parhaat voimansa tämän kirkon ja seurakunnan hyväksi, aina siksi kunnes kuolon kova koura aivan äkkiarvaamatta korjasi hänet. A. Karvonen kuoli sängyssään sydänhalvaukseen yöllä 1 p. maalisk. v. 1916 ollen pappina Wenjoella vuodesta 1892.

Nyt jäi sairas asessori yksin. Vielä yritti hän väsyneillä voimillaan toimia, mutta siellä syvällä sisimmässään soi kuitenkin kesken kiireistä työtä: *kotiin, kotiin!* Ja silmien loistekin näkyi selvästi laulavan: *"Mä pääsen jo Luojan luoksi!"* Eikä hänen tarvinutkaan kauan odottaa, sillä aivan tasan puoli vuotta myöhemmin pastori A. Karvosen kuolemasta sai seurakunta kuulla uuden murhe- ja suruviestin: Pääkirkkoherra, asessori Rokkanen ei ole enään elävitten joukossa. Säälimätön kuolon viikate katkaisi hänen elämänsä langan 1 p. syysk. v. 1916. Hän oli ollut virkamatkoillaan Leningradissa ja raitiotievaunuun astuessaan sai aivo-  
halvauksen ja matkalla Obuhovan sairaalaan nukkui ikuiseen uneen ollen pappina Wenjoella vuodesta 1894.

Nyt jäi kirkkomme tykkäänään orvoksi. Tosin pastori Karvosen tilalle oli valittu

pastori A. Kajanti, mutta hänkään ei ollut vielä seurakuntaan tullut. 1 p. marrask. v. 1916 tuli seurakunnan kutsusta pastori Kajanti seurakuntaan. Vaikka hän olikin valittu nuoremaksi papiksi, mutta nyt pääkirkkoherran kuoltua pyysi seurakunta Kajantia vanhemmaksi papiksi ja julisti nuoremman papin viran avonaiseksi. 24 p. helmik. v. 1918 valitaan nuoremaksi papiksi pastori Lauri Jokinen. Paljon lupaavalta näytti noitten nuorten lahjakkaitten pappien elämän aika tulevan, mutta lyhyt oli heidän olonsa seurakunnassa, sillä olojen pakosta oli hiedän siirryttävä pois paikkakunnalta.

V. 1919 toimi muutaman kuukauden pappina kirkkoherra Armas Aavikko, joka samalla oli myös Wälskärinä Paulovskissa.

Kansalaissodan riehussa paikkakunnalla syksyllä v. 1919 tuli kirkko rikkiammukuksi ja koko kirkollinen elämä lakkautui muutamaksi kuukaudeksi. Syksyllä v. 1920 alkaa papillisia tehtäviä toimittaa Inkerin kirkkoherra, rovasti K. Siitonen.

Silloin nousi myös kysymyskirkon korjaamisesta, mutta aika oli kovintyhjä. Seurakuntalainen Matti Hynninen ottaa rohkean askeleen ja alkaa yrittää. Sitkeän ja kovien ponnistusten tulos oli, että kirkko saatiin, kuin saatiinkin käytökelpoiseksi.

Kun rovasti Siitonen ei voinut joka sunnuntai pitää Jumalanpalvelusta, niin alettiin hommata sitä, että papillisia tehtäviä toimitettaisiin säännöllisemmin. V. 1922 valitsee seurakunta seurakunnan hoitajaksi S. Pennosen, joka oli siinä toimessa vuoteen 1925. Vaikka hän olikin yksinkertainen kansanmies, ei hänenkään aikansa ollut merkitystä vaille. 30 p. elok. v. 1925 valittiin seurakunnan hoitajaksi nykyinen seurakunnan hoitaja P. Braks.

Lukkareina tämän kirkon aikana on ollut Paavo Piipponen aina kirkon alkua ajoista vuoteen 1919, jolloin surmaava kuula lopetti hänen elämäntyönsä. Häntä seurasi Kokka, jonka jälkeen oli J. Hämäläinen, ja ovat he kaikki olleet musikaallisen taiteen harrastajia seurakunnassa. 24 p. helmik. v. 1924 tuli lukkariksi nykyinen lukkari A. Hirvonen.



Siinä lyhyt kertomus tämän kirkon vaiheista ja eikö totta siinä ole vuorotel-  
len vaihdelleet onnen kirkas helskyntä  
syvien suruväreilyjen kanssa. *Kirkko*,  
ylevänä se seisoi onnettaren sille hymyil-  
lessä, uljaana kovimpienkin koettelemuk-  
sien hetkinä. Sekä onnen että kovanon-  
nen hetkinä uskollisesti tehtävänsä teh-  
nyt, sillä eikö totta ole moni tänne tul-  
lut raskaan kuorman rasittamana ja saa-  
nut lähteä kevein mielin, eikö moni tul-  
lut syvän surun sortamana ja saanut loh-  
tua rintaansa niin, että silmät oikein  
ilosta säteili, eikö moni eksyksissä har-  
haileva ole täällä löytänyt oikeata tietä  
isän kotiin...?

Tarkoitustaan se palveli silloinkin, kun  
se sai seistä taistelukentän keskellä. Sil-  
loin kun tykit ähki, kun kärsimys, tuska,  
valitus ja kuolema sen ympärillä rehoit-  
ti, silloin kuin niin paljon veriruuksia  
puhkesi monen povesta syksyn routaisel-  
le maalle, silloin kun moni kirkon palve-  
lijakin sai sydänverensä kirkon läheisyy-  
dessä vuodattaa ja kuolon tuskat kärsi-  
ä... Silloin — koettelemuksen kovim-  
pana päivänä, vaikka rikkiammuttuna  
seisoi se kuitenkin uljaana, sen tornin  
huippu oli yhä kohdistettu korkeuksia  
kohti ja se tahtoi ikäänkuin sanoa noil-  
le maassa tuskaa kärsiville: "Tätä,  
ainoastaan tätä voi teille maailma antaa,  
siksipä kärsivä raukka: jätä maa, luo  
katsees taivahalle, sieltä rauhan saat,  
sieltä sydänkaipehelle rauhan äänet vir-  
taa vienot, soinnukkaat..." Myrsky oli  
laannut, taistelu loppunut, jäi kirkko hä-  
vityksen muistopatsaaksi seisomaan. Seu-  
rakuntakin näkyi unehuttaneen sen. Har-  
vat olivat, jotka tulivat kirkkoa katso-  
maan. Muistan vielä hyvin, kun kirkon-  
mies Elvin kanssa tulimme kirkkoon  
korjaamaan mitä vielä korjattavissa oli.  
— Hävitystä kaikkialla, kirkko melkein  
rauniona ja rujaa täynnä. Taivaan linnut  
löysivät sisällä paikan jossa pesivät. Oi!  
Tätä vartenko on niin paljon työtä teh-  
ty, näihin raunioihinko hautautuu vuosi-  
kymmeniä kestäneet puuhat?! Ei! Juma-  
lan kunniaksi tehty työ ei hävityksessä-  
kään häviä, se kestää kaikki koetukset...  
Sanoinhan jo äsken, että vaikka kirkko  
olikin melkein rauniona, löytyi rohkeut-  
ta uudelleen yrittää kohottaa ja tuon yri-

## ILOPILLEREITÄ LEMPAALASTA

Heinolan kylästä Silakan Tahvana oli  
siihen aikaan kun minä muistan valkea-  
tukkainen, rillipäinen ukko, joka teki  
töiksensä vaan puuastioita. Kerran tuli  
hänen verstaaseensa joku 'suomalainen'  
ja pyysi neuvomaan tietä Körtsiin. Ukko  
jatko i höyläämistänsä ja katsettaan  
kääntämättä neuvoi tietä: "Vai Körtssi  
sie tahot piässä. No, sinne sie piäset oi-  
kein helpol. Täst miät ensin Kovelinröt-  
köö, sit senko loikkaat sav'ojan yli ja  
nouset Tillinkankaal, sit miät Sutelan  
pellon peritse ja Marolan aita vieritse,  
sit piäsetkii jo Körtssi." Mies poistui  
yhtä tyhmänä kuin oli tullessaankin.

× × ×

Mikkel-sejän pojat tulivat minun hal-  
kokuuriini, ja siinä sitä töllisteltiin, kun  
vettä satoi niin turkasesti. Tahvana huo-  
kasi: "Voi hyvä Jumala ko antaa vettä."  
Simo karjasi siihen jatkoksi: "Mikä hy-  
vä Jumala? Mie hajotin kolm kuormaa  
heinii — hiä mättää tuolviisii vettä  
pääl." Matti oli helluntailaisia ja virkahti  
tähän: "Kako Jumala ol nyt ko kastel  
heinät."

*Nimerön Matti*

---

tyksen tulos on, että me tänä päivänäkin  
olemme voineet ilomielin kokoontua tä-  
hän temppeliin viettämään sen 42 vuo-  
den muistopäivää.

Tuona verrattain lyhyenä olemassa  
olonsa aikana on kirkkomme niin ääret-  
tömän paljon nähnyt, mutta kaikissa sen  
vaiheissa on aina ollut yksi *sama*, se  
on ollut ja on edelleen *sama*! Tulkoon  
talvi, taikka kesä, rauha taikka myrsky  
maan, mutta "Jeesus Kristus se on sama  
eilen, tänäpäivänä ja niin myös ijankaik-  
kisesti." Aamen!

# *Laurilta laumaan, ja Pertulta matkaan*

Jos on kesällä pihlajissa runsaasti marjoja, niin on syksy sateinen.

Hermannilta (12.7.) heinäa saatto pellolle, Jaakon päivään 25.7.) mennessä oli saatot korkattava pellolta pois ja saatava tuli tupaan. Mutta jälkeen Jaakon kuhilas pellolle ja poika hevosen selkään, silloin alkoivat illanistujaiset niin omassa kylässä että naapurikylässä.

Ei sikkii siipikarja jälkeen päivän Perttylin (24.8.)

Mitä päivä Perttylinä, sitä sää syksyllä.

Pääskyset Laurilta laumaan ja Pertulta matkaan.

Niin monta päivää kun jälkeen Pertun pääskyset viipyvät täällä, niin monta viikkoa jälkeen Mikkeliin jatkuu kesää.

Kylvä, kynnä uutisella Laurin ja Perttylin välillä.

Mikkelinä (29.9.) nauriit kuoppaan ja vahat mummot uunin päälle, sillä Mikkeliin mennessä yritettiin saada peltotyöt loppuun suoritetuksi.

Syksynen yö ajaa yhdeksän hevosen selässä.

Jos lehmät syksyllä laituimelta kotiin tullessaan toivat oljen tähi heinäkorren suupielessään kotiin, se tiesi pitkää kevättä seuraavana vuonna.

Simo siltoja tekee, Martti (28.10.) maata vahvistaa.

Martti maalla, karttu jäällä, paimenet kylän kavulla.

Antti (30.11.) aisoilla ajaa.

On yötä yökötellä Annin päivän aikana (9.12.).

Taka joulunhan se talvi on.

Joka mies se jouluna ajaa, mutta se mies joka pääsiäisenä.

Kun hevonen haukotteli talvella, niin se tiesi suojaääätä, kun koira piehtaroi hangella, niin tulee lumipyry.

Jos uuden vuoden yönä on tähtiä taivaalla niin on myös syksyllä kuhilaita pellolla.

Joulusta 13 viikkoa Maariaan, Maarias-ta 13 juhannukseen, juhannuksesta 13 Mikkeliin, Mikkelistä 13 joulun.

**Simo Höylä**

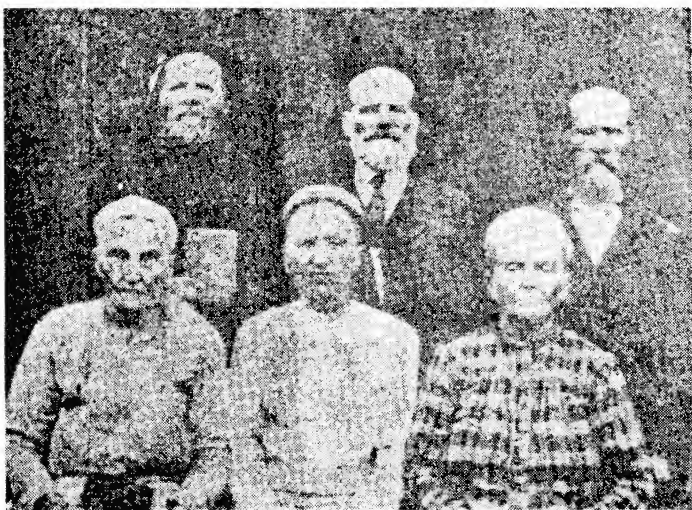
# *Eeva Kuokkanen 85 vuotta*



Tainionkoskella täyttää tämän kuun 22. pvnä 85-vuotta vanhaemäntä Eeva Kuokkanen o.s. Tanninen. Hän on syntynyt Inkerissä Rääpyvän pitäjän Myllyojan kylässä. Vuosi sitten hän jäi leskeksi elettyään puolisonsa Juhanan kanssa yhdessä yli 65 vuotta. He muuttivat Inkeristä perheineen tänne uusille asuinsijoille v. 1931. Karjalaisina oli edessä vielä kaksi evakkomatkaa ja koti oli yhä uudestaan pystytettävä alusta alkaen. Nyt Eeva Kuokkanen viettää vanhuuden päiviään kodissaan muistojen parissa. Monenlaisten, vaiherikkaiden elämänkokemusten pohjalta hän on tehnyt jälkeäisilleen Inkerin historian eläväksi ja arvokkaaksi. Kiitollisina toivottavat hänelle Jumalan siunausta viisi lasta, 18 lastenlasta, 12 lasten lastenlasta sekä yksi viidennessäkin polven edustaja.

I. U.

# HARVINAISIA

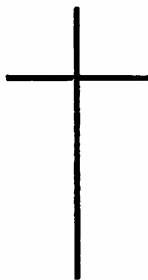


Kuvassamme on kuusi vanhusta, jotka kuuluivat A. J. Piispasen perustamaan 32-jäseniseen laulukuoroon. Kuoro perustettiin v. 1866 ja se oli tiettävästi Inkerinmaan ensimmäinen "laulukööri". Kuva on otettu v. 1904 ja henkilöt vasemmalta lukien ovat Antero Savolainen Järvisaarelta, Matti Mustonen, Markkovan lukkari Juhana Savolainen Järvisaarelta. Eturivissä vasemmalta Helena Adell (o.s. Tukia), Helena Hutteri (o.s. Adell) ja Annamari Virkki (o.s. Liski), kaikki Järvisaarelta. Muut 26 kuorolaista olivat tuolloin jo siirtyneet haudan lepoon. Täsmälleen kaksikymmentä vuotta myöhemmin Jouluvieras-nimisessä aikakauslehdessä julkaistiin tämä valokuva ja kuvaan liittyvä kirjoitus. Kirjoittajan nimi ei ole tiedossa. (Tämän kuvan lähetti J. Klemetilä Turusta.)

# VALOKUVIA



J. Klemettilä Turusta on lähettänyt myös tämän vanhan valokuvan, jossa on Markkovan kylän naisia kaivolla. Hän pyytää lukijoita tunnistamaan henkilöt ja ilmoittamaan niistä. Osoite J. Klemettilä Uudenmaankatu 10 C 73 20500 Turku 50.



Ystävämme

# SOFIA KORHONEN

\* 21. 11. 1895 Inkerissä

† 1. 9. 1972 Paimiossa

Ystävät.

Jumala on rakkaus.

Siunaus toimitettu Paimiossa lauantaina 16. 9. klo 14.00.

## *Kalevalaisten naisten illanvietto,*

joka on samalla kutsulta kaikille inkeriläisille ja heidän ystävilleen Kestikartanossa Helsingissä 11. 11. klo 19.

Ilta-pala 10 mk. (Ei pakollinen)

Tervetuloa!

# ÄLKÄÄ UNOHTAKO KIRJOITUS- KILPAILUAMME

Kilpailun aihepiiri on INKERILÄISIÄ PERHEJUHLIA koskeva. Kirjoittakaa siis kaikista mahdollisista perhejuhlista: häistä, hautajaisista, ristiäisistä, syntymäpäivistä, nimipäivistä jne. Kilpailussa on kaksi sarjaa:

- 1) Muistelmat (kirjoittajan omat muistelmat)
- 2) Haastattelut (esim. nuorten haastatteleamalla vanhoilta inkeriläisiltä kerätyt tiedot perhejuhlista)
- 3) Ruokareseptit, varsinkin perhejuhlissa käytettyjen juhlaruokien reseptit. Luokitoltamme on tullut jopa tiedustelua sen hyvän tattaripuuron salaisuudesta, jota Helsingin kesäjuhlilla tarjottiin. Helsingin juhlien emännät, lähettäkää siis tekin ruokareseptejä!

Siis vanhat ja nuoret kirjoittamaan, merkitsemään muistiin, tallettamaan Inkerin perhejuhlisiin liittyviä vanhoja tapoja. Kilpailu päättyy marraskuun 1. päivänä 1972. Parhaat kirjoitukset palkitaan ja julkaistaan Viestissä.

Viestin toimitus

# *Suuri raha*

Jouduin silloin nuoremmuuttani raha-asialle. Sen jälkeen, kun oli sytytetty se ensimmäinen maailman sota kaukana Sarajevossa niillä muutamilla revolverin laukauksilla ja jonka tapahtuman vuoksi ne silloisen ajan isokenkäiset lähtivät verikoston hulluille teille, alkoi korkeammalla taholla ilmetä kaikenlaisen kaluston ja vetovoiman tarvetta, jota siis vanhan tavan mukaan ryhdyttiin laillisesti takavarikoimaan.

Niissä merkeissä vietiin meiltäkin se vanha laiska Valkko, kesäheikoissa itsensä kylläiseksi syönyt juonikas juhta ja oli se tarkastuksessa hyväksytty. Annettu vain määräys hyvin kengitettynä on se toimitettava silloin ja silloin keräilykeskukseen. Sieltä annettiin kuitti, jolla sai käydä piirihallinnon, silloisen u j e z d u n kassasta hakemassa korvauksen. Tämä hallinto kaikkine herroineen sijaitsi Pietarhoviissa /Petergof/ Suomenlahden rannikkoradan varrella.

Tämä oli raha-asia, jollekka minä siis nuoremmuuttani sain lähteä. Rautateitse oli Pietarhoviin meiltä matkustettava mutkan kautta, ts Krasnojeselo—Liuha, Sregija, Strelina —Pietarhovi. Tie oli kylä ennestään tuttu, olinhan joutunut liikkumaan niillä tienoin monasti ennenkin. (Tuorein, mieleen jäänyt käynti oli se,

kun kävin saamassa iltamanpitoluvan. Sellainen herra, kuin Zemskii natsjalnik oli mainitun kumarrusmatkan kohteena. Ennenkuin sellaisen luvan sai, oli esiteltävä iltaman ohjelma. Luvallisten näytelmien luettelonkin näin tämän herran työpöydällä. Meidän näytelmämme kuului hyväksytyjen joukkoon ja lupa annettiin.)

Mutta palataanpa asiaan. En muista, oliko minulla muita valtuuksia kuin kuitti hevosen luovutuksesta. Kun olin määrättyllä kassaluukulla sen esittänyt, minulle ojennettiin kokonainen tukku seteleitä: tarkistin sen ja totesin, että Valkko oli tullut valtiolle maksamaan 250:— ruplaa! mielestäni se oli suuri raha. Muutamaa kymmentä ruplaa enempää en ollut siihen mennessä vielä käsissäni pidellyt ja sen hetken olin mielestäni äveriäs mies... Mutta ei kulunut kauan, kun sota alkoi murennella rahan arvoa. Se tulitiin ennenpitkää katkerasti kokemaan.

Muistan, kuinka sitten paluumatkan teinkin kävellen oikoteitä eikä siitä kertynyt 15 kilometriä pitempää matkaa jalapatikassa liikkuen. Kotona olivat myöskin yllättyneitä hevosen hinnasta, mutta pian niihin suuriin rahoihin sitten totuttiin ja alkoi se suuri köyhtyminen.

**Aapo Iho.**

# *Terveisiä Kanadasta*

Tämä pinta-alaltaan laaja Kanada (3,851,809 neliö mailia) koostuu 10 maakunnan liittoutumasta, joilla jokaisella on omat lakinsa. Tässä Ontarion maakunnassa, jonka pääkaupunki on Toronto, muutettiin lakia niin, että nuorilla kahdeksantoistavuotiaiksi vartuttuaan

on aikaihmissen valtuudet. Ennen oli raja 21 vuotta. Nyt siis 18-vuotias voi myös ostaa ja juoda alkoholia.

Meidän vanhemman tyttäreemme Elvin merkkipäivä oli 15. 11. 1971 ja sen johdosta isä piirsi runon, josta toivon vaa-ria ottavan toistenkin 18-vuotiaiden.

## *Kahdeksantoistavuotias*

*Kahdeksantoistavuotiaana  
elo ompi ihanaa,  
jos ei käydä alkoholia,  
eikä myöskään tupakkaa.*

*Tanssuloissa kyllä saisi  
silloin tällöin käydä.  
Mutta hyvää käytöstä  
niissä aina nähti.*

*Heilakin jo saisi olla  
mukava ja nätti.  
Ei nyt ihan rentukka  
mi toisen tytön jätti.*

*Säädetty on laki siitä,  
milloin tulee aikuiseksi.  
Jos ei oma järki riitä,  
isä opetusta keksi.*

*Sittenkin moneen asiaan  
tulis äidiltä kysyä lupa.  
Muuten voi elonpäivistä  
syntyä tuulen tupa.*

*Jotta elosi polussa  
askel tuntuis keveältä.  
Ain pidä riemu rinnassa,  
mielen masennusta välttä.*

*Luojaasi sä aina kiitä  
siellä, missä kuljetkaan.  
Elo kaunis, rikas ompi,  
jos opit nämä muistamaan.*

*Hurratkaamme! Hurratkaamme!  
Nyt hurratkaamme sille.  
Kun me onnea toivotamme  
päivän sankarille.*

*J. Pakkanen,  
Ontario, Kanada*

# RUOTSIN PUOLELTA

---

## Vuoden 1972 kesäjuhlan tilitys

### TULOT:

Kolehdit. (Juhlaseurat. 978 Kr, G — A kirkossa 24/6—25/6 1.862 Kr).	2.840:00 Kr.
Sisäänpääsyliput Ramnavallen. (Aikuisten liput 491 kpl à 5 Kr. lastenliput 30 kpl à 2 Kr.)	2.458:00 Kr.
Sisäänpääsyliput Kansallisilta.	2.639:00 Kr.
Tarjoilu.	2.546:98 Kr.
Mainokset ohjelmalehdissä. (7 kpl à 150 Kr.)	1.050:00 Kr.
Juhlamerkit ja ohjelmalehdet.	672:10 Kr.
Suomen markat.	337:00 Kr.
Apurahat Boråsin kunnalta.	1.000:00 Kr.
Apurahat Boråsin seurakunnilta.	5.900:00 Kr.

---

SUMMA TULOT: 19.443:08 Kr.

### MENOT:

Kutsuvieraitten ja laulukuorojen matka, majoitus ja päiväraha.	5.340:50 Kr.
Urkurin, vahtimestarien, jalkapallotuomarin ja puhallinyhtyeen palkkio.	650:30 Kr.
Tarjoilutarpeet.	1.227:65 Kr.
Vuokrat.	466:75 Kr.
Mainostus ja ohjelmalehdet.	1.499:40 Kr.
Matka, puhelin ja toimistokulut.	710:50 Kr.
Valokuvanäyttely.	422:10 Kr.
Nuorisoilta.	500:00 Kr.
Koristelu ja siivoustarpeet.	235:15 Kr.
Filmaus, valokuvaus ja äänitys.	225:50 Kr.
Urheilukilpailujen palkinnot ja muistolahjat.	524:70 Kr.
Majoituskuluja.	120:00 Kr.
Avustuspalkkio.	75:00 Kr.
Urheilutarpeita.	66:60 Kr.

---

SUMMA MENOT: 12.064:15 Kr.

TULOT: 19.443:08 Kr.

MENOT: 12.064:15 Kr.

---

SUMMA: 7.378:93 Kr.

ISK:n osuus 20 % 1.475:80 Kr — 275 Kr. (Hammarströmin matka- ja päiväraha)  
= 1.200:80 Kr.

Inkerin-Kerhon voitto-osuus: 6.178:13 Kr.

Boråsissa 28/9 1972.  
Victor Kainelainen.



# NUORTEN PALSTA

## *Aurinko ja ihmiset*

*Taivas jo punertaa,  
aurinko on nousussa.  
Ei kukaan ihminen  
ole tullut katsomaan,  
miten aurinko nousee.*

*Aurinko on jo korkealla,  
kun kuuluu ääniä,  
iloisia ääniä metsästä.  
He ovat retkellä, nuo  
nuoret ja onnelliset ihmiset.*

*Taivaan puna jo himmenee,  
aurinko on laskussa,  
vaan ei kukaan ihminen  
ole jäänyt katsomaan,  
kuinka aurinko laskee.*

*Aune 12 v.*

## *Viestin asiamiehet*

Vuodenvaihte lähenee ja Viestin ensi vuoden tilaukset alkavat olla ajankohtaisia. Toivomme asiamiestemme lähtevän ajoissa liikkeelle tavoitteenaan **mahdollisimman monta entistä ja uutta tilaajaa.** Tilauslistoja saa

**Hannu Vironmäeltä**  
Tehtaankatu 5 E 43  
00140 Helsinki 14

## *Kokouskutsu*

Inkeriläisiä eläkeläisiä kutsutaan marraskuun 26 pnä paikallisosaston kuukausitilaisuuden jälkeen Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa

**perustamaan rekisteröitävää  
Helsingin inkeriläisten eläkeläisten  
yhdistystä.**

*Kokoonkutsujat*

## *Kokouskutsu*

Kaikkia urheilusta kiinnostuneita inkeriläisiä kutsutaan 26. 11. kuukausitilaisuuden jälkeen Agricolan seurakuntasalissa

**perustamaan Helsingin inkeriläisten  
rekisteröitävää urheiluseuraa.**

*Kokoonkutsujat*

## INKERIN NYKYHISTORIAA

Jos sinulla on hallussasi jonkunlainen sanomalehtileike tai kirjoitus, joka koskee Inkeriä tai inkeriläisten elämää, pyydän sitä lainaksi muutamaksi päiväksi. Haluan kopioida sen ja tehdä inkeriläisten sanomalehtiotsikko albumin tulevia sukupolvia varten. Ilmoita jos mahdollista lehden nimi ja päivämäärä. Usein nämä artikkelit kertovat yhden henkilön vaiheista, joskus jonkun järjestön tilaisuuksista kuten kesäjuhlista. Muutamat kertovat Ruotsin oloista, toiset ovat Suomesta ja jopa muualtakin maailmaa. Kaikki ovat tervetulleita!

Samoin pyydän sinua joka käyttit kameraasi ahkerasti Borásin juhlilla 1972 lähettämään minulle lainaksi negatiivit. Haluan tehdä Inkerin Kerholle niin täydellisen valokuva-albumin 25-vuotisjuhlista kuin mahdollista. Ilmoita tällöin missä tilaisuudessa valokuva on otettu ja henkilöiden nimet kuvassa.

**Armas Paakkonen**  
Tingsgatan 4 B  
502 53 BORÁS

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Lokakuun kuukausitilaisuus on 22.10. klo 14.00 Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa Tehtaankatu 23 sisäpiha. Tavallisen ohjelman lisäksi kokouksessa käsitellään paikallisosaston toimintaa ja määrätään urheilujaoston vetäjästä ja ohjesäännöstä. Tulkaa joukolla mukaan keskustelemaan!

Muut kuukausitilaisuudet samassa paikassa 26.11. ja 1.12. Viimeksimainittu tilaisuus on Vanhusten Joulujuhla ja se alkaa klo 18.00 (huom. aika).

Perheen yhteinen Joulujuhla pidetään 10.12. Munkkivuoren kerhokeskuksessa Rauniantie 5.

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Torstaikerho järjestää pikkujoulujuhlan kaikenikäisille lauantaina 18.11. klo 18.00 Karjalaisten talolla.

Tervetuloa läheltä ja kaukaa.

*Torstaikerho*

## INKERILÄISTEN SIVISTYSSÄÄTIÖ

Säätiö on vastaanottanut seuraavat lahjoitukset:

Ruotsin kesäjuhlamatkan jäännös 353,—  
Tuntematon 100,—

Kiitämme kaikkia lahjoittajia tuesta. Rahat on merkitty Inkerikoti rahastoon.

*Asiamies*

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Muistotilaisuus inkeriläisten vainajien muistomerkillä Turun hautausmaalla lauantaina 4. 11. klo 12. Tämän jälkeen Karjalaisten talolla klo 14 ohjelmallinen tilaisuus. Seuraavana päivänä on 1. 11. Turun linnan kirkossa jumalanpalvelus klo 12.

Tämänvuotinen muistotilaisuus on samalla vainajien muistokiven 10-vuotis-muistojuhla. Toivotamme kaikki läheltä ja kaukaa tervetulleiksi tilaisuuteen.

*Turun paikallisosasto*

## Pyhäinpäivän retki

Pyhäinpäivän tienoossa teemme perinteellisen retken Turkuun. Tällä kerralla retki on kaksipäiväinen 4—5.11. useiden toivomuksesta. Lähtö tapahtuu Auran katu 7 edestä Pyhäinpäivänä 4.11. klo 9.00 ja paluu sunnuntaina 5.11. iltapäivällä. Matka on *ilmainen* osaston jäsenille. Jokaisen on kuitenkin *itse* varattava yöpymis-paikka, sillä *yhteismajoitusta ei ole*. Ruokailuakin varten on varattava raha mukaan. Saadaksemme tiedon lähtijöistä pyydämme ottamaan yhteyttä ja ilmoittautumaan Hannu Vironmäelle puh. 662 668 viimeistään 22. 10. tilaisuuteen mennessä.

Ohjelmassa sepeleenlaskun lisäksi ohjelmallinen tilaisuus Karjalaisten talolla, yhteinen Jumalanpalvelus ja Turun kiertoajelu. Käyttäkää tilaisuutta hyväksenne Tutustua Turkuun ja vierailla tuttavien luona.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.

**Inkerin suomalaisten historia** 50.—

Saini Laurikkala

**Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta** 14.—

Aapo Iho

**Hietajyvä, valitut runot** 10.—

Helli Suominen

**Moses Putron elämäkerta** 3.50

A. Metiäinen

**Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muistojulkaisu** 20.—

Äänilevyjä:

**Inkerikuoro**

**Nouse Inkeri** y.m. 7.50

**Lauri Santtu**

**Murrejuttuja** 7.50

**Inkerin vaakunoita** 6.—

**Inkerin lippuja** 4.—

**Inkerin postimerkkejä**  
sarja 20.—

**Inkerin seinäkarttoja** 2.50

**Inkeriläisten Viesti** vuodeksi 1972 olisi syytä tilata.

Hinta 8.—

Hinnat kruunuissa vallitsevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

**Ruotsissa Armas Paakkonen**

**Suomessa Hannu Vironmäki**

osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO

c/o A. VIRONSEPPÄ

SALLATUNTURINTIE 2 C 26

00970 HELSINKI 97

puh 327046

## MUUTATTEKO?

.....  
KIINNITTAKAA TÄHÄN OSOITE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAJAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTAJAA  
MEILLE ENSI TILASSA  
.....

\_\_\_\_\_

NIMI

\_\_\_\_\_

UUSI LÄHIOSOITE

\_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20

Helsinki 33.

Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



numero 11

marraskuu 1972

# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 8017 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 ” ” 80,—  
1/4 ” ” 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

## PÄÄASIAMIEN RUOTSISSA:

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirto n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIEN SUOMESSA:

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirto n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.

## ARVOISAT TILAAJAMME

Tämän numeron mukana saatte postisiirtokortin, jonka avulla voitte kätevästi uudistaa tilauksenne vuodeksi 1973. **Kortti ei tietenkään koske niitä, jotka JO OVAT UUDISTANEET tilauksensa ASIAMIESTEN KAUTTA.** Olkaa hyvä, muistakaa ehdottomasti kirjoittaa NIMENNE JA OSOITTEENNE myös kortin reunaliuskaan.

**HUOM! PYYDÄMME UUDISTAMAAN TILAUKSET VUODEN LOPPUUN MENNESSÄ, JOTTA LEHTEMME TULO TEILLE EI KATKEAIS.**

KANSIKUVA KERTOON: Viime numeromme kansikuvassa oli Venjoen vanha puukirkko. Nyt näette kannessa Venjoen v. 1885 rakennetun kivikirkon. Kirkossa oli istumapaikka 1010 seurakuntalaiselle.

# HUUMORIA LEMPAALASTA

MATTI KÄHÄRI

Huumorintaju lempaalaisilla oli ylenpalttinen, mikä osaltaan auttoi selviämään vaikeistakin elämän tilanteista. Elämänviisaus oli kiteytynyt sananlaskuiksi tahi muunlaisiksi sanan sutkauksiksi.

Tässä vähän esimerkkejä.

— Jalansijan pahakin pyytää, mutta istumaan se käy ilman kysymättä.

— Hitto tuntuu hatustaan.

— Hiton tuntee höyhenistään.

— Pappi saarnaa omajaan — hitto omajaan.

— Moiti miestä kaikin puolin, älä vaa nimmii virka.

— Mieshä se on se hävintkii mies.

— Ennen lyhyt rikan maast, ko pitkä tähän taivaalt.

— Vettä on köyhälkii, likka on rikkaalkii.

— Kuka kesät onkii sitä talvel nälkä tonkii.

— Jumalan kualmuas on kaikenlaisii kotsanoi (kaalinpäitä).

— Suurpäinen, vähämielinen.

— Pitkä tukka, lyhyt järki.

— Viel on pohjosen puolt peä märkä.

— Mitä koira ei neä, sitä se ei hauku.

— Ei omena etää puust puttoo.

— Meä sie siso sinneppäi, mie meän tänneppäi, ympär ko käyään, ni yhtee tullaan.

— Leipään iestähä se koirakii haukkuu.

— Väiksen ko koiran metsää ajat, ni kehnost se oravaakii haukkuu.

— Kopekka on ruplan alku.

— Työtä pittää tehä kuinkauva leipä on suust makiaa.

— Leipäkorist (työpaikasta) on huol-ta pijettävä.

— Ussein et käymää kakkii, mut vällii tie tempasoo.

— Istu puull', pie puhetta, huasta muust, älä velast.

— Surman luont on leipä pyyvettävä.

— Isot iell' — pennut peräs.

— Sitä koirakii koikseen sannoo, mis yön lepäjää.

— Ettäälko on ni ammuu, likkeel ko peäsöö, ni puskoo.

— Ei kaikil uo kalavejet kirkon nuopuris.

— Mon raukka kotiheen kuolookii, mutt kynnyksen all' ei hautaa kuitenkaa.

— Paremp vähän istuu, ko paljon seissa.

— Ei vierivä kivi karvetu.

— Sijan tiedän — missä synnyin. Sekä paikan — kussa kasvoin. Vaan en tiedä sitä sijaa, kussa kuolo kohtajaapi hengen loppu lonkahtaapi.

— Se on täti, joka putron keittää.

— Pahall' pittää antaa puol paitaakii.

— Pahall' ei partakaa kasva.

— Illalla ilmaa kiitä, partasuuna poikajaisi.

— Viina ja sauna jos eivät auta, ni tauti on kuolemaks.

— Sauna on köyhän sairaala.

— Tohtur onkin vain surman päivä-läinen.

— Velka on veli ottaessa veljenpoika maksaessa.

— Yks kun sanoo ystävälle ystävä ko-ko kylälle.

— Ei leipä tiepuolee viskaa.

— Nälkäinen puhuu voa leivästä.

— Nälkäistä miestä ja kylläistä koiraa niitä ei saa hännätä.

— Ei nälkäistä nukutakkaa.

— Nälkä on paha vieras.

— Surma ottaa sorjankin.

— Ettee päin elävän miel vaikk' ol-koo surma selän takan.

— Ei kaikk' kuole soassakkaa.

— Mie hirviin hirvii, se ko tappaa, ni se tappaa, tai jos se potkasoo, ni pittää-kii pittää kii. (Sanoi Antti Kankainen = Kikkeristä.

— Tiäl varis uot niinko varis, sanoi Savolan Simo, kun pimeässä ja kuumassa metsämajassa päänsä kattoon jymäytti.

— Ei pahall' maal paljon halla huoli.

— Itke tahi naura, asja paikkaan pit-tää.

— (Köyhälle) mikä on riihen rimpu-tinta, se on kirkon kimputinta.

— Ei lehmä sarvestaan lypsä.

— Ruoki lehmii, katso lapsii, palkkais löyät. Sanoi Lappalais-Jurkka eukollensa.

— Ei laiskan touko kasva.

— Matit on maall' miehii, mutta me-rel ei mittää maksa (sanovat toiset).

— Mattiloi ja Mariloi niitä on, niinko virsun raniloi.

— Matti ja Mar' — se on rakkija par'.

— Viina ei ole viisaan juotavaa.

— Viinaa on viisaast juotava.

— Vaik ois vaiva varpahassa, ni syvä-mee syy koituu.

— Ei kielä kieltäjäinekää: humalaista huutomast, tahi karstakasta kylpemästä.

— Heinät oli levitetty kuivumaan, ja perhe meni vähän murkinoimaan. Naapu-rin Jussi pistäytyi sisälle — ja — samalla hetkellä satoi vettä aivan kaatamalla. Jussi katsoo ikkunasta ulos ja virkahtaa: "Tuo tekköö hyvää meijen potatti-varsill'."

— Rikkaal on pahamiel ko köyhälkii on koni.

— Ei niin pientä pilaa, jott ei totta toinen puoli.

— Itku pitkästä ilosta, pieru kauan naurannasta.

— Ei niin pienii pitoloi, jot ei kohta kolmiä kuokkavierasta.

— Kutsumaton vieras, = pesemätön lusikka.

— Hyvähä oppineen on laulaa — ei muutako vaa mököttellöö.

— Ilta on aamuu viisamp.

— Ei päiväkkä paista ennenko nousoo.

— Kyll kulta kumost nähähää, sorja heinä heinikost. Sithaa ei seipäänkä ne-nästä (neuvo tyttarelle).

— Ei vanha viatta kuole.

— Ei se vanhankaa leipä leikill' lähe.

— Ei siäsken ään kuulu taivaahan.

— Ei köyhän velka kauaks joua.

— Mon'nai on mies maailmass' = kons kyyvill' ajaa, kons toista kyyditsöö.

— Pekko Lipijäinen kertoi: "Maaselin kylässä eli hänen lapsena ollessaan leski-nainen, jota kyläläisten kesken kutsuivat nimeltä "Imelä Aune". Hän puhui pitkä-vetisest = melkein laulaen — ja sanoi r-kirjaimen sijasta = rl. Aunella oli sa-man ikäisiä poikia kun minäkin ja siksi

kerääntyi meitä kylästä monta poikaa, erittäinkin pyhäisin Aunen mökille peuhaamaan. Kerran oli Aune mennyt kirkkoon, heiluttiin sitten poikien kanssa vapaasti kunnes tuli nälkä ja haluamme lähteä 'murkinalle'. Aunen pojat sanoo = alkäähän nyt viell' mänkö, etsitäähän jottai syömistä. Ja löytyihän sitä. Nurkkalaualla oli avain millä saatiin kirstu auki — ja siellä oli monta herssyympiirakkaa ja ruastillinen voita. Ne nostettiin "urakalla" pöytään ja arvaatte jotta, — "meil' ol päivät paremmat, kun pappilan kissoilla". Kun Aune tuli jälkee lounain kirkosta, paistoksista ei ollut tähettäkään, eikä poikia kuulunutkaan. Hän 'hörkenteli' jottain ensinälkäänsä, kun jo alkoi naapurin naisia tulla kyselemään kirkonkuulumisia. Aune alkoi imelään tapaansa valittaa = "Pojanpirlut söivät kaikk' piirlakat, miun pittää kirkkost tulless' hyrrlimaitomurrluu lerlmuta."

— Kotinen kopekka maksaa kyläsen ruplan.

— Kuka mitä kuoppii, se sitä suapi.

— "I:ssä Lempaalassa" sellainen vanha mies "Samulin Simo". Hän uskotteli muille, että hän on Jumalan kirjoista pois unohtunut ja siksi elää näin kauan. Jos hän kuuli jonkun vanhemman henkilön lähiseutuvilla sairastavan, kävi hän varoitamassa, ettei vain kielisi siellä toisessa maailmassa, että minä vielä jään tänne. Hän oli jo niin monta sairaskäyntiä tehnyt, että tunsu heti millainen sairas kuolee, tahi mikä jää vielä eloon. Tati Sohvi sairasti viimeistä tautiansa ja Simo meni jälleen jäähyväisille. Vähän aikaa tarinotuaan sanoi hän Sohville: "Äläh sie miust mittää mölköttele ko sinne joutut." Sohvi vastasi jotta: "En mie uo kielii kannelt tähän astkaa".

— Lappalaismäeltä "Martin Antti" oli maannut henkihieverissä jo monta kuukautta, kun Samulin-Simo yhtenä lämpöisenä kesäpäivänä kompuroi Anttia jututtelemaan. Sairas voihki ja valitti kovasti, mutta Simo huomasi kohta ettei tämä tauti ole kuolemaksi, ja pisti asian leikkiksi kysäisten: "Kivistääk siul nuapur muutakii ko jokapaikkaa."

— Savolan pojilla oli koti mäen nyp-pylällä. Tuvan ja navetan välillä oli kuja minkä luhtia pidettiin heinien säilytyspaikkana. Kujan luhti oli täytetty harjaa myöten heinillä. Junu teki nukkumapesän heinätunkion korkeimpaan paikkaan. Aamulla Katri huutelee porstuvan ovelta: "Junu, Junu nouse yllää kohvii juomaa." Junu vastaa: "A kuin yllääl siul sitä kohvii oikein on?"

— Ves on paskan lääkäriä.

— Hihhaa leikkaa, helmaa paikkaa.

— Mikä maa, se manneer (sanoi Vuoleen mies).

— Kärpäsestä on helppo tehdä härkänen.

— Ei sitä kappaa kauvan tie — senko puat pohjan ja paiskaat vanteet.

— Peukalo on keskellä kemmentä. (sanoivat kykenemättömästä)

— Suull' tekköö suurenkii linnan, käsin ei käkösen pesää.

— Minun kotini = minun linnani. (sanoivat ennen)

— Laulaa lapsi syötyään, itköö ilman oltuaan.

— Jos isä ei poikaansa kurita, kurittaa poika isäänsä.

— Kuka kuritta kasvaa, se kunniatta kuoloo.

— Mitä sill' silmäl tekköö, mill' ei neä.

— Kun on koossa kolme akkaa, siin ois kun sata harakkaa.

— Iijäis elä, iijäis opi, tuhman kuolet kuitenkin.

— Hyvä oppii itsestään.

— Etummainen on jälkimäisen porras. (Pimeällä matkatessa).

— Kuka voip seisso vahingon veräjäl.

— Kuka häril ajjaa — se härlist puhuu.

— Hävis niinku tina tuhkaa.



— Mitäs nyt nyhtää, ko ei partaa jäänt yhtää.

— Pankaa suu säkkii myötä. (Tuhlatkaa tulojen mukaan.)

— On niitä sen keäjen rukkasii, min- ken keäjen kintaitakkii.

— Pie vaa poikasein atran luotin kirk- kaan! (Kehoitti vanha maamies poikaansa ahkeruuteen.)

— Vilu urkkii, ko ei uo turkkii.

— Vilu urkkii viitta piäll', turkki piäll ei tunnukkaa.

— Kokkakeppi, räkkikoira ja huor'- akka (on koko komplekti).

— Pure sormii, on kipiä; pure toista niin on sekkii.

— Tuhman piän takkee kärsii koko ruumis.

— Vanha minken tekköö, sen antaako Jumala.

— Vanha minken syöp, se männöö, niinko viskaa vettee.

— Hulluloi on 99 sorttii. (Sie oot jo toisell suall — lisäsivät.)

— Villuu se vieras pieröö.

— Jumalall on onnen ohjat Luojal on lykyn avaimet. Ei katehen kainalossa, pahaa suovan sormenpäissä.

— Onni yksillä, kesä kaikilla, Jumala jokahisella.

— Vanha ei valetta hauku.

— Ei Jumala omoltia kysy, kunhan on sanat selvät.

— Vanhaa varista et petä.

— Se on viel sormella vettee kirjo- tettu.

— Metsäs kasvant ja puuhun katsont.

— Puust puont ja pelästynt.

— Pelkele! sano pienpoika ko isä kuol.

# KIRJOITUS- KILPAILUMME JATKUU VUODEN LOPPUUN

Kilpailun aihepiiri on **INKERILÄISIA PERHEJUHLIA** koskeva. Kirjoittakaa siis kaikista mahdollisista perhejuhlis- ta: häistä, hautajaisista, ristiäisistä, syn- tymäpäivistä, nimipäivistä jne. Kilpailus- sa on kolme sarjaa:

- 1) Muistelmat (kirjoittajan omat muis- telmat)
- 2) Haastattelut (esim. nuorten haastatte- lemalla vanhoilta inkeriläisiltä kerää- mät tiedot perhejuhlista)
- 3) Ruokareseptit, varsinkin perhejuhlissa käytettyjen juhlaruokien reseptit. Lu- kijoiltamme on tullut jopa tiedustelu- ja sen hyvän tattaripuuron salaisuus- desta, jota Helsingin kesäjuhlilla tar- jottiin. Helsingin juhlien emännät, lähettäkää siis tekin ruokareseptejä! Piirakkareseptit mukaan!

Siis vanhat ja nuoret kirjoittamaan, merkitsemään muistiin, tallettamaan In- kerin perhejuhlisiin liittyviä vanhoja tapo- ja. Kilpailu päättyy joulukuun viimeisenä päivänä 1972. Parhaat kirjoitukset palki- taan ja julkaistaan Viestissä.

Viestin toimitus

# *Haltijat ja kummittelu*

## Hietämäellä koettua ja kuultua

### HALTIJAT JA KUMMITTELU

Haltijoista puhuttiin inkeriläisten keskuudessa paljon. Haltijoita oli joka paikassa: vesissä, metsissä, saunassa, riihessä ja jopa huoneessakin. Me pienenä pelättiin aina haltijoita, kun niitä kuulemma oli pahojakin.

Isäni, joka oli uskovainen ja lestadiolainen uskoi aina haltijoihin ja kerran tuli aamupuolella yötä kotiin nukkumaan, kun ei saanut riihessä nukuttua, vaikka kuinka yritti ja hän ei ollut arkalasta kotoisin, 185 sm pitkä ja voimakas, joka oli lyönyt kerran pajan alaisimesta kärsän poikki aivan juuresta yhdellä lyönnillä. Hän oli seppä ammatiltaan ja hyvä koulunkäynyt seppä, joka hyvän ammattitaidon ansiosta oli tunnettu muissakin seurakunnissa. Hän oli riihtä lämmittä-mässä ja jäi vahtiin, ettei viljat sytty-neet palamaan. Kun hän yritti nukkua, niin nurkasta rupesti kuulumaan sellaista ääntä ikäänkuin koira olisi hakenut itsestään kirppuja: ”Häm-häm-mrr”. Isä nousi ylös ja sytytti lyhdyn, joka oli hänellä mukana, että voi tutkia viljan kiu-vumista. Hän haki joka nurkan, mutta mitään ei löytynyt. Hän pani uudelleen maata pehkujen päälle ja sama ääni tois-tui. Hän nousi uudelleen, mutta kaikista etsimisistä huolimatta mitään ei löytynyt. Kun tätä oli toistunut monta kertaa, eikä mitään löytynyt niin hän kokosi kamp-peensa ja tuli kotiin nukkumaan. Hän oli

niin vakaa mies, että hän ei kertonut mikä ei ollut totta.

Kerran isä tuli kaupungista keskellä yötä. Yhtäkkiä hevonen rupesti hyppimään pystyyn ja korskumaan. Isä nousi ylös rattailta ja tutki mikä siellä edessä on. Kun hän tuli maantielle, niin koko tien leveydeltä oli näkymättömiin ulottuva seinä, joka oli aivan musta. Hän huitasi sitä ohjaksien perillä mutta se ei antanut mitään ääntä. Isä nousi rattaille ja kun tienpuoleessa ei ollut ojjia, niin hän ajoi tien oheen ja tuli uudelleen maantiele ja näin kotiin. Kun hän tuli sisään, niin hän oli hiestä aivan märkä, kertoi äiti aamulla.

Isän veli, Juho-setä palveli Venäjän armeijassa asevelvollisena ”Konvoi-komennuskunnassa”, jotka saattelivat arestilaisia ja muita sotaväessä tuomittuja vankeja milloin mihinkin — milloin Siperiaan ja sieltä takaisin. Hän oli rohkea mies ja siitä huolimatta kerran rohkeus petti, kun hän oli lomalla kotona käymässä.

Hänellä oli miekka sivuaseena ja kerran hän joutui kotona lomalla ollessaan vetämään sen huotrasta.

Oli lauantai-ilta. Naapurikylän pojat olivat pyytäneet häntä tansseihin, jotka pidettiin Huopalaisten kylän ensimmäisessä talossa, johon Hamusista oli matkaa n. 400 m. Isoäiti kielsi häntä lähtemästä, kun oli saunassa käyty ja hän olisi halunnut puhella poikansa kanssa, kun harvoin näki, sillä siihen aikaan ei myönnetty lomia milloin vaan. Kun setä oli luvannut käydä naapurikylässä poikia ja tyttöjä tapaamassa, kun oli kulunut jo toista vuotta kun viimeksi olivat tavanneet. Setä pukeutui sotisopaan ja vyötti vyölleen miekkansa ja lähti kohti Huopalaisten kylää. Kun hän lähestyi sitä taloa, jossa tanssien piti olla, niin hän kuuli jo ulos haitarin soiton, tanssinjytkyn, naurua ja

näki piätä ikkunassa ja sanoipa nähneensä öljylampun katosta riippumassa keskellä isoa huonetta. Hän tuli ovelle ja kun ovi oli auki, niin hän astui sisään. Kun hän oli tullut porstuaan, niin ääni t.s. äänet tuvassa vaimenivat, ettei porstuaan setäni kuullut hiirenhäiskahdusta. Juho setä avasi reippaasti oven ja astui pimeään pirttiin. Hän pysähtyi oven eteen ja loihe lausumaan "Nyt kun sammuttivat valot, ko kuuliit miun tulevan ja menivät peittoon (piiloon)". Kun setäni oli tupakkamies, niin hän kaivoi taskustaan tulitikkurasian ja raapasi tulta ja huomasi, että tuvassa ei ollut ristinsielua. Silloin rupesi tukka sotilaslakini alla nousemaan pystyyn ja tulitikku rasiakin putosi lattialle ja oitis hän tempaisi miekkansa huotrasta ja takaperin tuli tuvasta ulos. Ensin hän ei tiennyt mitä tehdä, mutta lähti kumminkin kulkemaan toista taloa kohti, joka oli Huopalaisten kylän toinen talo Hamusin kylästä katsottuna. Siellä hän näki ikkunassa valoa ja kuuli taas hanurin soiton. Rohkeana miehenä hän meni sisään ja täälähän ne tanssit olivatkin. Kun hän tuli sisään niin hän oli hiestä märkä ja kertoi rauhoituttuaan toisille tapauksen. Toiset nauroivat, mutta toiset olivat vakavia, eivätkä osanneet selittää tapahtunutta.

Kun setäni aikoi pistää tupakaksi ja piti sytyttää piippu, niin ei löytänyt tulitikkurasiaa ja silloin hän muisti, että tulitikut putosivat sen talon lattialle, jossa oli käynyt. Hän lähti poikien kanssa hakemaan ja pojat menivät sisälle ja löysivät tulitikkurasian ja palaneen tulitikut kynnyksen läheltä, jolloin he uskoivat sedän aikaisemmin käyneen siinä tuvassa.

Kun setäni seuraavana aamuna kertoi äidilleen tapauksesta, niin äiti tokaisi: "Enks mie kieltänt sinnuu menemäst niihi tantsuloi. Itse Sielunvihollinen vei siut veärrä talloo. Mis voa "Pirunpelj" on eänes, siel on myös itse Isäntä voanimas heikkoi sielui". Inkerissä sanoivat t.s. nimittivät haitaria Pirunpeliksi. Tämä on totta, eikä mikään keksitty kasku, jonka olen itse omin korvin kuullut.

Silloin kun kaikki veljekset: isäni, Juho ja Aappo sedät asuivat yhdessä, jossa minäkin synnyin, niin meillä oli renki, joka

silloin tällöin ryyppiskeli. Hän oli venäläinen mutta osasi hyvin puhua suomea tai meidän Inkerin murretta. Kerran hän lähti sunnuntai-iltana Kapralan kylään, jossa oli ainoa kapakka koko Hietamäen seurakunnassa. Juotuaan muutaman ryyppyn ja tyhjennettyään muutaman olutpullon hän lähti tulemaan Hamusia kohti. Silloin oli jo yö, mutta valoisa, kun oli heinäkuu menossa. Hän istahti korkealle pientareelle, josta alkoivat Huopalaisten kylän pelot ja toisella puolella oli kylien yhteinen laidunmaa, jossa molempien kylien lahmat kävivät laitumella päivisin paimenen vartioimina, kun laidunmaan ja peltojen välillä ei ollut kuin riukuaita, josta lehmat helposti pääsivät toiselle puolelle. Kun renki oli istunut vähän aikaa siinä penkereellä, jossa kasvoi siihen rajalle istutettuja mäntyjä, ilmestyi metsästä mies, jolla oli punainen parta ja musta kihara ja tuuhea tukka. Mies ei puhunut mitään ja renki, muistaakseni Ivan tarjosi miehelle tupakkaa, mutta tämä pyöritti vaan päätänsä eikä puhunut sanakaan. Yht'äkkiä heidän takaa juoksi jänis ja hyppäsi heidän välistään metsää kohti. Silloin mies sanoi Ivanille, että: "Otetaan se kiinni ja läksi juoksemaan jäniksen perästä. Ivan innostui myöskin tavoittamaan jänistä ja läksi juoksemaan miehen perään. He juoksivat ja juoksivat ja olivat monta kertaa saavuttamaisillaan jäniksen, mutta aina se pääsi karkuun. Viimein se punapartainen läksi juoksemaan toiseen suuntaan ja viittasi kädellään metsään päin ja nauroi karmeasti. Ivan rupesi ihmeissään katselemaan ympärilleen ja huomasi olleensa aivan tuntemattomassa paikassa. Sitten hän rupesi kuulemaan koiran haukuntaa ja läksi kulkemaan ääntä kohti. Hän tuli taloon, jossa talonväki vielä nukkui ja hän herätti talonväen ja kysyi mikä paikakunta tämä oli. Hän sai tietää, että hän oli n. 30 km Hamusin kylästä. Hän kertoi isännälle tarinansa, joka ei häntä uskonut ja neuvoi vaan tien mistä hän pääsee suorinta tietä kotiin. Setäni Juho kävi myöhemmin samassa kylässä ja isäntä kertoi silloin ja silloin nähneensä meidän rengin, joka oliertonut ajaneensa punapartaisen miehen kanssa jänistä takaa. Tä-

Jatkuu sivulla 14

# Harvinainen valokuva



*Markkovan ompeluseura v. 1919. Keskellä lukkari Matti Mustonen ja kirkkoherra O. Lindberg rouvineen.*

## TUNNELMALLINEN PYHÄINPÄIVÄ TURUSSA

Pyhäinpäivänä oli Turkuun kokoontunut turkulaisia ja helsinkiläisiä inkeriläisiä toista sataa henkeä viettämään Inkeriläisten vainajien muistomerkin 10-vuotismuistojuhlaa. Muistomerkillä puhui hovioikeudenneuvos Robert Rainio, minä jälkeen laskettiin inkeriläisten seppel. Myös Turun karjalaiset laskivat seppelen inkeriläisten muistomerkille. Sen jälkeen siirryttiin Karjalaisten vainajain muistomerkille, jonne myös inkeriläiset toivat oman kukkastervehdyksensä.

Pyhäinpäivän vietto jatkui Karjalaisten talolla, jossa turkulaiset emännät ottivat vieraat vastaan tervetulleella kahvitarjoilulla. Monipuolisesta ja antoisasta ohjelmasta mainittakoon pastori Mustosen tervehdyspuhe, kirjastoneuvos Samoojan

muistelmat muistomerkin pystyttämisen alkuvaiheista, patsastuomikunnan sihteerin rehtori Myllärin puheenvuoro ja Väinö Pietari Kekin selonteko Inkeri-kodin nykyvaiheesta. Ohjelmaa rikastuttivat vielä Robert Raninion lausuma runo, Turun inkeriläisten naiskuoron sekä Tors-taikerhon oman kuoron lauluesitykset.

Seuraavana päivänä kokoonnuttiin Turun linnan kirkkoon jumalanpalvelukseen, jossa rovasti Matti Vironmäki saarnasi. Jumalanpalveluksessa oli hyvin runsaasti kirkkoväkeä. Tämän jälkeen helsinkiläiset vieraat pääsivät antoisalle kaukunkikierrokselle, jonka asiantuntevina ja auliina oppaina toimivat tutut turkulaiset ystävämme J. Klemettillä ja P. Pesonen. Helsinkiläisten kotimatka alkoikin heti tämän jälkeen. Kiitollisin mielin he jäivät muistelemaan onnistunutta matkaa sekä turkulaisia oppaitaan ja isäntiään.

## *Kiitos*

Jumalalle kun hän salli meidät tulla yhteen Boråsissa juhannuksena 1972 meidän yhteisille kesäjuhlille. Kiitos myös (aakkosjärjestyksessä)

Björn Aaappo  
Björn Ella  
Brandin Bert  
Dahlbäck Folke  
Danell Sven  
Haikonen Arvi  
Haikonen Mirja  
Hakulinen Pekka  
Halonen Toivo  
Hammarström Uno  
Hihnala Arvo  
Hihnala Meeri  
Himiläinen Oskari  
Hynninen Aleksanteri  
Häyhänen Arvo  
Höylä Simo  
Ikonen Simo  
Jakdal Viktor  
Jakobsson Inger  
Jänis Anita  
Jänis Iida  
Jänis Juh  
Jäppinen Johan  
Jääskeläinen Juhani  
Jääskeläinen Mirja  
Jääskeläinen Susanna  
Jääskeläinen Toivo  
Jönsson Toini  
Kainelainen Anna  
Kainelainen Irma  
Kainelainen Viktor  
Kainelainen Väinö  
Kallio Arvi  
Karjalainen Kastehelmi  
Kekki Väinö  
Kekkonen Aino  
Kekkonen Aleksanteri  
Kekkonen Lilja  
Kekkonen Sohvi  
Koljo Sonja  
Kondrell Aleksanteri  
Korpelainen Helmi  
Korpelainen Juh

majoituksesta Västeråsissa Untamalan kyläkuorolle kahvitarjoilusta Untamalan kyläkuorolle sisäänpääsylippujen myynnistä urheilukentällä lämmittävistä sanoista juhaseuroissa lämmittävistä sanoista päättäjäistilaisuudessa säästyksestä ja tarjoilutarpeiden hankkimisesta työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä esityksestä kansallisessa illassa taikatemputasi kansallisessa illassa lämmittävistä sanoista kansallisessa illassa kuoron johtamisesta työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä runosta kansallisessa illassa majoituspäällikön tehtävistä valokuvanäyttelyn järjestelystä majoituspäällikköjen auttamisesta kutsuvieraiden kyydittämisestä kutsuvieraan kyydittämisestä nakkien myynnistä urheilukentällä nakkien myynnistä urheilukentällä työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä hengellisen ohjelman järjestelystä lämmittävistä sanoista kansallisessa illassa lämmittävistä sanoista kirkossa ja seuroissa sisäänpääsylippujen myynnistä kansallisessa illassa kutsuvieraiden huolehtimisesta kirjoituksista lehdissä taidenäyttelyn järjestelystä piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä rahastonhoitajan tehtävistä toimitsijan tehtävistä urheilukentällä lämmittävistä sanoista juhaseuroissa esitelmästä kansallisessa illassa lämmittävästä tervehdyksestä juhlayleisölle puheenjohtajan tehtävistä ja järjestelystä majoituspäällikköjen auttamisesta sisäänpääsylippujen myynnistä urheilukentällä piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun taidenäyttelyn järjestämisestä työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä ohjelmalehden painattamisesta

Korpelainen Sulo  
 Korpelainen Virve  
 Kurujoki Vilho  
 Käkönen Inkeri  
 Kämpäs Aatami  
 Kämärä Aino  
 Leitzinger Kaisu  
 Malmivaara Jukka  
 Paakkonen Armas  
 Paakkonen Gun  
 Paakkonen Reino  
 Pappinen Martta  
 Parkkinen Aleksanteri  
 Paukkonen Anneli  
 Paukkonen Toivo  
 Paukkonen Valter  
 Pentonen Reino  
 Pentonen Väinö  
 Pettersson Asta  
 Pyykkönen Emili  
 Pyykkönen Hilda  
 Rantanen Hanna  
 Riepponen Antti  
 Ruotsi Katri  
 Saklanti Alfred  
 Salmia Margit  
 Sevelius Nanna  
 Sihvonen Ludvig  
 Sihvonen Salme  
 Sigenstam Iisakki  
 Steenari Toini  
 Suomalainen Viktor  
 Sörmvall Julius  
 Tarkiainen Eemil  
 Tatti Juho  
 Termonen Niina  
 Tervo Antti  
 Tilkku Viktor  
 Vainikka Aatami  
 Valtonen Katri  
 Varkki Aadolf  
 Viita Toivo  
 Vironmäki Hannu  
 Vironmäki Matti  
 Visser Martta  
 Visser Toivo  
 Vääränen Margit  
 Ahman Egon

murrejutusta kansallisessa illassa  
 juhlasalin koristuksesta  
 lämmittävistä sanoista seuroissa  
 piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun  
 osanotosta taidenäyttelyyn  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 Mölnlycken kuoron johtamisesta  
 lämmittävistä sanoista eri tilaisuuksissa  
 sihteerin tehtävistä ja eri järjestelyistä  
 juhلامerkkien ja kirjojen myynnistä  
 toimitsijan tehtävistä urheilukentällä  
 kokkoillan johtamisesta  
 osanotosta taidenäyttelyyn  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 urheilukilpailujen järjestelystä  
 toimitsijan tehtävistä urheilukentällä  
 toimitsijan tehtävistä urheilukentällä  
 toimitsijan tehtävistä urheilukentällä  
 juhlasalin koristuksesta  
 piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun  
 piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun  
 seurakuntakodin esittelystä  
 majoituspäällikön tehtävistä  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 lämmittävistä sanoista kansallisessa illassa  
 savolaisesta murrejutusta kansallisessa illassa  
 lämmittävistä sanoista seuroissa  
 järjestysmiehen tehtävistä  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 seurakuntakodin esittelystä  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 urheilukilpailujen järjestelystä  
 kirjojen myynnistä  
 nakkien myynnistä kokkoillassa  
 kolehdin keräämisen järjestelystä  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 osanotosta taidenäyttelyyn  
 urheilukilpailujen järjestelystä  
 runotervehdyksestä alkajaisseuroissa  
 piirakoiden paistamisesta kahvitarjoiluun  
 lämmittävistä sanoista seuroissa  
 lämmittävistä sanoista seuroissa  
 lämmittävistä sanoista urheilukentällä  
 lämmittävistä sanoista kirkossa ja seuroissa  
 työstäsi kahvitarjoilun yhteydessä  
 järjestysmiehen tehtävistä  
 juhlasalin koristuksesta  
 lämmittävistä sanoista seuroissa

Boråsin Ev.yhd. kuoro  
 Boråsin kunta  
 Mölnlycken kuoro  
 Hakulisen yhtye  
 Samfärlida kyrkorådet  
 Untamalan kyläkuoro  
 Kalevan Kansa Kerho

kauniista laulusta seuroissa  
 taloudellisesta avustuksesta  
 kauniista laulusta kansallisessa illassa  
 kauniista esityksestä kansallisessa illassa  
 taloudellisesta avustuksesta  
 kauniista laulusta kirkossa ja seuroissa  
 kyykkävastuksesta Suomen joukkueille

Kiitos myös kaikki Te jotka tavalla tai toisella olette olleet mukana järjestelmässä juhla ja myös työskentelemässä juhlapäivinä, mutta jotka me olemme jättäneet erikoisesti mainitsematta. Kiitos kaikki Te, runsaslukuinen juhlayleisö, jotka tulitte meidän juhliille.

INKERIN SUOMALAISTEN KESKUSLIITTO

BORÅSIN INKERIN KERHO

## BORÅSIN INKERIN KERHON VUOSIKOKOUS

pidettiin 7/10 1972 Gustaf Adolfin seurakuntatalolla. Nuijaa heilutteli Juho Korpelainen ja paperille pisti Armas Paakkonen. Toimintakertomukset ja tilitykset hyväksyttiin sellaisina vaikka johtokunnan puolesta yritettiin saada nämä keskustelun alaisiksi. Johtokunnalle myönnettiin tilin- ja vastuun vapaus. Sääntöihin tehtiin sellainen muutos että toimintavuosi muuttuu samaksi kuin kalenterivuosi. Eroanomuspyyntöjen takia valittiin vähän uutta verta Kerhon johtokuntaan kahdeksi vuodeksi: Martta Pappinen, Juho Korpelainen ja Aleksanteri Kondrell varsinaisiksi jäseniksi ja Mirja Jääskeläinen varajäseneksi. Nuorta väkeä niinkuin näkyy! Entiset "vanhat" ovat Aino Kekkonen, Juho Jänis ja Armas Paakkonen varsinaisista jäsenistä ja Antti Riepponen varajäsen. Jäsenmaksuksi määrättiin niin pieni summa kuin 5:— kr sekä aikuisilta että lapsilta. Tämähän on vähemmän kuin patjska tupakkaa täällä Ruotsissa. Kuka ilkeää olla poissa Kerhon jäsenyydestä? Uudelle johtokunnalle annettiin tehtäväksi järjestää vuoden aikana Kerhon 25-vuotisjuhla.

Varsinaisen kokouksen jälkeen juotiin kupit kahvia ja katsottiin filmi Boråsin kesäjuhlista.

A. P.

## ISK:N TAPAHTUMIA

Johtokunnan kokous pidettiin 16/9 1972 Boråsissa. Tässä seuraa muutamia päätökset lyhyesti.

Johtokuntaan kuuluvat Alfred Saklanti puh.joht., Armas Paakkonen siht., Viktor Tilkku rahastonh., Aleksanteri Halttunen, Henrik Toikka, Oskari Himiläinen, Viktor Minfors, Juho Kemppi ja Johan Jäppinen. Varajäseniä ovat Nikolai Rokka ja Aino Kekkonen. Tilintarkastajat Olavi Halttunne ja Matti Randefelt, varatilintarkastajat Toivo Jääskeläinen ja Viktor Kainelainen.

Alfred Saklanti sai tehtäväkseen painattaa postikortteja Örebron muistokivistä. Ilmoitettiin että Suomalais-Ruotsalaisesta Kulttuurirahastosta on myönnetty 1.500:— kruunua ISK:lle ja Norrköpingistä on lahjoitettu 2 pöytäliinaa ISK:n hyväksi. Nämä tullaan arpomaan juhlien yhteydessä. Johtokunta tekee vakavia yrityksiä saada perustetuksi uusia kerhoja Partille—Jonseredin ja Tukholman alueelle ensi sijassa. Tarkoitus on saada pystytetyksi kerhoja toisillekin paikkakunnille, missä vaan on vähänkin inkeriläisiä. Johtokunta auttaa mielellään alkuvaiheissa.

Päätettiin että ISK ottaa hoitaakseen yhteisten linja-automatkojen järjestelyt Suomen juhlille. Viktor Tilkku sai tehtäväkseen järjestää ensi vuoden aikana linja-autot Gävlen ja Suomen juhlille.

Todettiin että vuoden aikana on melkein itsestään syntynyt yhteistyö karjalaisten kanssa. ISK puolestaan on valmis laajentamaan tätä yhteistyötä.

Lopuksi päätettiin että ilmoitamme Inkeriläisten Viestin toimitukselle inkeriläisten keskuudessa tapahtuneita perheutisia.

A. P.

# *Simo ja Suara*

Tiäkkii tapahtuma sattui olemaa siin neuvovostovallan alkuvuosiin, siihen aikka ko alkoi vapaus. Miun pitj työst tulles kävellä huttarniekkia Simon tuvan sivvuiten. Viel olin minkänmatkanpiäs Simon tuvast ko sielt kuului kovvaa iäntä ko Suara ja Simo riiteliit keskenään. Mieko jouvuin likemmäks ni siin Simo hyöntäis justii porstuvan ovest ja seisatti miun. Siin hiä alkoi miul valittaa jot ei tule akkaasen keral mitenkää ennää toimee, ihan tahtomatta pitää alituisee riijellä sen kans. Siit hiä kyssyy minnuu: Sie ko uot se narodnyi sassesdaattel (Tuomarin lautakunnaas) ni sie ehkä annat neuvvoo miul täs asjaas. Mie sanoin siihen: Pitäishä siunkii tietää senverran ko olet Hatsinas militsaan. — No en tiije sen enempää ko riitelen. — Mie annan siul nevvon, Paremp on hyvä ero, ko paha elo. Mänkää selsovettuu, sanot vua siel jot emmä sovi yhes elämää, tahomma erota, teil annetaa samas erokirjat, annat vua Suaraal mikä on hänen omajaan, siin on kaik.

Liekö mänt kahtakaa viikkoo, tapasin tuas Simon, ikkuna hänel olj auk, hiä istui sisäl, hänel ojl ikkunalauvaal ies röykky sokurpalloi, siin hiä kiitti minnuu hyväst neuvost, ja sanoi jot nyt ennä ei ole kenen kans riijellää.

Peräst sain tietää jos Suara löys Puustostist itselleen toisen miehen, Puavon, jos elänööt viel nytkii.

Toinen tapaus. Sammoihin aikoihin rahhaa olj jokahisel tuhansii, vähäl rahalei suant mittää. Ykskii molosnitsa ajoi kaks kertaa viikos linnaas maijon keral, hänel olliit paikat, paikois maksettii paremmin. Yhes maitopaikaas ol yksinäinen nuor rouva. Molosnitsa kerran sannoo täl rouvaal: — Mitä sie et ota itselleis miestä. — Rouva sannoo: Tiäl linnaas ei ole hyvyi miehii, en taho heitä, sieko löytäist sielt mualt miul hyvän miehen, ni sen mie ottais in ja maksaisin siul kymmenäntuhatta ruplaa siint asjast.

Molosnitsa käi tuumaimaa, mist hiä löytäis rouval miehen, siint läksiis kymmenän tuhatta, se ois ninku löytäis ne rahat. No miestä ei ole sellaista missää. Siit juolaht mielee keino. Jos männä selsovettuu oman miehen keral ja ottaa ero ja viijä oma mies rouval viikonpäiviks, vähän aikaa on siel ja ottaa eron ja tuloo takaisin. Ei mieskää olt vasten. Saivat eropaperit, männiit linnaa ja rouva suostui ottamaa miehen. Nainen, molosnitsa, sai ko saikii kymmenän tuhatta ruplaa, ja kantaa maitoo etteeki päin samal rouval. Miestään ei näht kahtee viikkoo. Kerran siit mies olj kuhniis maitoo ottamas. Molosnitsa kyssyy: kons sie oikein pois tulet, mie uottelen ja uottelen. Mies sannoo siihen: En mie tiält tuumai pois tullakaa.

*A Vainikka*



# Karjalaisten heimotaloa ja Inkerikotia aletaan rakentaa

Lokakuun 7. päivänä pidettiin Helsingissä Kiinteistö Oy Karjalaisten Heimotalo-nimisen yhtiön perustava kokous. Johtokunnan varajäseneksi tuli Inkeriläisten Sivistysseuratiön edustajana Väinö Pietari Kekki, joka osallistuu täysitoimisesti johtokunnan työskentelyyn. Osakkeista 50 on Inkeriläisten Sivistysseuratiöllä, muut mm. Karjalan Liitolla ja viidellä eri seurakunnalla sekä yksityisillä. (218 henkeä/301 osaketta). Koko talon kustannusarvio on 6 milj. markkaa ja talon koko on 20000 m<sup>3</sup>.

Rakennustyö alkaa 30. 11. eli Viipurin Pamauksen päivänä. Kohta voimme siis odottaa Inkeri-kodin valmistumista, sillä juuri Inkeri-kodin omistajaksi Inkeriläisten Sivistysseuratiö noilla 50 osakkeellaan tulee.

---

## HALTIJAT JA KUMMITTELU

Jatkoa sivulta 8

---

mä ei myöskään ole kasku, vaan Juho-setäni kertoma meidän renkistä, joka pirun kanssa ajoi jänistä takaa.

## VEDÄ PAKASTA

Sitä riihestä, jossa isäni kuuli kummituksen on toinenkin juttu. Kun Huopalaisten miehet usein pelasivat korttia siinä riihessä ja jäivät sirtten aamuyöksi nukkumaan pahnosten päälle. Eräs joka oli

# Kuulumisia Turusta

Turun Inkeriläisten syysalkajaistilaisuutta vietettiin Mikkelisunnuntaina lokakuun 1 päivänä Karjalaistentalolla. Pastori V. Mustonen alkusanoissaan korosti Mikkelinpäivän merkitystä ja muisteli entisiä Inkerin Mikkelijuhllisuuksia. Sitä juhlittiin jopa neljä päivää. Juhlaan puhujaksi olimme saaneet ensimmäistä päivää toimestaan olevan Maarian seurakunnan pastori Vanhalukkarlan. Puheessaan hän sanoi olevansa kovin iloinen, kun näin uutena pappina on saanut tulla inkeriläisille puhumaan. Pitkästä aikaa saimme myös kuulla kitaransoittoa ja laulua neiti Lydia Adelin. ansiosta Turun Karjalaisten terveiset esitti meille Karjalaseuran puheenjohtaja Eero Lötjönen ja selosti karjalaisten toimintaa ja karjalaisten sekä inkeriläisten välisiä suhteita, jotka ovat olleet kovin hyvät. Ennenkuin pastori V. Mustonen piti loppurukouksen, arvottiin vielä hedelmäkori.

*Yksi järjestäjistä*

oikein innokas 21:n pelin pelaaja lopetti yhtäkkiä kortinpeluun ja kertoi, että kun hän kerran oli pelannut toisten kanssa melkein koko yön ja jäi senjälkeen nukkumaan olkien päälle, niin yöllä aukeni kuominen ovi (kuomina on se osa riihestä, jossa on uuni ja uunin päällä parret, jossa vilja kuivaa, kun uunია lämmitetään) ja oviaukkoon ilmestyi punapartainen mies, jolla oli pikimusta tukka ja korttipakka kädessä ja sanoi: "Vedä pakasta". Mies pelästyi niin, että huusi kuin hengenlähdössä ja juoksi sen oven kautta karkuun, josta päästään riiheen, jossa vilja puidaan. Sen koommin hän ei ottanut korttipakkaa käteensä ja nimitti korttipakkaa "Purun raamatuksi".

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Seuraava kuukausitilaisuus on sunnuntaina 26. 11. Agricolan kirkon seurakuntatiloissa klo 14.

VANHUSTEN JOULUJUHLA järjestetään samassa paikassa 1. 12. klo 18 (huomaa aika!).

KOKO PERHEEN JOULUJUHLAA vietetään 10. 12. klo 14 Munkkivuoren kerho-keskuksessa Raumantie 5 (Munkkivuoren kirkon takana).

Mukana Joulupukki ja lastenleikkejä... Koko perhe mukaan. Tilaisuuden yhteydessä on myös myyjäiset.

## *Kokouskutsu*

Inkeriläisiä eläkeläisiä kutsutaan marraskuun 26 p:nä paikallisosaston kuukausitilaisuuden jälkeen Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa

**perustamaan rekisteröitävää  
Helsingin inkeriläisten eläkeläisten  
yhdistystä.**

*Kokoonkutsujat*

## *Kokouskutsu*

Kaikkia urheilusta kiinnostuneita inkeriläisiä kutsutaan 26. 11. kuukausitilaisuuden jälkeen Agricolan seurakuntasalissa

**perustamaan rekisteröitävää  
Helsingin inkeriläisten urheiluseuraa.**

*Kokoonkutsujat*

## TAMPEREEN PAIKALLISOSASTO

Kuukausitilaisuus 10. 12. Kalevan kirkon seurakuntatiloissa.

14. 1. vuosikokous ja osaston 15-vuotisjuhla samassa paikassa.

Kaikki tilaisuudet alkavat klo 14.

## *Viestin asiamiehet*

Vuodenvaihte lähenee ja Viestin ensi vuoden tilaukset ovat ajankohtaisia. Toivomme asiamiestemme lähtevän ajoissa liikkeelle tavoitteenaan **mahdollisimman monta entistä ja uutta tilaajaa.**

Tilauslistoja saa

**Hannu Vironmäeltä**  
Tehtaankatu 5 E 43  
00140 Helsinki 14

## INKERILÄISTEN SIVISTYSSÄÄTIÖ

Säätiö on vastaanottanut seuraavan lahjoituksen:

Tuntematon 100,—

Kiitämme lahjoittajaa tuesta. Raha on merkitty Inkerikotirahastoon.

*Asiamies*

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.

**Inkerin suomalaisten historia**

50.—

Saini Laurikkala

**Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta**

14.—

Aapo Iho

**Hietajyvä, valitut runot**

10.—

Helli Suominen

**Moses Putron elämäkerta**

3.50

A. Metiäinen

**Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muistojulkaisu**

20.—

Äänilevyjä:

**Inkerikuoro**

**Nouse Inkeri y.m.** 7.50

**Lauri Santtu**

**Murrejuttuja** 7.50

**Inkerin vaakunoita** 6.—

**Inkerin lippuja** 4.—

**Inkerin postimerkkejä**  
sarja 20.—

**Inkerin seinäkarttoja** 2.50

**Inkeriläisten Viesti** vuodeksi 1972 olisi syytä tilata.  
**Hinta 8.—**

**Hinnat** kruunuissa vallitsevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

**Ruotsissa Armas Paakkonen**

**Suomessa Hannu Vironmäki**

osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO

c/o A. VIRONSEPPÄ

SALLATUNTURINTIE 2 C 26

00970 HELSINKI 97

puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTAKAA TAHAN OSOITE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTA- KAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI \_\_\_\_\_

UUSI LÄHIOSOITE \_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAikka \_\_\_\_\_

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20

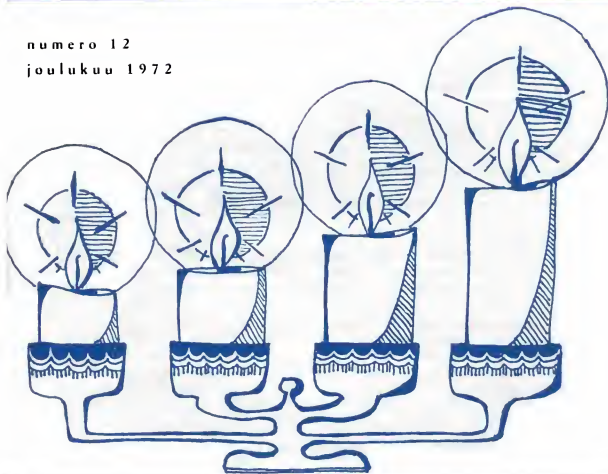
Helsinki 33.

Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti

numero 12

joulukuu 1972



# inkeriläisten viesti

## TOIMITUS:

Kaskilaaksonlie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:

Malli Vironmäki, puh. 631 285

Toimitussihteeri:

Pirkko Huurto, puh. 8017 286, 465 837

## KONTTORI:

Aurorankatu 7 A I, 00100 Helsinki 10

## OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:

Anneli Vironseppä

Sallalunlurantie 2 C 26

00970 Helsinki 97

Puh. 327 046

## TILAUSMAKSUT:

Konttorin osoitteella postisieritoille  
30 636

## TILAUSHINTA:

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

## ILMOITUSHINNAT:

I/I sivu mk 150,—

I/2 " " 80,—

I/4 " " 50,—

Kuva ilmoituksessa 10,—

Kuolinilmoitukselle 10,—

Kilfos- ym. ilm. 10,—

## PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:

Armas Paakkonen

Tingsgatan 4 B

50253 BORÅS Puh. 033/101 850

Postisierito n:o 626047 — 5

## PÄÄASIAMIES SUOMESSA:

Hannu Vironmäki

Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14

Puh. 662 668

Postisierito n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

**INKERILÄISTEN YHDISTYS  
R. Y.**

TOIVOTAMME KAIKILLE LUKIJOILLEMME RAUHALLISTA JOULUA JA  
ONNEKASTA UUTTA VUOTTA.

INKERILÄISTEN VIESTI

KANSI: Irma Vatanen: Adventtikynttilät

# "PELASTAKAA JOULU!"

MATTI VIRONMÄKI

Muutamia vuosia sitten oli eräässä Helsingissä ilmestyvässä sanomalehdessä joulukirjoitelma, jossa oli otsikkona kehorus: "Pelastakaa joulu!" Kirjoittaja, joka on runnettu, arvovaltainen henkilö, ilmaisi huolestumisensa siitä, että oikea joulu on katoamassa maallistuvista sydämistämme ja häipyä ehkä jo kokonaan meidän lapsenlapsiltamme. Artikkelin kyseli m.m. näin:

"Liekö kaupungissamme milloinkaan rauhattomampaa kuin Rauhanruhtinaan juhlan lähestyessä? Vietetäänkö mitään vuoden päivää itsekkäämmän iloittelun merkeissä kuin Rakkauden Ruhtinaan syntymäpäivää? Joulun vertauskuvia kylä näkyy joka taholla kyllästyviin saakka, mutta sen varsinainen aihe peitettävien tyystin nuden alle. "Taulu kutistuu, kehykset kasvavat." Kristittyjen on siis iosisaansa kallistaminen korvaansa kehoitukselle: "Pelastakaa joulu!"

Lehtiartikkelin kirjoittaja sitten muistutti, mikä joulussa on tärkeintä. Hän sanoi: "Juhlamme pääasia ilmaistaan Matteuksen evankeliumin ensimmäisessä luvussa näin: "Kaiso, neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää pojan ja tälle on annettava nimi Immanuel, mikä käännettynä on: Jumala meidän kanssamme" (Matt. 1:23) Tämä kuuluu Jumalan salattuihin ihmeisiin, joita emme kykene käsittämään nykyaikaisessa hahmossamme. Pakanalliset järjet tokaisevat enempää pohtimatta: Legendaa! Mutta mitenkö perätön taru voisi vaikuttaa siihen määrään

töntä siunausta, minkä joulun evankeliumi saa aikaan?"

Kirjoittelussa oli vielä m.m. neuvo, että meidän pitäisi jättää pois ylimielisyys ja saada tilalle opetuslapsen kyselevä mieli. Näin todella tulisi tehdä. Sellainen mieli oli esim. Joosefilla, joka on yksi jouluevankeliumin päähenkilöistä. Hän näyttää runnollisesti pohtineen Marian esiköisen syntymiseen liittyviä arvoituksia. Kyselevä Joosef sai myös kokea, että Jumala seurasi häntä. Hän sai unennäössä enkeliltä ohjeita, jolloin samalla muisti Raamatun lupauksia. Kerrotaan myös, että nöyryyden mietiskelijä Joosef teki, niinkuin Herran enkeli oli käskennyt hänen tehdä. Hän oli kuuliasinen, ja siten kuuliaisuuden koulussa oppi entistä enemmän Jumalan suuria ihmeitä.

Toivottaessani teille, rakkaat heimoveljet ja -sisaret lähellä ja kaukana, joulun valmistelua tehdessänne oikeata joulumieltä haluaisin sanoa itselleni ja muille, että myös meille kuuluu kehoitus: "Pelastakaa joulu!" Käytännössä asia tapahtuu siten, että koetamme joulukiireen keskellä ajatella tärkeintä. Ajattelemiseen on mahdollisuuksia varmaan kodissammekin, mutta ennenkaikkea niissä huoneissa, jotka seurakunta on rakennuttanut kokouksipaikoiksi Herran opetuslapsille. Joulukirkkoon ja muualle, missä voidaan hiljentyä sanan äärelle, johtakoon riemme, sillä vain hiljentyessämme on mahdollista kuulla omassatunnossamme sanoma: "Meille on syntynyt Vapahtaja, joka on ihmeellinen Neuvonantaja, Väkevä Jumala, Rauhan Ruhtinas."

# *Taas Karjalan kunnaille joulu saa ...*

*Taas Karjalan kunnatit joulu saa  
taas hankihin hukkuvi Karjalan maa.  
Ah joulu millainen sietä nyi tie?  
Nyi unessa sinne mun kulkee tie.*

*Koitathanuille kuljen mä aatoksissain,  
vaan turhaan joutua slettiä hain.  
Pyry peittää raunion mustuneen  
sen vierettä kuusen nään kuituneen.*

*On outo jo kylänl entinen.  
Tiet ummessa haudottie rakkaitten.  
oon vieras jo steillä, mä tunnen sen,  
en entistä joutua töydyä en.*

*Maria Susi (1900—1971)*

---

## *Talven ääniä*

*Kuuten, kuinka unet vieden  
myrsky, kautta koitiedien  
vonkuu, vihettää ja sol.  
Talven korska, kova jyty  
— Pohjan asujitte tyty —  
katottani karkeloi.*

*Ei tee mieti sekaan laisin,  
vaikka joskus tuulla talsin,  
että kestän, mitä vaan.  
Mutta... ikä opettavi,  
aika uhman topettavi  
tätteen, kerta kalkkiaa...*

# MARIA, HERRAN PALVELIJATAR

Paimonten poistuttua Beethlehemin talista sanotaan Mariasta, että hän käiki kaikki heidän sanansa ja tutkisteli niitä sydämessään. Olihan enkelin ilmestymisessä paimenille ja hänen ilmoituksessaan Kristuksen syntymästä sekä suuten taivaallisen sotajoukon ylistyslauhussa kylläkin tutkistelun aihetta. Matialle oli tiütänyt tutkisteltavaa kuitenkin siitä asti, kun enkeli Gabriel oli ilmestynyt hänelle itselleen ilmoittamaan, että Kotkein oli valinnut hänet Poikansa synnyttäjäksi. Emme tiedä, millä tavoin häneen oli vaikuttanut se, että hän tässä tehtävässään, antautuessaan kokonaan Pyhän Hengen käyttöön, oli joutunut maailman ihmisten edessä häpeän leimaamaksi. Olihan Joo-seffkin alussa aikonut salaa hyljätä hänet, ennen kuin hänelle unessa näytettiin asian oikea laita. Sen kuitenkin tiedämme, että Jumala vahvisti Mariaa hänen käydessään tervehtimässä sukulaistaan Elisabetia. Pyhän Hengen täyttämästä Elisabet puhkesi puhumaan suurella äänellä: "Siunattu sinä vaimojen joukossa, ja siunattu sinun kohtusi hedelmä! Ja kuinka minulle tapahtuu tämä, että ininun Hettani äiti tulee minun luokseni." Nuoti Matia vastasi tunnetulla ylistysvittellään. Hän ylisti Voimallista, joka oli tehnyt hänelle suuttia, oli hajottanut ne, joilla oli vlopeät ajatukset sydämessään ja korottanut alhaiset. Näin hän oli täyttännyt Aabrahamille antamansa lupaukset, että hänessä tulisivat kaikki kansat maan päällä siunatuiksi.

Matia kuului niihin maan hiljaisiin, jotka odottivat Messiaan tuloa. Niinpä tiemu Jumalan lupausten täyttymisestä ja siitä, että hän henkilökohtaisesti oli saanut näin suuren ja ihmeellisen tehtävän Jumalalta, himmensi varmaan hänen sydämessään kaiken ymmärtämättömien ihmisten puolelta kokemansa nöyryytyksen. Että Jumala oli tehnyt ennen kuulumatto-

man teon hänessä, alhaisessa, sürä tiitti hänelle jatkuvasti ihmettelyn aihetta.

Nyt oli enkelin ennustus käynyt toteen. Siinä lepäsi Kotkeimman Poika kapaloituna seimivuoteella. Äidin sydän värähti ilosta katsoessaan lasta. Toisaalta kaikessa tapahtuneessa oli jotain tistititaita, joka pani kyselemään. Taivaassa oli tapahtuman johdosta suuti juhla, mutta seniään Jumala salli Poikansa syntyä näin lualpaan paikkaan, ei suonut hänelle sijaa edes majatalossa. Metkitsikö täntä kenties sitä, että tämän lapsen elämä täällä maan päällä tulisi jarkumaan yhtä vaatimattomasti edelleenkin? Kuitenkin enkeli oli ilmoittanut, että Jumala antaa Pojalleen Daavidin valtaistuimen eikä hänen valtakunnallaan pidä loppua oleman. Kuinka tämä kaikki oli tapahtuva ja millä tavoin hän olisi ilmoittava ihmisille kunniansa? Joutuisiko hän mahdollisesti taistelemaan valtakuntansa puolesta ja kenties kokemaan raskaitakin kärsimyksiä? Olihan maailmassa niin paljon pahansuopaisuutta ja rakkaudettomuutta. Jumalalla oli täällä paljon vihollisia. Mutta Hetta oli ihmeellinen siinä, että hän ei tuhonnu heitä heti, vaan oli pitkämielinen ja kätsivällinen heitä kohtaan. Varmaan hän odotti heidän kääntyvän pois pahoilta teiltään, koska jaksoi kätsiä heidän jumalattomuuttaan.

Yö oli pilkkopimeä Matia nousi hiljaa, otti käteensä pienen savilampun, jonka tulentuikku häilähteli sitä liikulteaessa. Hän nosti sen ylemmäs ja katsoi pienokaista. Miten suloinen olikaan nukkuvan lapsen olemus, valoisa kuin kesäinen taivas, ei pilven häivettäköön lähettävillä. Kuultavat silmäluomet hiukan värähtivät ja sitten avautuivat, hyvin hitaasti ja rauhallisesti. Lapsen silmät katsoivat herken vakavina ylöspäin. Lähteen kirkkaus välkehti niiden vaiheilla. Mariasta tuntui kuin ne tietäisivät ja näkisivät kaiken.



häneä, äitinsä kumartuneena seimen ylle, väsymyksestä totahtaneen Joosefin tuos- se läheistyillä ja loitompana unissaan lii- kahtelevala aasin. Nyt lapsen silmäluomet painuivat jälleen kiinni, ja Matia kallistui itsekin lepäämään.

Muttä hänen ajatuksensa askattelivat edelleen. Äidin huolet täyttivät hänen sydämensä toisaalta tiemullisina, toisaalta otkailevina. Kumpä hän osaisi tarpeeksi hellin käsin hoivata tätä väivään lahjaa. Hän tahtoi tehdä kaikkensa vätjelläkseen pienokaisen vahingoilta. Ihminen oli kyl- lä heikko vätjelijä, muttä Matia tiesi, että "Joka Kotkeimman suojassa istuu ja Kaikkivaltiaan vätjossa yöpvy, se sanoo: "Hetra on minun turvani ja linnani, hän on minun Jumalani, johon minä turvaan."

— Sinä, Kotkein, tiedät miten johda lapsesi elämää. Sinä olet voimallinen vät- jelemaan häneä kaikissa väetoissa. Sinun tiesi on oikea, viekään se millaisten vai- keuksien lävitse hyvänsä, Sinä annat voi- man kestää ja voitaa väikeudet ja annat sydämeeni ja huulilleni kiitosvitteen: Mi- nun sieluni suuresti ylistää Hettaa, ja minun henkeni tiemuitsee Jumalasta, Vä- pehtajastani.

Ei kulunut kauan, kun Matia sai vä- vivuoksen epäilylleen siitä, että edessä oleva tie ei tulisi olemaan helppo kulkea. Hutskas Simeon temppelissä sanoi hänel- le metkilliset sanat: "Sinun sielusi lävitse on miekkä käyvä." — Mitä se vähtoi metkitä? Suutta läitää ja tuskaako lapsen takia? Vanha Simeon sanoi muutakin metkillistä: "Tämä lapsi on pantu lankee- mukseksi ja nousemukseksi monelle." Tätä kaikkea oli syytä tutkistella. Oli luotettava siihen, että Hetta oli ajellaan selvittävä kaiken.

Itämaan tietäjien käynti kumartamassa Jeesus-lasta ihmetytti ja rohkaisti mieltä. Pian sen jälkeen seurasi väivalloinen pa- komatka Egyptiin ja pakolaisena olo siel- lä vieraassa maassa. Västa Herodeksen, Beetlehemin lastenmurhaajan kuoltua he seivat käiskyn palata kotikaupunkiinsa Nasaretiin. Jumala johti tässäkin lastaan outoa tietä. Jumalan Pojan täytyi kulkea pakolaisen polkua, ettei sekää kokemus jäisi häneltä kokematta. Herra ei sallinut Herodeksen kuolla ennen kauhistuttavaa

hittumekoaan, vaan antoi pahan hänessä kypsä täyteen määräänsä saakka. Oli kuin pahuudella olisi ollut siemen, joka iiti, vetsoi jakasvoi kasvamista, kunnes se lopulta metkytti omilla hedelmillään itse itsensä.

Seuraavien kolmen vuosikyntymen ku- lussa Matia sai ihmetellen seurata Kot- keimman Pojan kasvamista lapsesta värsi- kasvuseksi mieheksi. Totisesti, samalla kun häit kasvot tässä, kasvot hän myös ritiseudessa ja armossa. Matia joutui to- teantaan, että Jeesuksella oli sama väi- vännäöt ja kiusaukset kuin kaikilla muil- lakin ihmisillä. Hän etosi väisistä väin siinä, että hän ei koskaan langennut kit- sauksiin eikä koskaan pytkinyt itseään säästämään eikä säälimään, vaan oli päin- rästoin välmis kuluttamaan itseään ja nä- kemään väivaa väisten hyväksi. Hän, josta piti tulla Daavidin huoneen kuningas, ei ollut tullut tänne Hetranä palveltavak- si, vaan Ihmisen Poikana ihmisiä väel- lemaan. Jeesus toteutti väutisvärnansa sa- noman omassa elämässään väimeistä piit- töä ntyöten. Hän oli alinomaa jakamassa antejaan muille, ei koskaan väaunut itse- leen miään. Hän ei lainkaan pitänyt kiinni oikeuksistaan, vaan "tyhjensi itse- sä, otti otjan muodon" ja antautui ihmis- ten nöyryytettäväksi, pilkattavaksi ja kiu- satavaksi. Ja kaiken vämän keskellä hän jaksoi rakastaa vähamiehiään loppuun asti.

Väimein tuli päivä, jolloin Matia tiesi miltä tuntuu, kun miekkä lävistää sielun. Miten tällainen oli mahdollista? Oli- ko Jumala kuollut? Ja samalla hänen oma, Hetralta saamansa elämäntehtävä luhistu- nut olemattomuin? Hämättyneet silmät yttivät turhaan etsiä totuutta. Kätoes- sään väta väutavaa Korkeimman Poikan ristillä hän kauhistuen tajusi, minen hir- muinen oli Jumalan vähollisen mahti maailmassa ja miten suunnattoman syvä oli ihmisessä oleva synnin kuilu. Ei Ma- ria silloin vielä käsittänyt Jeesuksen kuole- man liittyvää jumalallisen johdatuksen syvyyttä. Pääsiäisen ilosanoma: Jeesus on noussut ylös kuolleista, ja jonkin verran raotti esiinppua Jumalan suunnitelmiin. Mutta västa helluntaina, Pyhän Hengen väuodatuksen yhteydessä, hänelle näinkuin

Jatkuu sivulla 14

# Kun Skuoritsan vanha pappila paloi

Muistan elävästi sen päivän vuodelta 1896, jolloin Skuoritaan vanha pappila paloi. Oli tyyni, lämmin, kirkas kesäpäivä. Aurinko paistaa rekotti täydeltä teräiltään aamusta iltaan. Olin silloin 6-vuotias, siis iässä, jonka ilmiöt, tapahtumat ja tunnelmat lapsi muistaa verrattomasti paremmin kuin aikaisemmat, usein läpi elämän. Veljeni Juhana oli minua yli kaksi ja puoli vuotta vanhempi. Sinä päivänä me leikimme hänen kanssaan kirkon portin edustalla noin sadan metrin päässä kodistamme. Kolmantena touhulussamme oli muhama noin kolmensadan metrin päässä asuvan kruununmetaän venäläisen "ohjesshikan", suomalaisten metsävahtien esimiehen, poika Vasjka, vähän minua vanhempi. Hän ei osannut suomea, minä nyt sitten miedän leikeissämme oli oppinut.

Yhtäkkiä keskipäivällä me pojat huomasimme, että virstan päässä sijaitsevan, lehtevien pultten silmältä peittämän pappilan yläpuolella oli valtava savupiipi. Vanhempieni ystäväperheen, kirkkoherra Stefan Virkasen ja hänen Sally-rouvansa sekä heidän Oiva-poikansa, minun ikä ja leikkiloverini Oivan koti oli siis tulessa...

Juoksimme veljeni kanssa kiireesti kotiin hälyttämään vanhempamme sekä naapurillemme ikävuodellaan olevan Maikki-sisokomme. Isä oli uurastanut tuntikausia puutarhatöissä ja istui nyt kirjoittamassa jotakin.

Puutarhatyöt merkitsivät sitä, että tämä oli uudistalo, jossa asuttuun vasta toista vuotta. Kieli oli omilla askareissaan. Häilyksemme johdosta vanhempamme riensivät pihalle, ja aivar oikein: pappilasta kohosi taivaalle sateaa savu. Me pojat lähdimme juoksujaikaa palopaikalle, ja haettuamme lakkinsa kiiruhti isä meidän

peräämme. Hänen tapaistaan hyvää järjestäjäkykyä sammutustyössä tarvittiinkin. Lähikylistä oli kyllä tullut miehiä tarpeeksi, mutta kokonaisuutta hallitseva johto oli puuttunut. Me pojat selsoimme riihen edustalla katselemassa miesjoukon suorittamaa rohkeaa pelastustyötä ja taistelua kaikkinelevää tulta vastaan.

Katsolessani siinä tuota tuhoutuvaa rakennusta se vaikutti minusta miltei pelottavan jylhältä ja pitkien vuosikymmenien tumentamana suorastaan mustanpuhualta. Kuulin myös miesten puhuvan keskenään siitä seikasta, mikä tämän tulipalon oli aiheuttanut. Sitä oli tietysti jo pappilan väeltä kysytty ja saatu luonnollinen selitys. Piiat olivat panneet tavalliseen tapaan tulen keittiön suureen hellaan ja suorittaneet siinä keltto- ja paistotehtäviään. Silloin he olivat äkkiä huomanneet laen, ullakon ja savupiipun vaihella riehahtaneen ilmi selvän tulipalon. Nün slirtyi kauan palvelut talovanhus muistojen joukkoon.

Uusi pappia tehtyn uudenakaisen tyylikäs, kaunis ja valoisa. Se oli varmasti saman arkkitehdin käsialaa, tai häneltä vaikutteita saaneen henkilön käsialaa kuin muutamaa vuotta aikaisemmin rakennettu Skuoritsan uusi kunnantalo, pravlenja. Vanha kunnantalo oli jo epäkäytännölliseksi tulleen jaänyt tyhjilleen. Sen muuten sitten osti ja siirrätti asunnokseen Skuoritsan v. 1897 valittu uusi lukkariurkuri Antti Jaatinen, jota vanhalukkarilla ei tyydyttänyt ja joka aluksi asui pari vuotta minun vanhempieni talon yläkerrassa. Vanhassa kunnantalossa kyllä oli hänen perheelleen liikaakin tilaa, mutta eihän haitannut, että talokompleksin yksi sali oli tyhjänä.

*Teppo Samooja.*

# MOOSES PUTRON OPPILAANA



*Valokuva opellaja Mooses Putron luokalla. Kalukivelyksellä näkyy istuvan sihl. Jenny Lahlinen. Tunnistaisiko kuvassa ehkä joku lolsenkin kasvonsa yli puolen vuosisadan vanhasla luokka-valokuvasta? Kuva on saalu kirjoillajan veljetllä Lee-vi Koivulalla (enl. Koiranen).*

Kouluaajitani Pietarissa muistan, etta oppikirjoista taskentokirja oli venäjänkielinen. Muut oppikirjat armaalla äidin kiefellämme avasivat opintien melle "siirtoaisiapsrite" suomalaaisuuden van-kassa, isänmaafisuutta uhkuvassa hen-gessä.

Olin opettaja Putron oppilaana, vaikka opintieni Pietarisaa aloinkin inkeriläis-opettaja Iivanaisen koulussa, joka sijait-si muustaakseni lähellä tuota toista kan-sakoulua.

Mooses Putron entisenä oppilaana olen

saanut säilyttää hänen pairiarkkaalisen hahmonsaa, johon kuuluu tempeys ja rak-kaus. Soveitaisin miefeilläni häneen raamatun sanan: — ihaninta ihmisessä on hänen laupeutensa (Sananl. 19: 22). Hänen oiennostaan säteili sitä valoa ja lämpöä, jonka omistamme vasta Vapah-tajamme sisäisessä tuntemisessä ja säily-tämme Hänen yhteydessään.

Miefeeni on jäänyt pieni, mutta väke-västi puhutteleva tapaus hyvän opettaja-ni luokalla: Olin langennut kouluvlippiin, jota en nyt edes musta. Arka omatuntoni

---

# JOULUVIRSI

*Mihinkä kenenkin tie tie johtanut,  
niin toivotta ei kukaan olla vot  
etteikö kuulis hetkin hiljaisin,  
mitenkä jouluvirren sävet soi.*

*Se saattoa tohduttaa ja tukea,  
se katvattujen tervehdysten tuo,  
se on kuin rakastetun rukous,  
mi rauhan levottomaan mieleen suo.*

*Aapo Iho*

---

vaati tunnustamista, joka oli tehtävä opettajalle. Eräänä aamuna läksin koulun tavallista aikaisemmin tavatakseni opettajan ennen toisten oppilaiden tuloa. Saavuin etetseen, jossa tyhjen vaatenaulakoiden edessä tunsin jähmettyneeni. Näin ovesta, että op. Putro istui tapansa mukaan luokassa pöytänsä ääressä ja korjaili vihkoja. Luokka oli tyhjä ja eteinen myös, mutta kuka se oli, joka piti minua kahleissa, etten päässyt liikkeelle luokkaa ja opettajaani kohti, jolle olin päättänyt syyttävän tuntoni tuskan tunnustaa? Käytin sitä kovaa taisteltua nuoren koulutyön ja tuon kavalan kiusaajan kanssa — — kuinkas kehtaat? Oma, otematon kunniakin nosti pätkään ja jalka oli tyijynraskas nousemaan. Tuttua kamppallua varmaan monelle omantunnon puhtautta ikävöivälle? Pieni, arka koulutyttö vapisi kuin haavanlehti, kun opettaja sävyisän ystävällisenä tuli tolpulta eteiseen ja kysyi jotakin. Tuntui

kuin "ote" olisi helminnyt ja vapaus saavuttanut kahlehditun sieluparan. Petko hävisi ja kyynleet vuotivat virtanaan. Muistan ja koen vieläkin tuon suuren hetpotuksen, kun itkunsekaisin sanoin sopersin asiani tuossa "rippi-isälleni". Vapauden tunne oli niin voimakas, että en varmaan kuullut enkä vielääkään muista mitä rakas opettaja "langenneelle" sanoi. Tunnustusta seurannut anteeksi saamisen kokemus oli niin ihana ja vapauttava, että se riitti täyttämään sydämeni onnella ja rauhallia.

Tämä pieni, mitättömältä näyttävä tapaus on kaukana takanapäin, mutta siunaus siitä ja muisto uskovaisestä opettajastani on kestävä, elämäni kannattavaa voimaa, joka on meillä jokaisella Vapahtajamme rakkaudessa, syntemme anteeksisaamisessa ja iankaikkisen elämän todellisuudessa. Kiitos Jumalalle!

*Jenny Valtasaari*

# PERHEJUHLIA



Kesäkuun kolmantena päivänä 1972 vihittiin avioiittoo Rohluvuoreo kirkossa teologiao ylioppilaat Markku Pyysiäioeo ja Liisa Karilas. Tilaisuudeo alussa esitti yksinlaulua Antti Tiilikaineo ja vihkimiseo suoritti Liisan isä, pastori Timo Karilas. Vihkimiseo jälkeeo lauloi Rohluvuoren seurakunoan kanttori, diplomiurkuri Erkki Forss. Vihkiäisjuhlaa vietettiin Rohluvuoreo kirkoo seurakuntasalisassa. Musiikkiohjelmaa esittivät teologiao ylioppilaas Reoé Gothoioi ja opiskeliä Juha Vilja. Puheita pitlvät Liisan täti, varapöytäari Anna-Lea Tiilikaineo, rovasti Väioö Karhumäki sekä tämän lisäksi Markun isä, yivahtlmestari Jussi Pyysiäinen. Oheiseoa julkaisemme hänen puheeoosa pääkohdittain.

Rakkaat lapset! Teidän yhteinen juhiahetkenne kirkossa päätttyi alttarilta ylitseenne lausuttulhio Herran siunaukseoo saooihio. Siunausta teille ovat toivotelleet myös omaiset ja ystävät, vanhemmat ja isovanhemmat. Teologeina te tiedätte, mikä merkitys siunauksella oll jo vanhan lilttoo aikana. Tänä päivänä me liltsemme teidän iloistanne ja olemme onnelli-

set leidan onnestanne. Me toivomme teidän liltolienne kaikkieo parhaiota, sitä että Jeesus Kristus saisi olla teidäo avioiitlooeo valtakunansovittelijana sekä elämän rajessa että juhlassa, niin piivistnä kuin aurinkoisioa päivinä. Me olemme loivottamassa teille Jumalan siunausta.

Tellä oo samao elämänuran lisäksi yhteistä myös se, että te oiette kasvaneet kodellssa, joihio oo rukoiitu Jumalan siunausta. Se rukous on kulkenut molemmissa suvissa jo useamman sukupolveo ajan. Mioulla oo tänään suuri ilo saada lausua sinut, Liisa, tervetulleeksi meidäo perheeseemme. Tämä ilo oo meille kaksinkertaineo seo tähdeo, että meillä ei ole omaa tytärtä; saamme jakaa slout yhdessä vanhempiel kanssa — tietysti miehiesi iuvalla, koska mies on vaimoo pää, jota kulteokin vaimo voi taitavasi käänneiä. Samalla tahdoo lausua slout tervetulleeksi sukumme uudeksi kantaäidiksi. Me saamme luottaa Raamatun lupaukseen siitä, että Herran siunaus ulottuu aina kolmanteen ja neljanteen polveeo asti.

*Jussi Pyysiäinen*

## Se esitelmä

on säilynyt mielessäni lähes seitsemänkymmentä vuotta, jonka opettaja Juho Kokkonen piti eräässä iltaamailaisuudessa. Aihe kosketti iäviä ja iyöntekijöitä maataloudessa, siksi sanat sattuiivat kuulijakuntaan niin navakasti kuin vasata naulankantaan. En nyt enää sanasta saan kaikkea muista, mutta sana siellä toinen täältä ovat piikin matkaa minua kiinnostaneet, jopa usein elämän ohjeina olleet. Sananlaskujen muodossa lausui opettaja Kokkonen mm. seuraavia lauseita:

"Esivanhempamme sanoivat: Työ teki-jäänsä neuvoo. Työn kun näet, niin tekijän tunnet. Käsi kauniin tekee. Siinä silmä katselee. Suu sanan hyvän sanoo. Tuota mieli muistelee."

Hyvistä ja huonoista työn tekijöistä sanoivat: "Tetävä tekijän veitsi, ivsä on veitsi tyhjän miehen. Tuosta tunnet vitkun miehen. Pian söi, välehin kenki. Pian joutui hän pihalle. Tuosta tunnet riuhan miehen: vuotoin vuoli, vuotoin veisti, vuotoin kirvestään kirosi. Tuosta tunnet laiskan miehen: Talo on takapajulla: Ei pellolla aita, ei lapsilla paitaa. Suojat on päälle kaatumassa, kun seinä on maahan maatumassa, mutta milloin laiska työn tekee? Kesällä ei kerkii, Talvella ei tarkia, Syksyllä on suure tuulet, kevähällä vettä paljon."

Naapuri nähdessään tämän saamattomuuden tuli neuvomaan: "Kun näet näiden tulevan Niin kyyristäipä kvntämään ja Minkä saane vuoleamalla Senpä svönei vuoleamalla. Kuka maata kuokkii sitä Jumala ruokkii. Tie iyötä uskollisesti, Niin Jumala auttaa ihmeellisesti. Ihmisen pitäisi tyytyä omaan onnensa, eikä kadehtia toista, sillä:

Jumalalla on onnen ohjat  
Luojaalla lykyn avaimet  
Ei katehen kainalossa  
Pahansuovan sormen päässä.

Aina auttaapi Jumala  
Antaapi vakainen Luoja  
Arkenakin anojalle  
Pyhänäkin pyytäjälle'.

Opettaja Juho Kokkonen esitelmää on julkaistu Käkisalmen Sanomissa ja Kirja-

## Erikoisveisajaiset Reisinässä

Motto: "Niitä muinoisia muistettaessa  
joskus itkettää, joskus naurattaa."

Joskus kathy, silpirikkotntu  
sisimmässät visertää . . ."

Elettin vuotta 1912. Otin oppitaana Kotippanan seminaarissa. Eräänä sunnuntaina — kaiketi kotiväettäni saaman kehotuksen mukaisesti tähdin sukuloimaan Reisinän kylään. Tämännimistä kytä oli kaksikin, Suuri Reisinä ja Pieni Reisinä. Kumpi näistä oli kysymyksessä, en muista eikä sillä ole merkitystä: kyät olivat naapuruksina melkein samalla tavalla kuin Laakata ja Kirpputa Hietamäen ja Tuutarin rajauksessa.

Löysin — kaiketi kysetemällä — sukutaistalon, jossa terveiset kotiväettä kerrottua sain mitä vieraanvaraisimman kohtelun osakseni. Samalla kerrottiin, että talon vanha (santä), Aijä, on viimeistään. Ja aivan oikein: isännän huoneesta kuului veisuuta . . . Kävin oveita kurkistamassa. Vuoteella näkyi harmaapäisen ja harmaapartaisten vanhuksen hahmo naisväen ympäröimänä. Harras veisuu jatkui herkeämättä. Kun virrestä otti viimeinen säkeistö päättymässä, hakti veisuun johtaja jo uutta virttä.

Talon väestä eristäytyi seuraant hyvin tuontevasti ikäiseni nettonen, serkkuni stis, vaikka en hänen nimeänsäkään enää muista. Mutta hänen kanssansa off helppo keskustella, valkkakin olen heikoimpia sünä hommassa . . .

Odotettavissa oleva Suuri Vieras jännitti hänenkin mieltänsä, mutta sitä huolimatta meitä oli varsin monipuolinen juttutuokio ennen tähtöäni. Aikoi pimetä jo. Veisuu jatkui entisekseen. Talon väkeä enempää häiritsemättä strryimme eteiseen ja miettiäni jäi pitkäksi

salon Sanomissa vuosiluvuilta 1920—21—22 ja 23. Löytyvät Helsingistä Yliopiston kirjastosta, jos kuka tahtois lukea Kokkonen esitelmää. Niissä on sekä vakavaa että leikkilisiä.

Terveisiä kaikille!

Toiste lisää: Matti-setä.

# RUOTSIN PUOLELTA

## MUISTOJUHLA ÖREBROSSA

Tavanomaiseen vainajien muistojuhlaan kokoonnuttuun pyhäinpäivänä 4 p marraskuuta Örebrossa. Juhalakansa täyllä S. Mikaelin viihdytys kirkon, jossa piispa Sven Danell selvällä suomenkielellä saarnasi, aiheena Johanneksen ilmeilykirjan 7:s luku. Liturgina Joimi kirkkoherra Kuno Aberg, myös suomenkielä hyvin taitavana. H. P. Ehtoollisen jälkeen siirryttiin muistokivelle, jossa veisattiin virresä 623 säkeistö 1 ja 4. Muistokivi, joka koristettiin sepelein ja kukin, nähtiin todella symbolisena hautakumpuna, jossa hiljennettiin pois menneiden omaisten muistoa kunnoittamaan.

Tämän jälkeen siirryttiin Olaus Petrin seurakuntatalolle, jossa tilaisuus muodostui kodikkaaksi kahvipöydän ympärillä. Piispa S. Danell puhui vielä ennen kolmialkalle lähtöä. Inkerin Suomalaisen Keskusliiton puheenjohtaja Alfred Saklari puhui sovinnollisen yhteistyön tärkeydestä. Örebron Jauluryhmä esiintyi Arvo Savolaisen johdolla. Rouva Kekkonen puhui ja lausui runon. Eskiläjunalaisen tervehdyksen esitti Juho Kemppi. Puhevuoroja käytti vielä Juho Hirvonen ja Oskari Himiläinen. Yhteislaulu läydensivä ohjelmaa. Juhlasta jäi arvokas muisto. Kiitos emännille hyvästä huolenpidosta, sekä juhlan järjestäjille juhlan hyväksi tehdystä työstä.

H. T.

aikaa lammittamaan serkkun hetas hyvästeli kehotuksinaan: "Tule toistekin!" Elänetkö vielä, ja mustanetko silloista seminaarilaista, Sinä, Reisinä viehättävä serkku?

Myöhemmin kuulin, että Aijän Noutaja saapui vielä samana yönä. Veisuu oli jatkunut loppuun asti. — Näitä sukulaisia oli vanhemmillamme eri puolilla eikä vain Hietamäellä. Tuutarissa oli kahtaalaa: Kapasissa ja Kavilahdessa. Tämä Reisinä lienee ollut iotommalla.

Aapo Iho.

## MARIA PAAKKONEN 70-VUOTIAS



Marraskuun 27:ntenä 1972 velli Möndalissa merkkipäiväänsä rouva Maria Paakkonen. Hän on synjynj Skuoritsassa tomaa sukuaan Toikka, kasvanu siellä, mennyt naimisiin ja kasvatannu — 30-luvulla yhdeksän vuoden aikana yksinään — vliisi polksa, jotka nyt aktiivisesi harrastava ja lukeva heimoasialta äijinsä esikuvan mukaan. Maria Paakkonen tuli perheineen Suomeen 40-luvulla ja siirtyi Ruotsiin vuonna 1947. Nykyseleä kotipaikkakunnallaan Möndalissa hän on erityisen uutтерasti ja lämpimästi tukenut ja vetänyt Rådan seurakuntaryhmän toimintaa inkeriläisten parissa. Aina auliina keräysten, kolehtien ja kahvitarjoilujen järjestäjänä hän on vaatimattomana mutta sydämellisenä ja uupumattomana ollut mukana hengellisessä toiminnassa sekä heimoyhteyden ylläpitämisessä. Harva on se inkeriläisten tilaisuus, missä eivät ole mukana myös kaikki hänen kasvattamansa lapset, ja lapsenlapsiakin hänellä on ympärillään hyvän matksa toistakymmentä. Lukuisiin ystävien onnitteeluihin yhtyy myöhästyneenä myös Inkeriläisten Viesti.

# Nykyaikainen vanha kuva kertoo



Yksi ISK:n nykyisistä jäsenseuroista eroaa hieman toisista: Mölndals Sportklubb. Toiset kerhot ovat jokainen omalla paikkakunnallaan ansiokkaasti vaalineet Inkerin kansanperintettä, mutta mutta MSK:n alunperäinen päätehtävä oli järjestää inkeriläisille nuorille mahdollisuuksia urheilun parissa tavata toinen toisiaan. Luonnollinen askel oli myös ottaa inkeriläinen heimotyö yleensä mukaan ohjelmaan. 1940-luvun loppupuolella ja aina tähän päivään asti onkin urheilu ja inkeriläinen heimotyö käsi kädessä edistyneet Mölndal-Mölnlyckan alueella. Kun sen lisäksi sanomme että Rådan Seurakuntaryhmä huolehti hengellisestä puolesta, niin ihmisen tarpeet onkin hyvin turvattu.

Urheilun harrastaminen juurtui kovin juuri Mölnlyckessä ja tämä taasen puolestaan vaikutti myönteisesti että Ruotsin kesäjuhliin aina urheilu ollut yhtenä suosituimpana ohjelmakohtana niin nuorille kuin vanhoille. Monissa juhlissa

toisilla paikkakunnilla ovat Mölnlyckan pojat auttaneet urhellukentällä sekä toimitsijoina että osanottajina. "Mölnlyckan koulun" käyneet ovat viime vuosina ansiokkaasti toimineet Suomen ja Ruotsin nuorten yhteen tulemisen ja tutustumisen kanssa. Urheilun kautta ovat heimmomme nuoret tulleet lähemmäksi toinen toisiaan.

Valokuva on otettu 1952 Mölnlyckessä Seisomassa vasemmalta: Pekka Jaarinen (myös hyvä painija), Niilo Jaarinen, Aleksi Pöhlh (hyvä nyrkkeilijä, Ruotsin maajoukkueen tasolla), Matti Saari, Aapo Alrikainen, Jussi "Tsjornol" Polttajainen. Eturivi vasemmalta: Vihtori Jaakkimainen (edelleenkin johtotasemassa), Väinö Luukkonen, Kalervo Hippeläinen (myös painija), Vihtori Mustonen (tänä päivänäkin vielä kerhon puheenjohtaja), Paavo Milononen (hyvä painonnostaja, Ruotsin maajoukkueen taanila).

A. P.



## TOIVEET TOTEUTUVAT

Jo kauan, kauan on toivottu, että inkeriläisiltä olisi oma adressi onnittelevia ja surunvalitteluvia varten. Nyt tämä toive toteutuu ja lähi aikoina on pääasiamiehillämme niin Ruotsissa kuin Suomessa näitä adresseja saatavana.

Toivomme, että inkeriläiset ja ystävämme vastaisuudessa tulisivat näitä käyttämään ja varaisivat näitä adresseja kotihinsa niin että niitä olisi heti saatavissa kun niitä tarvitaan. Asiamiehemme tulevat myöhemmin hakemaan myyntipisteltä eri paikkakunnille jotta näitä adresseja olisi helposti saatavissa. Niitä henkilöitä, jotka voivat olla asiamiehinä näiden adressien levitystyössä pyydetään ystävällisesti ilmoittautumaan pääasiamiehille.

*Inkeriläisien Sivistyssäätiö*

## RAKKAAT YSTÄVÄMME

Esitämme Teille kaikille mitä parhaimmat kiitoksemme siitä suuriarvoisasta tuesta jota säätiömme on saanut taholtanne tämänkin vuoden aikana.

Samalla toivotamme Teille rauhallista joulua ja menestystä vuodelle 1973

*Inkeriläisien Sivistyssäätiö*

## NYT SE ALKOI

Inkerin kodin rakennustyöt on pantu alulle. 25.11. oli juhla-ilinen "pamaus" kun pääjohtaja Erkki Tuuli suoritti perustöiden ensimmäisen panoksen räjäyttämisen.

## MUISTAKAA KIRJOITUSKILPAILUMME

Kilpailun aihepiiri on INKERILÄISIÄ PERHEJUHLIA koskeva. Kirjoittakaa siis kaikista mahdollisista perhejuhlilta: häistä, hautajaisista, ristiäisistä, syntymäpäivistä, nimipäivistä jne. Kilpailussa on kolme sarjaa:

- 1) MUISTELMAT (kirjoittajan omat muistelmat)
- 2) HAASTATTELUT (esim. nuorten haastattelemalla vanhoilta inkeriläisiltä keräämät tiedot perhejuhlilta)
- 3) RUOKARESEPTIT, varsinkin perhejuhlissa käytettyjen juhlaruokien reseptit. Lukijollamme on tulit jopa tiedusteluja sen hyvän tataripuuron salaisuudesta, jota Helsingin kesäjuhliilla tarjottiin. Helsingin juhlien emännät, lähettäkää siis tekin ruokareseptejä!

*Piirakkaresepti mukaan!*

Kilpailu päättyy joulukuun viimeisenä päivänä 1972. Parhaat kirjoitukset palkitaan ja julkaistaan Viestissä.

Viestin toimitus

MARIA...

Jatkoo sivulta 6

muillekin operuslapsille kirkastui Jumalan ihmeellinen armoieko syntiinlangennutta ihmiskuntaa kohtaan. Silloin hän vmmärsi, että ainoa paikka, missä ihminen saattoi tulla sovitukseksi pyhän ja vanhurskaan Jumalan kanssa, oli Kristuksen ristin juurella. Häinkin, Maria, muuan vaimo ihmisten joukossa, joka oli saanut armon toimia Herran palvelijattarena hänen valmistukseensa pelastuksen jokaiselle, joka synninhädässään nöyryyi häneltä apua anomaan, sai siellä kokea sovituksen omista synneistään. Jeesus oli kärsinyt ristiinkuoleman hänenkin puolestaan.

Helluntain iloa Marian sydämessä saartoi hyvin verraan joulun iloon. Kaikki laakat olivat pudonneet hänen harjoitteluun. Koetut vaikeudet olivat kääntyneet voioiksi. Suurin tuska kääntynyt suurimmaksi siunaukseksi. Ihmeellisiä, vli ymmärryksen käyppiä olivat Jumalan tie. Marian sydän oli avautunut vastaanottamaan Jeesuksen Kristuksen Herranaan ja Vapahtajanaan, Jumalan Poika oli jälleen saapunut omaan Betlehemiinsä.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Kevään 1973 kuukausililaisuudel pideaan Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa klo 14.00 alkaen seuraavina päivinä: 12.1., 25.2., 25.3. ja 29.4. (huom. päivä). Tuokokuuksi suunnitellaan yhteistä reikää. Kaikki toivomuksel tätä varten olelaan ilolla vastaan! Tammikuun kuukausililaisuuden yhteydessä 25.11. 1972 aselellu rekusteróinla lulkiva loimikunta esilää suunnilemansa hyväksyltavaksi.

Siunausrikasla Joulun ja Onnellisla Uulla Vuolta 1973!

## TAMPEREEN PAIKALLISOSASTO

14. 1. klo 14 vuosikokous ja osaston 15-vuotisjuhta Kalevan kirkon seurakuntalilolssa.

## Boråsin Inkerin Kerhon 25-vuotisjuhla

Perjantai, 5/1 1973 klo 19.00 Dallorpsskolan kansallinen ilta.

Ohjelmassa m.m.

Välähdyksiä menneiden vuosien loiminnasta sekä sanoin että kuvin.

Filmi Boråsin kesäjuhlilta 1972.

Kansanlanhuja (Kalevan Kansa Kerho).

Runolausuntaa Kalevalasla (Sandra ja Aleksí Muksinen).  
Inkeri-aiheinen elokilpailu.

Tervehdyspuhelta.

Yhleislaulua.

Juhlavieraina oval m.m. ensimmäisen johlokunnan jäseniä, Väinö Pietari Kekki ja kirkkoherra Eero Saarinen Helsingistä, ins. Alfred Saklanltt, khra Egon Ahman, pasi. Vilho Kurujoki.

Lauanlai 6/1 1973 klo 13.30 jumalanpalvelus Gustaf Adolfin kirkossa.

Välilömmisil jumalanpalveluksen jälkeen kahvitarjoilu Gustaf Adolfin seurakuntatalollla ja juhlaseural. Seuroissa on monipuolista ohjelmaa: yksinlaulua, kvartellilaulua, kuorolaulua, puheila y.m.

Kaikkí tervelulleita!

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Halisonen y.m. Inkerin suomalaisten historia	50 —	Inkerin vaakunoita	6 —
Sami Laurikkala Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14 —	Inkerin lippuja	4 —
Aapo Iho Iltetäjäyvä, valitut runot	10 —	Inkerin postimerkkejä sarja 20 —	
Heli Suominen Moses Putron elämäkerta	3.50	Inkeriläisten Viesti vuodek- si 1972 olisi syytä tilata	
A. Meitänen Inkerin Ev.Lut.kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20 —	Hinta 8.—	
Aanilevyjä		Hinnat kruunussa vallitse- van kurssin mukaan	
Inkerikuoro			
Nouse Inkeri y.m.	7.50		
Lauri Santtu			
Murrejuttuja	7.50		

Pääasiamiehet:  
Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. VIRONSEPPÄ  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh 327046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTAKAA TAHAN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAKAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

\_\_\_\_\_

NIMI

\_\_\_\_\_

UUSI LAHIOSOITE

\_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619